

Chambre des Représentants

SESSION 1962-1963.

13 SEPTEMBRE 1963.

PROJET DE LOI relatif à la protection de la jeunesse.

EXPOSE DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

1. - LES ANTECEDENTS.

Par la loi du 15 mai 1912 sur la protection de l'enfance, la Belgique s'était placée à l'avant-garde d'un vaste mouvement en faveur de la jeunesse malheureuse,

D'une part, cette loi marquait une étape importante de l'évolution du droit pénal en soustrayant les jeunes délinquants à l'emprise du droit répressif. Elle voulait rompre avec toute idée de sanction pénale par la création de juridictions de l'enfance, chargées de prononcer des mesures de garde, d'éducation et de préservation, susceptibles de donner au mineurs une chance d'avenir meilleur.

D'autre part, elle permettait de sanctionner les abus auxquels peut donner lieu l'exercice des droits de la puissance paternelle, en confiant au tribunal civil le soin de prononcer une mesure de déchéance, ouvrant ainsi la possibilité d'assurer la protection des enfants victimes de parents indignes.

Un demi-siècle s'est écoulé depuis la mise en vigueur de la loi de 1912, et les règles conçues à cette époque sont devenues impuissantes à résoudre les problèmes nouveaux issus de transformations sociales accélérées. De plus, les progrès des sciences médico-psycho-sociales permettent aujourd'hui d'avoir des données plus valables concernant les causes profondes des troubles du comportement.

Le meilleur hommage que l'on puisse rendre aux auteurs de la loi du 15 mai 1912 est de tenir compte de cette évolution pour rénover les textes légaux de manière à permettre l'élaboration d'une véritable politique de protection de la jeunesse.

Du reste, l'un des premiers à se rendre compte de la nécessité d'une réforme a été le Comte Henri Carton de Wiart lui-même qui, dès 1947, acceptait de présider une commission instituée par le Ministre Struye en vue d'étudier la révision de la loi sur la protection de l'enfance. Cette commission a déposé son rapport en 1951.

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1962-1963.

13 SEPTEMBER 1963,

WETSONTWERP betreffende de jeugdbescherming.

MEMORIE VAN TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

1. - VOORGESCHIEDENIS.

Met de wet van 15 mei 1912 op de kinderbescherming stond België aan de spits van een brede stroming ten gunste van de ongelukkige jeugd.

Deze wet was een belangrijke mijlpaal in de ontwikkeling van het strafrecht doordat ze de jeugdige delinquenten aan de greep van het op bestraffing gerichte recht heeft onttrokken. Zij wilde met federe opvatting van strafsancie breken en heeft daartoe kindergerechten opgericht, belast met het bevelen van bewarings-, opvoedings- en voorbehoedingsmaatregelen die aan minderjarigen de kans op een betere toekomst bieden.

Tevens bood zij de mogelijkheid misbruiken tegen te gaan waartoe de uitoefening van de rechten van de ouderlijke macht aanleiding kan geven en droeg daartoe aan de hongerlijke rechtbank op een maatregel van ontzetting te bevelen zodat de bescherming van kinderen, slachtoffers van onwaardige ouders, mogelijk werd.

Sedert de inwerkingtreding van de wet van 1912 is een halve eeuw verstreken. De toen opgevatte regels volstaan niet meer voor de oplossing van de nieuwe problemen die voortvloeien uit de versnelde ontwikkeling van het sociale bestel. Voorts heeft de vooruitgang van de medico-psycho-sociale wetenschappen geleid tot een beter inzicht in de diepere oorzaken van de gedragsstoornissen.

De beste hulde die men kan de auteurs van de wet van 15 mei 1912 kan brengen, bestaat erin met deze ontwikkeling rekening te houden om de wetteksten te verjongen zodat een werkelijk jeugdbeschermingsbeleid kan worden uitgestippeld.

Een der eersten die de noodzakelijkheid van een hervorming hebben ingezien, was trouwens Graaf Henri Carton de Wiart zelf, die reeds in 1947 het voorzitterschap aanvaardde van een commissie die door Minister Struye werd ingesteld met het oog op een studie voor de herziening van de wet op de kinderbescherming. Deze commissie heeft haar verslag ingediend in 1951.

De février 1953 à mars 1954, une commission officielle, présidée par le Député Nossent, s'est attachée à l'étude de l'assistance éducative.

Une troisième commission, présidée par Monsieur Paul Cornil, Secrétaire Général du Ministère de la Justice, a siégé d'octobre 1954 à mars 1956; examinant les rapports des travaux précédents, elle a élaboré une refonte générale de la loi.

Ces trois commissions avaient étudié les suggestions faites par les spécialistes des problèmes de la délinquance juvénile dans les réunions internationales et les congrès. Elles avaient examiné également les vœux exprimés par l'Union des Juges des Enfants et les idées adoptées par les législations étrangères les plus récentes.

Sur la base de ces travaux préparatoires, le Ministre Lilar déposa le 19 mars 1958 un projet de loi sur la protection des mineurs d'âge qui est toujours pendant devant la Chambre.

De son côté, le Député Terwagne déposait le 22 juin 1960 une proposition de loi sur la protection de la jeunesse, également pendante devant la Chambre.

Ces deux textes ont fait l'objet d'études et de discussions au sein de divers organismes qui firent connaître leurs vues dans des notes pleines d'intérêt.

II. - LES GRANDS PRINCIPES DU PROJET.

Le présent projet s'inspire des études faites au cours des quinze, dernières années et tente de réaliser une synthèse des positions en présence. Tant dans l'exposé des motifs que dans les articles, il fait parfois de larges emprunts aux textes qui l'ont précédé. Je tiens à rendre hommage ici à leurs auteurs dont les travaux m'ont permis de proposer au Parlement un texte auquel j'espère qu'il pourra faire bon accueil.

La protection de la jeunesse comporte des aspects fort divers.

Dans le cadre de la prophylaxie sociale générale, elle s'exprime par des mesures qui s'étendent, à l'ensemble, de la population juvénile (mesures de santé publique, scolarité obligatoire, tutelle professionnelle, etc.).

Mais à l'égard des enfants et des adolescents dont le développement normal est menacé par divers facteurs qui entravent leur épanouissement et leur bonne adaptation sociale, la communauté se doit d'accomplir un effort de prophylaxie individuelle de nature à les aider plus particulièrement. C'est dans cette ligne que se situe le présent

Celui-ci vient à son heure. Avec l'amélioration générale de l'hygiène et du niveau de vie, la protection de l'enfance a tendance à déplacer ses préoccupations du souci d'assurer la survivance de l'enfant vers celui de lui assurer un bon équilibre psychique et affectif, et de le préparer à sa vie d'adulte (1).

En ce domaine, la nécessité d'une action précoce n'est plus à démontrer. Le dépistage et le traitement des enfants en danger sont les premiers devoirs de la protection de l'enfance, et la condition même de son efficacité. Il faut éviter que les difficultés du développement, qu'elles soient. Impu-

Van februari 1953 tot maart 1954 werd door een officiële commissie, onder het voorzitterschap van Volksvertegenwoordiger Nossent, een studie ondernomen betreffende de opvoedende bijstand.

Een derde commissie was, onder het voorzitterschap van de heer Cornil, Secretaris-generaal van het Ministerie van Justitie, werkzaam van oktober 1954 tot maart 1956; zij heeft de verslagen over de vorige werkzaamheden onderzocht en een algemene omwerking van de wet voorbereid.

Die drie commissies hebben de voorstellen bestudeerd die in internationale bijeenkomsten en in congressen door specialisten ter zake van de jeugdmisdadigheid in overweging werden gegeven. Tevens hebben zij een onderzoek gewijd aan de wensen van de Unie der Kinderrechters en aan de opvattingen die in de recentste buitenlandse wetgevingen worden gehuldigd.

Deze voorbereidende werkzaamheden hebben geleid tot een wetsontwerp op de bescherming van de minderjarigen dat op 19 maart 1958 door Minister Lilar werd ingediend en nog steeds bij de Kamer van Volksvertegenwoordigers aanhangig is.

Volksvertegenwoordiger Terwagne van zijn kant heeft, op 22 juni 1960 een wetsvoorstel op de jeugdbescherming ingediend, dat eveneens bij de Kamer aanhangig is.

Beide teksten werden door verschillende instellingen onderzocht en besproken. Deze hebben hun opvattingen kenbaar gemaakt in belangwekkende nota's.

II. ~ DE HOOFDBEGINSELEN VAN HET ONTWERP.

Voor dit ontwerp is men te rade gegaan bij de studies die in de laatste vijftien jaren werden ondernomen. Het tracht tot een synthese te komen van de verdedigde standpunten. Zowel voor de memorie van toelichting als voor de artikelen is hier en daar ruim uit vorige teksten geput. Ik stel er prijs op hulde te brengen aan de stellers hiervan wier werkzaamheden het mij mogelijk hebben gemaakt bij het Parlement een tekst in te dienen waarvoor ik een goed onthaal van zijnenwege durf hopen.

De jeugdbescherming heeft zeer verschillende aspecten,

In het bestek van de algemene sociale profylaxis vindt zij haar uitdrukking in maatregelen die betrekking hebben op de ganse jeugd (maatregelen in verband met de openbare gezondheid, schoolplicht, beroepsopleiding, enz.).

T'en aanzien echter van de kinderen en de jonge lieden wier normale ontwikkeling in het gedrag wordt gebracht door allerlei factoren die hun ontplooiing en sociale aanpassing belemmeren, moet de gemeenschap zich inspannen voor een individuele profylaxis die hen speciaal kan helpen. Dit ontwerp ligt in deze lijn.

Het komt op zijn tijd. Ingevolge de algemene verbetering van de hygiëne en van de levensstandaard is de kinderscherming geneigd haar bekommernis, ernaar te streven dat het kind in leven blijft, te richten op het streven naar een goed psychisch en affectief evenwicht voor het kind en het tot zijn leven als volwassene voor te bereiden (1).

Het hoeft geen betoog dat hier een vroeg ingrijpen noodzakelijk is. De eerste taak van de kinderscherming is de opsporing en de behandeling van de bedreigde kinderen, haar doelmatigheid hangt hoofdzakelijk daarvan af. Men moet vermijden dat groeimoelijkheden, of ze te wijten zijn

(1) Les parents devant l'éducation de l'enfant. - Congrès Mondial de l'Enfance. 1958, Compte rendu, pp. 12 et 13.

(1) Les parents devant l'éducation de l'enfant, - Congrès Mondial de l'Enfance 1958. Verslag, blz. 12 en 13.

tables aux déficiences de l'enfant ou aux carences de son milieu, puissent créer des structures psychiques défectueuses de nature à provoquer des inaptitudes au comportement social normal..

«De curative, la protection de la jeunesse tend donc à devenir préventive. Ce faisant, elle doit chercher sa voie entre deux dangers: d'une part, celui de ne pas respecter suffisamment l'intégrité du foyer et, de l'autre, celui d'intervenir trop tard lorsqu'un grave dommage a été causé à l'enfant et aux relations Intra-familiales » (1),

«La grande règle qu'il convient de poser, en l'occurrence, est que la mesure à prendre à l'égard d'un enfant inadapté est avant tout du ressort des parents. Ceux-ci doivent être éclairés sur tous les symptômes qui doivent éveiller leur attention. Il leur appartient alors de prendre conseil et de chercher une aide auprès des autorités médicales ou des services sociaux, publics ou privés. Le progrès des sciences médicales, psychologiques ou sociales permet désormais d'intervenir plus tôt et plus efficacement et le rôle des pouvoirs publics est essentiellement de favoriser l'information de l'opinion, d'organiser des services techniques pour le diagnostic et pour le traitement, de multiplier les occasions de dépistage, d'encourager et de subventionner les œuvres privées qui peuvent apporter aux familles une aide moins anonyme et moins officielle » (2).

C'est le domaine de la protection sociale de la jeunesse.

Mais les interventions actuelles des services de protection de l'enfance au profit des mineurs les amènent souvent à constater que les familles qui en auraient le plus besoin sont fréquemment celles qui recourent le moins volontiers aux institutions éducatrices et aux techniciens sociaux.

Pour ces familles, qui révèlent des carences plus ou moins grandes, il s'indique de mettre en œuvre une action préventive individuelle à caractère social, à laquelle elles puissent acquiescer.

La protection de la jeunesse ne peut cependant se borner à offrir de l'aide aux familles qui la sollicitent ou l'acceptent. Elle doit aussi pouvoir imposer son intervention lorsque celle-ci apparaît indispensable à la sauvegarde des mineurs ou justifiée par une atteinte sérieuse à l'ordre social. Lorsqu'une mesure contraignante s'impose, il faut recourir à l'autorité judiciaire seule compétente pour prendre, avec les garanties requises, des mesures restrictives de la liberté des familles,

Il ne fait aucun doute que la conception qui subordonnait l'action judiciaire à la perpétration d'une infraction est aujourd'hui largement dépassée. Ainsi que l'ont compris bien des législateurs étrangers, la protection sociale de la jeunesse appelle et postule l'existence, en corollaire, d'un régime de protection judiciaire et la mise au point d'une collaboration étroite de ces deux secteurs.

Tel est l'esprit du présent projet qui vise, non seulement à remédier aux lacunes de la loi actuelle, mais surtout à apporter une solution d'ensemble aux problèmes soulevés par le traitement de la jeunesse malheureuse, inadaptée ou délinquante.

En s'efforçant de prévoir des mesures susceptibles de prévenir la dissociation familiale ou la délinquance juvénile et en essayant de leur donner une forme qui fasse appel à la collaboration des intéressés, le projet se situe tout naturellement dans le cadre de la politique familiale du Gouvernement..

aan de tekortkomingen van het kind dan wel van zijn milieu, gebrekkige psychische structuren doen ontstaan die aanleiding kunnen geven tot ongeschiktheid om zich in de maatschappij normaal te gedragen.

« De curative, la protection de la jeunesse tend donc à devenir préventive. Ce faisant, elle doit chercher sa voie entre deux dangers: d'une part, celui de ne pas respecter suffisamment l'intégrité du foyer et, de l'autre, celui d'intervenir trop tard lorsqu'un grave dommage a été causé à l'enfant et aux relations Intra-familiales » (1).

« La grande règle qu'il convient de poser, en l'occurrence, est que la mesure à prendre à l'égard d'un enfant inadapté est avant tout du ressort des parents. Ceux-ci doivent être éclairés sur tous les symptômes qui doivent éveiller leur attention. Il leur appartient alors de prendre conseil et de chercher une aide auprès des autorités médicales ou des services sociaux, publics ou privés. Le progrès des sciences médicales, psychologiques ou sociales permet désormais d'intervenir plus tôt et plus efficacement et le rôle des pouvoirs publics est essentiellement de favoriser l'information de l'opinion, d'organiser des services techniques pour le diagnostic et pour le traitement, de multiplier les occasions de dépistage, d'encourager et de subventionner les œuvres privées qui peuvent apporter aux familles une aide moins anonyme et moins officielle » (2).

Dit is het gebied van de sociale bescherming van de jeugd. Bij hun huidige bemoeiingen ten gunste van de minderjarigen bevinden de diensten voor kindbescherming echter vaak dat het dikwijls de gezinnen zijn die er het meest behoefte aan hebben die zich meestal het minst tot de opvoedingsinstellingen en sociale technici wenden,

Voor deze gezinnen die in meerdere of mindere mate illigebreke blijven, is het geraten een individuele preventieve actie met sociale strekking in te zetten waarmee ze kunnen instemmen.

De jeugdbescherming mag echter niet beperkt worden tot het verlenen van bijstand aan de gezinnen die er om verzoeken of hem aanvaarden. Haar tussenkomst moet ook kunnen worden opgelegd in gevallen waarin deze onontbeerlijk blijkt ter vrijwaring van de minderjarige of verantwoord is door een ernstige schending van de sociale orde. Als dwangmaatregelen nodig zijn moet de rechterlijke overheid ingrijpen. Deze alleen is bevoegd om met de nodige waarborgen maatregelen te nemen die de handelsonvrijheid van het gezin beperken.

Het lijkt geen twijfel dat de opvatting volgens welke het gerecht eerst moet ingrijpen nadat een misdrijf is gepleegd, thans ver voorbijgestreefd is. Zoals het trouwens door tal van vreemde wetgevers ingezien werd, eist en ondersteunt de sociale jeugdbescherming, als ultvloeiisel, het bestaan van een stelsel van gerechtelijke bescherming en een nauwe samenwerking tussen die twee sectoren.

Dit is de geest van het ontwerp, dat niet alleen wil voorzien in de leemten van de huidige wet, maar vooral een oplossing wil brengen aan de gezamenlijke vraagstukken die zich voordoen bij de behandeling van de ongelukkige, onaangepaste of misdadige jeugd.

In zijn pogen te voorzien in maatregelen, waardoor de ontbinding van het gezin of de jeugdmisdadigheid kan voorkomen worden, en in zijn streven die maatregelen te formuleren in de zin dat op de medewerking van de betrokkenen een beroep wordt gedaan, ligt het ontwerp uiteraard in de lijn van het gezinsbeleid van de Regering.

(1) Congrès Mondial de l'Enfance, Ibidem.

(2) Les enfants et les adolescents socialement inadaptés. ~ Publication n° VI du Centre d'Etudes de Défense Sociale de l'Institut de Droit Comparé de l'Université de Paris, p. 75.

(1) Congrès Mondial de l'Enfance, Ibidem.

(2) Les enfants et les adolescents socialement inadaptés. ~ Publication n° VI du Centre d'Etudes de Défense Sociale de l'Institut de Droit Comparé de l'Université de Paris, blz. 75.

III. -- LES PRINCIPALES REFORMES PROPOSEES.

A. -- Organisation d'une action préventive à caractère social.

Le projet s'attache tout d'abord à définir et à mettre en œuvre toutes les mesures susceptibles d'enrayer les déficiences familiales et la délinquance juvénile avant qu'elles n'appellent l'intervention judiciaire. Il organise, à cette fin, une action préventive à caractère social.

Depuis longtemps les procureurs du Roi et les juges des enfants se sont préoccupés d'éliminer, dans toute la mesure du possible, les inconvénients inhérents à toute action judiciaire.

C'est ainsi qu'en vue d'éviter la déchéance de la puissance paternelle, certains parquets - depuis que la loi du 20 mai 1949 a mis à leur disposition un service social -- appliquent officiellement une nouvelle mesure, l'assistance éducative, qui consiste dans une sorte de mise sous tutelle sociale de toute la famille en vue d'aider les parents à trouver à leurs problèmes une solution extra-judiciaire.

D'autre part, les juges des enfants ont eux aussi cherché à fonder leur action sur le consentement des intéressés. Ils convoquent les parents et les enfants dans leur cabinet et essaient d'obtenir leur adhésion à la mesure qui paraît s'imposer. Lorsque l'enquête sociale ne révèle pas un cas particulièrement grave, le magistrat se contente de faire, avec l'accord du parquet, une simple admonestation officielle.

Si cette action a rendu d'inappréciables services, il semble qu'à présent le temps soit venu de la placer dans son véritable cadre: celui de la protection sociale, c'est-à-dire de la protection libre. Il convient, en effet, d'éliminer du champ de l'action judiciaire, tout ce qui devrait, en réalité, se trouver dans l'action sociale.

Parmi les familles en difficultés ou déficientes, il s'en trouve, en effet, qui, incapables de faire face, sans aide extérieure, aux problèmes que pose l'éducation de leurs enfants, sont néanmoins disposées à recourir spontanément à l'aide des services psycho-médico-sociaux ou, du moins, à collaborer positivement avec eux (1).

Il faut mettre à leur disposition un large éventail de services comportant un personnel spécialisé et qualifié.

Pour assurer l'efficacité de cette action, il faut que les parents soient informés des possibilités qui leur sont offertes, qu'une liaison soit établie entre les différents services; que leurs interventions soient coordonnées et synchronisées en fonction d'un plan précis de traitement.

C'est là une action dont la communauté doit se sentir responsable. C'est pourquoi il se recommande de faire intervenir, à cet effet, un comité représentatif de tous les milieux qui s'occupent de la protection de la jeunesse. Pour que son action soit efficace et suffisamment proche des familles, il paraît souhaitable de le situer sur le plan de l'arrondissement.

Cet organe, le comité de protection de la jeunesse, assurera la représentation des différents groupements intéressés comme des diverses tendances. Ce comité, doit être l'élément moteur de la protection sociale de l'enfance dans l'arrondissement. Pour qu'il puisse travailler, il est indis-

III. -- DE VOORNAAMSTE VOORGESTELDE HERVORMINGEN.

A. -- Organisatie van een preventieve actie met sociale strekking.

Het ontwerp omschrijft en werkt in de eerste plaats al de maatregelen uit waardoor de tekortkomingen in het gezin en de jeugdmisdadigheid kunnen worden uitgeschakeld alvorens een gerechtelijk ingrijpen nodig wordt. Te dien einde organiseert het een preventieve actie met sociale strekking.

Sedert geruime tijd trachten de procureurs des Konings en de kinderrechtshouders zoveel mogelijk de bezwaren uit de weg te ruimen die aan elk gerechtelijk ingrijpen zijn verbonden.

Aldus, om de ontzetting van de ouderlijke macht te vermijden, passen sommige parketten -- sedert de wet van 20 mei 1949 hebben zij immers een sociale dienst te hunner beschikking -- officieus een nieuwe maatregel toe: de opvoedende bijstand, die neerkomt op een soort van sociale voorgedij over gans het gezin met het doel de ouders te helpen bij het zoeken naar een buitengerechtelijke oplossing voor hun moeilijkheden.

Ook de kinderrechtshouders steunen gaarne hun optreden op de toestemming van de betrokkenen. Zij laten de ouders en de kinderen in hun kabinet voorkomen en trachten hun instemming te bekomen met de geboden maatregel. Als uit de maatschappelijke enquête blijkt dat het om geen bijzonder ernstig geval gaat, beperkt de magistratuur er zich toe, in overleg met het parket, eenvoudig een officiële strenge vermaning uit te spreken.

Deze handelwijze heeft onschatbare diensten bewezen, maar nu blijkt de tijd aangebroken te zijn om ze in haar werkelijk verband te plaatsen: dit van de sociale bescherming die ook als de vrije bescherming kan worden bestempeld. Immers, al wat in feite tot het gebied van de sociale actie behoort moet uit het gebied van de gerechtelijke actie worden verwijderd.

Onder de onvolwaardige of in moeilijkheden verkerende gezinnen zijn er immers die zonder hulp van buiten uit niet in staat zijn de vraagstukken op te lossen die bij de opvoeding van hun kinderen rijzen, doch bereid zijn om spontaan een beroep te doen op de hulp van de psycho-medico-sociale diensten of om althans positief met deze diensten mede te werken (1).

Aan zulke gezinnen moet een ruime reeks van diensten met bevoegd en gespecialiseerd personeel ter beschikking worden gesteld. Voor de doelmatigheid ter zake is het vereist dat die ouders weten welke mogelijkheden hun worden geboden, dat de verschillende diensten onderling samenwerken en dat hun tussenkomsten worden gecoördineerd en op elkaar afgestemd aan de hand van een welbepaald behandelingsplan.

De gemeenschap moet inzien dat zij voor die actie aansprakelijk is. Daarom verdient het aanbeveling daartoe een comité te doen opréden waarin alle kringen vertegenwoordigd zijn die aan jeugdbescherming doen. Het blijkt wenselijk in ieder arrondissement over een comité te beschikken opdat het doelmatig zou kunnen optreden en niet te ver van de gezinnen af zou staan.

Deze instelling, het jeugdbeschermingscomité, zal zowel de verschillende betrokken groeperingen als de diverse strekkingen vertegenwoordigen. Van dit comité moet de drijvende kracht uitgaan voor de sociale bescherming van het kind in het arrondissement. Om goed werk te kunnen

(1) Ligue des Familles Nombreuses «Protection de la Jeunesse», p. 16.

(1) Bond der Grote Gezinnen e Jeugdbescherming, blz. 16.

pensable qu'il dispose d'une infrastructure d'institutions: c'est pourquoi le projet prévoit que le Ministre de la Justice doit mettre à sa disposition, soit en créant ces services, là où le besoin s'en fait sentir, soit en passant convention avec des organismes publics ou privés compétents, là où il en existe.

Sans intervenir lui-même directement dans le traitement qui relève de ces services qualifiés, le comité de protection de la jeunesse aura à provoquer l'action de ces organismes, à favoriser les contacts entre eux et les familles, à coordonner les interventions de manière à éviter, ce qui se voit parfois actuellement, soit une absence d'intervention, soit des initiatives en ordre dispersé.

Cette action sociale, qui prend ainsi la relève des interventions officielles des autorités judiciaires, ne peut évidemment restreindre les pouvoirs de celles-ci et notamment ceux du parquet.

B. - Centralisation de la protection judiciaire autour d'une instance spécialisée.

Lorsque la protection sociale est impuissante à apporter une solution aux problèmes de l'enfant et de la famille et qu'il faut recourir à des mesures contraignantes, comme lorsqu'il s'agit d'arbitrer des oppositions d'intérêts ou de mettre fin à des conflits de droits, les autorités judiciaires sont seules compétentes pour imposer des limitations aux libertés familiales.

Poursuivant son action dans la voie tracée par le législateur de 1912, le projet concentre entre les mains de magistrats spécialisés le jugement des actions de protection de la jeunesse délinquante ou en danger moral et les pouvoirs judiciaires relatifs aux litiges civils qui intéressent les droits essentiels des parents ou des enfants.

Un certain mouvement de regroupement de compétence autour du juge des enfants est déjà amorcé dans la législation. Ce magistrat forme le pivot des mesures de protection des mineurs prévues tant par la loi du 15 mai 1912 que par la loi du 5 septembre 1919 créant l'Œuvre Nationale de l'Enfance, par les lois sur l'enseignement primaire coordonnées par l'arrêté royal du 20 août 1957, et par la loi du 15 juillet 1960 sur la préservation morale de la jeunesse.

D'autre part, dans la pratique, chaque fois que faire se peut, le juge des enfants est déjà appelé à siéger dans la chambre civile qui statue sur les actions en déchéance de la puissance paternelle.

Le présent projet poursuit ce mouvement d'unification. Il efface tout d'abord les distinctions opérées par les chapitres I et II de la loi de 1912 et donne compétence à une seule et même juridiction pour tous les aspects des carences familiales et de la délinquance juvénile.

La législation actuelle ne répondait, en effet, que fragmentairement au problème général posé par l'enfance inadaptée, puisque parmi les mineurs visés par la loi du 15 mai 1912 seuls ceux qui relèvent du chapitre II bénéficient d'une protection directe et suffisante. La distinction opérée ainsi dans les méthodes de protection, selon qu'elles s'adressent à ces mineurs, ou à des enfants victimes, est artificielle. Dans l'un et l'autre cas, il s'agit surtout d'inadaptés sociaux qui réclament une aide morale et matérielle.

Le régime que le projet instaure assure de manière directe la sauvegarde de l'enfance et de l'adolescence, et

verrichten, moet het echter kunnen steunen op een onderbouw van instellingen: daarom bepaalt het ontwerp dat de Minister van Justitie die instellingen te zijner beschikking stelt, hetzij door die diensten op te richten waar zulks nodig blijkt, hetzij door het sluiten van overeenkomsten met bevoegde openbare of particuliere instellingen waar deze bestaan.

Het jeugdbeschermingscomité moet, zonder zelf rechtstreeks tussen te komen bij de behandeling, die de zorg is van die bevoegde diensten, het optreden van die instellingen bevorderen, hun betrekkingen onderling en met de gezinnen in de hand werken, en de tussenkomsten coördineren zodat vermeden wordt dat een tussenkomst uitblijft of dat uiteenlopende initiatieven worden genomen, wat thans wel eens voorkomt.

Die sociale actie, welke aldus in de plaats komt van de officieuze tussenkomsten der rechterlijke overheden, doet natuurlijk geen afbreuk aan de bevoegdheden van deze laatste, ook niet aan die van de parketten.

B. - Centralisatie van de gerechtelijke bescherming bij een gespecialiseerd orgaan.

Als de sociale bescherming geen oplossing kan brengen voor de moeilijkheden van het kind en van het gezin en tot dwangmaatregelen moet worden overgegaan, zoals wanneer tegengestelde belangen moeten worden beslecht of aan rechtsconflicten een einde moet worden gemaakt, komt de bevoegdheid om de vrijheid van de gezinnen te beperken alleen aan de rechterlijke overheden toe.

Het ontwerp dat aldus in de lijn blijft van de wetgever van 1912, verenigt in de handen van gespecialiseerde magistraten de bevoegdheid in de handelingen tot bescherming van de misdadige of in zedelijk gevaar verkerende jeugd en de rechterlijke bevoegdheid met betrekking tot burgerlijke geschillen waarmede de wezenlijke rechten van de ouders of van de kinderen gemoeid zijn.

Een bepaalde stroming om de bevoegdheden op de kinderrechtster toe te spitsen is reeds in de wetgeving tot uiting gekomen. Deze magistraat is de spil van de maatregelen voor de bescherming van minderjarigen, bepaald zowel bij de wet van 15 mei 1912 als bij de wet van 5 september 1919 tot instelling van het Nationaal Werk voor Kinderwelzijn, bij de wetten op het lager onderwijs, gerecordneerd bij het koninklijk besluit van 20 augustus 1957, en bij de wet van 15 juli 1960 tot zedelijke bescherming van de jeugd.

Voorts is het de kinderrechtster die in de praktijk, telkens als het mogelijk is, zitting moet hebben in de burgerlijke kamer die uitspraak doet over vorderingen tot ontzetting van de ouderlijke macht.

Dit ontwerp gaat verder de weg op in de richting van de samentrekking. Het breekt in de eerste plaats af met het onderscheid dat werd gemaakt op grond van de hoofdstukken I en II van de wet van 1912 en verleent aan een en hetzelfde gerecht bevoegdheid voor al de aspecten van de gezinsonvolwaardigheid en van de jeugdmisdadigheid.

De huidige wetgeving bestrijkt immers slechts gedeeltelijk het algemeen vraagstuk van het onaanpaste kind, aangezien onder de minderjarigen op wie de wet Van 15 mei 1912 betrekking heeft, alleen die welke onder de toepassing van hoofdstuk II vallen een rechtstreekse en bevrddigende bescherming genieten. Het onderscheid in de wijze van bescherming dat aldus wordt gemaakt naar gelang zij bedoeld is voor die minderjarigen of voor kinderen die een slachtoffer zijn, is kunstmatig. In beide gevallen gaat het vooralom sociaal onaanpasten die behoefte hebben aan zedelijke en stoffelijke hijsland.

Het stelsel dat door het ontwerp wordt ingevoerd, is rechtstreeks gericht op de vrijwaring van het kind en van

les méthodes de protection qu'il comporte s'inspirent du seul intérêt des mineurs.

D'ailleurs, le projet donne compétence à la même juridiction pour statuer dans une série de matières civiles qui touchent aux droits essentiels de l'enfant et sont susceptibles d'entraîner une modification de son statut juridique, telles, notamment:

1° les actions où il y a opposition entre l'intérêt de la santé physique ou morale de l'enfant et l'exercice de la puissance paternelle: tutelle aux allocations familiales — assistance éducative — déchéance de la puissance paternelle;

2° celles où il y a entre les parents une opposition qui peut avoir son incidence sur l'enfant: garde des enfants en matière de divorce ou de séparation de corps, conflits relatifs à l'exercice de la puissance paternelle;

3° le contrôle à exercer sur certaines décisions intéressant le statut des mineurs: adoption, émancipation.

La juridiction spécialisée n'est donc plus cantonnée dans les matières quasi pénales qui formaient son domaine à l'origine. Elle se voit attribuer compétence chaque fois que le jugement exige des investigations et des précautions particulières en vue de déterminer l'intérêt de l'enfant.

Cette extension de compétence exige le maintien de ces juridictions dans un cadre relativement proche des justiciables avec lesquels elles doivent entretenir des contacts aussi étroits que possible.

C'est pourquoi il n'est pas dérogé au principe de la loi du 15 mai 1912 suivant lequel il y a une juridiction de l'espèce dans chaque arrondissement: pour marquer l'évolution accomplie, elle reçoit le nom de tribunal de la jeunesse.

Si le rôle que le parquet avait été amené à jouer à l'égard des enfants de parents déchus de la puissance paternelle se trouve repris par le tribunal de la jeunesse, le projet prévoit aussi que dans les matières civiles il sera toujours éclairé par l'avis du procureur du Roi. Pour permettre à celui-ci de jouer efficacement son rôle de protecteur des mineurs, le projet prévoit qu'il peut assister à tout conseil de famille ou y désigner un délégué.

Lorsqu'il exerce les attributions qui lui sont ainsi imparties, le procureur du Roi peut recourir à tous les moyens d'information dont il dispose. Il peut, en outre, faire appel au concours d'un délégué à la protection de la jeunesse.

C. - Assouplissements des mesures prévues à l'égard des parents et des enfants.

1° A l'égard des parents.,

La protection des mineurs victimes de leur entourage n'est assurée dans la loi de 1912 que par le moyen de la déchéance de la puissance paternelle.

Depuis longtemps, la nécessité se fait sentir de recourir à une mesure moins radicale et plus constructive en vue de chercher à resserrer les liens familiaux et à assurer, en même temps, une protection plus complète des enfants en danger moral. Devant le résultat heureux obtenu par la pratique officieuse de l'assistance éducative, il s'indique de consacrer cette mesure dans un texte législatif.

de jonge lieden, en de wijzen van bescherming waarin het voorziet zijn uitsluitend ingegeven door het belang van de minderjarigen.

Het ontwerp verleent trouwens aan eenzelfde gerecht de bevoegdheid om uitspraak te doen in een reeks burgerlijke zaken die de wezenlijke rechten van het kind raken en zijn status kunnen wijzigen. zoals:

1° de vorderingen waarin er tegenstrijdigheid is tussen het belang van de lichamelijke of zedelijke gezondheid van het kind en de uitoefening van de ouderlijke macht: de voogdij over de kinderbijslag — de opvoedende bijstand — de ontzetting van de ouderlijke macht;

2° de vorderingen waarin de ouders tegenover elkaar staan terwijl zulks gevolgen kan hebben voor het kind: het bewaarsrecht over de kinderen in geval van echtscheiding of scheiding van tafel en bed, geschillen betreffende de uitoefening van de ouderlijke macht;

3° het toezicht op bepaalde beslissingen betreffende de status van minderjarigen: aanneming, ontvoogding.

Het gespecialiseerde gerecht is dus niet meer beperkt tot de zaken met strafrechtelijke inslag, wat in den beginne zijn werkkring was. Nu wordt het bevoegd telkens wanneer voor de berechting navorsingen en bijzondere voorzorgsmaatregelen nodig zijn om uit te maken wat het belang van het kind is.

Voor die bevoegdheidsuitbreiding is het verelst dat die gerechten betrekkelijk dicht blijven bij de rechtsonderhorl met wie zij zo nauw mogelijk in voeling moeten blijven.

Daarom werd niet afgeweken van het beginsel van de wet van 15 mei 1912 volgens hetwelk er in elk arrondissement een soortgelijk gerecht is: om aan te duiden dat de evolutie voltooid is, wordt aan dit gerecht de naam « jeugdrechtbank » gegeven.

De taak die het parket ten opzichte van de kinderen van ontzette ouders te vervullen had, wordt door de jeugdrechtbank overgenomen. In burgerlijke zaken nochtans zal die rechtbank steeds worden voorgelicht door het advies van de procureur des Konings. Om aan laatstgenoemde de gelegenheid te geven zijn taak als beschermer van de minderjarigen doeltreffend te vervullen, bepaalt het ontwerp dat hij iedere familieraad mag bijwonen of daartoe een afgevaardigde aanwijzen.

Bij de uitoefening van de bevoegdheden die hem aldus zijn verleend, mag de procureur des Konings gebruik maken van al de middelen waarover hij beschikt om inlichtingen in te winnen. Bovendien kan hij een beroep doen op de medewerking van een afgevaardigde bij de jeugdbescherming.

C. - Verzachting van de maatregelen ten opzichte van ouders en kinderen,

1° Ten opzichte van de ouders.

De bescherming van de minderjarigen die het slachtoffer zijn van hun omgeving wordt in de wet van 1912 enkel verzekerd door middel van de ontzetting van de ouderlijke macht,

Men ziet sedert lang in dat het noodzakelijk is zijn te vlucht te nemen tot een minder strakke en meer constructieve maatregel om te trachten de gezinsbanden nauwer toe te halen en tegelijk een vollediger bescherming te verzekeren van de in zedelijk gevaar verkerende kinderen. Ten aanzien van de gunstige gevolgen van de officieuze toepassing van de opvoedende bijstand, is het raadzaam die maatregel in een wettelijk vast te leggen.

Mais dans bien des cas, l'assistance éducative ne serait qu'un leurre, si elle ne s'accompagnait de garanties concernant la bonne utilisation des prestations sociales en faveur de la famille; en prévoyant la possibilité d'une tutelle aux allocations familiales, le projet s'engage plus avant dans la voie ouverte par la loi du 20 juillet 1961, portant modification de l'article 70 des lois coordonnées relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés.

Il est à souhaiter que ces mesures évitent le plus souvent possible de devoir recourir à la déchéance de la puissance paternelle. Cette solution extrême doit cependant être maintenue comme sanction contre les parents particulièrement indignes. Mais alors que dans le système actuel la déchéance a, suivant les cas, un caractère obligatoire ou facultatif, le projet retient uniquement ce dernier caractère et laisse au tribunal de protection de la jeunesse toute latitude pour adapter sa décision aux nécessités de chaque situation.

Même après la déchéance, il faut tout mettre en œuvre pour «maintenir ou rétablir chaque fois que cela est possible ou souhaitable, les contacts entre les enfants et les parents, ce qui suppose une action coordonnée en vue d'aider le ou les parents déchus à reprendre conscience de leurs devoirs et à résoudre les problèmes personnels qui ont été à l'origine de leur déficience» (1).

Le système de protection des enfants pose des problèmes délicats: tel qu'il était organisé par la loi du 15 mai 1912, il s'est avéré impuissant à assurer la protection des enfants de parents déchus et cette tâche a dû être reprise par les parquets qui ont déployé à cet égard, en collaboration avec les comités de patronage, une activité digne des plus grands éloges.

Il y a trop peu de personnes disposées à accueillir à leur foyer les enfants des parents déchus. Lorsqu'il n'est pas possible de trouver, par exemple dans la famille du mineur, une personne qui prend rengagement d'exercer effectivement les attributs de la puissance paternelle, n'est-il pas plus réaliste de confier le mineur au comité de protection de la jeunesse qui, avec la collaboration des comités de patronage et d'autres organismes qualifiés, coordonnera tout ce qui concerne l'éducation de ces enfants privés de famille?

Le choix de la solution la meilleure pour l'enfant doit être laissé à la juridiction qui a prononcé la mesure. C'est aussi le tribunal de la jeunesse qui confiera l'enfant, soit à une personne privée, soit au comité de protection de la jeunesse compétent. Une fois cette décision prise, l'autorité judiciaire n'interviendra plus dans son exécution que lorsqu'il y aura des problèmes juridiques à trancher.

L'action sociale à l'égard des mineurs et des familles qui ont été l'objet d'une mesure d'assistance éducative de tutelle aux allocations familiales ou de déchéance de la puissance paternelle doit pouvoir être confiée par les magistrats qui l'ont ordonnée au comité de protection de la jeunesse qui, avec la collaboration d'autres organismes publics ou privés, est mieux placé pour apporter aux familles et à leurs enfants les moyens de résoudre leurs problèmes.

2° A l'égard des mineurs.

Tout en laissant une grande latitude aux juges des enfants, la loi du 15 mai 1912 limitait, dans certains cas, la gamme des mesures qu'ils pouvaient prononcer. Il appa-

In vele gevallen echter zou de opvoedende bijstand slechts een beoogchlmg zijn, mocht hij niet gepaard gaan met waarborgen met betrekking tot het goed gebruik van de sociale uitkeringen ten behoeve van het gezin; door het invoeren van een eventuele voogdij over de kinderbijslag, gaat het ontwerp verder op de weg die werd ingeslagen door de wet van 20 juli 1961 houdende wijziging van artikel 70 van de gecoördineerde wetten betreffende de kinderbijslag voor loontrekkenden.

Het is te wensen dat ingevolge deze maatregelen de ontzetting van de ouderlijke macht zo dikwijls mogelijk zal kunnen vermeden worden. Die uiterste oplossing moet echter behouden worden als sanctie tegen de bijzonder onwaardige ouders. Doch terwijl in het huidige stelsel de ontzetting, naar gelang van het geval, verplicht of facultatief is, handelt het ontwerp, nog alleen over de facultatieve toepassing en laat het de jeugdrechtbank volledig vrij om haar beslissing aan elke toestand aan te passen.

Zelfs na de ontzetting moet alles in het werk worden gesteld om, telkens wanneer zulks mogelijk of wenselijk is, het contact tussen de kinderen en ouders te behouden of te herstellen, wat een gecoördineerde actie onderstelt om de ontzette ouder of ouders te helpen zich opnieuw bewust te worden van hun plichten en de persoonlijke vraagstukken op te lossen die aan hun tekortkoming ten grondslag lagen (1).

Het stelsel van de kinderbescherming doet kiese vraagstukken rijzen. Zoals het door de wet van 15 mei 1912 was ingericht, is het niet bij machte gebleken om de bescherming te verzekeren van de kinderen van ontzette ouders. Deze taak moest worden overgenomen door de parketten die, in dit opzicht, samen met de beschermcomités, van een ijver hebben getuigd welke de grootste lof verdient.

Er zijn te weinig personen die bereid zijn kinderen van ontzette ouders in hun gezin op te nemen. Wanneer er, in de familie van een minderjarige bv. blijkbaar niemand is die de verbintenis wil aangaan metterdaad de verplichtingen te aanvaarden welke uit de ouderlijke macht voortvloeien, ware het dan niet realistischer de minderjarige toe te vertrouwen aan het jeugdbeschermingscomité dat, in samenwerking met de beschermingscomités en andere bevoegde instellingen, alles zal coördineren wat op de opvoeding van deze uit hun gezinsverband gerukte kinderen, betrekking heeft?

De keuze van de beste oplossing voor het kind moet worden overgelaten aan het gerecht dat de maatregel heeft bevolen. Het zal eveneens de taak zijn van de jeugdrechtbank om het kind aan een private persoon of aan het bevoegde jeugdbeschermingscomité toe te vertrouwen. Als deze beslissing is genomen, zal de rechterlijke overheid zich om de uitvoering ervan nog slechts bekommeren wanneer juridische problemen moeten worden opgelost.

De sociale actie jegens minderjarigen en gezinnen ten opzichte van wie een maatregel van opvoedende bijstand, van voogdij over de kinderbijslag of van ontzetting van de ouderlijke macht is genomen, moet door de magistraten, die hem hebben bevolen, kunnen worden toevertrouwd aan het [jeugdbeschermingscomité], dat meer geschikt is om, in samenwerking met andere openbare of private instellingen, aan de gezinnen en hun kinderen de middelen aan de hand te doen om hun vraagstukken op te lossen.

2° Ten opzichte van de mindejarigen.

Hoewel zij de kinderrechters zeer vrij liet, beperkte de wet van 15 mei 1912 toch in bepaalde gevallen de reeks maatregelen die zij mochten bevelen. Het komt daarentegen

(1) Ligue des Familles Nombreuses, o. c. p., p. 24.

(1) Ligue des Familles nombreuses. o. c. p., blz. 24.

rait souhaitable, au contraire, de laisser à la juridiction spécialisée la plus grande liberté de choix pour lui permettre d'adapter la mesure à la personnalité du mineur et aux nécessités de sa réadaptation: c'est pourquoi le projet définit de manière très large les mesures que peut prendre le tribunal de la jeunesse. Aucune idée de gradation, basée sur la gravité des faits commis par le mineur, n'inspire cette énumération, dont les termes sont assez souples pour recouvrir les méthodes nouvelles que le progrès des sciences psycho-pédagogiques viendrait à dégager.

Comme dans la loi du 15 mai 1912, ces mesures s'exécutent sous le contrôle de la juridiction qui les a prononcées, laquelle retient compétence sur les mineurs dont elle a été amenée à s'occuper jusqu'à leur majorité, à moins qu'elle ne décide de mettre fin anticipativement à toute surveillance. Conformément aussi aux principes admis en 1912, le tribunal de la jeunesse peut, en tout temps, revoir et modifier ses décisions antérieures. Si, à cet égard, le projet supprime la revision triennale qui a donné lieu à beaucoup de difficultés, il maintient des garanties équivalentes, d'une part, en rendant la revision obligatoire lorsqu'elle est demandée, soit par le ministère public, soit, à l'expiration d'un délai de deux ans, par les intéressés, et, d'autre part, en prévoyant au moins deux visites annuelles du juge à ses pupilles.

Afin de permettre à la centralisation des affaires intéressant les mineurs autour d'une juridiction spécialisée de porter tous ses fruits, il apparaît nécessaire d'unifier l'âge qui forme la limite maximum de sa compétence en le parant, dans tous les cas, à 18 ans.

Mais toute limite d'âge fixée par la loi a, nécessairement, un caractère arbitraire et ne correspond pas à la diversité des situations individuelles. C'est pourquoi il est nécessaire de prévoir le cas où les mesures d'éducation ou de traitement dont dispose le tribunal de la jeunesse apparaîtraient inadéquates.

Ceci peut apparaître dès l'instruction sociale et l'examen de personnalité. En pareille hypothèse, et s'il s'agit de mineurs de 16 à 18 ans ayant commis un fait qualifié infraction, le tribunal de protection de la jeunesse doit pouvoir se dessaisir et renvoyer le cas aux juridictions ordinaires. Cette solution, qui assure au système plus de souplesse, avait été approuvée par le Parlement lors de la discussion d'une proposition du Comte Carton de Wiart élevant à 18 ans l'âge de la majorité pénale: le projet l'a reprise.

C'est la personnalité du mineur qui, en principe, doit commander le choix de la juridiction et du traitement appropriés. Il est toutefois un cas où la gravité des faits commis doit aussi être prise en considération: c'est celui où le mineur justiciable du tribunal de la jeunesse a commis un fait qualifié crime. Dans cette hypothèse, et même si le mineur a moins de 16 ans, on ne peut dire d'emblée que sa réadaptation sera acquise à 21 ans, terme de la compétence du magistrat de la jeunesse. C'est pourquoi il faut permettre à la juridiction de réexaminer l'affaire à ce moment et de proroger éventuellement la mesure prise jusqu'à l'âge de 25 ans. Vu le nombre très restreint de ces cas, il n'est pas possible de songer à organiser à leur intention des institutions spéciales: il sera parfois nécessaire de les diriger vers un établissement de type pénitentiaire: ceci peut se faire par la voie de la mise à la disposition du Gouvernement, mesure qui permet, dès lors, au Ministre de la Justice, de tenir compte de la diversité des situations individuelles et de la spécialisation des établissements pénitentiaires.

wenselijk voor het gespecialiseerde gerecht de grootst mogelijke vrijheid te laten in zijn keuze opdat het de maatregel met de persoonlijkheid van de minderjarige en de behoeften van zijn wederaanpassing in overeenstemming kan brengen. De maatregelen die de jeugdrechtbank mag nemen, zijn dan ook in het ontwerp zeer ruim opgevat. Bij deze opsomming, waarvan de termen voldoende soepel zijn om de nieuwe methodes te dekken die ingevolge de vooruitgang van de psycho-pedagogische wetenschappen zouden kunnen tot stand komen, komt generlei gradatie naar de zwaarte van de feiten te pas die door de minderjarige zijn gepleegd.

Zoals ook in de wet van 15 mei 1912 was voorgeschreven, worden deze maatregelen onder het toezicht van het gerecht dat ze heeft bevolen, ten uitvoer gelegd. Dit laatste blijft voor de minderjarigen, met wie het zich heeft moeten bezighouden, bevoegd tot hun meerderjarigheid, tenzij het beslist elk toezicht voortijdig te staken. Overeenkomstig de in 1912 aangenomen beginselen kan de jeugdrechtbank ook te allen tijde haar vroegere beslissingen herzien en wijzigen. Hoewel het ontwerp te dien aanzien de driejaarlijkse herziening afschaft die veel moeilijkheden heeft veroorzaakt, handhaaft het gelijkwaardige waarborgen door, enerzijds, de herziening op te leggen wanneer het openbaar ministerie of, na twee jaar, de betrokkene erom verzoekt en, anderzijds, per jaar, ten minste twee bezoeken van de rechter aan zijn pupillen voor te schrijven.

Om de centralisatie van de verschillende zaken met betrekking tot minderjarigen rondom een gespecialiseerd gerecht al haar vruchten te doen afwerpen, lijkt het noodzakelijk de maximumleeftijd die de bevoegdheid van dit gerecht afbakt, eenvormig vast te stellen en, voor al de gevallen, op 18 jaar te brengen.

Uiteraard is een wettelijk bepaalde leeftijds grens evenwel steeds arbitrair, zodat zij niet beantwoordt aan de verscheidenheid der individuele toestanden. Het geval moet dus worden voorzien waarin de maatregelen die de jeugdrechtbank voor de opvoeding of de behandeling te harer beschikking heeft ondoeltreffend zouden blijken.

Het sociaalonderzoek en het onderzoek naar de persoonlijkheid kunnen die ondoeltreffendheid reeds doen vernemen. In deze onderstelling en wanneer het minderjarigen van 16 tot 18 jaar betreft die een als misdrijf omschreven feit hebben gepleegd, moet de jeugdrechtbank de zaak kunnen uit handen geven en naar het gewoon gerecht verwijzen. Deze oplossing die het stelsel leniger maakt, was door het Parlement aangenomen na de bespreking van een voorstel van Graaf Carton de Wiart waarbij de strafrechtelijke meerderjarigheid op de leeftijd van 18 jaar werd gebracht. Dit voorstel is in het ontwerp opgenomen.

De keuze van het geschikte gerecht en van de passende behandeling moet in beginsel door de persoonlijkheid van de minderjarige worden bepaald. In een bepaald geval echter moet ook de zwaarte van de gepleegde feiten in aanmerking worden genomen, nl. wanneer de minderjarige die onder de jeugdrechtbank ressorteert een als misdaad omschreven feit heeft gepleegd. Dan kan, zelfs al is de minderjarige nog geen 16 jaar oud, bezwaarlijk van meet af worden beweerd dat zijn wederaanpassing zal zijn bereikt op eenentwintigjarige leeftijd, de uiterste grens van de bevoegdheid van de jeugdrechter. Daarom moet het gerecht de zaak op dat ogenblik opnieuw kunnen onderzoeken en de genomen maatregel eventueel tot de leeftijd van 25 jaar kunnen verlengen. Aangezien deze gevallen zich zeer zelden voordoen, is het niet denkbaar daarvoor bijzondere instellingen in het leven te roepen. Soms zal het nodig zijn de betrokkenen naar een strafinrichting te zenden. Daartoe kunnen zij ter beschikking van de regering worden gesteld, wat de Minister van Justitie dan de mogelijkheid biedt met de onderscheiden individuele toestanden en de specialisatie van de strafinrichtingen rekening te houden.

La même mesure pourra s'appliquer au cas du mineur qui rend les mesures de protection prises à son égard inopérantes par sa mauvaise conduite opiniâtre ou son comportement dangereux.

La mise à la disposition du Gouvernement a ainsi un champ d'application beaucoup plus limité que dans la loi du 15 mai 1912, mais elle retrouve son plein sens. Il a paru préférable de recourir à cette solution plutôt que de permettre au tribunal de la jeunesse de prendre lui-même directement une mesure à caractère pénal, ceci afin de conserver à la juridiction spécialisée le caractère strictement éducatif et tuteur qui lui est indispensable et que souligne encore l'extension de sa compétence aux matières civiles.

D. -- Création de services techniques spécialisés et qualifiés.

L'efficacité de l'action sociale comme de l'action judiciaire organisées par le présent projet dépend essentiellement de la valeur des institutions qui seront mises à la disposition des comités et des tribunaux de protection de la jeunesse.

Ces institutions doivent présenter un éventail diversifié, allant des centres de dépistage et de diagnostic aux centres de traitement en cure libre, semi-internat ou internat, et des services sociaux aux instituts de rééducation. Elles doivent aussi être dotées d'un équipement matériel suffisant et d'un personnel qualifié.

Si, à l'heure actuelle, un certain nombre d'institutions existent, il est certain que l'équipement social en matière de protection de la jeunesse présente des lacunes importantes: absence de certains types d'institutions, insuffisante diversification de beaucoup d'autres, déficiences de l'organisation matérielle, manque de personnel formé.

Le projet, qui impose au Ministre de la Justice l'obligation de mettre certains services à la disposition des autorités protectrices, doit être le point de départ d'un programme de développement au cours duquel, après recensement des carences existantes, les initiatives seront encouragées et coordonnées, notamment avec l'aide des comités de protection de la jeunesse de chaque arrondissement.

Les pouvoirs publics ont l'impérieux devoir de participer à ce programme, non seulement en encourageant les initiatives ou en les prenant eux-mêmes, là où la chose apparaît indispensable, mais aussi en veillant à l'efficacité des mesures d'exécution et de contrôle.

C'est pourquoi, les personnes, œuvres ou institutions qui désirent recevoir habituellement des mineurs en application de la loi, devront être en possession d'une habilitation préalable. Pareille procédure est déjà en vigueur pour les établissements et placements se trouvant sous le contrôle du Ministère de la Santé Publique et de la Famille, ou de l'Œuvre Nationale de l'Enfance. Elle est de règle dans les législations étrangères, notamment en France et aux Pays-Bas.

Afin de lui donner toutes les garanties souhaitables, le projet délimite les domaines qui pourront faire l'objet des conditions d'agrément et prévoit que le Ministre de la Justice ne statue qu'après avoir consulté une commission spécialement chargée d'étudier si les conditions requises sont effectivement réunies et si, en présence des placements auxquels il s'agit de pourvoir, l'existence ou la spécialisation de l'établissement se justifie.

Cette manière de procéder permettra de doter le pays des institutions appropriées, et de provoquer la création d'établissements spécialisés pour les diverses catégories de mineurs.

Evenzo zal kunnen worden gehandeld wanneer de ten gunste van de minderjarige genomen beschermingsmaatregelen, ingevolge zijn halsstarrig slecht gedrag of zijn gevaarlijke gedragingen geen vat op hem hebben.

Hier is dus de werkingssfeer van de maatregel, waarbij iemand ter beschikking van de regering wordt gesteld, veel beperkter dan in de wet van 15 mei 1912. Hij verkrijgt echter zijn volle betekenis. Deze oplossing leek verkieslijker dan die waarbij de jeugdrechtsbank ertoe zou worden gemachtigd zelf rechtstreeks strafrechtelijke maatregelen te nemen. Zo behoudt het gespecialiseerd gerecht het strikt opvoedend en tuteur karakter dat het moet vertonen en waarop nog meer nadruk is gelegd door de uitbreiding van zijn bevoegdheid tot burgerlijke zaken.

D. Oprichting van gespecialiseerde en gekwalificeerde technische diensten,

De doelmatigheid van de sociale actie en van de gerechtelijke actie die door dit ontwerp worden ingevoerd, hangt hoofdzakelijk af van de waarde der instellingen die ter beschikking zullen worden gesteld van de jeugdbeschermingscomités en van de jeugdrechtsbanken.

Deze instellingen moeten zeer verscheiden zijn en opsporings- en diagnosecentra zowel als behandelingscentra met open kuur, beperkt internaat of internaat omvatten, en sociale diensten zowel als heropvoedingsgestichten. Zij moeten tevens, op materieel gebied, voldoende uitgerust zijn, en door geschoold personeel worden bediend.

Hoewel er thans een zeker aantal instellingen bestaan, lijdt het toch geen twijfel dat inzake jeugdbescherming de sociale uitrusting grote leemten vertoont: afwezigheid van bepaalde soorten van instellingen, onvoldoende verscheidenheid van vele andere, gebrekkige materiële organisatie, tekort aan geschoold personeel.

Het ontwerp dat de Minister van Justitie ertoe verplicht bepaalde diensten ter beschikking te stellen van de beschermende overheden, moet het uitgangspunt zijn van een ontwikkelingsprogramma tijdens hetwelk, na optekening van de bestaande gebreken, de verschillende initiatieven, in samenwerking, onder meer, met de jeugdbeschermingscomités van elk arrondissement, zullen worden aangemoedigd en gecoördineerd.

De autoriteiten hebben de dwingende plicht aan dit programma mee te werken niet alleen door de initiatieven aan te moedigen of er zelf te nemen waar zulks onontbeerlijk blijkt, doch mede door te waken voor de doeltreffendheid van de uitvoerings- en controlemaatregelen.

Daarom zullen de personen, verenigingen of instellingen die er een gewoonte van willen maken minderjarigen bij toepassing van de wet op te nemen, vooraf in het bezit moeten zijn van een machtiging. Dergelijke procedure geldt reeds voor de gestichten of uitbestedingen waarover het Ministerie van Volksgezondheid en van het Gezin of het Nationaal Werk voor Kinderwelzijn toezicht uitoefenen. Dat is regel in de buitenlandse wetgevingen, onder meer in Frankrijk en in Nederland.

Om die procedure met alle wenselijke waarborgen te omringen, bepaalt het ontwerp op welke gebiedern de erkenningsvoorwaarden betrekking kunnen hebben en schrijft het voor dat de Minister van Justitie eerst beschikt na raadpleging van een commissie die er bijzonder mede belast is te onderzoeken of aan al de vereiste voorwaarden werkelijk is voldaan en of, ten aanzien van de te verrichten plaatsingen, het bestaan of de specialisatie van het gesticht is verantwoord. Zo zal het land over gepaste instellingen kunnen beschikken en zullen voor de verschillende categorieën van minderjarigen gespecialiseerde gestichten kunnen worden opgericht.

Il ne pourrait toutefois être satisfait aux exigences que l'on peut légitimement formuler envers les institutions qui veulent recevoir les mineurs visés par le présent projet que si la rémunération du service rendu permet d'en supporter les frais normaux. L'Etat ne peut réclamer des prestations de qualité que s'il fournit les moyens d'en couvrir le prix, notamment en personnel qualifié, à raide de taux d'entretien adéquats.

Depuis plusieurs années, une commission interministérielle, à laquelle était représentée l'Union des Juges des Enfants, s'est appliquée à mettre au point les bases d'un régime équitable en la matière. La valeur des méthodes de travail de cette commission, dont la composition se rapprochait de celle de la commission d'agrégation prévue par le projet, fait souhaiter que cette dernière puisse utilement donner son avis préalablement à la fixation du barème des taux d'entretien.

Ceux-ci doivent être adaptés à la valeur de chaque établissement, liés à l'index, et présenter une stabilité suffisante pour permettre aux institutions de mettre en œuvre un programme précis et au département de faire des prévisions budgétaires normales.

Ce serait une erreur de penser que les organismes auxquels les juridictions spécialisées devront avoir recours comportent surtout des institutions de placement. De plus en plus, au contraire, d'autres formules se recommandent: la semi-liberté, le traitement ambulatoire, la cure libre, l'éducation en milieu ouvert, le placement familial, l'assistance éducative, autant de méthodes qui requièrent des formes d'organisation nouvelles.

Au premier rang des techniques qui permettent de les mettre en pratique se trouve le service social. Le service des délégués à la protection de l'enfance ne possède pas, à l'heure actuelle, de structure déterminée et ne dispose que de moyens d'action restreints. Divisé dans son action et dans sa compétence, puisqu'il dépend d'autorités différentes, il est prisonnier d'un statut particulier qui, bien qu'assez semblable à celui des agents de l'Etat, ne permet pas l'interpénétration avec d'autres services de l'Etat, et prive les délégués de toute possibilité de promotion.

Pour remédier à cet état de chose, le projet crée, dans chaque arrondissement, un service social pour lequel il se préoccupe d'assurer un recrutement de qualité en fixant les diplômes qui peuvent donner accès à ces fonctions et en prévoyant, comme pour les agents de l'Etat, un examen d'admission. L'établissement d'une certaine hiérarchie permettra de placer à la tête de chaque service social un chef qualifié qui pourra en assurer la direction technique.

Il faut cependant concilier ces exigences avec le légitime souci des autorités qui s'adressent au service social d'entretenir avec les délégués des contacts directs et de conserver la direction des "missions" qu'elles leur confient: c'est pourquoi, tout en créant un service social statutairement unifié et placé, comme c'est le cas actuellement pour les délégués permanents à la protection de l'enfance, sous l'autorité du Ministre de la Justice, le projet prévoit que les délégués à la protection de la jeunesse accompliront les devoirs qui leur sont demandés dans chaque cas, sous la direction de l'autorité qui aura requis leur intervention. Les difficultés qui pourraient survenir à cet égard seront aisément tranchées, s'il devenait nécessaire, par le Ministre de la Justice.

En vue de répondre à tous les besoins de la pratique, il sera peut-être souhaitable que le service social comporte, à côté d'assistants sociaux qui en formeront l'armature, d'autres praticiens de l'action sociale tels que des éduca-

De installations die de in dit ontwerp bedoelde minder-jarigen willen opnemen zullen echter alleen dan kunnen worden aangenomen aan de vereisten die hun rechtmatig mogen worden gesteld, indien de vergoeding van de bewezen diensten het mogelijk maakt de normaal hieraan verbonden kosten te dragen. De Staat kan eerst dan deugdelijke prestaties eisen, onder meer van geschoold personeel, indien hij het onderhoudsbedrag per dag naar evenredigheid bepaalt.

Jarenlang heeft een interministeriële commissie, waarin de Unie van de Kinderrechters was vertegenwoordigd, zich ingespannen om terzake de grondslagen van een billijk stelsel vast te leggen. Ten aanzien van de waarde der werkmethode van deze commissie, die nagenoeg dezelfde samenstelling had als de in het ontwerp bepaalde erkenningscommissie, is het wenselijk dat laatstgenoemde een dienend advies zou kunnen uitbrengen vooraleer de onderhoudsbedragen per dag worden vastgesteld.

Deze moeten aan de waarde van elk gesticht worden aangepast, aan het indexcijfer worden gekoppeld en voldoende stabiel zijn om het de installingen mogelijk te maken een nauwkeurig programma te volgen, en om het departement de gelegenheid te bieden normale budgettaire voorzieningen te treffen.

Denken dat de installingen waarop de gespecialiseerde gerechten een beroep zullen moeten doen, voornamelijk de plaatsingsinrichtingen zijn, is verkeerd. Integendeel verdienen andere formules meer en meer aanbeveling: de beperkte vrijheid, de ambulante behandeling, de vrije kuur, de opvoeding in een open milieu, de uitbesteding in een gezin, de opvoedende bijstand zijn zoveel stelsels die nieuwe vormen van organisatie vereisen.

Onder de technieken die de verwezenlijking ervan mogelijk maken, komt de sociale dienst op de eerste plaats. De dienst van de afgevaardigden bij de kindbescherming is thans nog niet vast gestructureerd en beschikt slechts over beperkte werkmiddelen. Daar hij zowel in zijn optreden als in zijn bevoegdheid is verdeeld, vermits hij van verschillende overheden afhangt, zit hij gekneld in een bijzonder statuut dat wel enige gelijkenis vertoont met dat van het Rijkspersoneel, maar toch geen interpenetratie toelaat met andere staatsdiensten, wat voor de afgevaardigden elke mogelijkheid tot bevordering uitsluit.

Om die staat van zaken te verhelpen, richt het ontwerp in elk arrondissement een sociale dienst op waarvoor enkel uitgezocht personeel zal worden aangenomen. De diploma's die het mogelijk maken deze betrekkingen te bekleden, worden daarom naar evenredigheid vastgesteld en zoals voor het Rijkspersoneel wordt een toelatingsexamen ingevoerd. Het invoeren van een zekere vorm van hiërarchie zal het mogelijk maken aan het hoofd van elke sociale dienst een bevoegde chef te plaatsen, die de technische leiding ervan zal kunnen waarmaken.

Deze vereisten moeten echter worden verzoend met het rechtmatig streven van de overheden die zich tot de sociale dienst wenden om met de afgevaardigden rechtstreeks in voeling te blijven en de leiding te behouden van de opdrachten welke ze hun toevertrouwen. Hoewel het een statutair eenvormig gemaakte sociale dienst opricht die, zoals dit thans het geval is voor de vaste afgevaardigden bij de kindbescherming, onder het gezag van de Minister van Justitie staat, bepaalt het ontwerp dan ook de afgevaardigden bij de jeugdbescherming in elk geval de hun gevraagde werkzaamheden zullen verrichten onder de leiding van de overheid die hun optreden zal hebben gevorderd. Eventuele moeilijkheden dienaangaande zullen, mocht het nodig blijken, gemakkelijk door de Minister van Justitie worden beslecht.

Om aan al de behoeften van de praktijk te voldoen, ware het misschien wenselijk dat de sociale dienst, naast de maatschappelijke assistenten die er het gebinte van zullen uitmaken, andere beoefenaars van de sociale actie zou

teurs et des aides familiales; en assurant l'interpénétration avec d'autres services, notamment ceux des établissements d'éducation de l'Etat, le projet permet, à l'image de ce qui se fait en France, d'apporter un élément de solution au problème de la continuation de carrière des éducateurs qui ont passé un certain nombre d'années en internat et dont il peut être souhaitable d'utiliser l'expérience pour les cures libres.

E. - Limitation des inscriptions au casier judiciaire.

Sous l'empire de la loi actuelle, les mesures prises à l'égard des mineurs ne peuvent être communiquées qu'aux seules autorités judiciaires et en cas de nouvelles poursuites. Les mineurs sont ainsi protégés contre les conséquences préjudiciables que pareille communication pourrait avoir pour leur avenir.

Malgré cette publicité réduite, il ne reste pas moins vrai que les mesures prononcées par les juges des enfants ne peuvent jamais être supprimées du casier judiciaire des intéressés: ne constituant pas des peines, elles ne peuvent être effacées par la réhabilitation. Sous ce rapport, le mineur qui a bénéficié d'une mesure de protection est traité moins favorablement que l'adulte qui a encouru une condamnation.

Le projet limite tout d'abord l'inscription au casier judiciaire aux mesures prises à l'égard des mineurs ayant commis des faits qualifiés infraction, ayant fait l'objet de plaintes en correction paternelle ou s'étant livrés au vagabondage ou à la mendicité.

Il prévoit ensuite pour les intéressés le droit de demander la radiation de ces inscriptions lorsque cinq années se sont écoulées depuis la fin de la mesure.

D'autre part, il est souhaitable d'instaurer l'inscription des mesures de déchéance de la puissance paternelle au casier judiciaire des personnes qui en sont l'objet. la connaissance de ces mesures constituant un important critère d'appréciation de la personnalité. Cette inscription doit toutefois disparaître lorsqu'une décision judiciaire a mis fin à la déchéance: il semble, en effet, peu indiqué de conserver le souvenir de ces mesures lorsqu'une décision judiciaire les a supprimées.

* * *

IV. -- OBSERVATIONS GENERALES DU CONSEIL D'ETAT.

Dans son avis du 5 juin 1963, le Conseil d'Etat se réfère tout d'abord aux observations faites dans son avis du 7 octobre 1957 relatif au projet de loi sur la protection des mineurs d'âge (Doc. Parl., Chambre des Représentants, 885, 1957~1958, n° 1).

Ces remarques avaient trait au problème de la comparabilité des pouvoirs accordés au tribunal à l'égard des mineurs d'âge avec les articles 7 et 9 de la Constitution qui garantissent la liberté individuelle.

Comme conclusion à l'analyse qu'il consacrait à cette question, le Conseil d'Etat estimait que si, selon leur lettre, les articles 7 et 9 de la Constitution exigent que toute loi qui autorise à priver un individu de sa liberté indique avec précision les cas et la durée de l'internement, la loi du 15 mai 1912 sur la protection de l'enfance et les lois relatives au vagabondage, à la mendicité et à la défense sociale ... et il aurait pu y ajouter la loi du 18 juin 1850, modifiée par celle du 28 décembre 1873, sur le régime des aliénés - témoignent d'interprétations législatives qui atténuent la

omvatten, zoals opvoeders en gezinshelpsters. Door te zorgen voor de interpenetratie met andere diensten, onder meer die van de Rijksopvoedingsgestichten, lost het ontwerp, naar het voorbeeld van wat in Frankrijk geschiedt, enigszins het vraagstuk op van de verdere loopbaan der opvoeders die een zeker aantal jaren als intern hebben doorgebracht en wier ervaring voor de vrije kuren doelmatig zou kunnen worden aangewend.

E. - Beperking van de inschrijvingen in het strafregister.

Luidens de huidige wet mogen de ten opzichte van de minderjarigen genomen maatregelen enkel ter kelmis van de rechterlijke overheid worden gebracht, en alleen in geval van nieuwe vervolging. Zo zijn de minderjarigen gevrijwaard tegen de nadelige gevolgen van dergelijke kennisgeving voor hun toekomst.

Deze beperkte openbaarmaking neemt niet weg dat de maatregelen die de kinderrechtshouders hebben bevolen nooit in het strafregister van de betrokkenen mogen worden geschrapt. Daar zij geen straffen zijn, kan eerherstel ze niet uitwissen. In dit opzicht is de minderjarige die een beschermingsmaatregel heeft genoten minder goed bejegend dan de volwassene die een veroordeling heeft opgelopen.

In de eerste plaats beperkt het ontwerp de inschrijving in het strafregister tot de maatregelen, genomen ten opzichte van de minderjarigen die als misdrijf omschreven feiten hebben gepleegd, en tegen wie door de ouders klachten wegens onbuiszaamheid werden ingediend of die zich aan landloperij of bedelarij hebben overgegeven.

Vervolgens kent het aan het betrokkenen het recht toe de schrapping van deze inschrijvingen te vragen wanneer sinds het ophouden van de maatregel vijf jaar zijn verstreken.

Voorts is het wenselijk dat de maatregel tot ontzetting van de ouderlijke macht wordt ingeschreven in het strafregister van de persoon tegen wie hij is bevolen, daar de bekendheid van deze maatregel een belangrijk criterium uitmaakt voor de beoordeling van de persoonlijkheid. Die inschrijving moet echter verdwijnen wanneer een rechterlijke beslissing aan de ontzetting een einde heeft gemaakt: het lijkt immers weinig geraden de herinnering aan deze maatregelen te bewaren nadat zij bij rechterlijke beslissing zijn opgeheven.

* * *

IV. - ALGEMENE OPMERKINGEN VAN DE RAAD VAN STATE.

In zijn advies van 5 juni 1963 verwijst de Raad van State in de eerste plaats naar de opmerkingen die hij heeft gemaakt in zijn advies van 7 oktober 1957 over het ontwerp van wet op de bescherming van de minderjarigen (Gedr. St. Kamer van Volksvertegenwoordigers, 885, 1957-1958, n° 1).

Deze opmerkingen hadden betrekking op de vraag in hoeverre de bevoegdheid die men aanzien van minderjarigen aan de rechtbank wordt gegeven, overeen te brengen is met de artikelen 7 en 9 van de Grondwet, die de vrijheid van de persoon waarborgen.

De Raad van State besloot de ontleding van deze vraag met de overweging dat, hoewel de letter van de artikelen 7 en 9 van de Grondwet eist dat elke wet die ertoe strekt een persoon van zijn vrijheid te beroven, nauwkeurig aangeeft in welke gevallen en voor hoelang de internering kan worden gelast, de wet van 15 mei 1912 op de kinderbescherming en de wetten op de landloperij, de bedelarij en de bescherming van de maatschappij - hi had er de wet van 18 juni 1850, gewijzigd bij die van 28 december 1873, op de behandeling van de krankzinnigen aan kunnen

rigueur du sens primitif du texte constitutionnel et sur ce point.

Mais, disait-il, lorsque le législateur renonce aux règles ordinaires de la répression pour faire choix de méthodes qui abandonnent la liberté des individus à la discrétion d'un juge, il a l'obligation constitutionnelle d'entourer le pouvoir discrétionnaire qu'il crée de garanties telles qu'il ne puisse devenir arbitraire.

Ainsi que le souligne l'avis actuel du Conseil d'Etat, le présent projet tient largement compte des suggestions faites dans le document précité.

En effet:

a) il assure au mineur l'assistance obligatoire d'un avocat (art. 50);

b) il assure en toutes matières l'audition des parents (articles 33, 45 et 48);

c) il étend considérablement les voies de recours et diminue les délais requis pour une nouvelle revision (art. 57);

d) il prend toutes dispositions pratiques pour que les placements soient inspectés deux fois par an par le juge, par l'administration, et, en ce qui concerne ses propres placements, par le comité de protection de la jeunesse, contrôles auxquels vient encore s'ajouter celui exercé, dans la sphère de leurs compétences, par les services d'inspection du Ministère de l'Education Nationale, de la Santé Publique et de la Famille, et de l'Œuvre Nationale de l'Enfance, lesquels sont représentés à la commission d'agrément prévue par l'article 68.

En revanche, il n'est pas possible de limiter le pouvoir du tribunal en ce qui concerne le choix des mesures à prendre, pour les enfants en danger, ou de préciser davantage la durée des mesures, ces suggestions étant inconciliables avec les principes du projet, lesquels visent à assurer à l'action de la juridiction spécialisée un maximum de souplesse pour lui permettre d'adapter les mesures aux éléments essentiellement variables et individuels qui les justifient. C'est dans la généralisation de rappel et dans l'élargissement de la revision, tout autant que dans une collaboration positive entre le tribunal de la jeunesse et le parquet que les justiciables trouveront les meilleures garanties à cet égard.

D'autre part, le Conseil d'Etat fait observer, que les articles 1, 18 et 35, 2° déterminant la compétence des autorités protectrices ajoutent aux cas où la santé, la sécurité ou la moralité d'un mineur est mise en danger, une nouvelle hypothèse qui a trait à l'« éducation » du mineur. Il redoute que cette notion ne puisse donner lieu à controverses et à des appréciations subjectives.

Ainsi que le reconnaît d'ailleurs le Conseil d'Etat, l'exposé des motifs précise à cet égard quelle est la préoccupation du Gouvernement. Du reste, l'article 76 oblige tous ceux qui apportent leur concours à l'exécution de la loi à un strict respect des convictions philosophiques et religieuses ainsi que du régime linguistique des familles auxquelles les enfants appartiennent.

On pourrait ajouter également que le terme « éducation » figure dans la législation française depuis le décret-loi du JO octobre 1935 sur l'assistance éducative et ne paraît pas avoir donné lieu à difficultés.

Néanmoins le Gouvernement ne voit pas d'objections à suivre, en la matière la suggestion du Conseil d'Etat et à

ajouter - et techniquement sur ce point - que la volonté du législateur de donner à la loi une portée plus large que celle de la loi elle-même, en ce qui concerne la protection de l'enfance, est une volonté qui ne peut être que louable.

Maar, zegde hij, wanneer de wetgever van de gewone bestaafingsregelen afziet om methodes in te voeren die de vrijheid van de persoon aan de discretie van een rechter overlaten, dan is hij krachtens de Grondwet verplicht, de door hem in het leven geroepen discretionaire macht met zodanige waarborgen te omkleden, dat willekeur onmogelijk wordt.

Zoals de Raad van State het in zijn laatste advies onderstreept, houdt het onderhavige ontwerp in ruime mate rekening met de suggesties die hij in het voornemde document had gedaan.

Het nieuwe ontwerp immers :

a) verzekert aan de minderjarige de verplichte bijstand van een advocaat (art. 50);

b) houdt de verzekering in dat de ouders in elk geval worden gehoord (artikelen 33, 45 en 48);

c) breidt de rechtsmiddelen aanzienlijk uit en kort de termijnen in waarbinnen een nieuwe herziening kan worden aangevraagd (art. 57);

d) treft al de praktische schikkingen voor de halfjaarlijkse inspecties van de plaatsingen door de rechter, de administratie en, wat zijn eigen plaatsingen betreft, door het jeugdbeschermingscomité. Daarbij komt nog de controle welke zover hun respectieve bevoegdheden reiken, wordt uitgeoefend door de inspectiediensten van het Ministerie van Nationale Opvoeding, van het Ministerie van Volksgezondheid en van het Gezin en van het Nationaal Werk voor Kinderwelzijn, die in het erkenningscomité bedoeld bij artikel 68 zijn vertegenwoordigd.

Daarentegen kan de bevoegdheid van de rechtbank niet worden beperkt wat de keuze betreft van de maatregelen ten behoeve van de kinderen die in gevaar verkeren, en kan evenmin de duur van deze maatregelen nader worden bepaald, daar die suggesties niet overeen te brengen zijn met de beginselen van het ontwerp. Deze sturen er immers op aan de actie van het gespecialiseerde gerecht zo soepel mogelijk te maken, ten einde dit laatste in de gelegenheid te stellen de genoemde maatregelen aan te passen aan de uiteraard veranderlijke en individuele elementen die ze wetten. De veralgemening van het hoger beroep, de vcrvulling van de herziening en een positieve samenwerking tussen jeugdrechtbank en parket zullen de rechtsonderhorigen dienaangaande de beste waarborgen bieden.

Voorts doet de Raad van State opmerken dat de artikelen 1, 28 en 35, 2°, die de bevoegdheid van de beschermende overheden omschrijven, aan de gevallen waarin de gezondheid, de veiligheid of de zedelijkheid van een minderjarige gevaar loopt, een nieuwe onderstelling toevoegen, welke verbandt houdt met de « opvoeding » van de minderjarige. Hij vreest dat dit begrip aanleiding kan geven tot uiteenlopende meningen en subjectieve beoordelingen.

Zoals de Raad van State zulks trouwens erkent, geeft de memorie van toelichting nadere bijzonderheden dienaangaande omtrent het streven van de Regering. Artikel 76 verplicht ten andere al degenen die hun medewerking verlenen aan de uitvoering van de wet, de wijsgerige en godsdienstige overtuiging, alsmede het taalstelsel van de gezinnen waartoe kinderen behoren, strikt te eerbiedigen.

Hier zou ook mogen worden aangestipt dat de term « éducation » in de Franse wetgeving voorkomt sinds de decreetwet van 30 oktober 1935 op de opvoedende bijstand en blijkbaar geen aanleiding heeft gegeven tot moeilijkheden.

De Regering ziet er echter geen bezwaar in, op de desbetreffende suggestie van de Raad van State in te gaan

remplacer le mot « éducation » par l'expression « les conditions d'éducation », de même qu'à préciser que l'intervention est subordonnée au fait que celles-ci soient compromises par le comportement des personnes qui en ont la garde.

Il importe, toutefois, de souligner que le comportement ainsi visé n'implique pas nécessairement une faute des parents: Je danger encouru par l'enfant peut être le résultat de leur inaptitude, de leurs carences, ou de leurs déficiences physiques ou mentales. C'est cette situation de fait qui justifie l'action sociale préventive du comité de protection de la jeunesse à laquelle les parents peuvent acquiescer, ou, si besoin est, l'assistance éducative prononcée par le tribunal.

* * *

COMMENTAIRE DES ARTICLES.

TITRE 1.

LES SERVICES DE PROTECTION SOCIALE
DE LA JEUNESSE.

L'article 1 crée au chef-lieu de chaque arrondissement judiciaire un comité de protection de la jeunesse dont le rôle est de porter remède aux situations où la santé, la sécurité ou la moralité d'un mineur est mise en danger, soit en raison du milieu où il est élevé, soit par les activités auxquelles il se livre ou lorsque les conditions de son éducation sont compromises par le comportement des personnes qui en ont la garde.

Cette mission est donc nettement délimitée:

a) *par rapport à la protection sociale en général.*

Les comités n'ont pas à intervenir si le danger qui menace le développement normal de l'enfant existe indépendamment de toute attitude inadéquate des parents ou de l'enfant; leur intervention se limite aux cas où, malgré les troubles du développement et du comportement des mineurs, les personnes qui en ont la garde négligent de prendre les mesures de sauvetage nécessaires, ou en sont incapables.

b) *par rapport à la protection judiciaire,*

Si la définition des cas justifiant une protection sociale se rapproche sensiblement de celle énoncée aux articles 28 et 35, qui prévoient la compétence du tribunal de la jeunesse, l'intervention du comité est fondée sur l'acceptation par les intéressés des mesures de protection estimées appropriées. Vu cet accord, il ne s'indique pas de recourir au pouvoir judiciaire dont l'intervention présente un caractère contraignant qui doit être limité aux cas où le mineur ou ses parents refuseraient, sans motifs valables, l'assistance offerte.

Il n'est nullement question de donner au comité des pouvoirs inquisiteurs ou contraignants. C'est pourquoi l'article 3 précise les missions que comporte cette action sociale préventive et ceux à l'égard de qui elle s'exerce. Ce sont:

en het woord « opvoeding » door de uitdrukking « opvoedingsvoorwaarden » te vervangen; zij is evenzo bereid nader te bepalen dat eerst wordt opgetreden wanneer de minderjarige door het gedrag van degenen die hem onder hun bewaring hebben, in zijn opvoedingsvoorwaarden wordt bedreigd.

Het komt er nochtans op aan te onderstrepen dat dit gedrag niet noodzakelijk een fout vanwege de ouders onderstelt: het gevaar waaraan het kind blootstaat, kan aan hun onangepastheid, hun in gebreke blijven of hun lichamelijke of geestelijke onvolwaardigheid te wijten zijn. Deze feitelijke toestand wettigt ofwel de preventieve sociale actie van het jeugdbeschermingscomité waarmede de ouders kunnen instemmen, ofwel, zo nodig, de door de rechtbank uitgesproken opvoedende bijstand.

* * *

COMMENTAAR OP DE ARTIKELEN.

TITEL I

DE DIENSTEN
VOOR SOCIALE JEUGDBESCHERMING.

Artikel 1 richt in de hoofdplaats van elke gerechtelijk arrondissement een jeugdbeschermingscomité op dat tot opdracht heeft op te treden wanneer de gezondheid, de veiligheid of de zedelijkheid van een minderjarige gevaar loopt wegens het milieu waarin hij wordt grootgebracht, of »re-gens zijn bezigheden, of wanneer hij door het gedrag van degenen die hem onder hun bewaring hebben, in zijn opvoedingsvoorwaarden wordt bedreigd,

Deze opdracht is dus duidelijk omlijnd:

a) *in oebend met de sociale bescherming in het elgemeen,*

De comités treden niet op als de normale ontwikkeling van het kind bedreigd wordt onafhankelijk van iedere on gepaste houding van de ouders of van het kind; de tussenkomst van de comités is beperkt tot de gevallen waarin, ondanks het bestaan van ontwikkelings- en gedragsstoornissen bij minderjarigen, degenen die dezen onder hun bewaring hebben, verzuimen de nodige reddingsmaatregelen te nemen of hiertoe niet in staat zijn.

b) *in verbend met de gerechtelijke bescherming,*

Hoewel de omschrijving van de gevallen waarin een sociale bescherming gewettigd is, merkbaar overeenstemt met de omschrijving in de artikelen 28 en 35, waarbij de bevoegdheid van de jeugdrechtbank wordt vastgesteld, steunt de tussenkomst van het comité op de aanvaarding door de betrokkenen van de beschermingsmaatregelen die als gepast voorkomen. Gelet op deze instemming is het niet raadzaam een beroep te doen op het gerecht; zijn tussenkomst is immers in wezen dwingend en moet beperkt blijven tot de gevallen waarin een minderjarige of diens ouders de aangeboden bijstand zonder geldige redenen afwijzen.

Er is geenszins sprake van aan het comité opsporingsmacht of dwingende macht te verlenen. Daarom wordt in artikel 3 nader bepaald welke opdrachten in die preventieve sociale actie liggen besloten, en voor wie zij bedoeld is, namelijk :

a) les mineurs ou les familles qui sollicitent ou acceptent son aide, en dehors de toute procédure judiciaire (art. 3, 1°);

b) les mineurs ou les parents auxquels l'aide du comité est assurée en exécution d'une *décision judiciaire*: article 3, 2°.

Lorsqu'à la suite d'une décision de déchéance de la puissance paternelle, il faut assurer la protection des enfants, il ne s'indique pas de les placer sous la tutelle éducative des autorités judiciaires. De même, certaines décisions judiciaires s'exécutent par des mesures qu'un organisme purement social est mieux placée pour prendre qu'une autorité judiciaire: il en est ainsi, notamment, en matière d'assistance éducative et de tutelle aux allocations familiales. Conflits ou incidents seront portés devant l'autorité judiciaire qui a confié le cas au comité.

Dans ces divers domaines, l'intervention du comité de protection de la jeunesse se recommande; elle n'est toutefois pas exclusive de tout autre mode de tutelle ou d'assistance: qu'il est loisible aux autorités judiciaires de choisir.

La loi confie, en outre, au comité de protection de la jeunesse:

1) une *mission d'information* générale des pouvoirs publics (art. 3, 3°). Ceux-ci doivent recevoir les suggestions des comités et être exactement informés par eux;

2) la *mission de promouvoir les initiatives en faveur de la protection de la jeunesse* (art. 3, 4°). Conformément aux principes qui gouvernent toute l'activité du comité, celui-ci fait appel aux efforts de rationalisation volontairement consentis par tous, dans l'intérêt de l'efficacité de la protection de la jeunesse, tant sur le plan des communautés restreintes, telles que les arrondissements, que sur un plan plus large.

Le Conseil d'Etat suggère de fusionner les articles 1 et 3. Le texte qu'il propose semble cependant réduire le comité de protection de la jeunesse à un rôle subsidiaire consistant à apporter son concours aux autorités compétentes. Or, dans l'intention du Gouvernement, le comité a bien une compétence propre qui est la sauvegarde préventive de la jeunesse. Ceci paraît mieux exprimé si l'article 1 définit les comités et leur mission et si l'article 3 en fixe les bases dans les différentes hypothèses.

La composition du comité, fixée à l'article 2, n'est fondée ni sur l'amateurisme, ni sur le bénévolat. Le but poursuivi étant d'amener des délégués des différents secteurs de la protection de la jeunesse à unir leurs efforts, ceux des organismes qu'ils représentent, et ceux des services spécialisés mis à leur disposition, une bonne partie des membres du comité sont nommés par le Ministre de la Justice sur présentation d'autorités bien placées pour choisir des personnes qualifiées.

Le texte permet d'adapter le nombre des membres à la densité variable de la population de chaque arrondissement.

Aucune mesure ne pouvant être prise par le comité qu'avec l'accord des parents ou tuteurs, il ne paraît pas nécessaire de fixer dans la loi la procédure de l'action sociale préventive. Le fonctionnement interne des comités pourra être réglé par un arrêté royal. Celui-ci pourra éventuellement prévoir des sous-sections.

Pour que l'action du comité soit efficace, il faut qu'elle soit confiée à des spécialistes. Sans une infrastructure

e) de minderjarigen of de gezinnen die zijn bijstand aanvragen of aanvaarden, buiten iedere gerechtelijke procedure om (art. 3, 1°);

b) de minderjarigen of de ouders aan wie het comité zijn bijstand verleent ter uitvoering van een *rechterlijke beslissing*: art. 3, 2°.

Wanneer ingevolge een beslissing tot ontzetting van de ouderlijke macht, aan de kinderen bescherming moet worden verleend, is het niet raadzaam ze onder een opvoedingsvoogdij van de rechterlijke overheden te plaatsen. Zo ook komen bepaalde rechterlijke beslissingen tot uitvoering door maatregelen die beter door een louter sociaal lichaam dan door een rechterlijke overheid worden genomen: dit is onder meer het geval inzake opvoedende bijstand en voogdij over de kinderbijslag. De geschillen en moeilijkheden worden gebracht voor de rechterlijke overheid die het geval aan het comité heeft toevertrouwd.

Op deze verschillende gebieden moet de tussenkomst van het jeugdbeschermingscomité worden aanbevolen: dit sluit echter de andere wijzen van voogdij of bijstand niet uit die de rechterlijke overheden vrij mogen kiezen.

De wet draagt hovendien aan het jeugdbeschermingscomité op:

1) de *elqemene ootlichting van de ootheldslichem* (art. 3, 3°): deze moeten de voorstellen krijgen van de comités en door hen nauwkeurig worden ingelicht.

2) de *bevoeding van de initietieven ten behoeve van de jeugdbescherming* (art. 3, 4°). Overeenkomstig de beginselen waarop zijn ganse werkzaamheid is gericht, wekt het comité de inspanningen op voor een vrijwillige rationalisatie. Die inspanningen moeten voor de doelmatigheid van de jeugdbescherming door eenieder worden geleverd, zowel op het niveau van de beperkte gemeenschappen, zoals de arrondissementen, als in een ruimer verband.

De Raad van State suggereert de artikelen 1 en 3 samen te voegen. In de tekst die hij voorstelt lijkt het jeugdbeschermingscomité echter voor een bijkomende taak te worden aangewezen, n.l. de medewerking met de bevoegde overheden. De bedoeling van de Regering is nochtans het comité een eigen bevoegdheid te verlenen, met name de preventieve vrijwaring van de jeugd. Dit komt blijkbaar beter tot uiting indien artikel 1 de comités en hun opdrachten bepaalt en artikel 3 de grondslagen hiervoor legt in de verschillende onderstellingen.

Wat de samenstelling van het comité betreft zoals in artikel 2 is bepaald, hierbij werd niet uitgegaan van een ~~stelsel~~ van liefhebberij, noch van vrije medewerking. Daar het erom gaat de afgevaardigden van de verschillende sectoren van de kinderbescherming ertoe te brengen hun krachtsinspanningen met die van de instellingen die zij vertegenwoordigen en die van de gespecialiseerde diensten welke te hunner beschikking worden gesteld, te bundelen, wordt een groot deel van de leden van het comité benoemd door de Minister van Justitie op de voordracht van autoriteiten die zich op de rechte plaats bevinden om bevoegde personen uit te kiezen.

De tekst is zo opgesteld dat het aantal leden kan worden aangepast aan de veranderlijke bevolkingsdichtheid van ieder arrondissement.

Daar het comité geen maatregelen mag nemen zonder de instemming van de ouders of voogden, lijkt het niet nodig in de wet de procedure van de preventieve sociale actie te regelen. De interne werking van de comités kan bij een koninklijk besluit worden geregeld dat eventueel ondersecties kan oprichten.

De doelmatigheid vereist dat de acties van het comité wordt opgedragen aan specialisten: zonder deugdelijke

valable, la réforme ne serait qu'un leurre: il faut pouvoir confier l'action sociale préventive à un personnel qualifié,

C'est pourquoi l'article 1: prévoit que le Ministre de la Justice devra mettre à la disposition du comité:

1° *un secrétariat.* Cet organe est indispensable pour réunir les éléments fournis par les intéressés et les services techniques consultés, constituer les dossiers, tenir note des directives du comité, assurer la gestion administrative et comptable;

2° *un service social.* Celui-ci sera le principal organe du comité. Il interviendra tant dans l'étude des cas que dans l'exécution des mesures d'assistance et de tutelle.

Ce service comprendra des assistants sociaux, des éducateurs de cure libre et des aides familiales, titulaires des diplômes requis et ayant tous qualité de délégués permanents à la protection de la jeunesse. Il ne paraît pas utile de subdiviser le service en tronçons distincts mais, au contraire, de grouper ces différents spécialistes en une unité organique afin de permettre un véritable travail d'équipe;

3° *un centre médico-psychologique.* Il sera souvent nécessaire de recourir à des consultations de l'espèce pour assurer tant le dépistage et le diagnostic, que des conseils d'orientation éducative, une assistance éducative, des possibilités de traitement visant à parer à des déficiences physiques, à récupérer un retard scolaire, etc.;

4° *un centre d'hébergement provisoire.* Dans les cas d'urgence, comme dans ceux où une mesure de placement doit être envisagée à la demande ou avec l'accord des parents, il ne faut pas que l'on doive procéder avec précipitation au hasard des places disponibles. Pendant la durée des examens d'orientation, il faut pourvoir à l'hébergement provisoire des enfants,

Sans doute actuellement, l'équipement est-il très déficient. Il ne faudrait pas cependant tomber dans l'excès contraire et obliger le Ministre de la Justice à créer de toutes pièces ces deux derniers services. Si des centres attachés aux établissements scolaires ou à des organismes comme la Ligue Nationale d'Hygiène Mentale peuvent effectuer les examens ou traitements, ou si des institutions s'offrent à héberger temporairement les mineurs dans de bonnes conditions, le département pourra passer les conventions voulues.

Comment le comité exercera-t-il ses activités? Saisi d'un cas, soit par un mineur, soit par ses parents ou les personnes qui en ont la garde, il fait procéder, par le service social, à la réunion des premiers éléments et, si le cas paraît le justifier, à une enquête sur l'état physique et mental du mineur, ainsi que sur les conditions sociales et morales dans lesquelles il vit. Cette enquête sera complétée par un examen médico-psychologique. Sur la vu des conclusions de ces rapports, le comité, en réunion de coordination, examine si un ou plusieurs services existants peuvent prendre le cas en charge et quel paraît être le meilleur moyen de mettre en pratique les suggestions des spécialistes, en suscitant de la part des parents ou tuteurs toutes les mesures utiles et, notamment, s'il y a lieu, une demande de placement approprié, de traitement ou d'action éducative.

Il prend le cas échéant, toutes dispositions utiles en vue de faciliter les déplacements des mineurs et des familles intéressées. Il décide de la manière dont les frais des mesures seront couverts. Le comité après avoir arrêté des

onderbouw zou de hervorming een illusie zijn: de preventieve sociale actie moet aan bevoegd personeel kunnen worden opgedragen.

Daarom bepaalt artikel 1: dat de Minister van Justitie ter beschikking van het comité stelt:

1° *een sectetietet.* Dit lichaam is onmisbaar om de gegevens te verzamelen die door de betrokkenen en door de geraadpleegde technische diensten worden verstrekt, om de dossiers aan te leggen, om rekening te houden met de richtlijnen van het comité, om te zorgen voor het administratief en boekhoudkundig beheer.

2° *een sociale dienst.* Deze dienst wordt het voornaamste orgaan van het comité. Hij treedt op zowel bij het onderzoek van de gevallen als bij de tenuitvoerlegging van de maatregelen van bijstand en voogdij. Deze dienst bestaat uit maatschappelijke assistenten, opvoeders voor vrije kuur en gezinshelpsters, houders van het vereiste diploma, die allen de hoedanigheid van vaste afgevaardigde bij de jeugdbescherming bezitten. Het blijkt niet dienstig te zijn de dienst in afzonderlijke afdelingen onder te verdelen, maar deze verschillende specialisten integendeel in een organische eenheid te verenigen zodat een waar ploegwerk mogelijk wordt;

3° *een medisch-psychologisch centrum.* De raadpleging van zo'n centrum zal dikwijls noodzakelijk zijn, zowel voor de opsporing en de diagnose als voor wenken inzake voorlichting bij de opvoeding, een opvoedende hinstand, de behandelmogelijkheden om lichamelijke onvolwaardigheid te verhelpen, achterstand op school in te halen, enz.;

4° *een voorlopig huisvestingscentrum.* In spoedgevallen en wanneer op verzoek of met de toestemming van de ouders een plaatsingsmaatregel moet overwogen worden, mag niet overijld te werk worden gegaan naar gelang er plaatsen beschikbaar zijn. Gedurende de voorlichtingsonderzoeken moet in de voorlopige plaatsing van de kinderen worden voorzien.

De huidige uitrusting is ongetwijfeld zeer gebrekkig. Men moet echter niet in het ander uiterste vervallen en de Minister van Justitie verplichten de twee laatste diensten zo maar uit de grond te stampen. Wanneer centra die verbonden zijn aan schoolinrichtingen of aan instellingen, zoals de Nationale Belgische Bond voor Geesteshygiëne, die onderzoeken of behandelingen kunnen verrichten, of wanneer instellingen zich aanbieden om onder goede voorwaarden de minderjarigen tijdelijk te huisvesten, kan het departement de gewenste overeenkomsten sluiten.

Hoe zal het comité zijn werkzaamheden uitoefenen?

Als door een minderjarige of door zijn ouders of door personen die hem onder hun bewaring hebben, bij het comité een geval aanhangig wordt gemaakt, doet het de sociale dienst de eerste gegevens verzamelen en zo dit verantwoord blijkt te zijn, een enquête instellen naar de lichamelijke en geestestoestand van de minderjarige, alsmede naar de sociale en zedelijke omstandigheden waarin hij leeft. Deze enquête wordt aangevuld met een medisch-psychologisch onderzoek. Na kennisneming van de besluiten van deze verslagen onderzoekt het comité, in een coördinatievergadering, of een of meer bestaande diensten zich met het geval kunnen belasten en wat als het beste middel voorkomt om de voorstellen van de specialisten in de praktijk om te zetten. Tevens zet het de ouders of de voogden aan alle dienstige maatregelen te nemen en onder meer, indien daartoe grond bestaat, een geschikte plaatsing, een behandeling of een opvoedende actie aan te vragen.

Het treft zo nodig alle dienstige schikkingen om de verplaatsing van de minderjarigen en van de betrokken gezinnen te vergemakkelijken. Het beslist over de wijze waarop de kosten van de maatregelen zullen worden gedekt. Na

directives générales. pourra déléguer une partie de ses pouvoirs à son bureau.

Si le comité est chargé par l'autorité judiciaire d'assurer l'assistance éducative ou la tutelle aux allocations familiales, son action s'inspirera des mêmes principes mais il adressera régulièrement rapport tant au procureur du Roi qu'au tribunal de la jeunesse, lequel statuera éventuellement sur tous incidents. S'il est chargé de remplacer les père et mère dans les droits dont ils auraient été exclus, le comité agira conformément aux règles qui gouvernent la matière. Enfin, le comité, comme toute œuvre ou institution, peut se voir confier la garde, l'éducation ou la surveillance de certains enfants, notamment des enfants en danger moral visés à l'article 35, 2°: il se conformera, dans ce cas, aux directives de l'autorité qui les lui aura confiés et à laquelle il fera régulièrement rapport.

Il va de soi que les interventions des comités de protection de la jeunesse ne peuvent porter atteinte aux pouvoirs des autorités judiciaires et notamment à ceux du parquet. Entre la protection sociale et la protection judiciaire de la jeunesse doivent exister des liens étroits qui seront assurés par la subordination de ces deux faces de l'action de sauvegarde à l'intérêt des mineurs et des parents en cause.

En vertu de la collaboration qui s'instituera, les autorités judiciaires pourront saisir le comité des cas dont elles ont à connaître, mais où une intervention contraignante s'avère inutile ou inopportune. De son côté, le comité signalera aux autorités judiciaires les cas qui paraissent relever de leur compétence. Il en est notamment ainsi lorsque, après avoir été prié ou chargé de prendre des mesures de sauvegarde à l'égard d'un mineur, il constate que son action est entravée par le manque de collaboration des personnes intéressées.

Il est nécessaire qu'il y ait, de part et d'autre, et sous le couvert du secret professionnel, communication des informations recueillies par les études sociales ou les examens médico-psychologiques.

D'ailleurs, il va de soi que les membres des comités, ainsi que ceux des services mis à leur disposition, étant, en cette qualité dépositaires des données qui leur sont confiées dans l'exercice de leur mission, et qui se rapportent à celle-ci, sont tenus au secret professionnel dont la violation est sanctionnée par l'article 458 du Code Pénal.

L'article 5 prévoit que les frais de fonctionnement du comité et ceux des mesures prises sont à charge du budget du Ministère de la Justice. Toutefois, avant de mettre ces frais à charge du département, le comité a pour devoir de s'assurer qu'ils ne peuvent être couverts par une institution publique ou privée.

TITRE II.

LA PROTECTION JUDICIAIRE.

CHAPITRE PREMIER.

Des Institutions.

Les articles 6 à la apportent quelques modifications au système de la loi du 15 mai 1912 relatif à la désignation

algemene richtlijnen te hebben vastgesteld, kan het comité een deel van zijn bevoegdheden aan zijn bureau overdragen.

Het comité dat door de rechterlijke overheden met de opvoedende bijstand of de voogdij over de kinderbijslag wordt belast, zal zijn optreden op dezelfde bequinselen steunen, en tevens geregeld een rapport toezenden zowel aan de procureur des Konings als aan de jeugdrechtbank die eventueel over de gerezen moeilijkheden uitspraak zal doen. Al heeft het comité de opdracht de ouders te vervangen in al de rechten waarvan zij zijn ontzet, het zal steeds handelen overeenkomstig de ter zake geldende regelen. Ten slotte kan aan het comité, zoals aan iedere vereniging of instelling, de bewaring, de opvoeding van bepaalde kinderen, alsmede het toezicht, erop, worden opgedragen, het gaat hier inzonderheid om kinderen die in zedelijk gevaar verkeren, bedoeld in artikel 35, 2°, In dit geval handelt het comité overeenkomstig de richtlijnen van de autoriteit die hem de kinderen heeft toevertrouwd en waarvan hij geregeld een rapport zal toezenden.

Het hoeft niet gezegd dat de tussenkomsten van de jeugdbeschermingscomité geen afbreuk mogen doen aan de bevoegdheden van de rechterlijke overheden, inzonderheid aan die van de parketten. Tussen de sociale bescherming en de gerechtelijke bescherming moeten nauwe banden bestaan die tot stand zullen komen omdat beide bemoeiingen aan het belang van de minderjarigen en de betrokken ouders ondergeschikt zijn.

Op grond van de samenwerking die aldus zal ontstaan, zullen de rechterlijke overheden de gevallen waarvan zij moeten kennis nemen, maar waarin een dwangmaatregel nutteloos of minder geschikt zou zijn, aan het comité doorgeven. Van hun kant zullen de comités aan de rechterlijke overheden kennis geven van de gevallen waarvan het blijkt dat zij tot de bevoegdheid van deze laatste behoren. Dit is onder meer het geval wanneer het comité, na verzocht te gelast te zijn ten aanzien van een minderjarige beschermingsmaatregelen te nemen, tot de bevinding komt dat zijn actie belemmerd wordt doordat de betrokken personen niet medewerken.

Ook is, onder de dekking van het beroepsgeheim, de onderlinge mededeling noodzakelijk van de inlichtingen die de sociale of medisch-psychologische onderzoeken hebben verschaft.

Het spreekt trouwens vanzelf dat de leden van de comités, alsmede de leden van de diensten die te hunner beschikking worden gesteld, welke in deze hoedanigheid kennis hebben van de gegevens die hun bij de uitoefening van hun taak worden toevertrouwd of, daarop betrekking hebben, verplicht zijn het ambtsgeheim in acht te nemen. De schending daarvan wordt trouwens door artikel 458 van het Strafwetboek bestraft.

Artikel 5 bepaalt dat de werkingskosten van het comité, alsmede de kosten met betrekking tot de genomen maatregelen ten laste van de begroting van het Ministerie van Justitie komen. Doch alvorens die kosten ten laste van het departement te brengen, moet het comité nagaan of zij niet kunnen worden gedragen door een openbare of particuliere instelling.

TITEL II.

DE GERECHTELIJKE BESCHERMING.

EERSTE HOOFDSTUK.

De Instellingen.

De artikelen 6 tot 10 wijzigen enigszins het stelsel van de wet van 15 mei 1912 betreffende de aanwijzing van de

des autorités judiciaires spécialisées dans la protection de la jeunesse.

L'article 6 maintient le principe du juge unique; toutefois, étant donné l'importante extension de compétence prévue par le projet et l'ampleur des matières qui seront soumises à la juridiction, celle-ci devra souvent comporter plusieurs magistrats: c'est pourquoi le projet prévoit l'institution d'une section spéciale du tribunal de première instance ayant son organisation propre.

Sans rien changer au mode actuel de désignation des magistrats de la jeunesse, dont le mandat reste triennal, le même article fixe à six ans, au lieu de quinze, le délai nécessaire à l'obtention d'une nomination définitive. Les juges au tribunal de la jeunesse seront nommés, compte tenu de l'intérêt qu'ils portent aux problèmes de l'enfance inadaptée et de leurs aptitudes spéciales. Les juges suppléants pourront être désormais nommés également parmi les avocats exerçant les fonctions de juge suppléant.

Si le tribunal de la jeunesse se compose de plusieurs juges effectifs, le Roi peut nommer l'un d'eux comme président.

Ces dispositions permettront aux juges de la jeunesse de se consacrer de façon continue et permanente à leurs délicates fonctions sans être contraints de les abandonner pour faire une carrière judiciaire normale. Ce système implique la spécialisation complète des magistrats attachés au tribunal de la jeunesse, lesquels ne pourront plus exercer ces fonctions concurremment à d'autres activités judiciaires. Aussi a-t-il paru opportun de prévoir le cas des arrondissements où le volume des affaires ne suffirait pas à absorber l'activité normale d'un magistrat: il paraît, dès lors, préférable de charger le magistrat d'un ressort limitrophe d'assurer le service, plutôt que de recourir à l'ancienne formule d'un magistrat obligé de partager son temps et ses préoccupations entre la juridiction de l'enfance, et les autres branches du tribunal.

CHAPITRE II,

Dispositions relatives aux droits civils des mineurs.

Un des objectifs du présent projet est d'orienter la juridiction de la jeunesse vers une magistrature de type familial, appelée à statuer dans tous les problèmes qui concernent la garde et l'éducation des enfants. Il est évident qu'il existe une très grande corrélation entre les problèmes de la garde des enfants avant et après le divorce ou la séparation de corps, et les problèmes des enfants en danger moral et social et des enfants inadaptés. Un transfert de compétence de la juridiction civile, qui n'a pas les moyens d'investigation nécessaires pour déterminer l'intérêt des enfants, vers les juridictions spécialisées est nécessaire. Aussi faut-il modifier quelques dispositions du Code civil: tel est l'objet des articles 11 à 26.

De tous les cas où la justice doit arbitrer des conflits relatifs à la garde d'un enfant, le plus courant se produit au cours ou à l'issue d'une instance en divorce ou en séparation de corps. Il faut ici concilier l'esprit de la réforme avec le souci d'éviter aux parties de comparaître simultanément devant deux juridictions différentes. C'est pourquoi le projet prévoit que les mesures provisoires à prendre au cours de l'instance en divorce ou en séparation de corps restent de la compétence du président du tribunal civil, statuant en référé, tandis que le tribunal de la jeunesse sera

in jeugdbescherming gespecialiseerde rechterlijke overheden.

Artikel 6 handhaaft het beginsel van de enkele rechter: daar echter het ontwerp de bevoegdheid van dat gerecht aanzienlijk uitbreidt en geteeld op de omvang van de daaraan onderworpen zaken, zal het dikwijls uit verschillende magistraten moeten bestaan: daarom richt het ontwerp een speciale afdeling van de rechtbank van eerste aanleg op, die met een eigen organisatie wordt begiftigd.

Niets wordt veranderd aan de regeling met betrekking tot de aanwijzing van de jeugdrechters wier mandaat op drie jaar blijft vastgesteld; in hetzelfde artikel wordt echter slechts zes jaar geëist, in plaats van vijftien, voor een vaste benoeming. De rechters in de jeugdrechtbank zullen worden benoemd met inachtneming van het belang dat zij in het onaangepaste kind stellen en van hun bijzondere geschiktheid. De plaatsvervangende rechters zullen voortaan ook kunnen worden henoemd onder de advocaten die het ambt van plaatsvervangend rechter uitoefenen.

Als de jeugdrechtbank uit verschillende rechters bestaat, kan de Koning een van hen tot voorzitter benoemen,

Die regeling geeft aan de jeugdrechters de gelegenheid om zich zonder onderbreking en bestendig aan hun kiesambt te wijden zonder verplicht te zijn het te verlaten om een normale rechterlijke loopbaan door te maken. Dit stelsel impliceert de volledige specialisatie van de magistraten die aan de jeugdrechtbank zijn verbonden; ze zullen voortaan hun ambt niet meer mogen uitoefenen samen met andere rechterlijke werkzaamheden. Derhalve was het nodig het geval te voorzien waarin de omvang der zaken in een arrondissement te gering is voor een normale werkzaamheid van één magistraat: voor zo'n gevallen bleek het verkieslijker de magistraat van een aangrenzend gebied met de dienst te belasten, veel meer dan de oude formule toe te passen: een magistraat die verplicht is zijn tijd en bekommernissen te verdelen tussen het jeugdgerecht en de andere takken van de rechtbank.

HOOFDSTUK II.

Bepalingen betreffende de burgerlijke rechten van de minderjarigen.

Een van de doeleinden van dit ontwerp is het jeugdgerecht af te stemmen op een magistratuur van het familiaal type, die uitspraak moet doen in al de problemen met betrekking tot de bewaring en de opvoeding van kinderen.

Het is duidelijk dat er een samenhang bestaat tussen de problemen inzake de bewaring van de kinderen vóór en na de echtscheiding of de scheiding van tafel en bed, en de problemen van de kinderen die in zedelijk of sociaal gevaar verkeren en van de onaangepaste kinderen. Het is nodig de bevoegdheid van het burgerlijk gerecht, dat niet over de nodige navorsingsmiddelen beschikt om het belang van de kinderen uit te maken, over te dragen aan de gespecialiseerde gerechten. Sommige bepalingen van het Burgerlijk Wetboek moeten dan ook gewijzigd worden: daartoe strekken de artikelen II tot 26.

Gevalen waarin het gerecht uitspraak moet doen over geschillen met betrekking tot de bewaring van het kind doen zich het meest voor gedurende of na afloop van een geding tot echtscheiding of tot scheiding van tafel en bed. De geest van de hervorming moet worden verzoend met het streven te vermijden dat de partijen tegelijk voor twee verschillende gerechten moeten verschijnen.

Daarom blijft, volgens het ontwerp, de voorzitter van de burgerlijke rechtbank die in kort geding uitspraak doet, bevoegd voor het treffen van de voorlopige maatregelen

seul compétent en ce qui concerne les mesures définitives à prendre après que le divorce ou la séparation de corps auront été transcrits dans les registres de l'état-civil.

Il importe en premier lieu de prendre des mesures tendant à permettre au parquet de provoquer ces mesures définitives. A cette fin l'article II, qui complète l'article 264 du Code civil, oblige l'officier de l'état-civil, qui a effectué la transcription, à en aviser le procureur général près la Cour d'appel ou le procureur du Roi près le tribunal de première instance qui a rendu la décision.

Le Conseil d'Etat fait observer que cet article ne règle pas le cas où la décision est intervenue à l'étranger, et, ultérieurement transcrite en Belgique.

A ce sujet il faut remarquer que la transcription d'une décision étrangère constitue une mesure d'exécution qui ne peut être effectuée qu'après exequatur et que, d'ailleurs, l'absence d'exequatur ne fait pas obstacle en Belgique à un remariage ou à une inscription dans les registres de la population.

On voit donc que la transcription, qui ne présente guère d'utilité, est rarement demandée.

Le but poursuivi par l'article II est de permettre au parquet, dès que la dissolution du mariage est définitive, de rechercher s'il y a des enfants mineurs et de provoquer, le cas échéant, certaines mesures.

A ce sujet, il faut encore souligner que, par hypothèse, un divorce étranger est définitif avant de faire en Belgique l'objet d'un exequatur, d'une transcription ou annotation à l'état civil ou d'une mention dans les registres de population.

Si l'on veut atteindre le but poursuivi, il faut prescrire aux autorités communales d'aviser le parquet:

1° lorsqu'arrivent en Belgique des enfants mineurs dont les parents ont divorcé à l'étranger;

2° lorsque des parents, belges ou étrangers, ayant des enfants mineurs résidant, en Belgique, font modifier leurs inscriptions à la suite d'un divorce prononcé à l'étranger.

Ces mesures d'ordre purement administratif ne trouvent pas leur place dans la loi et pourront utilement être prescrites par des circulaires qui pourront également prévoir le cas exceptionnel où un divorce étranger est transcrit en Belgique.

Si l'article 12, qui modifie l'article 268 du Code civil maintient la compétence du président du tribunal civil, statuant en référé, en ce qui concerne les mesures de garde provisoire, ce même article contient des dispositions tendant à ce que le président soit éclairé sur la situation des enfants et les conditions dans lesquelles ils vivent. Le meilleur moyen est de lui assurer, en ces matières, l'avis d'un magistrat spécialisé: en l'espèce, un substitut désigné pour les affaires de la jeunesse qui pourra faire prendre toutes informations utiles par l'intermédiaire du service social. Il n'est, d'ailleurs, rien modifié aux pouvoirs très larges dont le président dispose en vertu de la législation actuelle. Il désigne celui des époux auquel les enfants seront confiés: il peut, pour leur plus grand avantage, les confier à un tiers, par exemple aux grands parents ou à d'autres personnes parentes ou amies, ou encore décider qu'ils seront placés dans un établissement d'instruction. Il fixe le droit

tijdens het geding tot echtscheiding of tot scheiding van tafel en bed, terwijl de jeugdrechtbank alleen zal bevoegd zijn om de definitieve maatregelen te nemen na de overschrijving van de echtscheiding of de scheiding van tafel en bed in de registers van de burgerlijke stand.

In de eerste plaats moeten maatregelen worden getroffen om het parket in de gelegenheid te stellen die definitieve maatregelen uit te lokken. Te dien einde legt artikel II, waardoor artikel 264 van het Burgerlijk Wetboek wordt aangevuld, aan de ambtenaar van de burgerlijke stand die de overschrijving heeft gedaan, de verplichting op daarvan kennis te geven aan de procureur-generaal bij het hof van beroep of aan de procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg, die de beslissing heeft gegeven.

De Raad van State doet opmerken dat het Olt arukei nier voorziet in het geval waarin de beslissing in het buitenland is gewezen en naderhand in België overgeschreven.

Hieromtrent moet worden opgemerkt dat de overschrijving van een buitenlandse beslissing een maatregel van tenuitvoerlegging is die aan het exequatur is onderworpen en dat trouwens het gebrek aan exequatur, in België geen beletsel vormt voor een nieuw huwelijk of een inschrijving in de bevolkingsregisters.

De overschrijving, die nagenoeg geen nut oplevert, wordt dus zelden gevraagd.

Artikel II heeft tot doel het na u~ definitieve huwelijksontbinding in de gelegenheid te stellen eventuele minderjarige kinderen op te sporen en, in voorkomend geval, bepaalde maatregelen uit te lokken.

Dienaangaande moet nog worden onderstreept dat, bij onderstelling, een vreemde echtscheiding definitief is vooraleer zij in België uitvoerbaar is verklaard, bij de burgerlijke stand is overgeschreven of aangetekend, of in de bevolkingsregisters is vermeld.

Wil men het nagestreefde doel hereiken, dan moet aan de gemeenteoverheden de verplichting worden opgelegd het parket te verwittigen:

1° wanneer in België minderjarige kinderen aankomen wier ouders in het buitenland uit de echt zijn gescheiden;

2° wanneer Belgische of vreemde ouders van in België verblijvende minderjarige kinderen hun inschrijving in-gevolge een in het buitenland uitgesproken echtscheiding laten wijzigen.

Deze louter administratieve maatregelen vallen buiten de wet en kunnen met het gepaste gevolg bij circulaires worden voorgeschreven waarin ook kan worden gehandeld over het uitzonderingsgeval van de echtscheiding die in het buitenland is uitgesproken en in België wordt overgeschreven.

Hoewel artikel 12, dat artikel 268 van het Burgerlijk Wetboek wijzigt, aan de voorzitter van de burgerlijke rechtbank die in kort geding uitspraak doet de bevoegdheid laat om maatregelen van voorlopige bewaring te bevelen, bepaalt het dat de voorzitter moet worden ingelicht over de toestand van de kinderen en de omstandigheden waarin zij leven. Het beste middel hiertoe is het advies van een gespecialiseerd magistraat: een substituuat die aangewezen is voor jeugdzaken en alle dienstige inlichtingen kan inwinnen door bemiddeling van de sociale dienst. Voorts wordt er niets gewijzigd aan de zeer ruime bevoegdheden waarover de voorzitter krachtens de bestaande wetgeving beschikt. Bij hem berust de aanwijzing van de echtgenoot aan wie de kinderen zullen worden toevertrouwd: hij kan ze, om hun bestwil, aan een derde toevertrouwen, bij voorbeeld aan de grootouders of andere verwante of bevriende personen, of beslissen dat zij in een onderwijsinstelling

de visite et la contribution des parents aux frais d'entretien et d'éducation de enfants,

A l'issue de la procédure en divorce ou en séparation de corps pour cause déterminée, il n'existe plus les mêmes raisons de craindre la dualité de juridiction et, d'autre part, la décision à prendre engage gravement l'avenir; aussi les articles 13, 14 et 15 modifiant les articles 302 et 303 du Code Civil et insérant dans ce Code un nouvel article 311 ter, attribuent-ils, en la matière, compétence au tribunal de la jeunesse qui sera saisi par le procureur du Roi. Ainsi, les mesures relatives à la garde ne seront-elles décidées qu'à la suite d'un entretien qu'un juge spécialisé dans les problèmes de la protection de l'enfance aura avec les parents. Ceux-ci seront convoqués par exploit d'huissier à l'initiative du greffier du tribunal de la jeunesse,

Ce tribunal statue au mieux des intérêts des enfants et conformément aux principes qui gouvernent sa juridiction, Il pourra, à tout moment, revoir sa décision, à la demande du ministère public ou de chacun des époux divorcés ou séparés (voir art. 57).

Ces dispositions ne peuvent être appliquées en cas de divorce ou de séparation de corps par consentement mutuel. En effet, l'article 280 oblige les époux qui ont choisi ce mode de divorce ou de séparation de corps à s'entendre sur l'exercice du droit de garde de leurs enfants mineurs et à remettre leurs conventions écrites à ce sujet au président du tribunal dès leur première comparution.

Sans doute est-il possible que ces conventions ne soient pas toujours inspirées par l'intérêt bien compris des enfants. Mais si l'on permettait aux époux de les remettre en question devant le tribunal de la jeunesse, on risquerait d'ouvrir la voie à toutes espèces de manœuvres. Si la situation faite aux enfants par ces conventions leur est gravement préjudiciable, il sera toujours possible au procureur du Roi de provoquer l'intervention du Tribunal de la jeunesse sur pied de l'article 35, 2°.

C'est également dans le but d'attribuer au tribunal de la jeunesse l'appréciation des conflits qui peuvent surgir, en dehors de toute action en divorce ou séparation de corps, entre le père et la mère, par rapport à l'exercice de la puissance paternelle, que l'article 19 modifie l'article 373 du Code Civil.

Comme l'enseignent les auteurs, « il est tout à fait certain que la puissance paternelle est, quant au principe du droit, attribuée conjointement aux père et mère. Cela résulte non seulement de l'esprit de la loi qui voit dans la collaboration des parents la meilleure garantie pour la protection des intérêts de l'enfant, mais aussi de son texte: l'article 372 dit, en effet, que l'enfant reste sous leur autorité jusqu'à sa majorité ou son émancipation », (De Page, Traité élémentaire de droit civil, T. 1, n° 775).

L'article 373 venait restreindre ce principe en attribuant au père seul l'exercice de la puissance paternelle durant le mariage. Toutefois, ce pouvoir n'échappait pas au contrôle judiciaire, lequel pouvait être provoqué par la mère.

Il paraît opportun de faire correspondre le texte de l'article 373 nouveau, tant avec l'esprit de la loi qu'avec son application. Le projet permet aux époux de confier, de commun accord, l'exercice de la puissance paternelle à la mère. Celle-ci pourra, en outre, en cas de dissentiment, prendre son recours devant le tribunal de la jeunesse.

zullen worden geplaatst. Hij doet uitspraak over het recht van bezoek en over de bijdrage van de ouders in de kosten van onderhoud en opvoeding van de kinderen.

Na afloop van het geding tot echtscheiding of tot scheiding van tafel en bed op grond van bepaalde feiten bestaan die redenen niet meer om de dualiteit van rechtsmacht te vrezen. Anderzijds heeft de te nemen beslissing belangrijke gevolgen voor de toekomst: de artikelen 13, 11 en 15 die de artikelen 302 en 303 van het Burgerlijk Wetboek wijzigden en in dat Wetboek een nieuw artikel 311 ter invoegen, verlenen dan ook bevoegdheid ter zake aan de jeugdrechtsbank waarbij de procureur des Konings het geval aanhangig heeft gemaakt. Aldus zalover de maatregelen met betrekking tot de bewaring eerst worden beslist nadat de rechter die gespecialiseerd is in de problemen van de jeugdbescherming, met de ouders een onderhoud heeft gehad. Deze zullen worden opgeroepen bij deurwaardersexploot, door toedoen van de griffier van de jeugdrechtsbank.

Deze rechtbank doet uitspraak ter behartiging van de belangen van de kinderen en, overeenkomstig de beginselen die haar rechtsmacht beheersen, zal zij op ieder ogenblik haar beslissing kunnen herzien op verzoek van het openbaar ministerie of van ieder der uit de echt of van tafel en bed gescheiden echtgenoten (zie art. 57).

Deze bepalingen mogen niet worden toegepast ingeval van echtscheiding of scheiding van tafel en bed door onderlinge toestemming. Artikel 280 legt immers aan de echtgenoten die deze wijze van echtscheiding of van scheiding van tafel en bed hebben verkozen, de verplichting op zich te verstaan omtrent de uitoefening van het bewaarrecht over hun minderjarige kinderen, en him schriftelijke overeenkomst daaromtrent reeds bij de eerste verschijning aan de voorzitter van de rechtbank te overhandigen.

Het kan evenwel gebeuren dat die overeenkomsten niet steeds in het belang van de kinderen zijn getroffen. Mochten echter de echtgenoten de kans krijgen om ze voor de jeugdrechtsbank opnieuw te berde te brengen, dan zou er gevaar voor hestaan dat alhieraan manœuvres inquant vinden. Is het lot dat de kinderen door deze overeenkomsten wordt beschoren hun erg nadelig, dan kan de procureur des Konings op grond van artikel 35, 2°, steeds de tussenkomst van de jeugdrechtsbank uitlokken.

Om tevens aan de jeugdrechtsbank de bevoegdheid te verlenen de geschillen te beoordelen die buiten iedere eis tot echtscheiding of tot scheiding van tafel en bed tussen de vader en de moeder in verband met de uitoefening van de ouderlijke macht kunnen rijzen, wijzigt artikel 19 artikel 373 van het Burgerlijk Wetboek.

Zoals de auteurs het voorhouden, « il est tout à fait certain que la puissance paternelle est, quant au principe du droit, attribuée conjointement aux père et mère. Cela résulte non seulement de l'esprit de la loi qui voit dans la collaboration des parents la meilleure garantie pour la protection des intérêts de l'enfant, mais aussi de son texte: l'article 372 dit, en effet, que l'enfant reste sous leur autorité jusqu'à sa majorité ou son émancipation ». (De Page, Traité élémentaire de droit civil, D, I, n° 775.)

Artikel 373 beperkte dit beginsel door de ouderlijke macht gedurende het huwelijk alleen aan de vader te verlenen. Deze macht ontsnapte nochtans niet aan het gerechtelijk toezicht, dat door de moeder kon worden uitgelokt.

Het blijkt wenselijk te zijn de tekst van het nieuw artikel 373 in overeenstemming te brengen zowel met de geest als met de toepassing van de wet. Het ontwerp biedt aan de echtgenoten de mogelijkheid in gemeen overleg de uitoefening van de ouderlijke macht aan de moeder toe te vertrouwen. Zijn zij het niet eens, dan kan deze laatste zich daarenboven tot de jeugdrechtsbank wenden.

L'article 20 apporte à l'article 374 du Code Civil la modification nécessaire en vue de le mettre en harmonie avec les conceptions ci-dessus exposées.

Les *articles 16, 17 et 18* modifient les articles 355, 356 et 360 du Code Civil en vue de confier l'homologation et la révocation des adoptions de mineurs au tribunal de la jeunesse.

L'organisation actuelle de la tutelle est complexe et l'on s'accorde généralement à constater que la multiplication des contrôles qu'elle prévoit ne donne pas, dans la pratique, les résultats qu'on en espérait. Le conseil de famille, qui en est le rouage primordial, est placé sous la présidence du juge de paix. Sans doute ce magistrat est-il garant de la protection des intérêts du mineur, mais si la jurisprudence lui reconnaît le droit de se pourvoir contre une délibération, lorsqu'il estime que l'intérêt du mineur l'exige, c'est le ministère public, qui sera appelé à soutenir son recours. Cependant, ce même ministère public, à qui le droit commun confie la protection des incapables, n'a pas le droit de former lui-même opposition aux délibérations du conseil de famille. Afin d'étendre son action, l'article 21 prévoit qu'il lui est loisible d'assister ou d'envoyer un délégué à tout conseil de famille. Cette assistance est même obligatoire dans certains cas.

Dans la conception actuelle, l'émancipation volontaire est un attribut de la puissance paternelle, résultat d'une simple déclaration de volonté exprimée dans les formes requises soit par les père ou mère, soit par le conseil de famille, sans que le pouvoir judiciaire, en l'occurrence, le juge de paix, dispose d'un pouvoir de contrôle. Or, une émancipation peut s'inspirer de motifs très divers et être incompatible avec le véritable intérêt du mineur. C'est pourquoi il apparaît qu'en ces matières, il y a intérêt à conférer au tribunal de la jeunesse un pouvoir d'appréciation. En vertu des *articles 22 à 25* du projet, il lui appartiendra désormais de prononcer ou de révoquer cette émancipation.

CHAPITRE III.

Des mesures de protection des mineurs.

SECTION I.

Des mesures à l'égard des parents.

L'article 27 a pour objet d'instituer la tutelle aux allocations familiales. Le droit de percevoir les allocations familiales est une des prérogatives de l'autorité paternelle; mais, comme cette autorité elle-même, ce droit est subordonné à un usage corrélatif aux intérêts des enfants. Si des enfants, donnant droit aux prestations familiales sont élevés dans des conditions manifestement défectueuses ou si le montant des allocations n'est pas employé dans leur intérêt, le tribunal de la jeunesse pourra confier à un tuteur par lui désigné le soin de percevoir ces allocations et d'en affecter le montant aux besoins exclusifs des enfants. Le père ou la mère qui ferait volontairement obstacle à l'exercice de cette tutelle pourra, en vertu de l'article 83, tomber sous le coup des peines prévues par l'article 391 bis du Code Pénal.

Les *articles 28 et 29* règlent la matière de l'assistance éducative. Il s'agit d'une nouvelle mesure de protection des enfants en danger moral.

« L'enfant en danger moral est celui dont la santé psychique et morale, dont l'éducation, dont l'épanouissement,

Artikel 20 brengt in artikel 374 van het Burgerlijk Wetboek de wijzigingen aan die nodig zijn om het in overeenstemming te brengen met de hierboven uiteengezette opvattingen.

De *artikelen 16, 17 en 18* wijzigen de artikelen 355, 356 en 360 van het Burgerlijk Wetboek om de homologatie en de herroeping van de aannemingen van minderjarigen aan de jeugdrechtbank op te dragen.

De huidige voogdijvoorziening is ingewikkeld en men komt eensgezind tot de bevinding dat de vermenigvuldiging van het toezicht in de praktijk niet de verwachte uitkomsten afwerpt. De familieraad, die er het voornaamste raderwerk van is, staat onder het voorzitterschap van de vrederechter. Deze magistraat staat weliswaar borg voor de belangen van de minderjarige, maar al is hij volgens de rechtspraak gerechtigd om zich tegen een beslissing te voorzien wanneer hij oordeelt dat zulks in het belang van de minderjarige is vereist, toch moet hij daarin door het openbaar ministerie worden gesteund. Hetzelfde openbaar ministerie echter, waaraan het gemeen recht de bescherming van de onbekwamen opdraagt, heeft niet het recht om zelf op te komen tegen de beslissingen van de familieraad. Om zijn actie te verruimen bepaalt *artikel 21* dat het elke familieraad mag bijwonen of dat het naar elke familieraad een afgevaardigde mag zenden. Het bijwonen van de familieraad is zelfs in bepaalde gevallen verplicht.

Volgens de huidige opvatting is de vrijwillige ontvoogding een attribuut van de ouderlijke macht, het gevolg van een eenvoudige wilsuiking in de voorgeschreven vorm, hetzij door de vader of de moeder, hetzij door de familieraad, zonder dat het gerecht, hier de vrederechter, enig recht van toezicht heeft. Een ontvoogding kan echter op allerhande redenen zijn gegrond en ze kan indruisen tegen het werkelijk belang van de minderjarige. Daarom blijkt het van belang te zijn terzake aan de jeugdrechtbank een beoordelingsmacht te verlenen. Krachtens de artikelen 22 tot 25 van het ontwerp komt het haar voortaan toe die ontvoogding te bevelen of in te trekken.

HOOFDSTUK III.

Maatregelen ter bescherming van minderjarigen.

EERSTE AFDELING.

Maatregelen ten aanzien van de ouders.

Het doel van *artikel 27* is de voogdij over de kinderbijslag in te voeren. Het recht de kinderbijslag te innen is een van de prerogatieven van het ouderlijk gezag, doch zoals dat gezag zelf is dat recht afhankelijk van een gebruik dat met het belang van de kinderen strookt. Wanneer kinderen die recht geven op kinderbijslag grootgebracht worden in omstandigheden die kennelijk niet voldoen, of wanneer het bedrag van deze bijslag niet in hun belang wordt aangewend, kan de jeugdrechtbank een door haar aangewezen voogd ermee belasten die bijslag te innen en het bedrag ervan uitsluitend voor de behoeften van de kinderen te gebruiken. Op de vader of de moeder die de uitoefening van deze voogdij vrijwillig zou verhinderen, zullen, krachtens *artikel 83*, de bij *artikel 391bis* van het Strafwetboek gestelde straffen kunnen worden toegepast.

De *artikelen 28 en 29* regelen de opvoedende bijstand. Het betreft een nieuwe maatregel ter bescherming van de kinderen die in zedelijke nood verkeren.

« L'enfant en danger moral est celui dont la santé psychique et morale, dont l'éducation, dont l'épanouis-

d'une part, l'insertion sociale de l'autre, sont gravement compromis par suite des carences et des déficiences du milieu familial» (1).

Dans la législation actuelle, cet enfant n'est pas protégé. D'une part, la déchéance de la puissance paternelle exige des faits graves; de l'autre, le juge des enfants n'intervient que si l'enfant a déjà commis un fait répréhensible. Dans les deux cas, l'intervention est tardive: elle ne peut se produire que lorsqu'un mal, parfois irréparable, est acquis.

Le présent projet s'efforce déjà de remédier à cette situation par la voie de la protection sociale visée au titre I. Mais à l'égard des parents qui n'acceptent pas aide qui leur est offerte ou ne collaborent pas avec les services qui la leur apportent, il est indispensable de recourir à l'intervention de l'autorité judiciaire. En vertu de l'article 35, 2°, celle-ci pourra désormais assurer de façon directe la protection des enfants dont la santé physique ou morale est compromise, en prenant éventuellement à leur égard une des mesures dont elle dispose. Mais si elle ne pouvait s'étendre aux parents, cette action serait inefficace ou exigerait trop souvent le placement des enfants. C'est pourquoi l'article 28 prévoit la possibilité de prononcer à l'égard des parents une mesure d'assistance éducative. Celle-ci n'est pas, comme la déchéance, une sanction: Il ne s'agit pas de retirer aux parents la puissance paternelle, mais de les aider à l'exercer mieux. La mesure d'assistance éducative ne se meut plus sur le plan de la faute, mais résulte d'un état de fait, de la situation dangereuse dans laquelle un mineur se trouve. Celle-ci peut, sans doute être le résultat d'une influence nocive des parents, mais elle peut aussi être la conséquence de leur inaptitude. N'étant pas rattachée à une faute et n'ayant aucun caractère de sanction, la mesure d'assistance éducative est une sorte de tutelle sociale. Cette mission tombe naturellement dans la compétence du comité de protection de la jeunesse qui peut être chargé de son exécution. C'est ce que prévoit l'article 29.

Pour être constructive, l'action peut éventuellement comporter, si la chose est nécessaire, une mesure de protection prise à l'égard de l'enfant lui-même, en vertu de l'article 36, par ex.: un examen médico-psychologique, un séjour en établissement de cure ou de traitement médico-pédagogique.

Il est à souhaiter que la mesure d'assistance éducative évite dans bien des cas de devoir recourir à la déchéance de la puissance paternelle.

Cette dernière mesure doit cependant être maintenue comme sanction contre les parents particulièrement indignes, sanction qui sera appliquée lorsque la rupture des liens entre les parents et leurs enfants s'impose. Elle a, d'ailleurs, subi dans le présent projet plusieurs modifications. Dans le système actuel, la déchéance de la puissance paternelle revêt, suivant les cas, un caractère obligatoire ou facultatif.

L'article 30 retient uniquement ce dernier caractère et reproduit le texte du 2° de l'article 1 de la loi du 15 mai 1912 en lui apportant une modification qui permet de couvrir les cas visés par l'article 3, 4° de la même loi.

La suppression du caractère obligatoire entraîne, au surplus, l'abrogation de l'alinéa 2 de l'article 378 du Code Pénal, ainsi que de l'alinéa 2 de l'article 382 du même code, portant déchéance de la puissance paternelle contre les père et mère condamnés pour infractions graves en matière de mœurs commises sur la personne de leurs en-

fant, d'une part, l'insertion sociale de l'autre, sont gravement compromis par suite des carences et des déficiences du milieu familial» (1).

De huidige wetgeving beschermt die kinderen niet. Enerzijds vereist de ontzetting van de ouderlijke macht erge feiten; anderzijds grijpt de kinderrechter eerst in nadat het kind reeds een laakbare daad heeft gepleegd. In beide gevallen wordt er te laat ingegrepen en kan dit eerst gebeuren wanneer een soms onherstelbaar kwaad is geschied.

Reeds door middel van de sociale bescherming die in de eerste titel wordt behandeld, tracht dit ontwerp deze toestand te verhelpen. Als echter de ouders de hun aangeboden hulp weigeren of niet met de diensten, die ze hun verstrekken, samenwerken, doet de rechterlijke overheid noodzakelijk ingrijpen. Krachtens artikel 35, 2°, zal deze voortaan de bescherming van de kinderen wier lichamelijke of zedelijke gezondheid gevaar loopt, rechtstreeks kunnen verzekeren, door te hunnen opzichte eventueel een van de maatregelen te nemen waarover zij beschikt. Indien deze actie zich echter niet tot de ouders kon uitstrekken, zou zij ondoelmatig zijn of te dikwijls het plaatsen van de kinderen noodzakelijk maken. Daarom voorziet artikel 28 in de mogelijkheid ten aanzien van de ouders een maatregel van opvoedende bijstand te bevelen. Deze maatregel is geen sanctie, zoals de ontzetting. Hier wordt niet beoogd de ouders hun macht te onttrekken, doch wel hen te helpen om ze beter uit te oefenen. De maatregel van opvoedende bijstand houdt geen verband met schuld, doch vloeit voort uit een leidelijke toestand, de gevaarlijke toestand waarin de minderjarige verkeert. Die toestand kan natuurlijk aan de schadelijke invloed van de ouders te wijten zijn, doch ook aan hun onbekwaamheid. Daar hij los is van enige schuld en niets heeft van een sanctie, kan de maatregel van opvoedende bijstand als een soort van sociale voogdij worden beschouwd. Het jeugdbeschermingscomité is hier uiteraard bevoegd en kan met de uitvoering van die taak worden belast. Daarin voorziet artikel 29.

Om opbouwend te zijn kan de actie desnoods beschermingsmaatregelen omvatten die, krachtens artikel 36, ten aanzien van het kind zelf worden genomen, als daar zijn: een medisch-psychologisch onderzoek, een verblijf in een kuurinrichting of in een inrichting voor medisch-pedagogische behandeling.

Het is te wensen dat dank zij de maatregel van opvoedende bijstand, de toevlucht tot de ontzetting van de ouderlijke macht in menig geval zal kunnen worden vermeden.

Laatstgenoemde maatregel moet echter worden behouden als sanctie tegen bijzonder onwaardige ouders. Hij zal worden toegepast als het gebodenis de banden tussen ouders en kinderen te verbreken. Deze maatregel heeft echter in het ontwerp verschillende wijzigingen ondergaan. In het huidige stelsel wordt de ontzetting van de ouderlijke macht, naar gelang van het geval, verplicht of facultatief uitgesproken.

Artikel 30 laat enkel deze laatste mogelijkheid open en neemt de tekst over van het 2° van artikel van de wet van 15 mei 1912, die echter zo wordt gewijzigd dat hij op de in artikel 3, 4°, van dezelfde wet bepaalde gevallen kan slaan.

Het afschaffen van de verplichte uitspraak heeft bovendien de opheffing ten gevolge van het tweede lid van de artikelen 378 en 382 van het Strafwetboek waarbij de vader en de moeder van de ouderlijke macht worden ontzet die wegens erge zedenfeiten zijn veroordeeld, gepleegd op de persoon van hun kinderen, alsmede de opheffing

(1) J. Chazal: Les droits de l'enfant, p. 52.

(1) J. Chazal: Les droits de l'enfant, bl. 52.

fants. ainsi que de l'article 4. alinéa 2. de la loi du 28 mai 1888. C'est l'objet de l'article 85, 2° et 3° du projet.

L'article 4 de la loi du 15 mai 1912 frappe de la déchéance de la puissance paternelle la femme qui épouse une personne déchue. L'article 30, alinéa 2 du projet étend cette déchéance au père qui épouse une femme déchue, l'influence exercée par le conjoint déchu pouvant être aussi néfaste dans le second cas que dans le premier.

L'article 31 détermine quels sont les effets de la déchéance. Celle-ci peut être totale ou partielle.

Il a paru utile de stipuler les différents droits dont les parents déchus sont exclus dans le cas de la déchéance totale ou peuvent l'être dans le cas de la déchéance partielle.

L'article 32 attribue compétence au tribunal de la jeunesse pour prononcer la déchéance de la puissance paternelle. Cette attribution de compétence est logique, étant donné le rôle général de protection de la jeunesse qui est attribué désormais à la juridiction spécialisée.

Dès que l'action en déchéance est introduite, l'article 6 de la loi du 15 mai 1912 autorise le tribunal de première instance et, en cas d'urgence, le juge des référés, à prendre, sur la requête du ministère public, toute mesure utile relativement à la garde de l'enfant. Cette compétence passe au tribunal de la jeunesse qui, une fois saisi, peut, en vertu de l'article 49 du projet, prendre toutes mesures provisoires utiles.

En vertu de l'article 5 de la loi du 15 mai 1912 le prononcé de la déchéance entraîne la réunion du conseil de famille, lequel doit désigner la personne qui remplacera les père et mère dans les droits dont le tribunal les a exclus et dans les objets qui y sont corrélatifs.

Si la mère seule est déchue, le père conserve la puissance paternelle, ceci sans intervention du conseil de famille ou du tribunal.

Par contre, en cas de déchéance du père seul, la mère ne jouit de la puissance paternelle que si elle est désignée par le conseil de famille.

L'article 33 du projet supprime l'intervention du conseil de famille dans la désignation de la personne appelée à exercer les droits dont les parents sont déchus. Cette personne sera, désormais, choisie par le tribunal de la jeunesse. L'expérience a démontré, en effet, que l'intervention du conseil de famille, composé souvent de personnes qui ne portent aucun intérêt à l'enfant, est rarement heureuse.

Dans la désignation de la personne dont il s'agit, le tribunal de la jeunesse s'inspirera uniquement de l'intérêt du mineur. Si un seul des parents est déchu, c'est le parent non déchu qui est choisi pour autant que l'intérêt de l'enfant ne s'y oppose pas. Si l'intérêt de l'enfant s'y oppose, c'est une autre personne qui est désignée ou le comité de protection de la jeunesse.

Le projet supprime à cet égard toute différence de traitement entre le père ou la mère.

L'article 5 de la loi du 15 mai 1912 prévoit que si le conseil de famille ne trouve pas une personne apte à remplacer les père et mère, il peut confier l'enfant à une société ou une institution de charité ou d'enseignement public ou privé. Dans ce dernier cas, cette institution désignera parmi ses membres la personne qui sera spécialement chargée de représenter l'enfant, cette désignation devant être immédiatement communiquée au procureur du Roi.

L'article 33, alinéa 2, adapte ces textes en fonction de la création des comités de protection de la jeunesse.

L'article 34 précise les pouvoirs de l'organisme ou de la personne appelée à exercer les droits dont la déchéance a été prononcée. Il envisage également le cas où le mineur

van artikel 1, tweede lid, van de wet van 28 mei 1888. Hierover handelt artikel 85, 2° en 3°, van het ontwerp.

Artikel 4 van de wet van 15 mei 1912 ontzet de vrouw die een ontzette persoon huwt, van de ouderlijke macht. Artikel 30, tweede lid, van het ontwerp breidt deze ontzetting uit tot de vader die een ontzette vrouw huwt, daar de invloed welke de ontzette echtgenoot uitoefent in het tweede geval even verderfelijk kan zijn als in het eerste.

Artikel 31 bepaalt de gevolgen van de ontzetting. Deze kan volledig of gedeeltelijk zijn.

Het is nuttig gebleken de verschillende rechten op te noemen waarvan de ontzette ouders zijn uitgesloten in geval van volledige ontzetting, of het, in geval van gedeeltelijke ontzetting, kunnen zijn.

Artikel 32 verleent aan de jeugdrechtsbank de bevoegdheid om de ontzetting van de ouderlijke macht te bevelen. Deze toewijzing is normaal ten aanzien van de algemene jeugdbeschermingsstaak die het gespecialiseerde gerecht voortaan te beurt valt.

Artikel 6 van de wet van 15 mei 1912 bepaalt dat zodra het geding tot ontzetting is ingesteld, de rechtbank van eerste aanleg en, wanneer er sprake bij is, de rechter die uitspraak doet in kort geding, op eis van het openbaar ministerie alle nuttige maatregelen kan nemen betreffende de bewaring over het kind. Hiervoor wordt de jeugdrechtsbank bevoegd die, wanneer de zaak bij haar aanhangig is gemaakt, krachtens artikel 49 van het ontwerp alle nuttige voorlopige maatregelen kan nemen.

Krachtens artikel 5 van de wet van 15 mei 1912 geeft de uitspraak van de ontzetting aanleiding tot de bijeenroeping van de familieraad welke de persoon moet aanwijzen die de vader en de moeder zal vervangen in de rechten waarvan de rechtbanken hen heeft uitgesloten en in de aangelegenheden die daarmee verband houden.

Indien alleen de moeder wordt ontzet, blijft de vader de ouderlijke macht uitoefenen, zulks zonder tussenkomst van de familieraad of van de rechtbank.

Wordt integendeel de vader ontzet, dan komt de ouderlijke macht aan de moeder alleen toe indien de familieraad haar aanwijst.

Artikel 33 van het ontwerp schaft de tussenkomst af van de familieraad bij de aanwijzing van de persoon die de rechten moet uitoefenen waarvan de ouders zijn ontzet.

Deze persoon zal voortaan door de jeugdrechtsbank worden gekozen. Uit de ondervinding blijkt immers dat de tussenkomst van de familieraad welke dikwijls is samengesteld uit personen die niets voor het kind voelen, zelden gelukkig uitvalt.

Bij de aanwijzing van de betrokken persoon houdt de jeugdrechtsbank enkel rekening met het belang van de minderjarige. Is slechts één van de ouders ontzet dan wordt de andere gekozen mits het kind er baat bij vindt. Zo niet wordt een derde persoon of het jeugdbeschermingscomité aangewezen.

In dit opzicht schakelt het ontwerp elk verschil uit tussen de behandeling van de vader of de moeder.

Artikel 5 van de wet van 15 mei 1912 bepaalt dat indien de familieraad niemand vindt die geschikt is om de ouders te vervangen, hij het kind kan toevertrouwen « aan een vereniging of aan een openbare of bijzondere instelling van weldadigheid of van onderwijs ». In dit laatste geval wijst de instelling onder haar leden de persoon aan die bijzonder gelast is het kind te vertegenwoordigen. Deze aanwijzing wordt onmiddellijk aan de procureur des Konings medegedeeld.

Artikel 33, tweede lid, past deze teksten aan overeenkomstig de oprichting van de jeugdbeschermingscomités.

Artikel 34 omschrijft de bevoegdheden van de instelling of van de persoon die de rechten moet uitoefenen waarvan de ontzetting is uitgesproken. Het voorziet eveneens het

posséderait des biens; en pareille hypothèse, il est logique d'appliquer les dispositions du Code Civil relatives à la tutelle.

SECTION II.

Des mesures à l'égard des mineurs.

L'article 35 délimite la compétence *ratione materiee* du tribunal de la jeunesse à l'égard des mineurs. Sauf en ce qui concerne le 2°, il ne modifie rien à la définition des situations qui, actuellement peuvent amener le juge des enfants à prendre une mesure de protection à l'égard d'un mineur; il porte uniformément à 18 ans l'âge limite de sa compétence.

Lors des travaux préparatoires de la loi du 15 mai 1912, le Gouvernement aurait voulu fixer à 18 ans l'âge limite de la compétence du juge des enfants, mais ce souhait ne fut suivi qu'en ce qui concerne les mineurs trouvés mendiant ou vagabondant ou dont l'indiscipline donne de graves sujets de mécontentement aux personnes qui en ont la garde (articles 13 et 14 de la loi du 15 mai 1912).

Désormais le tribunal de la jeunesse sera compétent à l'égard de tous les mineurs de moins de 18 ans, qu'ils soient trouvés mendiant ou vagabondant, qu'ils donnent de graves sujets de mécontentement à leurs parents ou qu'ils commettent des faits qualifiés infraction.

En vertu de l'article 35, 2°, le tribunal est également compétent à l'égard de tous les mineurs de moins de 18 ans, dont la santé, la sécurité ou la moralité est mise en péril, soit par le milieu où ils sont élevés, soit par les activités auxquelles ils se livrent ou dont les conditions d'éducation sont compromises par le comportement des personnes qui en ont la garde.

Il s'agit ici des mineurs en état de danger, déjà mentionnés au sujet de l'assistance éducative. Par le moyen de l'article 35, 2°, le tribunal de la jeunesse pourra assurer de façon directe leur protection, sans qu'il soit nécessaire de recourir à la déchéance de la puissance paternelle. L'état de danger pour la santé, la sécurité, la moralité ou l'éducation du mineur peut résulter, notamment, soit du fait que le mineur se livre à la prostitution, à la débauche, ou qu'il cherche ses ressources dans le jeu, des trafics ou des occupations qui l'exposent à la prostitution, à la mendicité, au vagabondage ou à la délinquance, soit des carences éducatives et du manque de surveillance des parents ou nourriciers, soit du fait que les parents négligent de prendre les mesures appropriées à l'égard des enfants malades, déficients, ou présentant des troubles du comportement. Le dernier cas est celui d'enfants atteints de déficiences physiques ou sensori-motrices, de troubles du caractère ou de l'intelligence: ils peuvent avoir fait l'objet de placements appropriés à charge du Fonds Spécial d'Assistance, Trop souvent des parents, après avoir accepté le placement préconisé par des organismes médicaux ou sociaux entendent retirer l'enfant de l'institution, soit après un séjour trop bref, soit dès qu'il est en âge de rapporter un certain salaire. En pareil cas, si le retrait prématuré s'avère préjudiciable à l'enfant, le tribunal de la jeunesse pourra maintenir le placement en l'ordonnant sur pied de l'article 35, 2°. L'intervention judiciaire est toujours subordonnée à la nécessité d'ordonner des mesures contraignantes.

L'article 35, 4°, retient également l'âge de 18 ans comme limite à la majorité pénale. Le Parlement a déjà été appelé à se prononcer à ce sujet. Le 18 août 1950, le Comte Carton de Wiart déposa à la Chambre une proposition de loi portant la majorité pénale à l'âge de 18 ans (Doc,

geval waarin de minderjarige goedgeoed zou bezitten en waarin natuurlijk de bepalingen van het Burgerlijk Wetboek betreffende de voogdij worden toegepast.

AFDELING II.

Maatregelen ten aanzien (van de minderjarigen).

Artikel 35 omlijnt de bevoegdheid *ratione materiae* van de jeugdrechtbank ten aanzien van de minderjarigen. Het 2° daargelaten wijzigt het geenszins de bepaling van de toestanden die er de kinderrechtbank thans toe kunnen brengen ten aanzien van een minderjarige een beschermingsmaatregel te nemen. De bevoegdheid van de jeugdrechtbank wordt echter algemeen uitgebreid tot de leeftijd van 18 jaar.

Toen de wet van 15 mei 1912 in voorbereiding was, had de regering de leeftijdsgrens van 18 jaar willen invoeren voor de bevoegdheid van de kinderrechtbank. Deze wens werd echter alleen ingevolg'd ten opzichte van de minderjarigen die bedelend of zwerfend worden aangetroffen of wier onbuigzaamheid ernstige redenen van ongenoegen geeft aan de personen onder wier hoede zij zijn geplaatst. (Artikelen 13 en 14 van de wet van 15 mei 1912.)

De jeugdrechtbank is voortaan bevoegd ten aanzien van al de minderjarigen beneden de leeftijd van 18 jaar, ongeacht of zij bedelend of zwerfend worden aangetroffen, aan hun ouders ernstige redenen tot ontevredenheid geven of als misdrijf omschreven feiten plegen.

Luidens het 2° van artikel 35, is de rechtbank eveneens bevoegd ten opzichte van al de minderjarigen beneden de leeftijd van 18 jaar, wier gezondheid, veiligheid of zedelijkheid door het milieu waarin ze worden grootgebracht of door hun bezigheden gevaar loopt, of die in hun opvoedingsvoorwaarden worden bedreigd door het gedrag van degenen die hen onder hun bewaring hebben.

Het betreft hier de in gevaar verkerende minderjarigen die reeds in verband met de opvoedendebijstand zijn genoemd. Krachtens artikel 35, 2°, zal de jeugdrechtbank rechtstreeks hun bescherming kunnen verzekeren, zonder dat daarom de ontzetting van de ouderlijke macht hoeft te worden uitgesproken. Het gevaar voor de gezondheid, de veiligheid, de zedelijkheid of de opvoeding van de minderjarige kan ondermeer voortspuiten, hetzij uit het feit dat deze zich aan prostitutie of ontucht overgeeft of zijn bestaan zoekt in het spel, handelingen of bezigheden die tot prostitutie, bedelarij, landloperij of misdadigheid kunnen leiden, hetzij uit de tekortkomingen inzake opvoeding en het gebrek aan toezicht vanwege ouders of verzorgers, hetzij uit het feit dat de ouders nalaten ten aanzien van hun zieke, onvolwaardige of aan gedragsstoornissen lijdende kinderen de gepaste maatregelen te nemen. Dit laatste geval betreft de kinderen die lichamelijke of sensorische onvolwaardigheden of karakter- of verstandstoornissen vertonen: zij kunnen ten laste van het Bijzonder Hulpfonds gepaste plaatsingen genoten hebben. Al te dikwijls willen ouders die de door medische of sociale instellingen aangeprezen uitbestedingen hadden aanvaard, het kind te vroeg of wanneer het oud genoeg is om een loon in te brengen, uit de inrichting terugtrekken. In zulk geval kan de jeugdrechtbank, indien het voortijdig weghalen van het kind voor dit laatste schadelijk blijkt te zijn, de handhaving van de plaatsingsmaatregel bevelen op grond van artikel 35, 2°. Het gerecht kan slechts ingrijpen wanneer dwangmaatregelen noodzakelijk blijken.

Artikel 35, 4°, bepaalt de leeftijdsgrens voor de strafrechtelijke meerderjarigheid eveneens op 18 jaar. Het parlement heeft zich hierover reeds moeten uitspreken. Op 18 augustus 1950 legde graaf Carton de Wiart in de Kamer een wetsvoorstel ter tafel waarbij de strafrechtelijke meer-

Parl.. Chambre des Représentants, 1950, n° 161), Le 27 février 1952, le Sénat vota cette proposition après y avoir apporté un amendement permettant aux juges des mineurs de se dessaisir et de renvoyer devant les tribunaux ordinaires les mineurs âgés de plus de 16 ans (Doc. Parl., Chambre des Représentants, 1951-1952 n° 252). Les raisons invoquées en faveur de l'élévation de la majorité pénale sont toujours pertinentes. Le présent projet reprend à cet égard le système adopté par le Parlement. C'est l'objet de l'article 37.

A cet égard, il faut remarquer que ce système, imaginé initialement pour faire face au cas du mineur déjà figé dans des attitudes particulièrement antisociales, pourrait recevoir une utile application, en matière d'infraction de roulage notamment, et permettre ainsi d'appliquer des interdictions de droits, non prévus dans l'éventail des mesures dont dispose le tribunal de la jeunesse.

Il ne paraît pas utile de fixer dans la loi un âge au-dessous duquel un mineur ne peut être appelé à répondre d'un fait qualifié infraction. Ce serait une solution trop rigide. Devant le cas d'un mineur très jeune, il est toujours possible au ministère public de le déférer au tribunal de la jeunesse plutôt en fonction de l'état de danger dont il est question à l'article 35. 2° qu'en fonction du fait qualifié infraction qu'il aurait commis, ce qui donne à l'action du parquet le maximum de souplesse.

L'article 36 offre au tribunal de la jeunesse la possibilité de choisir parmi une gamme de mesures très variées, celle qui convient le mieux à la personnalité du mineur, et qui est susceptible de favoriser sa réadaptation. Plutôt que de recourir à une énumération limitative des mesures possibles, il a paru préférable de les définir en des formules larges qui permettent au tribunal de la jeunesse de favoriser éventuellement l'évolution vers des pratiques nouvelles en fonction des progrès des sciences psycho-pédagogiques.

La surveillance d'un délégué, à la protection des mineurs (no 2°) est une mesure de probation. Dans le système du projet, elle n'accompagne pas nécessairement la réprimande. Il s'agit d'un procédé de traitement appelé parfois « l'éducation en cure libre » qui consiste à maintenir le mineur dans son milieu naturel, mais à surveiller l'évolution de son comportement. Le maintien du mineur dans son milieu peut, d'ailleurs, être subordonné à certaines conditions qui présentent une valeur éducative, et dont l'article 36 donne quelques exemples.

Lorsqu'il est nécessaire de soustraire un mineur à son milieu familial, la formule de l'article 36, 3° permet de recourir tant au placement familial qu'au placement en apprentissage ou au travail, au placement d'enseignement ou de traitement, ou, encore, au placement dans un foyer d'étudiants ou de travailleurs.

Quant au placement dans un établissement de l'Etat, prévu par le 4° de l'article, il ne constitue pas en lui-même une mesure plus sévère que les autres. Mais en vue de faciliter la séviation des mineurs, il est nécessaire que les établissements de l'Etat continuent à constituer un groupe d'institutions à l'intérieur duquel les transferts peuvent être opérés par simple décision administrative.

L'article 38 concerne les mineurs qui ont perpétré un fait qualifié crime, situation envisagée par les articles 18 et 19 de la loi de 1912. Si le crime est punissable de la peine de mort ou des travaux forcés, le juge des enfants peut, selon l'article 19 de la loi du 15 mai 1912 mettre le mineur à la disposition du Gouvernement et décider en même temps de la prolongation de cette mesure pour une

derjarigheid op de leeftijd van achttien jaar werd gebracht (gedr. st. Kamer van Volksvertegenwoordigers, 1950, n° 161). Op 27 februari 1952 nam de Senaat dit voorstel aan na er een amendement te hebben in aangebracht waarbij het de rechter voor minderjarigen toelaten werd de zaak uit handen te geven en de minderjarige die onder is dan 16 jaar naar de gewone rechtbanken te verwijzen (gedr. st. Kamer van Volksvertegenwoordigers, 1951-1952, n° 252). De redenen welke ten gunste van de opvoering van de strafrechtelijke meerderjarigheid werden aangevoerd, blijven hun waarde behouden. Onderhavig ontwerp neemt in dit opzicht het door het parlement goedgekeurd stelsel aan. Hierover handelt artikel 37.

In dit verband moet worden opgemerkt dat het 'boven'-bedoelde stelsel, dat oorspronkelijk was uitgedacht voor de minderjarige die reeds in een bijzonder antisociale gedragslijn zat vastgeroest, onder meer inzake verkeersovertredingen met gunstig gevolg zou kunnen worden toegepast en derhalve een ontzetting van rechten zou kunnen mogelijk maken die in de reeks maatregelen waaruit de jeugdrechtbank kan putten, niet voorkomt.

Het komt niet dienstig voor in dewet te bepalen beneden welke leeftijd de minderjarige voor een als misdrijf omschreven feit niet aansprakelijk kan worden gesteld. Deze oplossing zou te strak zijn. Wanneer een minderjarige zeer jong is, verkeert het openbaar ministerie steeds in de mogelijkheid hem wegens het gevaar waarvan in artikel 35, 2°, sprake is eerder dan wegens het als misdrijf omschreven feit dat hij zou hebben gepleegd, naar de jeugdrechtbank te verwijzen, zodat het met de grootste soepelheid kan optreden.

Artikel 36 biedt de jeugdrechtbank de mogelijkheid uit een reeks zczer verscheiden maatregelen deze te kiezen die met de persoonlijkheid van de minderjarige het best overeenstemt en die zijn wederaanpassing blijkbaar kan bevorderen. Boven een beperkende opsomming van de mogelijke maatregelen is een ruime bepaling ervan verkieslijk gebleken, wat de jeugdrechtbank in staat zal stellen in het licht van de vooruitgang der psycho-pedagogische wetenschappen de evolutie naar nieuwe praktijken eventueel in de hand te werken.

Het toezicht van een afgevaardigde bij de jeugdbescherming (n° 2) is een probatiemaatregel die in het stelsel van het ontwerp niet noodzakelijk met de berisping moet gepaard gaan. Het gaat hier om een behandeling die soms « opvoeding in vrije kuur » wordt genoemd en die erin bestaat de minderjarige in zijn natuurlijk milieu te laten en na te gaan hoe zijn gedragingen evolueren. Het behoud van de minderjarige in zijn milieu kan echter afhankelijk worden gesteld van bepaalde voorwaarden van opvoedende aard waarvan artikel 36 enkele voorbeelden verstrekt.

Wanneer een minderjarige aan zijn gezinsmilieu moet worden onttrokken, kan hij, overeenkomstig artikel 36, 3°, in een gezin worden uitbestede, ofwel met het oog op vakopleiding, tewerkstelling, onderricht of behandeling, of in een studenten- of arbeiderstehuis wordengeplaatst.

Wat de in het 4° van het artikel bepaalde plaatsing in een Rijksgesticht betreft, deze is, op zichzelf beschouwd, geen strengere maatregel dan de andere. Doch terwille van de indeling van de minderjarige blijft het noodzakelijk dat de Rijksgestichten een groep van inrichtingen vormen waarbinnen de overbrengingen op grond van loutere administratieve beslissingen kunnen geschieden.

Artikel 38 betreft de minderjarigen die een als misdaad omschreven feit hebben gepleegd. Dit geval wordt in de artikelen 18 en 19 van de wet van 1912 behandeld. Indien op de misdaad doodstraf of dwangarbeid is gesteld, kan de kinderrechter overeenkomstig artikel 19 van de wet van 15 mei 1912 de minderjarigen ter beschikking stellen van de regering en tegelijk beslissen dat deze maatregel voor

durée de 20 ans après la majorité de l'intéressé. Si le crime n'est pas punissable de ces peines, cette prolongation ne peut dépasser selon l'article 18, la 25^{me} année de l'auteur de ces faits.

Le Sénat, lors de l'examen de la proposition Carton de Wiart, dont il a été question plus haut, avait proposé d'abroger l'article 19, dont il est fait très rarement usage, et de conserver l'article 18. Le système instauré par cette dernière disposition semble cependant assez illogique car il permet de prendre immédiatement à l'égard d'un mineur dont on ignore le comportement ultérieur, une mesure très grave entraînant une privation de liberté pendant une période dépassant la majorité.

L'article 38 du présent projet réserve au tribunal de la jeunesse la possibilité de revoir l'affaire avant la majorité de l'intéressé. C'est à ce moment-là qu'il décide en pleine connaissance de cause, après avoir considéré l'évolution suivie par le mineur, de l'opportunité d'une mise à la disposition du Gouvernement.

L'article 39 permet de même au tribunal de la jeunesse de mettre à la disposition du Gouvernement le mineur qui, au cours de l'exécution d'une mesure de protection, rend celle-ci inopérante par sa mauvaise conduite persistante ou son comportement dangereux.

L'article 40 stipule que dans les deux cas qui précèdent, le Gouvernement aura à apprécier si le mineur mis à sa disposition doit être soumis à un régime pénitentiaire ou soumis à l'une des mesures prévues à l'article 36, 2^o à 4^o. Cette dernière hypothèse doit être prévue pour permettre de réaliser soit une transition après détention dans un établissement pénitentiaire, soit un placement approprié à l'état physique ou mental de l'intéressé.

L'article 41 prévoit le régime de la liberté surveillée des mineurs, qui est réglé dans la loi du 15 mai 1912 par les articles 25 et 26. Selon la définition donnée par les Pandectes belges (voir Tribunaux pour enfants n° 1215), ce régime consiste dans un maintien prolongé du contrôle judiciaire sur le mineur remis par le tribunal à sa famille, à une personne ou à une institution charitable, sous la double condition, d'une part, que le mineur prenne l'engagement de se bien conduire à l'avenir, et, d'autre part, que les parents, tuteur, institution charitable qui en acceptent la garde, s'engagent à le surveiller et à rendre compte de sa conduite au juge qui le leur a confié.

Dans le système de la loi de 1912, toute mesure prise par le juge des enfants à l'égard d'un mineur entraîne de plein droit l'application de ce régime jusqu'à sa majorité. La loi de 1912 n'a prévu aucune exception à ce principe, même en ce qui concerne la simple réprimande pour faits bénins. Si le juge des enfants estime inutile de soumettre le mineur à la liberté surveillée, il doit recourir à la réprimande officielle, à la condition que le ministère public n'ait pas cité le mineur à comparaître. Dans le cas contraire, le magistrat doit choisir entre l'acquiescement pur et simple et la réprimande accompagnée du régime de liberté surveillée.

Pour éviter désormais cet inconvénient, seules les mesures énoncées à l'article 36, 2^o à 4^o du projet entraînent de plein droit la liberté surveillée. La réprimande ne s'accompagne plus nécessairement de ce régime. C'est l'autorité judiciaire qui décide si les conditions familiales dans lesquelles est élevé le mineur réprimandé rendent nécessaire pareille surveillance.

een tijd van twintig jaar na de meerderjarigheid van betrokkene zal worden verlengd. Is de misdaad niet met deze straffen strafbaar, dan mag overeenkomstig artikel 18, die verlenging het 25^e levensjaar van de dader van deze feiten niet overschrijden.

Naar aanleiding van het onderzoek van het hiervoor aangehaalde voorstel Carton de Wiart, had de Senaat voorgesteld artikel 19, dat zeer zelden wordt toegepast, op te heffen, en artikel 18 te behouden. Het door deze laatste bepaling ingevoerde stelsel lijkt nochtans tamelijk onlogisch want op grond daarvan kan onmiddellijk ten aanzien van een minderjarige wiens later gedrag onbekend is een zeer ernstige maatregel worden genomen die vrijheidsberoving ten gevolge heeft gedurende een termijn welke boven de meerderjarigheid uitgaat.

Artikel 38 van dit ontwerp biedt aan de jeugdrechtsbank de mogelijkheid om de zaak vóór de meerderjarigheid van de betrokkene te herzien. Na de evolutie van de minderjarige te hebben nagegaan, beslist die rechtsbank op dat ogenblik welbewust of hij ter beschikking van de regering moet worden gesteld.

Zo ook biedt artikel 39 aan de jeugdrechtsbank de gelegenheid om de minderjarige, die tijdens de tenuitvoerlegging van een beschermingsmaatregel deze door halsstarrig slecht gedrag of gevaarlijke gedragingen nutteloos maakt, ter beschikking van de Regering te stellen.

Artikel 40 bepaalt dat in beide voorgaande gevallen de Regering zal moeten oordelen of de te herzien beschikking gestelde minderjarige moet worden onderworpen aan een strafstelsel dan wel aan een van de maatregelen die in artikel 36, 2^o tot 4^o, zijn omschreven. In dit laatste geval moet worden voorzien met het oog of wel op een overgangperiode na de opleiding in een strafinrichting, of wel op een plaatsing in overeenstemming met de lichamelijke of de geestestoestand van de betrokkene.

Artikel 41 handelt over het stelsel van de vrijheid onder toezicht dat ten aanzien van de minderjarigen door de artikelen 25 en 26 van de wet van 15 mei 1912 werd ingesteld. Volgens de bepaling gegeven door « Pandectes belges » [zie « Tribunaux pour enfants » n° 1215] bestaat dit stelsel in de voortgezette uitoefening van de rechterlijke controle op de minderjarige die door de rechtsbank aan zijn gezin of aan een persoon of aan een liefdadigheidsinstelling wordt teruggegeven, onder de dubbele voorwaarde dat hij de verbintenis aangaat zich voorts goed te gedragen en dat zijn ouders, zijn voogd of de liefdadigheidsinstelling, die er de bewaaring van aanvaarden, er zich toe verbinden over hem te waken en aan de rechter die hem hun heeft toevertrouwd rekenschap te geven van zijn gedrag.

Overeenkomstig de wet van 1912 brengt elke maatregel, die de kinderrechter ten opzichte van een minderjarige neemt, van rechtswege de toepassing van dit stelsel mede tot hij meerderjarig wordt. De wet van 1912 heeft op dit beginsel geen enkele uitzondering gemaakt, zelfs niet in verband met de gewone berisping wegens onbeduidende feiten. Zo de kinderrechter de vrijheid onder toezicht voor de minderjarige overbodig acht, moet hij hem officieus berispen, op voorwaarde dat het openbaar ministerie de minderjarige niet heeft gedagvaard. Anders dient de magistraat te kiezen tussen de eenvoudige vrijspraak en de berisping met vrijheid onder toezicht.

Om dit voortaan te vermijden hebben alleen de in artikel 36, 2^o tot 4^o, van het ontwerp genoemde maatregelen van rechtswege de vrijheid onder toezicht ten gevolge. Het berispen gaat niet meer noodzakelijk met toepassing van bovenbedoelde stelsel gepaard. De rechterlijke overheid beslist of zodanig toezicht ingevolge de omstandigheden in het gezin waarin de berispde minderjarige wordt grootgebracht, vereist is.

Enfin *l'article* 42 envisage le problème très particulier des collocations. L'application simultanée à certains cas de la loi du 15 mai 1912 sur la protection de l'enfance, et des lois des 18 juin 1850 et 28 décembre 1873 sur le régime des aliénés a donné lieu à de multiples complications. Il paraît dès lors préférable que le tribunal de la jeunesse saisi sur pied de l'article 35 du cas d'un mineur dont l'état justifie une collocation puisse, sur rapport médical circonstancié, ordonner lui-même cette mesure.

Lorsque l'état du mineur se sera amélioré et que la direction de l'établissement psychiatrique qui l'héberge estimera sa libération possible, il en donnera avis par écrit au ministère public près le tribunal qui a requis la collocation afin de lui permettre de provoquer, en cas de besoin, les mesures que la libération de l'intéressé pourrait imposer. "

CHAPITRE IV.

De la compétence territoriale et de la procédure.

Les *articles* 43 à 64 règlent la procédure devant le tribunal de la jeunesse en s'efforçant de lui donner le maximum de souplesse et de la dépouiller de tout formalisme inutile.

L'article 43 règle la compétence *ratione loci*. En vertu de l'article 64 de la loi du 15 mai 1912, le juge des enfants compétent pour connaître les faits qualifiés « infractions » est celui de l'arrondissement dans lequel les faits ont été commis, celui de l'arrondissement dans lequel le mineur a sa résidence, ou celui de l'arrondissement dans lequel le mineur a été trouvé. Cependant, l'article 33 de la même loi dispose qu'en cas de changement de résidence du mineur, avis doit en être donné au juge des enfants. Celui-ci prend les mesures que la situation comporte et, si le mineur a désormais sa résidence dans un autre arrondissement, transmet au magistrat du nouveau ressort le dossier et les renseignements nécessaires.

Se basant sur cette dernière disposition, la Cour de Cassation a déclaré compétent pour juger le mineur le juge des enfants de l'arrondissement où le mineur trouve une demeure familiale.

L'article 43 du projet maintient ce système tout en y apportant certaines dérogations qui s'imposent.

L'article 44 prévoit les différents modes de saisine du tribunal de la jeunesse. Cette juridiction peut, selon les cas, être saisie par la citation du ministère public, par la requête des parties, par l'ordonnance de renvoi du juge d'instruction ou par la comparution volontaire sur simple avertissement.

Ce dernier mode de saisine se recommande pour plusieurs motifs: il ne donne pas lieu à des frais et pouvant être remis à la personne intéressée, notamment par un délégué à la protection de la jeunesse, il est particulièrement indiqué lorsque de jeunes enfants sont en cause. Toutefois l'avertissement doit être motivé et émaner du ministère public.

L'article 45 spécifie que pour être valable la citation ou l'avertissement du ministère public doit être adressé au mineur ainsi qu'aux parents tuteurs, ou autres personnes qui en ont la garde et, pour des raisons qu'il est superflu de commenter, seulement à ces derniers si le mineur est âgé de moins de sept ans.

L'article 46 règle le cas où l'instruction des poursuites est confiée aux administrations publiques,

Artikel 42 ten slotte, neemt het zeer bijzonder vraagstuk van de plaatsing van krankzinnige minderjarigen onder ogen. De gelijktijdige toepassing op bepaalde gevallen, van de wet van 15 mei 1912 op de kinderscherming en van de wetten van 18 juni 1850 en 28 december 1873 op de behandeling van de krankzinnigen, heeft tot talrijke verwickelingen aanleiding gegeven. Het lijkt derhalve verkieslijk dat de jeugdrechtbank die op grond van artikel 35 heeft kennis gekregen van het geval van een minderjarige wiens toestand het opnemen in een psychiatrisch gesticht wettigt, aan de hand van een omstandig medisch verslag deze maatregel zelf kan bevelen.

Als de toestand van de minderjarige is verbeterd en de directie van het psychiatrisch gesticht, waarin hij is ondergebracht, oordeelt dat hij mag worden ontslagen, geeft zij daarvan schriftelijk bericht aan het openbaar ministerie bij de rechtbank die het opnemen in dat gesticht had bevolen. Deze kan dan, zo nodig, de maatregelen uitlokken die ingevolge de vrijlating van de betrokkene kunnen geboden zijn.

HOOFDSTUK IV.

Territoriale bevoegdheid en rechtspleging.

De *artikelen* 43 tot 61 regelen de rechtspleging voor de jeugdrechtbank die men zo soepel mogelijk heeft willen maken, zonder overbodige formaliteiten.

Artikel 43 regelt de bevoegdheid *ratione loci*. Krachtens artikel 64 van de wet van 15 mei 1912 is de kinderrechter van het arrondissement waarin de feiten zijn gepleegd, waarin de minderjarige zijn verblijfplaats heeft of waarin de minderjarige aangetroffen wordt, bevoegd om kennis te nemen van de als misdrijf omschreven feiten, doch artikel 33 van dezelfde wet bepaalt dat wanneer de minderjarige van verblijf verandert, daarvan aan de kinderrechter bericht moet worden gegeven. Deze neemt de maatregelen om in de toestand te voorzien en, zo de minderjarige voortaan in een ander arrondissement verblijft, maakt hij het dossier en de nodige inlichtingen over aan de magistraat van het nieuw ressort.

Op grond van deze laatste bepaling heeft het Hof van Cassatie de kinderrechter van het arrondissement waar de minderjarige een thuis heeft, gevonden, bevoegd verklaard om hem te berechten.

Artikel 43 van het ontwerp handhaaft dit stelsel met sommige afwijkingen nochtans, die geboden zijn.

Artikel 11 bepaalt de verschillende wijzen waarop de gevallen bij een jeugdrechtbank aanhangig kunnen worden gemaakt. Dit kan geschieden, al naar het geval, door de dagvaarding van het openbaar ministerie, door het verzoek van de partijen, door de beschikking van verwijzing van de onderzoeksrechter of door de vrijwillige verschijning op eenvoudige waarschuwing.

Deze laatste manier verdient aanbeveling om verschillende redenen: er vloeien geen kosten uit voort en daar de waarschuwing onder meer door een afgevaardigde bij de jeugdbescherming aan de betrokken persoon mag worden afgegeven, is zij bijzonder aangewezen wanneer het om zeer jonge kinderen gaat. De waarschuwing moet echter met redenen omkleed zijn en uitgaan van het openbaar ministerie.

Artikel 45 bepaalt dat de dagvaarding of de waarschuwing van het openbaar ministerie, om geldig te zijn, moet gericht worden aan de minderjarige, alsmede aan de ouders, voogden of andere personen die er de bewaring van hebben en, wegens redenen die geen commentaar behoeven, aan deze laatsten alleen zo de minderjarige geen zeven jaren oud is.

Artikel 46 regelt het geval waarin het onderzoek van de vervolging bij de openbare besturen berust.

Dans le régime actuel, les administrations fiscales et forestières disposent du pouvoir d'intenter des poursuites, même si le parquet s'abstient d'agir.

Sur les instances du Ministère de la Justice, l'administration forestière laisse toutefois au parquet le soin de décider quel sort doit être donné aux plaintes qu'elle dépose contre des mineurs. L'administration fiscale n'a pas suivi cet exemple mais use rarement de ses prérogatives.

Le projet de loi, adopté par la Chambre des Représentants le 27 juin 1934, prévoyait que lorsque, d'après les lois en vigueur, la poursuite du fait qualifié infraction était réservée aux administrations publiques, l'action du ministère public n'était recevable que si l'administration lésée avait portée plainte, mais alors il appartenait au ministère public d'apprécier s'il y avait lieu ou non de citer le mineur devant le juge des enfants. L'intervention de l'administration se trouvait ainsi limitée à la poursuite de ses intérêts civils et n'était pas recevable devant le juge d'instruction (Doc. Parl., Chambre des Représentants, session 1933-1934 n° 93 et An. Parl. Chambre ~ Séances des 26 et 27 juin 1934).

Les administrations publiques et les personnes lésées ne comparaissaient plus devant le juge des enfants que comme parties intervenantes, pour la seule défense de leurs intérêts civils. Le présent projet reprend ce système.

Il s'entend que le procureur du Roi ne peut agir sans plainte des administrations publiques intéressées.

Le projet n'opte pas pour l'exclusion des constitutions de parties civiles devant le tribunal de la jeunesse, exclusion qui a été souvent souhaitée et qui figure, tant dans le projet déposé par le Gouvernement le 19 mars 1958, que dans la proposition déposée le 22 juin 1960 par le député Terwagne.

Pareille exclusion se justifie en effet moins à partir du moment où le tribunal de la jeunesse se voit attribuer une importante compétence dans des matières de nature civile.

L'article 47 du projet améliore le système prévu par l'article 27 de la loi de 1912 traitant des moyens dont le juge des enfants dispose pour s'éclairer sur la personnalité du mineur. Dans le système de 1912, ces moyens se limitent à l'enquête sociale et aux contacts personnels que peut prendre le juge avec le mineur, et avec toute personne capable de le renseigner sur celui-ci.

L'article 47 y ajoute l'examen médico-psychologique dont la pratique s'est développée au cours de ces dernières années. Les renseignements intéressants que cet examen procure aux magistrats recommandent son application au plus grand nombre possible de cas relevant du tribunal de la jeunesse. On peut être assuré que les magistrats, soucieux de s'éclairer, en feront le plus large usage. Aussi n'a-t-il pas paru nécessaire de rendre pareils examens obligatoires, sauf dans le cas d'une mesure de désaisissement, celui-ci devant être essentiellement fondé sur la personnalité des mineurs, hors le cas où il serait fait application de cette possibilité en matière de contraventions.

Les articles 48 et 49 reprennent les dispositions des articles 27, 28 et 35 de la loi du 15 mai 1912, mais ils visent aussi bien les procédures tenant aux mesures prévues à la section I que celles prévues à la section II du chapitre troisième.

Signalons que le tribunal pourra désormais prendre, à titre provisoire, une mesure de liberté surveillée, ce qui est de nature à permettre le développement de l'observation en milieu ouvert.

L'article 50, qui règle la communication des dossiers des tribunaux de la jeunesse, prévoit, notamment leur subdivi-

Volgens het huidige stelsel hebben het fiscaal en het bosbestuur de bevoegdheid vervolgingen in te stellen, zelfs als her parker zich onthoudt.

Het bosbestuur laat echter, op aandringen van het Ministerie van Justitie, aan het parket de zorg over te beslissen welk gevolg moet worden gegeven aan de klachten die het tegen minderjarigen indient. Het fiscaal bestuur heeft dit voorbeeld niet nagevolgd, maar maakt zelden gebruik van zijn prerogatieven.

Het wetsontwerp dat op 27 juni 1934 door de Kamer van Volksvertegenwoordigers werd aangenomen, bepaalde dat, wanneer de vervolging van het als misdrijf omschreven feit volgens de geldende wetten aan de openbare besturen is voorbehouden, de vordering van het openbaar ministerie alleen ontvankelijk is wanneer het benadeelde bestuur klacht heeft ingediend, maar alsdan kwam het aan het openbaar ministerie toe om te oordelen of de minderjarige al dan niet voor de kinderrechter diende te worden gedaagd. De vordering van het bestuur was aldus beperkt tot zijn burgerlijke belangen, voor de onderzoeksrechter was ze niet ontvankelijk. « Gedr. St., Kamer van Volksvertegenwoordigers, zitting 1933-1934, n° 93 en Parl. Hand. Kamer, zitting van 26 en 27 juni 1934 ».

De openbare besturen en de benadeelde personen verschenen voor de kinderrechter alleen als tusschenkomende partij, ter verdediging van hun burgerlijke belangen. Dit ontwerp neemt genoemd stelsel over. Wel te verstaan kan de procureur des konings alleen handelen als er klacht is vanwege de betrokken openbare besturen.

Het ontwerp wijst niet uitsluiten dat men zich voor de jeugdrechtbank burgerlijke partij kan stellen, al werd die uitsluiting dikwijls gewenst zowel in het ontwerp dat door de Regering op 19 maart 1958 werd ingediend als in het voorstel van 22 juni 1960 van Volksvertegenwoordiger Terwagne.

Als aan de jeugdrechtbank belangrijke bevoegdheden in burgerlijke zaken worden opgedragen, is de uitsluiting waarvan sprake is niet meer zozeer geboden.

Artikel 47 van het ontwerp verbetert het stelsel bepaald bij artikel 27 van de wet van 1912, betreffende de middelen waarover de kinderrechter beschikt om zich over de persoonlijkheid van de minderjarige te laten inlichten. In het stelsel van 1912 waren die middelen beperkt tot een maatschappelijke enquête en tot persoonlijke contacten van de kinderrechter met de minderjarige en met ieder persoon die er inlichtingen kon over verschaffen.

Artikel 47 voegt daar het medisch-psychologisch onderzoek aan toe, waarvan de praktijk de laatste jaren fel is toegenomen. De belangwekkende inlichtingen die door zo'n onderzoek aan de magistraat worden verschaft, pleiten voor de toepassing ervan op een zo groot mogelijk aantal gevallen die onder de jeugdrechtbank ressorteren. Men kan er zeker van zijn dat de magistraten, die steeds verlangen beter te worden ingelicht, daarvan een ruim gebruik zullen maken. Het is dan ook niet nodig gebleken tot zodanig onderzoek te verplichten, behalve wanneer het jeugdrecht de zaak uit handen geeft, daar deze maatregel in hoofdzaak op grond van de persoonlijkheid van de minderjarige wordt genomen, tenzij deze mogelijkheid inzake overtredingen wordt aangewend.

De artikelen 48 en 49 nemen de bepalingen over van de artikelen 27, 28 en 35 van de wet van 15 mei 1912, maar hebben zowel betrekking op de procedure welke leidt tot de maatregelen van afdeling I als op die welke leidt tot de maatregelen van afdeling II van hoofdstuk III.

Laten wij erop wijzen dat de rechtbank voortaan de mogelijkheid heeft om als voorlopige maatregel de vrijheid onder toezicht te bevelen, wat een ruimere toepassing van de observatie « in open milieu » kan bevorderen.

Artikel 50, dat de mededeling regelt van de dossiers van de jeugdrechtbank, schrijft onder meer voor dat deze dos-

Vision en deux parties: l'une relative aux faits et à leur procédure, l'autre relative à la personnalité et au milieu social.

La communication de cette seconde partie au mineur est inopportune, mais son conseil doit pouvoir prendre connaissance du dossier complet. Quant à la partie civile, elle ne peut, en aucune façon, avoir connaissance de l'enquête sociale ni des renseignements sur la personnalité du mineur. Cette restriction est faite dans l'intérêt de celui-ci pour éviter que des renseignements confidentiels touchant sa famille et sa personnalité ne soient divulgués.

Les articles 51 à 54 adaptent les dispositions relatives à la comparution des parties et à la procédure d'audience à la nature spéciale du tribunal de la jeunesse, avec le souci de permettre à celui-ci :

a) de prendre un contact direct et personnel avec les parties en ordonnant, le cas échéant, leur comparution personnelle (art. 51);

b) de tenir compte de la psychologie spéciale du mineur en l'écartant éventuellement des débats où sa présence serait inopportune (art. 52, 53 et 54);

c) d'éviter toute publicité lors de l'examen des éléments d'ordre personnel tout en sauvegardant les droits de la défense (art. 54).

L'article 55 réalise une extension considérable du droit d'appel. L'article 32 de la loi de 1912 reconnaît ce droit au ministère public, dans tous les cas, et au mineur, à ses parents, tuteurs, ou personnes qui en ont la garde, chaque fois que les mesures prises ont pour effet d'enlever le mineur à son milieu.

L'article 55 étend ce droit à toutes les décisions que peut prendre le tribunal pour mineurs. La simple réprimande donne donc ouverture au droit d'appel. Les délais sont ceux qui résultent de l'application des principes posés à l'article 64.

D'autre part, l'énumération des mesures que peut prendre le tribunal de la jeunesse en vertu de l'article 36 n'étant inspirée par aucune idée de gradation, l'appel est possible, dès que le tribunal remplace une de ces mesures par une autre: théoriquement, une mise en liberté surveillée (art. 36, 2°) succédant à un placement dans une institution (art. 36, 3°) peut donner ouverture à l'appel.

L'article 57 règle la matière de la revision.

a) En ce qui concerne les mineurs, l'article 31 de la loi de 1912 prévoit deux revisions: l'une facultative, l'autre obligatoire.

La revision facultative permet au juge des mineurs, soit de sa propre initiative, soit, à la demande des personnes intéressées, de rapporter ou de modifier à tout moment les mesures prises à l'égard du mineur.

Le présent projet maintient cette procédure.

La revision obligatoire visée à l'article 31 de la loi de 1912 enjoint aux magistrats de réexaminer tous les trois ans les mesures de placement en cours, même si personne ne réclame leur modification. Cette procédure présente des inconvénients nombreux. Elle crée des complications administratives et entraîne des frais de justice à charge du Trésor. D'autre part, elle est souvent inutile, car elle apporte rarement un changement dans la situation du mineur. En effet, si durant trois ans la mesure initiale n'a pas été modifiée par la voie de la procédure facultative, il est peu probable qu'il soit nécessaire de la changer à l'expiration de ce délai.

siers uit twee delen moeten bestaan: het ene betreffende de feiten en rechtspleging, het andere betreffende de persoonlijkheid en het sociaal milieu.

De mededeling van dit laatste deel aan de minderjarige is niet gewenst, doch zijn raadsman moet kennis kunnen nemen van het volledig dossier. De burgerlijke partij echter mag op generlei wijze kennis krijgen van de maatschappelijke enquête noch van de inlichtingen over de persoonlijkheid van de minderjarige. Deze beperking wordt opgelegd in het belang van deze laatste. Het moet worden vermeden dat vertrouwelijke inlichtingen betreffende zijn familie en zijn persoonlijkheid ruchtbaar worden gemaakt.

In de artikelen 51 tot 54 worden de bepalingen betreffende de verschijning van de partijen en de rechtspleging ter terechtzitting aangepast aan de bijzondere aard van de jeugdrechtsbank, zodat dit gerecht:

a) rechtstreeks en persoonlijk in betrekking kan komen met de partijen, door eventueel hun persoonlijke verschijning te bevelen (art. 51);

b) rekening kan houden met de speciale psychologie van de minderjarige door hem eventueel uit de debatten te weren waarbij zijn aanwezigheid niet gelegen komt (art. 52, 53 en 54);

c) tijdens het onderzoek van gegevens van persoonlijke aard iedere openbaarmaking kan vermijden en daarbij de rechten van de verdediging waarborgen (art. 54).

Artikel 55 brengt een aanmerkelijke uitbreiding van het recht van beroep. Artikel 32 van de wet van 1912 kent dat recht toe aan het openbaar ministerie in al de gevallen, en aan de minderjarige, zijn ouders, voogden of personen die er de bewaring van hebben, telkens wanneer de genomen maatregelen tot gevolg hebben dat de minderjarige aan zijn milieu onttrokken wordt.

Artikel 55 verklaart dit recht van toepassing op al de beslissingen die door de jeugdrechtsbank kunnen worden genomen. Zelfs tegen de eenvoudige berisping kan dus beroep worden ingesteld. De termijnen zijn die welke voortvloeien uit de toepassing van de beginselen die in artikel 64 zijn vervat.

Aangezien de opsomming van de maatregelen die door de jeugdrechtsbank op grond van artikel 36 kunnen worden genomen niet van enige idee van gradatie uitgaat, is er beroep mogelijk zodra de rechtsbank een van haar maatregelen door een andere vervangt: theoretisch kan de vrijheid onder toezicht (art. 36, 2°) na een plaatsing in een gesticht (art. 36, 3°) tot voorziening in beroep aanleiding geven.

Artikel 57 regelt de herziening.

a) Teri aanzien van de minderjarigen nepaart artikel 31 van de wet van 1912 twee wijzen van herziening: een facultatieve en een verplichte.

De facultatieve herziening biedt aan de jeugdrechter de mogelijkheid om hetzij uit eigen beweging, hetzij op verzoek van de betrokken personen, de maatregel tegen de minderjarige te allen tijde in te trekken of te wijzigen.

Dit ontwerp handhaaft deze procedure.

De verplichte herziening, die door artikel 31 van de wet van 1912 wordt bedoeld, schrijft aan de magistraat voor de lopende plaatsingsmaatregelen om de drie jaar te herzien, zelfs indien niemand de wijziging daarvan aanvraagt. Deze procedure biedt talrijke bezwaren. Ze maakt de administratie ingewikkeld en brengt gerechtskosten ten laste van de Schatkist mede. Overigens levert zij in veel gevallen geen nut op daar ze zelden een wijziging in de toestand van de minderjarige tot gevolg heeft. Immers, wanneer gedurende drie jaren de oorspronkelijke maatregel door middel van de facultatieve procedure niet is gewijzigd, is het weinig waarschijnlijk dat een wijziging na die termijn nodig zal zijn.

L'article 57 supprime l'obligation pour le tribunal de la jeunesse de revoir d'office tous les trois ans les mesures dont aucune modification n'est réclamée, mais il rend la révision obligatoire lorsqu'elle est demandée soit par le ministère public, soit par les intéressés. En cas de rejet de leur demande, ceux-ci ne peuvent toutefois la renouveler avant l'expiration d'un délai de deux ans.

De cette façon, les garanties offertes au mineur par la loi de 1912 subsistent malgré la suppression de la révision d'office. Le présent projet y ajoute, du reste, une nouvelle garantie; une visite bisannuelle du juge au tribunal de la jeunesse à ses pupilles placés en dehors du milieu familial; c'est l'objet de l'article 74. Cette obligation constitue un minimum et il est souhaitable que le juge saisisse chaque occasion pour entrer en contact personnel avec chacun des enfants dont il a la surveillance.

b) En ce qui concerne les mesures prises à l'égard des parents, en vertu de l'article 7 de la loi du 15 mai 1912, la réintégration en tout ou en partie, dans les droits de la puissance paternelle peut être demandée par la personne frappée de déchéance, dix ans après la décision judiciaire, s'il s'agit d'une déchéance obligatoire, et cinq ans après s'il s'agit d'une déchéance facultative.

L'article 57 du projet vise, non seulement la déchéance, mais également les nouvelles mesures d'assistance éducative et de tutelle aux allocations familiales. Il supprime les délais rigoureux prévus par la loi de 1912 et permet à la personne intéressée de renouveler sa demande tous les deux ans.

Le ministère public peut, au surplus, demander la levée des mesures à l'égard des parents, dès que celles-ci ne lui semblent plus justifiées.

En résumé, tant pour les mesures prises à l'égard des mineurs que pour celles qui visent les parents, un seul système de révision est prévu. Celle-ci peut avoir lieu, soit d'office, soit à l'initiative du ministère public, soit à la requête des intéressés. Dans ce dernier cas, en vue de limiter les procédures, la requête ne peut être renouvelée avant l'expiration d'un délai de deux ans.

Le Conseil d'Etat déduit du rapprochement des articles 57 et 55 que la décision du tribunal qui rapporte ou modifie une mesure antérieure est sujette à appel, mais qu'il serait loisible au tribunal de tenir en échec la décision d'appel puisqu'il peut « en tout temps » rapporter ou modifier une mesure prise. Si l'on entendait éliminer cette possibilité, il y aurait lieu, pense-t-il, de prévoir que les décisions réformées en degré d'appel, ne pourront être remises en question, sauf circonstances exceptionnelles, qu'à l'expiration d'un délai qui serait fixé.

Le Gouvernement ne croit pas qu'il faille redouter qu'un tribunal de la jeunesse veuille tenir en échec une décision d'appel, à moins de motif grave. La fixation d'un délai pendant lequel une telle décision ne pourrait être remise en question serait chose fort délicate: un tel délai pourrait parfois s'avérer nuisible aux intérêts des mineurs, lesquels commandent qu'en tout temps les mesures puissent être réadaptées aux nécessités de l'évolution des cas.

L'article 58 du projet correspond à l'article 33 de la loi du 15 mai 1912 et doit être rapproché de l'article 43 du projet.

Le changement de résidence du mineur entraîne le désaisissement du juge de la jeunesse au profit de son collègue de la nouvelle résidence. Toutefois, ce déplacement de

Artikel 57 schaft voor de jeugdrechtsbank de verplichting af om ambtshalve om de drie jaar de maatregelen te herzien waarvan de wijziging niet wordt aangevraagd, maar het stelt de herziening verplicht wanneer zij wordt aangevraagd door het openbaar ministerie of door de betrokkenen. Wordt hun verzoek afgewezen, dan kunnen zij dit evenwel niet hernieuwen vóór het verstrijken van een termijn van twee jaar.

Aldus wordt geen afbreuk gedaan aan de waarborgen die door de wet van 1912 aan de minderjarigen worden geboden, niettegenstaande de afschaffing van de herziening van ambtswege.

Dit ontwerp brengt overigens een nieuwe waarborg: tweemaal per jaar een bezoek van de rechter in de jeugdrechtsbank aan zijn pupillen die buiten het gezinsmilieu zijn geplaatst: daartoe strekt artikel 74. Deze verplichting is een minimum en het is wenselijk dat de rechter elke gelegenheid te baat neemt om persoonlijk in betrekking te komen met elk kind waarop hij toezicht uitoefent.

b) Wat de maatregelen betreft die op grond van artikel 7 van de wet van 15 mei 1912 ten aanzien van de ouders worden genomen, het volledig of gedeeltelijk herstel in de rechten van de ouderlijke macht kan door de ontzette persoon worden aangevraagd tien jaar na de rechterlijke beslissing bij verplichte ontzetting, en vijf jaar bij facultatieve ontzetting.

Artikel 57 heeft niet alleen betrekking op de ontzetting maar ook op de nieuwe maatregel van opvoedende bijstand en de voogdij over de kinderbijslag. Er is geen sprake meer van de strenge termijnen die in de wet van 1912 voorkwamen en aan de betrokkenen wordt de gelegenheid geboden om telkens na twee jaar een nieuwe aanvraag in te dienen.

Bovendien kan het openbaar ministerie de opheffing van de maatregelen ten aanzien van de ouders vragen zodra deze niet meer gerechtvaardigd blijken te zijn.

Kortom, er is maar een stelsel van herziening zowel voor de maatregelen die tegen de minderjarigen als ten aanzien van de ouders worden genomen. De herziening heeft plaats hetzij ambtshalve, hetzij op initiatief van het openbaar ministerie, hetzij op verzoek van de betrokkenen. In dit bats te geval mag binnen twee jaar geen nieuw verzoek worden ingediend, zulks om een overvloed van rechtsplegingen te vermijden.

Lit de vergelijking van de artikelen 57 en 55 leidt de Raad van State af dat de beslissing waarbij de rechtsbank een vroegere maatregel intrekt, of wijzigt, wel vatbaar voor hoger beroep is, maar dat de rechtsbank het vonnis dat in hoger beroep wordt genomen onwerkzaam zal kunnen maken, want een vroeger genomen maatregel kan zij « te allen tijde » intrekken of wijzigen. Wil men deze mogelijkheid uitschakelen, dan zou, zo meent hij, moeten worden voorgeschreven dat op de in hoger beroep te niet gedane uitspraken, behoudens buitengewone omstandigheden, eerst na verloop van een nader te bepalen termijn kan worden teruggekomen.

De Regering is niet van oordeel dat, behalve om ernstige redenen, ervoor moet worden gevreesd dat een jeugdrechtsbank een in hoger beroep gewezen vonnis onwerkzaam zou willen maken. Een termijn vaststellen waarbinnen op dergelijk vonnis niet zou kunnen worden teruggekomen, is zeer kies. Het invoeren van zodanige termijn zou voor de minderjarige nadelig kunnen uitvallen, daar in hun belang de maatregelen te allen tijde aan de evolutie van de gevallen opnieuw moeten kunnen worden aangepast.

Artikel 58 van het ontwerp komt overeen met artikel 33 van de wet van 15 mei 1912 en moet in verband worden gebracht met artikel 43 van het ontwerp.

Door de verandering van verblijfplaats van de minderjarige wordt de zaak aan de jeugdrechter onttrokken ten voordele van zijn collega van de nieuwe verblijfplaats. Die

compétence ne se produit que si le mineur a fait l'objet d'une mesure définitive de la part du juge de l'ancienne résidence. Si le changement de résidence se produit au cours de la procédure, le premier juge reste compétent pour la terminer, et ce n'est qu'ensuite que le dossier est transmis au juge du nouveau ressort.

L'article 58 vise uniquement le cas de changement de résidence du mineur consécutif au changement de résidence, de ses parents ou des personnes qui en ont la garde, et non le cas du mineur confié par le tribunal de la jeunesse à une institution située dans un autre arrondissement. Il a, en effet, toujours été admis que le juge des enfants reste compétent, même s'il a placé l'enfant en dehors de son l'essart.

L'article 59 prévoit la disjonction des procédures, actuellement réglée par l'article 20 de la loi du 15 mai 1912 dans le cas où le fait qu'aurait commis le mineur est connexe à une infraction qu'auraient commise un ou plusieurs prévenus justiciables des autres juridictions. Toutefois lorsqu'un mineur âgé de plus de 16 ans est renvoyé devant la juridiction ordinaire parce qu'une mesure de garde, d'éducation, de préservation, paraît inopportune à son égard (art. 37), les causes peuvent à nouveau être jointes si la juridiction compétente à l'égard des mineurs n'a pas encore statué.

Les *articles 60 et 61* traitent de la *eaisine* du juge d'instruction chargé des affaires qui sont de la compétence du tribunal de la jeunesse. La loi de 1912 détermine dans quelles limites un juge d'instruction, spécialement chargé par le président du tribunal des affaires concernant les mineurs, peut être saisi de ces affaires: en principe, dans des circonstances exceptionnelles et en cas de nécessité absolue (art. . 12). Mais il peut alors prendre à l'égard du mineur les mesures de garde urgentes à condition d'en aviser immédiatement le juge des enfants (art. . 29).

L'instruction terminée, il rend une ordonnance : de non-lieu - dont la loi de 1912 ne prévoit pas l'appel - ou de renvoi devant le juge des enfants (art. 12).

Un amendement, présenté au Sénat, lors de la discussion de la proposition Carton de Wiart, visait à ne faire saisir le juge d'instruction que par le procureur du Roi, dans des circonstances exceptionnelles et en cas de nécessité absolue. Il prévoyait également l'appel devant la chambre des mises en accusation des ordonnances de non-lieu du juge d'instruction (session 1951-1952, document n° 142),

L'article 60 du projet suit de près le système proposé par cet amendement; Le magistrat instructeur, spécialement désigné par le président du tribunal de première instance, n'est saisi que dans des circonstances exceptionnelles, et en cas de nécessité absolue. Si, en principe, il doit être saisi par le ministère public, il peut cependant se saisir lui-même en cas de flagrant délit. Cette règle constitue une application, dans le domaine de la procédure devant la juridiction des mineurs, du principe général prévu à l'article 59 du Code d'instruction criminelle.

Quant à l'article 62, il envisage le cas où, par suite de l'impossibilité matérielle de trouver un particulier ou une institution en mesure de recueillir le mineur sur-le-champ, celui-ci devrait être placé dans une maison d'arrêt. L'article 30 de la loi de 1912 limite, dans ce cas, cette garde préventive à deux mois. En raison du danger que peut présenter le contact du mineur avec les milieux pénitentiaires, le projet

verplaatsing van bevoegdheid doet zich echter alleen voor als door de rechter van de oude verblijfplaats een definitieve maatregel tegen de minderjarige is genomen. Bij verblijfsverandering in de loop van de rechtspleging blijft de eerste rechter bevoegd om haar te voltooien en het is eerst daarna dat het dossier <Jan de rechter van het nieuwe ressort wordt overgemaakt.

Artikel 58 doet alleen op de verblijfsverandering van de minderjarige als gevolg van de verandering van het verblijf van zijn ouders of van de personen die er de bewaring van hebben, en niet op het geval waarin de minderjarige door de jeugdrechtsbank wordt toevertrouwd aan een instelling die in een ander arrondissement is gelegen. Men heeft immers steeds aanvaard dat de kinderrechter bevoegd blijft te zijn indien hij de kinderen buiten zijn ressort heeft geplaatst.

Artikel 59 voorziet in de splijting van de rechtsplegingen -- thans geregeld door artikel 20 van de wet van 15 mei 1912 -- in geval het feit dat de minderjarige mocht hebben gepleegd samenhangt met een misdrijf dat mocht begaan zijn door een of meer verdachten die onder andere gerechten ressorteren. Wordt echter een minderjarige van meer dan 16 jaren oud naar het gewone gerecht verwezen omdat een bewarings-, opvoedings- of voorbehoedingsmaatregel voor hem niet opportuun blijkt te zijn (art. 37), dan kunnen de zaken opnieuw worden gevoegd indien het gerecht dat bevoegd is jegens de meerderjarigen, nog geen uitspraak heeft gedaan.

De *ertikeleti* 60 en 61 handelen over de wijzen waarop zaken die tot de bevoegdheid van de jeugdrechtsbank behoren bij de onderzoeksrechter aanhangig worden gemaakt. De wet van 1912 bepaalt binnen welke perken deze zaken mogen aanhangig gemaakt worden bij de onderzoeksrechter die door de voorzitter van de rechtbank met de gevallen van minderjarigen is belast : in beginsel in uitzonderlijke omstandigheden en in geval van volstrekte noodzakelijkheid (art. 12). Alsdan kan hij echter ten aanzien van de minderjarige de dringende bewaringsmaatregelen nemen, mits daarvan onmiddellijk bericht gegeven wordt aan de kinderrechter tel' (art. 29).

Na het voleindigen van het onderzoek verleent hij een beschikking van buitenvervolgstelling — volgens de wet van 1912 niet vatbaar voor beroep - of van verwijzing naar de kinderrechter (art. 12).

.. Een amendement dat bij de bespreking van het voorstel Carton de Wiart in de Senaat werd ingediend, had tot doel de zaak alleen door de procureur des Konings, in uitzonderlijke omstandigheden en in geval van volstrekte noodzakelijkheid, bij de onderzoeksrechter aanhangig te laten maken. Het voorzag ook in een beroep voor de kamer van inbeschuldigingstelling tegen de beschikkingen van buitenvervolgstelling van de onderzoeksrechter (zitting 1951-1952, document n° 142).

Artikel 60 van het ontwerp volgt het door dit amendement voorgesteld stelsel op de voet. Bij de onderzoeksrechter die speciaal door de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg wordt aangewezen, kan de zaak slechts in uitzonderlijke omstandigheden en in geval van volstrekte noodzakelijkheid aanhangig worden gemaakt. Al geschiedt zulks in beginsel door het openbaar ministerie, toch kan de onderzoeksrechter de zaak zelf tot zich trekken bij ontdekking op heter daad. Deze regel is een toepassing, op het gebied van de rechtspleging voor het jeugdgerecht, van het algemeen beginsel: dat in artikel 59 van het Wetboek van strafvordering is neergelegd.

In artikel 62 wordt het geval behandeld waarin de minderjarige, ingevolge de feitelijke onmogelijkheid een persoon of een instelling te vinden die de minderjarige dadeijk kan opnemen, in een huis van arrest zou moeten worden geplaatst. Artikel 30 van de wet van 1912 beperkt in dat geval de voorlopige bewaring tot twee maanden. Ter wille van het gevaar dat de minderjarige door zijn aanraking met

limite à cinq jours la durée du placement dans une maison d'arrêt.

L'article 63 reprend les dispositions de l'article 24 de la loi du 15 mai 1912 concernant les frais, les restitutions et les dommages-intérêts qui pourraient être dus en raison du fait qualifié infraction que le mineur aurait commis.

Il donne en outre au tribunal de la jeunesse le pouvoir de prononcer la confiscation spéciale prévue à l'article 42 du Code Pénal. Ceci a paru souhaitable; en effet, il est logique que les choses formant l'objet du fait qualifié infraction et celles qui ont servi ou qui ont été destinées à le commettre puissent être confisquées quand elles sont la propriété du mineur, de même que celles qui ont été produites par le fait qualifié infraction. La loi du 15 mai 1912 ne donnait pas ce pouvoir au juge des enfants.

Il serait certes souhaitable de pouvoir élaborer, à l'intention du tribunal de la jeunesse, une procédure particulière. Ce serait cependant un travail énorme et qui, en grande partie, devrait reprendre les dispositions du code de procédure civile ou du code d'instruction criminelle. Le projet s'est donc borné à prévoir, dans les dispositions ci-dessus commentées, celles qui sont indispensables, compte tenu du caractère particulier de la juridiction de la jeunesse. Pour le surplus, l'article 64 renvoie aux dispositions en matière de procédure civile ou de poursuites correctionnelles suivant la nature des affaires dont le tribunal de la jeunesse peut avoir à connaître.

Le renvoi aux dispositions relatives aux poursuites en matière correctionnelle n'implique pas que le projet considère l'action mue devant les juridictions de la jeunesse comme une action publique. Certains ont soutenu qu'il s'agit là d'une action spéciale en protection infantile. Il paraît souhaitable de laisser en cette matière la parole à la doctrine et à la jurisprudence.

L'article 65 règle la délicate question du casier judiciaire. L'article 24, alinéas 4 et 5, de la loi du 15 mai 1912 proclame que les poursuites contre des mineurs ne peuvent être communiquées qu'aux seules autorités judiciaires. Il protège ainsi les mineurs ayant fait l'objet d'une mesure de la part des juridictions de l'enfance contre les conséquences préjudiciables que pareille communication pourrait avoir pour leur avenir. Depuis 1912, différentes circulaires émanant des Ministres de l'Intérieur et de la Justice ont confirmé cette prescription.

Cependant, les mesures prononcées par les juges des enfants ne constituant pas des peines ne peuvent être supprimées du casier judiciaire des intéressés par la réhabilitation.

Différents systèmes ont été proposés pour résoudre cette question. L'Union des Juges des Enfants a étudié le problème au cours de ses séances des 6 février 1937, 10 octobre 1938 et 21 octobre 1945.

Certains de ses membres préconisaient la suppression de toute mesure inscrite au casier judiciaire dès la majorité de l'intéressé, mais le souci d'éclairer le magistrat sur la personnalité du mineur, devenu adulte, a fait écarter cette suggestion.

L'Union proposa alors que les mesures prises par le juge des enfants restent communicables aux autorités judiciaires pendant un délai de cinq ans, à dater de la majorité de l'intéressé mais que si celui-ci était condamné, avant l'expiration de ce délai, soit à une peine criminelle, soit à une peine correctionnelle, d'au moins trois mois, même conditionnelle, l'inscription subsisterait tant que la condamna-

tion gevanqerismilieu kanlopen, beperkt het ontwerp de duur van de opnemmg in een huis van arrest tot vijf dagen.

Artikel 63 neemt de bepalingen over van artikel 21 van de wet van 15 mei 1912 betreffende de kosten, de teruggave en de schadevergoeding die zouden kunnen verschuldigd zijn wegens het als misdrijf omschreven feit dat door de minderjarige zou zijn gepleegd.

Het kent daarenboven, aan de jeugdrechtbank de bevoegdheid toe om de bijzondere verbeurdverklaring, bepaald bij artikel 42 van het Strafwetboek, uit te spreken, Zulks scheen wenselijk, het is immers logisch dat de zaken die het voorwerp uitmaken van het als misdrijf omschreven feit en die welke gediend hebben en werden bestemd om het te voltrekken, kunnen worden verbeurdverklaard wanneer zij het eigendom zijn van de minderjarige, evenals die welke voortkomen uit het als misdrijf omschreven feit. De wet van 15 mei 1912 kent deze bevoegdheid niet toe aan de kinderrechter.

Het ware ongetwijfeld wenselijk dat voor de jeugdrechtbank een speciale rechtspleging kon worden bewerkt. Dit zou echter ontzaglijk veel werk vergen en zou grotendeels neerkomen op het overnemen van de bepalingen van het Wetboek van burgerlijke rechtsvordering en van het Wetboek van strafvordering. Daarom beperkt het ontwerp zich er toe in de hiervoren gecommentarieerde bepalingen die te vermelden welke met inachtneming van de bijzondere aard van het jeugdgerecht onontbeerlijk zijn. Voor het overige verwijst artikel 64 naar de bepalingen inzake burgerlijke rechtsvordering of strafvordering, al naar de aard van de zaken waarvan de jeugdrechtbank eventueel kennis heeft te nemen.

De verwijzing naar de bepalingen betreffende de vervolging in strafzaken betekent niet dat het ontwerp de vordering voor het jeugdgerecht aanziet als een publieke vordering. Sommigen beweren dat het hier gaat om een speciale vordering tot bescherming van het kind. In dat verband blijkt het wenselijk te zijn aan rechtsleer en rechtspraak het woord te laten.

Artikel 65 regelt het kiespunt van het strafregister. Artikel 24, Joden 4 en 5, van de wet van 15 mei 1912 schrijft voor dat van vervolgingen tegen minderjarigen alleen aan de rechterlijke overheden mededeling mag worden gedaan. Het beschermt aldus de minderjarige ten aanzien van wie een jeugdgerecht een maatregel heeft genomen, tegen de nadelige gevolgen die zodanige mededeling voor zijn toekomst mocht hebben. Dit voorschrift werd bevestigd in verschillende circulaires die sedert 1912 door de Ministers van Binnenlandse Zaken en van Justitie zijn uitgevaardigd.

Daar de door de kinderrechtters uitgesproken maatregelen echter geen straffen zijn, mogen zij ingevolge eerherstel niet in het strafregister van betrokkenen worden geschraapt.

Als oplossing voor dit vraagstuk werden verschillende stelsels voorgesteld. De Unie der Kinderrechtters heeft in haar vergaderingen van 6 februari 1937, 10 oktober 1938 en 21 oktober 1945 dit probleem bestudeerd.

Sommige leden kwamen op voor de schrapping van al de maatregelen vermeld in het strafregister zodra de betrokkene meerderjarig wordt, doch dit voorstel werd niet in aanmerking genomen opdat de magistratuur over de persoonlijkheid van de minderjarige, die volwassen is geworden, zou kunnen worden voorgelicht.

De Unie stelde daarop voor dat de maatregelen van de kinderrechter slechts gedurende een termijn van vijf jaar na de meerderjarigheid van betrokkene, voor mededeling zouden vatbaar zijn: zo deze echter vóór het verstrijken van die termijn een veroordeling, hetzij tot een crimiële, hetzij tot een correctionele straf van ten minste drie maanden, zelfs voorwaardelijk, oploopt, zou de inschrijving ge-

tion elle-même continue à être mentionnée aux extraits du casier judiciaire.

L'article 43 du projet, déposé par le Gouvernement le 19 mars 1958, adoptait un système similaire.

De son côté, la proposition Terwagne ajoutait à la solution précitée, la possibilité pour le mineur d'obtenir la radiation des mentions inscrites à son casier en s'adressant, par voie de requête, au tribunal de la jeunesse, lorsque cinq années se sont écoulées depuis la date à laquelle la décision ordonnant les mesures est devenue définitive.

En vertu de l'article 65 du projet, l'inscription est limitée aux mesures prises à l'égard des mineurs renvoyés devant le tribunal de la jeunesse du chef de plainte en correction paternelle, vagabondage, mendicité, ou faits qualifiés infractions, ainsi qu'aux mesures de déchéance de la puissance paternelle:

Seule la communication aux autorités judiciaires est autorisée par le texte. Il convient toutefois de remarquer que les articles 27 et 70 prévoient respectivement des communications à des autorités administratives (organismes chargés de la liquidation des allocations familiales et Ministère de la Justice). Au surplus, le Code électoral porte en son article 6 :

« Sont définitivement exclus de l'électorat... et ne peuvent être admis au vote ...

3° ceux qui ont été destitués de la tutelle pour inconduite ou pour infidélité ou qui ont été exclus de la puissance paternelle ».

De là la nécessité de communiquer les décisions de l'espèce aux autorités communales, non seulement pour le casier judiciaire, mais aussi pour les listes électorales.

Il n'est pas exclu que d'autres administrations doivent avoir connaissance de la déchéance de puissance paternelle en vertu de certaines dispositions légales ou réglementaires. C'est ce qui explique l'alinéa 4 de l'article 65.

En revanche il n'est pas nécessaire d'autoriser la communication d'extraits de casier judiciaire à des particuliers, même intéressés, à en être instruits: tels que des dirigeants d'œuvres ou d'organismes auxquels les mineurs sont confiés. La question se règlera en fait lors de la désignation de ces personnes par le tribunal de la jeunesse. Celui-ci, en effet, pour leur permettre l'exercice de leur mission, les mettra au courant de la situation;

Dans un but d'individualisation, reprenant en partie le système de la proposition Terwagne, le projet subordonne la radiation des mentions inscrites à une demande de l'intéressé, laquelle n'est recevable que si cinq ans se sont écoulés à partir du moment où les mesures ont pris fin. La décision est laissée à l'appréciation du tribunal, sans que des critères soient fixés dans la loi elle-même concernant les condamnations qui empêchent la radiation: le tribunal aura égard à la nature et à l'importance de celles-ci, ainsi qu'à la conduite du requérant.

L'inscription des déchéances de la puissance paternelle disparaît d'office lorsqu'une décision judiciaire y a mis fin.

TITRE III.

DISPOSITIONS GENERALES,

L'article 66 règle l'organisation du service social de la protection de la jeunesse. Pour être efficace, cette organisa-

tion doit handhaafd blijven zolang de veroordeling zelf in het uittreksel uit het strafregister vermeld wordt.

Artikel 43 van het ontwerp dat op 19 maart 1958 door de Regering werd ingediend, voerde een gelijksoortig stelsel in.

Het voorstel Terwagne van zijn kant vulde de voornelde oplossing aan met de mogelijkheid voor de minderjarige de schrapping van de vermeldingen in zijn strafregister te bekomen, door aan de jeugdrechtbank een verzoekschrift te richten na verloop van vijf jaar sedert de dag waarop de beslissing die de maatregel gelast definitief is geworden.

Naar luid van artikel 65 van het ontwerp worden alleen de maatregelen ingeschreven die genomen worden ten aanzien van de minderjarigen die naar de jeugdrechtbank worden verwezen uit hoofde van klacht wegens onbuienzaamheid, landloperij, bedelarij of als misdrijf omschreven feiten, alsmede de maatregelen van ontzetting van de ouderlijke macht.

Door de tekst wordt alleen mededeling aan de rechterlijke overheden toegestaan. Er valt echter op te merken dat de artikelen 27 en 70 de mededeling aan bestuursoverheden voorschrijven (instellingen belast met het uitkeren van de kinderbijslag, en Ministerie van Justitie). Bovendien wordt in artikel 6 van het Kieswetboek vermeld:

« Zijn bepaald van het kiesrecht, uitgesloten en mogen niet tot de stemming toegelaten worden:

3° Zij die van de voogdij werden afgesteld wegens wangedrag of ontrouw, of die van het vaderlijke gezag werden uitgesloten ».

Vandaar de noodzaakelijkheid om zodanige beslissingen aan de gemeentebesturen ter kennis te brengen, niet alleen voor het strafregister, maar ook voor de kieslijsten.

Het is niet uitgesloten dat ook andere besturen krachtens wets- of verordeningbepalingen kennis moeten krijgen van de ontzetting van de ouderlijke macht. Het vierde lid van artikel 65 is aldus te verstaan.

Het is daarentegen niet nodig toe te laten dat uittreksels uit het strafregister ter kennis worden gebracht van particulieren die daar, nochtans belang bij hebben, zoals leiders van verenigingen of organisaties aan wier zorg de minderjarigen zijn toevertrouwd. De kwestie wordt in feite geregeld bij de aanwijzing van die personen door de jeugdrechtbank. Deze zal hem immers op de hoogte brengen van de toestand ten einde hun de uitoefening van hun taak mogelijk te maken.

Het ontwerp neemt gedeeltelijk het stelsel uit het voorstel Terwagne over waarbij, met het oog op de individualisering, de schrapping van de vermeldingen afhankelijk wordt gesteld van een verzoek van betrokkene, dat eerst ontvankelijk is na verloop van vijf jaar sedert het ophouden van de maatregelen. Over de beslissing oordeelt de rechtbank zonder dat door de wet zelf maatstaven worden aangelegd betreffende de veroordelingen die de schrapping in de weg staan: de rechtbank zal rekening houden met de aard en de zwaarte ervan, alsmede met het gedrag van de verzekerde.

De inschrijving van de ontzetting van de ouderlijke macht verdwijnt ambtshalve indien een rechterlijke beslissing haar doet ophouden.

TITEL III.

ALGEMENE BEPALINGEN,

Artikel 66 richt de sociale dienst van de jeugdbescherming in. Voor de doelmatigheid van die inrichting moet

tion doit permettre aux progrès intervenus dans les techniques de service social, notamment au point de vue des méthodes, de la supervision et du travail en équipe, de pénétrer dans ce secteur, actuellement couvert par des délégués agissant individuellement, tirillés entre des tâches diverses parfois d'ordre policier ou administratif plus que social. Elle doit aussi faciliter la confiance des familles en évitant un lien trop direct avec la contrainte qui marque l'action judiciaire, et éliminer les doubles emplois et les interventions successives de plusieurs services différents dans une même famille,

C'est pourquoi il est nécessaire que tous les délégués permanents à la protection de la jeunesse, qu'ils soient appelés à effectuer des missions pour les comités de protection de la jeunesse, pour les parquets ou pour les tribunaux de la jeunesse, aient la qualité d'agents de l'Etat, et soient soumis à un même statut administratif, ce qui résoudra la question des affectations et des transferts, de l'ancienneté et des promotions,

Mais pour que les délégués puissent bénéficier du statut d'agent de l'Etat, il faut que les conditions de recrutement soient semblables à celles des agents de l'Etat. Outre la possession du diplôme, une épreuve d'admission doit être instituée. Celle-ci aura comme résultat de constituer une réserve de candidats dans les limites de laquelle les nominations pourront tenir compte de ravis des autorités de protection de la jeunesse de l'arrondissement, comité et tribunal - et des préférences géographiques des candidats. C'est pour permettre l'application de ce système que le terme «examen d'admission» doit être préféré à celui de «concours d'admission au stage», Sans doute est-ce là une dérogation à une règle du statut des agents de l'Etat, mais le but poursuivi la justifie pleinement.

Les diplômes donnant accès aux fonctions de délégué à la protection de la jeunesse seront déterminés par arrêté royal; en ordre principal, c'est évidemment le diplôme d'auxiliaire social qui s'indique, mais d'autres diplômes pourront entrer en ligne de compte dans la mesure où d'autres spécialistes de l'action éducative et sociale peuvent être nécessaires au travail d'équipe à réaliser.

S'il est indispensable que tous les délégués soient rattachés administrativement et disciplinairement à un service social unique et placés sous l'autorité d'un technicien du service social qui assurera la qualité et la régularité du travail, il est également souhaitable que les autorités qui requièrent leur intervention conservent la responsabilité et la direction des cas qu'ils leur confient, ce qui implique des contacts directs et une collaboration confiante.

Les délégués bénévoles ont rendu les plus grands services pendant le demi-siècle d'application de la loi du 15 mai 1912. S'il est devenu de plus en plus difficile d'en trouver il a cependant paru opportun de maintenir, pour les autorités de protection de la jeunesse, la possibilité d'y faire appel en les choisissant librement,

Les articles 67 à 69 prévoient des garanties relatives à la bonne exécution des mesures de placement prises par le tribunal de la jeunesse. La valeur de ces mesures dépend en grande partie de celle des institutions ou des établissements destinés à héberger les mineurs et à les éduquer. Si, à l'heure actuelle, certaines institutions répondent aux exigences que l'on peut raisonnablement réclamer d'elles, d'autres, par contre, laissent à désirer tant au point de vue de l'organisation matérielle que des méthodes éducatives. La loi de 1912 ne porte aucune sanction contre les institutions qui négligent de suivre les suggestions faites par le service d'inspection du Ministère de la Justice qui, en vertu de l'article 47 *quater* de cette loi, assure le contrôle

de l'efficacité in de techniques van het maatschappelijk werk, onder meer op het gebied van de methodes, de supervisie en het ploegwerk, kunnen doordringen tot de sector die thans bestreken wordt door afgevaardigden die elk afzonderlijk optreden, hcen en weer getrokken tussen diverse taken waarvan sommige meer van politieke of administratieve dan van sociale aard zijn. Die inrichting moet ook zo worden opgevat dat het vertrouwen van de gezinnen kan worden gewonnen door een te rechtstreekse vorm van dwang, zoals bij het gerechtelijk ingrijpen, te vermijden en het dubbel optreden van verschillende diensten in eenzelfde gezin uit te schakelen,

Daarom is het nodig dat alle vaste afgevaardigden bij de jeugdbescherming, onverschillig of zij opdrachten meeten vervullen voor de jeugdbeschermingscomités, voor de parketten of voor de jeugdrechtbanken, de hoedanigheid van Rijksambtenaar bezitten en aan hetzelfde administratief statuut onderworpen zijn, waardoor het probleem van de dienstaanwijzingen, de overplaatsingen, de ancienniteit en de bevorderingen een oplossing krijgt.

Opdat de afgevaardigden het statuut van het Rijkspersoneel kunnen bekomen moeten de wervingsvoorwaarden dezelfde zijn als die voor de Rijksambtenaren: zij zullen niet alleen bouders moeten zijn van het diploma, maar ook moeten slagen voor een toelatingsexamen. Daaruit zal een reserve worden aangelegd. Bij de benoemingen uit die reserve kan rekening worden gehouden met de adviezen van de autoriteiten van de jeugdbescherming in het arrondissement, comité en rechtbank - en met de geografische voorkeur van de kandidaten. Dit stelsel vergt een «toelatingsexamen» eerder dan een «vergelijkend examen voor toelating tot de proeftijd». Hier wordt wel afgeweken van een regel van het statuut van het Rijkspersoneel doch deze afwijking is door het nagestreefde doel ten volle verantwoord.

De diploma's die voor het ambt van afgevaardigde bij de jeugdbescherming zullen worden geeist, zullen bij koninklijk besluit worden vastgesteld. In hoofdzaak zal natuurlijk het diploma van maatschappelijk assistent worden verlangd, maar ook andere diploma's zullen in aanmerking kunnen komen naarmate andere specialisten van de opvoedende en sociale actie bij het ploegwerk nodig zullen zijn.

Het is onontbeerlijk dat alle afgevaardigden administratief en tuchtrechtelijk aan een sociale dienst verbonden zijn en onder het gezag van een technicus in maatschappelijk werk staan die zal instaan voor de hoedanigheid en de regelmatigheid van het werk, het is echter ook wenselijk dat de autoriteiten die een beroep doen op hun medewerking, de verantwoordelijkheid en de leiding behouden in de gevallen die zij hun opdragen. Daartoe is rechtstreeks contact en vertrouwde samenwerking nodig.

De vrijwillige afgevaardigden hebben gedurende de halve eeuw toepassing van de wet van 15 mei 1912 de grootste diensten bewezen: al wordt het steeds moeilijker ze te vinden, aan de autoriteiten der jeugdbescherming moet de mogelijkheid worden gelaten op hen een beroep te doen en ze vrij te kiezen,

In de artikelen 67 tot 69 wordt bepaald hoe de behoorlijke tenuitvoerlegging van de plaatsingsmaatregelen die de jeugdrechtbank beveelt, zal worden gewaarborgd. De waarde van deze maatregelen hangt grotendeels af van die van de inrichtingen of instellingen die de minderjarigen moeten opnemen en opvoeden. Hoewel thans sommige instellingen aan de eisen voldoen die hun redelijkerwijze mogen worden gesteld, zijn er toch die ten aanzien van de materiële organisatie en ook van de opvoedingsmethodes te wensen overlaten. De wet van 1912 houdt geen enkele sanctie in tegen de instellingen die nalaten de suggesties van de inspectiedienst van het Ministerie van Justitie te volgen, welke dienst, overeenkomstig artikel 47 *quater* van

des placements. Pour remédier à cette situation, les articles 67 et suivants du présent projet soumettent désormais à une procédure d'agrément préalable tout établissement qui désire accueillir d'une façon habituelle des mineurs placés en application de la loi. Les législations française et hollandaise ont également adopté cette solution. En 1912 déjà, lors de la discussion du projet de loi à la Chambre, on avait proposé de faire agréer par arrêté royal les institutions ou les sociétés auxquelles pouvaient être confiés les enfants (Maus, Commentaire législatif, page 185). Ce point de vue ne fut toutefois pas admis, certains craignant que le juge des enfants, le tribunal de première instance et le conseil de famille ne fussent limités dans le choix d'un établissement par les régies fixées par l'administration.

Lors de la discussion à la Chambre de la proposition de loi Carton de Wiart, un amendement du 2 mars 1951 tendait à n'autoriser le placement des mineurs que dans les établissements agréés à cette fin par le Ministre de la Justice, les normes d'agrément étant fixées par arrêté royal (1950-1951, document 328).

Actuellement déjà, le Ministère de la Santé publique soumet à une procédure d'agrément les établissements de soins, les asiles d'aliénés et les instituts où se trouvent des enfants placés à charge du Fonds Spécial d'Assistance. De son côté, l'Œuvre Nationale de l'Enfance dispose d'un pouvoir semblable en ce qui concerne les sections pour débilés ou les institutions pour jeunes enfants.

Adoptant ce principe de l'agrément préalable, l'article 67 permet au Ministre de la Justice de s'assurer que les conditions minima pour le bien-être des mineurs sont et restent réunies dans les établissements. Seuls les personnes, œuvres ou établissements qui recueillent d'une façon habituelle les mineurs sont visés. La mission qu'assument ceux qui accueillent systématiquement des mineurs leur enjoint non seulement de veiller d'une façon spéciale à la santé de leurs pensionnaires mais aussi de mener à bien leur action éducative. C'est pourquoi, les conditions prévues par l'article 67 portent sur la qualification du personnel employé à l'établissement, sur l'état des bâtiments et des installations ainsi que sur l'ensemble des méthodes éducatives appliquées aux mineurs. Ces conditions seront précisées par arrêté royal.

En vertu de l'article 68, le Ministre de la Justice accorde ou refuse l'agrément, après avoir consulté une commission présidée par un conseiller à la Cour de la jeunesse. Celle-ci comprend, en outre, deux juges au tribunal de la jeunesse, trois fonctionnaires attachés respectivement aux Ministères de la Justice, de la Santé Publique et de la Famille et de l'Education Nationale, administrations plus particulièrement intéressées aux problèmes de l'enfance, ainsi qu'un représentant de l'Œuvre Nationale de l'Enfance. Le président et les membres de cette commission ainsi que leurs suppléants sont désignés par le Ministre de la Justice après avis de ses collègues intéressés. Le texte contient en outre, des dispositions pour que chaque dossier d'agrément contienne outre les pièces administratives et notamment le rapport du service d'inspection, les renseignements que les autorités judiciaires locales toujours au fait de la situation dans leur arrondissement peuvent aisément et utilement donner.

Aux termes de l'article 93 les établissements existant actuellement disposent d'un délai de trois ans à partir de la publication, au *Moniteur*, de l'arrêté royal fixant les normes d'agrément pour introduire leur demande d'agrément.

L'article 69 prévoit le cas où une institution agréée ne répond plus aux critères qui ont motivé son agrément. Avant

deze wet, de controle op de uitbestedingen uitoefent. Om deze toestand te verhelpen wordt, krachtens de artikelen 67 en volgende van dit ontwerp, elke inrichting die er een gewoonte van wil maken in uitvoering van de wet geplaatste minderjarigen op te nemen, voortaan aan een voorafgaande erkenningsprocedure onderworpen. De Franse en Nederlandse wetgeving hebben deze oplossing eveneens aangenomen. Reeds in 1912, bij de bespreking van het wetsontwerp in de Kamer, werd voorgesteld de instellingen of verenigingen waaraan de kinderen mochten worden toevertrouwd, bij koninklijk besluit te doen erkennen (Maus, Commentaire législatif, blz. 185). Dit standpunt werd echter niet aanvaard. Daar de vrees bestond dat de regelen die de administratie zou bepalen, de keuze van een gesticht door de kinderrechter, de rechtbank van eerste aanleg en de familieraad kon beperken.

Bij de bespreking in de Kamer van het wetsvoorstel Carton de Wiart werd in een amendement van 2 maart 1951 beoogd de plaatsing van minderjarigen enkel te laten in de gestichten die het Ministerie van Justitie te dien einde erkent. De normen hiertoe zouden bij koninklijk besluit worden vastgesteld (1950-1951, document 328).

Thans is in het Ministerie van Volksgezondheid de erkenningsprocedure reeds verplicht voor de verzorgingsinstellingen, de krankzinnigengestichten en de inrichtingen waar kinderen ten laste van het Bijzonder Hulpfonds zijn opgenomen. Het N. W. K. heeft, van zijn kant, dezelfde bevoegdheid wat de afdelingen voor verzwakten of de instellingen voor jonge kinderen betreft.

Op dat beginsel van de voorafgaande erkenning wordt ingegaan en *artikel 67* biedt de Minister van Justitie de mogelijkheid zich ervan te vergewissen dat de gestichten aan al de minimumvoorwaarden voor het welzijn van de minderjarigen voldoen en blijven voldoen. Alleen de personen, stichtingen of instellingen die gewoonlijk minderjarigen opnemen, worden bedoeld. Zij die stelselmatig minderjarigen opnemen, aanvaarden een opdracht welke hun de verplichting oplegt niet alleen op bijzondere wijze voor de gezondheid van hun pensionairs te zorgen, doch ook hun opvoedende taak tot een goed einde te brengen. Daarom hebben de in artikel 67 genoemde voorwaarden betrekking op de vakbekwaamheid van het personeel van het gesticht, op de staat van de gebouwen en inrichtingen, alsmede op de gezamenlijke opvoedingsmethodes die de minderjarigen er genieten. Deze voorwaarden worden bij koninklijk besluit vastgesteld.

Krachtens *artikel 68* willicht de Minister van Justitie de erkenning in of weigert hij ze, na raadpleging van een commissie voorgezeten door een raadsheer in het Hof voor de jeugd en bovendien bestaande uit twee rechters in de jeugdrechtbank, drie ambtenaren die onderscheidenlijk verbonden zijn aan de Ministeries van Justitie, van Volksgezondheid en van het Gezin en van Nationale Opvoeding, welke departementen het probleem van de kinderbescherming bijzonder aangaat, alsmede een vertegenwoordiger van het Nationaal Werk voor Kinderwelzijn. De voorzitter en de leden van die commissie, alsmede hun plaatsvervangers worden aangewezen door de Minister van Justitie nadat hij het advies van zijn betrokken collega's heeft ingewonnen. In de tekst is daarenboven voorgeschreven dat elk erkenningsdossier, buiten de administratieve stukken waaronder het verslag van de inspectiedienst, de inlichtingen ter zake moet bevatten welke de plaatselijke rechterlijke overheden die de toestand in hun arrondissement steeds volgen, zonder moeite en dlenstigheidshalve kunnen verstrekken.

Luidens *artikel 93* beschikken de thans bestaande instellingen, om hun erkenning aan te vragen, over een termijn van drie jaar, te rekenen van de bekendmaking, in het *Steetsblad*, van het koninklijk besluit tot vaststelling van de erkenningsvoorwaarden.

Artikel 69 voorziet in het geval waarin een erkende instelling niet meer aan de maatstaven voldoet, die haar

de décider du retrait de cette agréation, le Ministre de la Justice met cet établissement en demeure de redresser la situation, dans un temps variant, selon les circonstances de huit jours à six mois. Ce délai permet à l'établissement de remédier aux lacunes constatées. La commission d'agrément est également appelée à donner son avis sur l'opportunité de ce retrait qui ne peut avoir lieu que par décision motivée.

En vertu de l'article 70 du projet, toute décision prise par les tribunaux de la jeunesse et les comités de protection de la jeunesse doit être notifiée au Ministre de la Justice. Cette obligation est déjà prévue par l'article 47^{quater} de la loi du 15 mai 1912. Ce dernier article semble la limiter aux seules décisions de placement. Plusieurs circulaires ministérielles ont étendu cette obligation à toute décision intéressant les procédures suivies à l'égard des mineurs, qu'il s'agisse d'un acquittement ou d'une réprimande, d'un jugement définitif ou provisoire et même d'une ordonnance modificative, ainsi qu'à toute décision de déchéance de la puissance paternelle et à toute mesure de protection prise à l'égard des enfants de parents déchus. L'article 70 consacre cette pratique.

Aux termes de l'article 41, alinéa premier de la loi du 15 mai 1912, le Roi fixe le prix de la journée d'entretien et d'éducation dans les établissements de l'Etat.

L'article 71, alinéa 1^{er}, du projet conserve cette disposition.

D'autre part, en vertu du même article 41, le Ministre de la Justice détermine le montant des subsides alloués pour l'entretien et l'éducation des enfants, mis à la disposition du Gouvernement, qu'il confie à des particuliers ou à des sociétés ou institutions (alinéa 2) tandis que le juge des enfants détermine, dans chaque cas, le subside alloué pour l'entretien et l'éducation du mineur placé par les autorités judiciaires (alinéa 3).

L'article 71, alinéas 2 et 3, du projet confie au Roi le soin de fixer le montant maximum des subsides qui peuvent être alloués pour les mineurs placés dans un établissement autre qu'un établissement de l'Etat, ainsi que le montant maximum des subsides qui peuvent être attribués en cas de placement chez un particulier.

Il sera ainsi possible d'adapter le montant des subsides au niveau de chaque établissement.

Il y a évidemment un lien étroit entre la valeur des institutions et le taux d'entretien qui peut leur être accordé. C'est pourquoi le texte stipule que le barème des taux d'entretien est adopté annuellement par arrêté royal puis sur avis de la commission d'agrément.

Si, comme tout permet de l'espérer, il est possible d'adopter pour la fixation des taux d'entretien des bases raisonnables, fixées au niveau interdépartemental et s'appliquant à tous les placements effectués à charge des pouvoirs publics, il n'y a plus nécessité, ni opportunité à permettre à une autorité judiciaire de dépasser les maxima prévus. A l'heure actuelle on constate une diversité des subsides alloués au profit d'un même établissement par des magistrats différents. Il n'est pas normal que le prix de la journée d'entretien dans un même établissement diffère selon le juge qui y place le mineur. Au surplus, l'administration rencontre de ce fait des difficultés d'ordre budgétaire. La nouvelle réglementation supprime ces inconvénients. Ces taux s'appliquent également aux placements effectués par les comités de protection de la jeunesse, mais en ce qui

reconnaissance ont été reconnues. Alvorens over de intrekking van deze erkenning te beslissen, stelt de Minister van Justitie de bedoelde instelling in gebreke en maant hij haar aan om de toestand binnen een termijn die, volgens de omstandigheden, acht dagen tot zes maanden bedraagt, weer recht te zetten. Deze termijn stelt het gesticht in de gelegenheid om in de vastgestelde leemten te voorzien. De erkenningscommissie wordt eveneens aangezocht om over de gepastheid van die intrekking van advies te dienen. Deze kan slechts ingevolge een met redenen omklede beslissing geschieden.

Overeenkomstig artikel 70 van het ontwerp moet aan de Minister van Justitie kennis worden gegeven van iedere beslissing die door de jeugdrechtbanken en de jeugdbeschermingscomités wordt genomen. Artikel 47^{quater} van de wet van IS mei 1912 legt deze verplichting reeds op. Het lijkt dat dit laatste artikel ze tot de beslissingen inzake uitbesteding beperkt. Verschillende ministeriële circulaire hebben die verplichting uitgebreid tot elke beslissing in verband met procedures: ten aanzien van minderjarigen, ongeacht of het om een vrijpraak of een berisping, om een eind- of een tussenvonnis of zelfs om een wijzigende beschikking gaat, alsmede tot elke beslissing tot ontzetting van de ouderlijke macht en tot elke beschermingsmaatregel ten aanzien van de kinderen van ontzette ouders. Deze praktijk wordt door artikel 70 bekrachtigd.

Luidens artikel 41, eerste lid, van de wet van IS mei 1912 bepaalt de Koning de prijs per dag onderhoud en opvoeding in de Rijksgeestichten.

Artikel 71, eerste lid, van het ontwerp handhaaft deze bepaling.

Op grond van hetzelfde artikel 41 bepaalt, aan de andere kant de Minister van Justitie het bedrag der toelagen verleend tot onderhoud en opvoeding van de kinderen die ter beschikking van de regering zijn gesteld en die hij aan private personen of aan verenigingen of instellingen toevertrouwt (tweede lid), terwijl de kinderrechter, voor elk geval, de toelage bepaalt voor het onderhoud en de opvoeding van de minderjarige die door de rechterlijke overheden wordt geplaatst (derde lid).

Artikel 71, tweede en derde lid, van het ontwerp, draagt aan de Minister van Justitie de taak op om het maximumbedrag vast te stellen van de toelagen welke kunnen worden toegekend voor de minderjarigen die in een ander gesticht worden geplaatst dan een Rijksgeesticht, alsmede van de toelagen welke in geval van uitbesteding bij een private persoon kunnen worden verleend.

Zo is het mogelijk het bedrag van de toelage aan het peil van elk gesticht aan te passen.

Er bestaat natuurlijk een nauw verband tussen de waarde van de instellingen en het onderhoudsbedrag dat hun kan worden toegekend.

Daarom vermeldt de tekst dat de schaal van de onderhoudsbedragen jaarlijks bij een koninklijk besluit wordt goedgekeurd dat op advies van de erkenningscommissie wordt genomen.

Vermits alles erop wijst dat het voor de vaststelling van de onderhoudsbedragen mogelijk is redelijke grondslagen te vinden die op interdepartementaal niveau zijn bepaald en op alle plaatsingen ten laste van de openbare besturen toepasselijk zijn, wordt het overbodig en ongelegen de rechterlijke overheden nog toe te staan de vastgelegde maxima te overschrijden. Thans kunnen ten behoeve van een zelfde gesticht door onderscheidene magistraten verschillende toelagen worden toegekend. Het is niet normaal dat in een zelfde gesticht de prijs per dag onderhoud verschilt volgens de rechter die de minderjarige aldaar plaatst. Daarenboven berokkent zulks budgettaire moeilijkheden aan de administratie. De nieuwe reglementering ruimt die bezwaren uit de weg. Deze bedragen gelden eveneens voor de plaatsingen door de jeugdbeschermingscomités. Doch

concerne ces organismes, il est, en outre, nécessaire de déterminer dans quelles conditions, ils pourront mettre les frais entraînés par les mesures prises au profit de certains mineurs à charge du budget du Ministère de la Justice. Le projet déposé par le Gouvernement le 19 mars 1958 stipulait que les frais résultant des mesures prises par les comités cantonaux devaient être autorisés préalablement par le Ministre de la Justice, mais il est à craindre que pareil système soit une cause de lenteur. Aussi le présent projet prévoit-il que les conditions dans lesquelles le comité de protection de la jeunesse peut engager des fonds seront déterminés sur des bases générales.

Le concours des comités permettra de résoudre certaines anomalies regrettables du système actuel qui ne prévoit l'intervention du budget du Ministère de la Justice que dans les cas de placement d'enfants. Or, en cas de déchéance du père, par exemple, il peut être très souhaitable de confier les enfants à la mère, moyennant une aide financière, qui lui permette de se consacrer effectivement à leur éducation.

De même, il serait souvent possible de maintenir certains enfants en famille moyennant une intervention pécuniaire dans les frais de traitement que leur état comporte. Dans ces hypothèses, il s'agira de cas où l'on peut compter sur la collaboration des parents, et ils tombent donc dans la sphère d'activité des comités de protection de la jeunesse qui, au surplus, en raison de leur rôle de coordination, auront à rechercher tout d'abord si ces frais ne peuvent être pris en charge par les systèmes d'assistance ou de sécurité sociale.

L'article 72 énonce comme l'article 42 de la loi du 15 mai 1912, le principe du remboursement des frais par le mineur ou les personnes qui lui doivent des aliments et ce dans la mesure déterminée par le tribunal de la jeunesse à qui il appartient de fixer leur part contributive. La violation de ces décisions est sanctionnée des mêmes peines que celles prévues pour l'abandon de famille. Le Gouvernement ne croit pas pouvoir suivre la suggestion du Conseil d'Etat consistant à reprendre la disposition qui fait l'objet de l'alinéa 3 par voie d'amendement à l'article 391bis du Code Pénal. L'économie de ce dernier texte est, en effet, différé. Il a pour but d'assurer les moyens de vivre aux créanciers d'aliments, alors que l'article 72 du projet ne constitue qu'un allègement de la charge imposée à l'Etat. Le paiement ou le non-paiement de la part contributive n'ayant pas de répercussion sur le traitement matériel du mineur. C'est pourquoi le Gouvernement a opté pour la solution consistant à supprimer la référence à l'article 391 bis tout en prévoyant expressément les sanctions dans le texte de l'article 72.

Le remboursement des frais continuera, comme par le passé, à être poursuivi à l'intervention de l'administration de l'enregistrement et des domaines, agissant par voie de contrainte, comme en matière de recouvrement des droits d'enregistrement.

L'article 73 règle la matière de l'affectation du salaire gagné par un mineur placée en application de la loi: cette destination est réglée par l'autorité qui a effectué le placement. Si tout ou partie du salaire est versé à la Caisse Générale d'Epargne et de Retraite, le tribunal de la jeunesse peut décider que le mineur ne pourra en disposer avant l'âge de 25 ans, sans son autorisation expresse: ceci reprend, en l'adaptant aux nouvelles règles, le système de l'article 40 de la loi du 15 mai 1912.

L'article 74 prévoit des garanties supplémentaires pour les mineurs placés: ceux-ci devront recevoir au moins deux fois l'an la visite de l'autorité qui a décidé le placement,

pour ces installations, doit évidemment être déterminé, sous réserve de la loi, par le Gouvernement, et les conditions de son application, sous réserve de la loi, par le Gouvernement, et les conditions de son application, sous réserve de la loi, par le Gouvernement.

Er bestaat echter vrees dat een dergelijk stelsel tot getalm leidt. Het onderhavige ontwerp bepaalt dan ook dat de voorwaarden waaronder het jeugdbeschermingscomité gelden mag beleggen op algemene grondslagen zullen worden vastgesteld.

Samenwerking met de comités zal tot de wering kunnen leiden aan sommige betreurenswaardige anomalieën van het huidige stelsel, volgens hetwelk alleen voor de plaatsing van kinderen op de begroting van het Ministerie van Justitie een beroep kan worden gedaan. Wanneer bv. de vader is ontzet, kan het nochtans zeer wenselijk zijn de kinderen aan de moeder toe te vertrouwen mits zij geldelijk wordt gesteund en zodoende de gelegenheid krijgt zich metterdaad aan hun opvoeding te wijden.

Zo ook zouden bepaalde kinderen dikwijls hun familiekring niet hoeven te verlaten, zo geldelijk kon worden tegemoet gekomen in de kosten die hun behandeling vergt. Het betreft hier natuurlijk gevallen waarin op de medewerking van de ouders kan worden gerekend en die dus binnen de bevoegdheid vallen van de jeugdbeschermingscomités. Wegens hun coördinatieopdracht zullen deze trouweris in de eerste plaats moeten nagaan of de kosten niet ten laste kunnen komen van onderstandsinstellingen of instellingen voor maatschappelijke zekerheid.

Artikel 72 stelt, evenals artikel 42 van de wet van 15 mei 1912, het beginsel van de terugbetaling van de kosten door de minderjarige of de personen die hem onderhoud verschuldigd zijn. De jeugdrechtsbank bepaalt het aandeel dat zij moeten bijdragen. Het niet naleven van deze beslissingen is strafbaar met de straffen die voor de verlaten van familie zijn gesteld. De Regering meent de Raad van State niet te moeten volgen waar hij suggereert aan het bepaalde in het derde lid een amendement op artikel 391bis van het strafwetboek te wijden. Deze laatste tekst heeft immers een andere opzet, vermits hij bestaansmiddelen verzekert aan hen die recht hebben op onderhoud, terwijl artikel 71 van het ontwerp alleen de verlichting beoogd van de staatslasten. Het al dan niet betalen van het aandeel is inderdaad zonder invloed op de stofelijke behandeling van een minderjarige. Daarom heeft de Regering verkozen de verwijzing naar artikel 391 bis te schrappen en de straffen in de tekst van artikel 72 uitdrukkelijk te bepalen.

De terugbetaling van de kosten wordt, gelijk voorheen, bij dwangbevel vervolgd door bemiddeling van het Bestuur der Registratie en Domeinen, zoals inzake invordering van registratierechten.

Artikel 73 regelt de bestemming van het loon dat wordt verdiend door de minderjarige die bij toepassing van de wet is geplaatst. Deze bestemming wordt bepaald door de overheid die de uitbesteding heeft gelast. Indien het loon geheel of ten dele in de Algemene Spaar- en Lijfrentekas wordt gestort, kan de jeugdrechtsbank beslissen dat de minderjarige zonder haar uitdrukkelijke machtiging, er niet over mag beschikken voordat hij de leeftijd van 25 jaar heeft bereikt. Dit is het stelsel van artikel 40 van de wet van 15 mei 1912, dat aan de nieuwe regels wordt aangepast.

Artikel 74 biedt de geplaatste minderjarigen bijkomende waarborgen. De betrokkenen moeten ten minste tweemaal per jaar het bezoek ontvangen van de overheid die de uit-

ou de son délégué et, à cette occasion, un rapport est adressé au Ministre de la Justice.

De la sorte, il est, à tout moment, possible de s'assurer qu'aucun placement ne perdure si des raisons déterminantes n'en commandent le maintien.

Les articles 75 et 76 sont empruntés à la loi du 15 mai 1912 (articles 36 et 47), et ne demandent donc pas de commentaires.

TITRE IV,

DISPOSITIONS PENALES.

La publicité des débats relatifs aux mineurs doit être évitée. Notre presse a toujours fait preuve en la matière d'un remarquable sens des responsabilités.

A l'occasion du présent projet il paraît néanmoins utile de prévoir la répression d'abus éventuels: tel est l'objet de l'article 77.

Il va de soi que cette disposition s'inspire uniquement du souci de protéger les mineurs et non de faire échec au contrôle de l'opinion publique sur des faits ou des situations qui, révélés par les débats devant un tribunal de la jeunesse, mettraient en cause des adultes et qui, du reste, à ce titre; auraient normalement leur suite devant d'autres juridictions.

D'autre part, en vue de préserver autant que possible la reconstitution des liens familiaux, même après déchéance, des interdictions analogues se justifient en la matière; ceci ne paraît pas faire obstacle à une documentation jurisprudentielle qui peut être assurée par la publication, dans des organes spécialisés, des décisions dépouillées de tous les éléments permettant l'identification des intéressés.

Les articles 78 à 84 sont empruntés à la loi du 15 mai 1912 et ne demandent aucun commentaire.

TITRE V,

A l'article 85 relatif aux dispositions abrogatoires, le Gouvernement n'estime pas devoir faire mention de l'article 6 de la loi du 29 décembre 1955 qui n'avait qu'un caractère transitoire et ne fut pas reprise dans la loi budgétaire elle-même.

L'article 86 §§ 7 et 8 apporte un changement de compétence pour l'application de certains articles de la loi du 20 juillet 1961 portant modification aux lois coordonnées relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés et de l'arrêté royal du 26 juin 1962 portant modification à l'arrêté royal organique du 22 décembre 1938, qui étend les allocations familiales aux employeurs et aux travailleurs non salariés. Ces dispositions qui règlent le mode de répartition des allocations familiales dans le cas des enfants placés par l'intermédiaire ou à charge d'une autorité publique dans une institution ou chez un particulier ont un objectif différent de l'article 27 du projet.

La tutelle aux allocations familiales prévue à l'article 27 ne vise pas les enfants placés, mais ceux qui sont élevés au foyer, et a pour but d'éviter que les allocations familiales versées aux personnes qui en ont la charge ne soient distraites de leur emploi normal.

Dans les dispositions des lois et arrêtés royaux relatifs aux allocations familiales, il s'agit uniquement des enfants placés par l'intermédiaire ou à charge d'une autorité publique.

besteding heeft qelast of van haar afgevaardigde. Naar aanleiding van die bezoeken wordt aan de Minister van Justitie een rapport gezonden.

Zo kan te allen tijde de zekerheid worden verkregen dat geen uitbesteding voortduurt indien geen beshssende redenen ze nog vereisen.

De artikelen 75 en 76 zijn aan de wet van 15 mei 1912 (artt. 36 en 47) ontleend en vergen dus geen uitleg.

TITEL IV.

STRAFBEPALINGEN.

De publiciteit van de debatten in verband met minderjarigen moet worden verneden. Onze pers heeft terzake steeds van een merkwaardig verantwoordelijkheidsbesef getuigd.

Naar aanleiding van dit ontwerp blijft het niettemin geraden de beteugeling van eventuele misbruiken mogelijk te maken. Dat is het doel van artikel 77.

Deze bepaling gaat, wel te verstaan, enkel uit van de bekommerning om de minderjarige te beschermen en wil de controle eenszins verhinderen van de openbare mening op Feiten of toestanden die tijdens de debatten voor een jeugdrechtbank aan het licht zouden komen en waarbij volwassenen zouden zijn betrokken. Dergelijke zaken zouden trouwens normaal voor andere gerechten hun verder beslag krijgen.

Voorts zijn gelijkaardige verbodsbepalingen in dit verband verantwoord ten einde, zelf na ontzetting, het herstel van de familiebetrekkingen zoveel mogelijk in de hand te werken. Zulkz, lijkt de jurisprudentiële documentatie niet te beletten, die kan worden verzekerd door de opneming, in gespecialiseerde uitgaven, van de beslissingen die dan vooraf al de elementen zijn ontdaan waaruit Je identiteit van de betrokkenen zou kunnen blijken.

De artikelen 78 tot 84 zijn aan de wet van 15 mei 1912 ontleend en vergen geen uitleg.

TITEL V.

De Requerinq acht het overbodig in artikel 85, dat de opheffingsbepalingen inhoudt, artikel 6 vande wet van 29 december 1955 te vermelden. Deze was slechts van tijdelijke aard en is in de begrotingswet zelf niet opgenomen.

Artikel 86, paragrafen 7 en 8 houdt een wijziging van bevoegdheid in inzake de toepassing van bepaalde artikelen van de wet van 20 juli 1961 houdende wijziging vande gecoördineerde wetten betreffende de kinderbijslag voor loontrekkenden en van het koninklijk besluit van 26 juni 1962 houdende wijziging van het organiek koninklijk besluit van 22 december 1938 dat de kinderbijslag uitbreidt tot de werkgevers en tot de niet-loontrekkenden. Het doel van de bepalingen, die de wijze van verdeling van de kinderbijslag regelen in de gevallen waarin de kinderen door bemiddeling of ten laste van een openbare overheid in een instelling of bij particulieren zijn geplaatst, verschilt van dit van artikel 27 van het ontwerp.

De voorgedij over de kinderbijslag, ingevoerd door artikel 27, slaat niet op de geplaatste kinderen, maar op die welke aan de haard worden grootgebracht en heeft als doel te voorkomen dat de kinderbijslag, uitgekeerd aan de personen die ze ten laste hebben, aan zijn gewone bestemming zou onttrokken worden.

In de bepalingen van de wetten en koninklijke besluiten betreffende de kinderbijslag gaat het enkel om de kinderen geplaatst door bemiddeling of ten laste van een openbare overheid.

Dans ce cas, la répartition des allocations familiales se fait entre l'institution ou la personne qui élève l'enfant (deux tiers), et la personne physique visée à l'article 69 des lois coordonnées (un tiers). Toutefois, en ce qui concerne ce dernier tiers, le juge de paix du lieu où l'enfant est élevé peut, soit décider de l'affectation qui sera donnée à ce tiers et, notamment, faire verse, l'argent à un livret de caisse d'épargne, ou désigner un tuteur *ad hoc*, toujours révocable, et chargé de disposer de cette somme pour les besoins des pupilles.

Les deux dispositions, ayant des objectifs et des champs d'application différentes, peuvent coexister. Le projet de loi sur la protection de la jeunesse offre toutefois l'occasion de mettre fin aux multiples difficultés que les juges de paix ont rencontrées ou soulevées à l'occasion de l'application des dispositions ci-dessus rappelées.

En substituant à la compétence du juge de paix celle du tribunal de la jeunesse, on réalise une simplification, et on se maintient dans l'esprit du projet sur la protection de la jeunesse.

Ce serait, en effet, une heureuse simplification que de permettre au tribunal de la jeunesse, en même temps qu'il statue sur le placement de l'enfant, de décider de la répartition des allocations familiales et, notamment, de l'affectation du tiers qui ne peut pas revenir à l'institution qui élève l'enfant.

Par ailleurs, l'article 86 contient toutes les mises en concordance nécessitées par les dispositions du présent projet, telles qu'elles sont suggérées par le Conseil d'Etat.

Le Ministre de la Justice,

In dit geval wordt de verdeling van de kinderbijslag gedaan tussen de instelling of de persoon die het kind grootbrengt (twee derden) en de natuurlijke persoon bedoeld bij artikel 69 van de gecoördineerde wetten (een derde).

Wat het laatste derde betreft kan echter de vrederechter van de plaats waar het kind wordt grootgebracht, hetzij beslissen over de bestemming die aan dat derde zal gegeven worden, en, onder meer, het geld op een spaarboekje doen storten, hetzij een te allen tijde afzetbare voogd *ad hoc* aanstellen, gelast over dit bedrag te beschikken voor de behoeften van de pupillen.

De beide bepalingen, waarvan de doeleinden en de toepassingsgebieden verschillen, sluiten elkaar niet uit. Het wetsontwerp betreffende de jeugdbescherming biedt evenwel de gelegenheid een einde te maken aan de veelvuldige moeilijkheden welke de vrederechters hebben ondervonden of opgeworpen ter gelegenheid van de toepassing van de hierboven in herinnering gebrachte bepalingen.

Door de bevoegdheid van de jeugdrechtbank in de plaats te stellen van die van de vrederechter, bereikt men een vereenvoudiging en blijft men in de geest van het ontwerp betreffende de jeugdbescherming.

Het zou inderdaad een gelukkige vereenvoudiging zijn de jeugdrechtbank in de gelegenheid te stellen tezelfdertijd uitspraak te doen over de plaatsing van het kind en te beslissen over de verdeling van de kinderbijslag, onder meer over de bestemming van het derde dat niet mag toekomen aan de inrichting die het kind opvoedt.

Artikel 86 bevat overigens in de bewoordingen welke de Raad van State heeft gesuggereerd alle bepalingen betreffende teksten die terwille van het ontwerp in overeenstemming moeten worden gebracht.

De Minister van Justitie,

P, VERMEYLEN.

TABLE DE CONCORDANCE
DES ARTICLES DU PROJET
ET DE CEUX

- ~ de la loi du 15 mai 1912
~ du projet de loi sur la Protection des mineurs d'âge,
du 19 mars 1958
~ de la proposition de loi sur la Protection de la Jeunesse
de MM. Terwagne et consorts.

TABEL VAN OVEREENSTEMMING
VAN DE ARTIKELEN VAN HET ONTWERP
EN VAN DIE

- van de wet van 15 mei 1912
- van het wetsontwerp betreffende de Bescherming van
de minderjarigen van 19 maart 1958
- van het wetsvoorstel betreffende de Bescherming van
de jeugd van de heren Terwagne en consorten.

Articles	TABLE DE CONCORDANCE				TABEL VAN OVEREENSTEMMING				
	de loi,	Loi	Projet Lilar	Proposition	Wetsontwerp	Wet van	Ontwerp Lilar	Voorstel	
N° des articles	soumis au Conseil d'Etat	du 15 mai 1912		Terwagne	N° van de artikelen	15 mei 1912		Terwagne,	
1	1	~	1 § 1'	1 et 5 § 1	Art. 1	1	1 § 1	1 en 5 § 1	
2	2	~	1 § 2	5 § 3	2	2	1 § 2	5 § 3	
3	3	~	~	2 et 5 § 2	3	3	~	2 en 5 § 2	
4	4	~	1 § 2 al. 3 à 5	3, 4 et 7	4	4	1 § 2 al. 3 tot 5	3, 4 et 7	
5	5	II	2 § 1 a 3	9	5	5	2 § 1 tot 3	9	
6	6	12 al. 1	2 § 5	10	6	12 al. 1	2 § 5	10	
7	7	12 al. 1	2 § 4	12	7	12 al. 1	2 § 4	12	
8	8	32 al. 3 et 4	2 § 8	17	8	32 al. 3 en 4	2 § 8	17	
9	9	~	2 § 9	18	9	~	2 § 9	18	
10	10	~	~	~	10	10	~	~	
11	11	~	~	29 à 31	11	~	~	29 tot 31	
12	12	~	~	33	12	~	~	33	
13	13	~	~	~	13	~	~	~	
14	14	~	~	~	14	~	~	~	
15	15	~	~	~	15	~	~	~	
16	16	~	~	34	16	~	~	34	
17	17	~	~	~	17	~	~	~	
18	18	~	~	~	18	~	~	~	
19	19	~	~	36	19	~	~	36	
20	20	~	~	37	20	~	~	37	
21	21	~	~	38	21	~	~	38	
22	22	~	~	39	22	~	~	39	
23	23	~	~	~	23	~	~	~	
24	24	~	~	44 § 1 et 2	24	~	~	44 penZ	
25	25	~	29 § 1"	41	25	~	29 § 1	41	
26	26	~	29 § 2 et 3	42 et 43	26	~	29 § 2 en 3	42 en 43	
27	27	1, 3 et 4	36 al. 1 et 2	46 al. 1 et 2	27	1, 3 en 4	36 "1. 1 en 2	46 al. 1 en 2	
28	28	2	36 al. 3 et 4	46 al. 3 et 4 et 47	28	2	36 al. 3 en 4	46 al. 3 en 4 et 47	
29	29	2 et 3, al. 1	37	23-S	29	2 en 3, al. 1	37	23-8"	
30	30	5 al. 1 à 5 et 8	40 § 1e.	49	30	5 al. 1 tot 5 en 8	40 § 1	49	
31	31	5 al. 7 à 9	40 § 2	50	31	5 al. 7 tot 9	40 § 2	50	
32	32	13 à 16	4	24, 25, 54 à 58	32	13 tot 16	4	24, 25, 54 tot 58	
33	33	13, 16 et 17	5	69	33	13, 16 tot 17	5	69	

Projet de " \					Wetsonwerp				
N° des articles	soumis au Conseil d'Etat	Loi du 15 mai 1912	Projet Lilar	Proposition Terwagne	N° van de artikelen	voorgelegd aan de Raad van State	Wet van 15 mei 1912	Ontwerp Lilar	Voorstel Terwagne
Articles					Art.,				
37	34	—	5 § 2	70, al. 2 à 4	37	34	—	5 § 2	70 al. 2 tot 4
38	35	18 et 19	6 § 1	71	38	35	18 tot 19	6 § 1	71
39	36	22	6 § 2	73 ct 74	39	36	22	6 § 2	73en74
40	37	39	6 § 3	70 ct 75	40	37	39	6§3	70en 75
41	38	25 et 26	9	80	41	38	25 tot 26	9	80
42	39	—	—	72	42	39	—	—	72
43	40	33 et 64	12 § 1"	26 et 27	13	40	33 tot 64	12 § 1	26 en 27
44	41	—	13 § I	84 ct 90 § 1	44	41	—	13 § 1	81en 90 § 1
45	42	—	13§3	90 § 2	45	42	—	13§3	90§2
46	43	—	13 § 2	60	16	43	—	13§2	60
—	—	24 al. 1 et 3	13 § 5	61	—	—	24 al. 1 tot 3	13 § 5	61
47	44	21 al. 1 et 27	14 al. 1 et 2	65 al. 1 et 86	17	44	21 al. 1 tot 27	14 al. 1 en 2	65 al. 1 en 86
48	45	27 al. 2 et 35	14 al. 3 et 21	86 al. 4 et 87	48	15	27 al. 2 en 35	14 al. 3 en 21	86 al. 4 en 87
49	46	6 et 28	41 ct 15	48 et 56 al. 1 et 2	49	46	6 tot 28	41 en 15	48 en 56 al. 1 en 2
50	47	—	13 § 5 al. 3	89 § 3	50	47	—	13, § 5 al. 3	89 § 3
51	48	—	38 al. 1	85	51	48	—	38 al. 1	85
52	49	—	—	91 § 1	52	49	—	—	91 § 1
53	50	—	—	91 § 2 al. 1	53	50	—	—	91 § 2 al. 1
54	51	—	—	91 § 2	54	51	—	—	91 § 2
55	52	32 al. 1 ct 2	18 § 1 et 2	95 § 1	55	52	32 al. 1 en 2	18 § 1 en 2	95 § 1
56	53	32 al. 5	18 § 3	95 § 3	56	53	32 al. 5	18 § 3	95 § 3
57	54	7 et 31	7,35,40 § 3 et 42	53,70 et 77	57	54	7 en 31	7,35,40 § 3 et 42	53, 70 en 77
58	55	33	19	96	58	55	33	19	96
59	56	20	12 § 5	63	59	56	20	12 § 5	63
60	57	12 al. 2 et 29	12 § 3, 1, 4, 16	64	60	57	12 al.2 en 29	12 § 3, 1, 4, 16	64
61	58	12 al. 3	12 § 3, al. 2 et 3	64	61	58	12 al. 3	12 § 3, al. 2 en 3	64
62	59	30	17	67	62	59	30	17	67
63	—	24 al. 1 et 3	13 § 5	61	63	—	24, al. 1 en 3	13, § 5	61
M	60	64 al. 1	11, 31 et 38	59 et 83	64	60	64 al. 1	11, 31 en 38	59 en 83
65	61	24 al. 4 et 5	43	81 et 82	65	61	24 al. 4 en 5	43	81 en 82
66	62	10bis et 47ter	3	3, 2 et 16	66	62	10bis et 47ter	3	3, 2° en 16
67	63	—	22	98	67	63	—	22	98
68	64	—	23	99	68	64	—	23	99
69	65	—	24	100	69	65	—	24	100
70	66	47quater	25	101	70	66	47quater	25	101
71	67	41	1, § 2, al. 5 et 27	102	71	67	41	1 § 2 al. 5 en 27	102
72	68	42	28	103	72	68	42	28	103
73	69	40	26	104	73	69	40	26	104
74	70	—	9, § 2 al. final	80 al. final	74	70	—	9 § 2 laatste al.	80 laatste al.

Projet de loi					Wetsontwerp				
N° des articles	soumis au Conseil d'Etat	Lol du 15 mai 1962	Projet Lilar	Proposition Terwagne	N° van de artikelen	voorgelegd aande Raad Ivan State	Wet van 15 mei 1912	Ontwerp Lilar	Voorstel Terwagne
Articles					Art.				
75	71	36	45	93 § 4	75	71	36	45	93 § 4
76	72	47	H	105	76	72	47	H	105
77	73	~	~	107	77	73	~	~	107
78	74	62	49	H2	78	74	62	49	112
79	75	63	50	113	79	75	63	50	113
80	76	44	46	109	80	76	44	46	109
81	77	45	47	110	81	77	45	47	110
82	78	46	48	III	82	78	46	48	111
83	79	~	~	H§3	83	79	~	~	44 § 3
84	80	~	~	~	84	80	~	~	~
85	81	~	56	121	85	81	~	56	121
86					86				
87	82	~	57	122 al. 1	87	82	~	57	122 al. I
88	83	~	58 § 10'	122-1"	88	83	~	58 § 1	122-1°
89	84	~	58 § 2	122-2"	89	84	~	58 P	122-2°
90	85	~	59	123	90	85	~	59	123
91	86	~	60	124	91	86	~	60	124
92	87	~	61	125	92	87	~	61	125
93	88	~	62	126	93	88	~	62	126

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre de la Justice, le 22 février 1963, d'une demande d'avis sur un projet de loi « sur la protection de la jeunesse », ainsi qu'il a été amendé par le Ministre, le 16 mai 1963, a donné le 5 juin 1963 l'avis suivant:

I. - Observations générales.

Dans l'avis qu'il a donné le 7 octobre 1957, relativement au projet de loi sur la protection des mineurs d'âge (Doc. Parl., Chambre des Représentants, 885, 1957/1958, n° 1), le Conseil d'EM a appelé l'attention du Gouvernement sur le problème de la compatibilité des pouvoirs accordés au tribunal à l'égard des mineurs d'âge, avec les articles 7 et 9 de la Constitution qui garantissent la liberté individuelle.

Les références contenues dans cet avis n'ont donc pas lieu d'être reproduites. On se bornera à relever que si la loi du 15 mai 1912 sur la protection de l'enfance et la loi de défense sociale du 9 avril 1930 témoignent d'interprétations qui ont atténué le caractère absolu des règles contenues dans les articles 7 et 9 susdits, l'obligation constitutionnelle demeure de subordonner à de sérieuses garanties, toute atteinte à la liberté individuelle.

Selon le projet l'autorité judiciaire est seule compétente, ainsi que le souligne l'exposé des motifs, « pour prendre, avec les garanties requises, des mesures restrictives de la liberté des familles ». Il appartient désormais au législateur d'apprécier si ces garanties sont suffisantes. L'énumération de celles-ci figurait dans l'avis du Conseil d'Etat du 7 octobre 1957 et le projet en a largement tenu compte,

* * *

Aux termes de l'article 1° du projet, le comité de protection de la jeunesse est chargé d'intervenir lorsque « la santé, la sécurité, la moralité ou l'éducation d'un mineur est mise en danger ». C'est également dans ces cas que l'article 25 permet au tribunal de la Jeunesse de prononcer une mesure d'assistance éducative à l'égard des personnes qui ont la garde du mineur et que l'article 32, 2°, permet au même tribunal de prendre des mesures à l'égard du mineur.

Le projet de loi qui a fait l'objet de l'avis du 7 octobre 1957 prévoyait l'intervention du comité de protection et celle du tribunal des mineurs dans les cas où « la santé, la sécurité ou la moralité » du mineur est mise en danger. Il n'y était pas question de « l'éducation »,

Si la santé et la sécurité sont des notions qui ne suscitent guère de controverses par cela qu'elles se basent sur des éléments concrets et généralement admis, les notions de moralité, et surtout d'éducation, peuvent, suivant le milieu, les origines, les appartenances philosophiques ou politiques, être diversement interprétées,

L'éducation comprend notamment le développement des facultés intellectuelles et morales de l'enfant. Elle peut être conçue en fonction des tendances de celui qui en est chargé et de l'idéal qu'il poursuit. Celui-ci diffère d'individu à individu et l'opinion que l'on peut avoir quant à sa valeur est dans une certaine mesure subjective.

La formule très large adoptée par le projet qui emploie le mot « éducation » sans autre précision, pourrait être interprétée comme donnant au juge une mission dans laquelle cet élément subjectif jouerait un rôle important. Tenu de statuer, le magistrat, aurait parfois l'obligation de se prononcer sur la valeur d'une formation éducative jugée dangereuse par les uns, et excellente par les autres.

Selon l'exposé des motifs du projet, et notamment le commentaire de l'article 32, 2°, l'intention du Gouvernement n'est cependant pas de permettre au Juge de s'immiscer dans un domaine où une telle ingérence n'a point été admise jusqu'ici par le législateur. L'exposé des motifs contient en effet cette considération : « L'état de danger pour la santé, la sécurité ou la moralité ou l'éducation du mineur peut résulter notamment, soit du fait que le mineur se livre à la prostitution, à la débauche, ou qu'il cherche ses ressources dans le jeu, des trafics ou des occupations qui l'exposent à la prostitution, à la mendicité, au vagabondage ou à la délinquance, soit des carences éducatives et du manque de surveillance des parents ou nourriciers, soit du fait que les parents négligent de prendre les mesures appropriées à l'égard des enfants malades, déficients ou présentant des troubles de comportement ».

Et, plus loin, au sujet des enfants déficients, l'exposé des motifs ajoute : « Trop souvent des parents, après avoir accepté le placement préconisé par des organismes médicaux ou sociaux, entendent retirer l'enfant de l'institution, soit après un séjour trop bref, soit dès qu'il est en âge de rapporter un certain salaire. En pareil cas, si le retrait prématuré s'avère préjudiciable à la santé physique ou morale de l'en-

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 22^e februari 1963 door de Minister van Justitie verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet « op de jeugdbescherming », zoals het door de Minister, op 16 mei 1963 werd gewijzigd. heeft de 5^e juni 1963 het volgend advies gegeven :

I. - Algemene opmerkingen.

In zijn advies van 7 oktober 1957 over het ontwerp van wet op de bescherming van de minderjarigen (Gedr. St., Kamer van Volksvertegenwoordigers, 885, 1957/1958, n° 1), heeft de Raad van State de vraag opgeworpen in hoeverre de "bevoegdheid die ten aanzien van minderjarigen aan de rechtbank wordt gegeven, overeen te brengen is met de artikelen 7 en 9 van de Grondwet, die de vrijheid van de persoon waarborgen.

De in dat advies voorkomende verwijzingen hebben hier niet te worden herhaald. Alleen zij opgemerkt dat, al wijzen de wet van 15 mei 1912 op de kindbescherming en die van 9 april 1930 op de bescherming van de maatschappij op een minder strakke interpretatie van de in voornoemde artikelen 7 en 9 neergelegde regelen, dit niets afdoet aan de grondwettelijke verplichting, enige aantastning van de vrijheid van de persoon met ernstige waarborgen te omkleden.

Volgens het ontwerp is alleen de gerechtelijke overheid bevoegd om, zoals de memorie van toelichting het zegt, « met de nodige waarborgen maatregelen te nemen die de handellingsvrijheid van het gezin beperken ». Aan de wetgever te oordelen, of die waarborgen volstaan. Deze zijn opgesomd in het advies van de Raad van State van 7 oktober 1957 en het ontwerp houdt er in ruime mate rekening mede.

* * *

Luidens artikel I van het ontwerp heeft het jeugdbeschermingscomité te tot opdracht op te treden « wanneer de gezondheid, de veiligheid, de zedelijkheid of de opvoeding van een minderjarige ... gevaar loopt ». Dat zijn ook de gevallen waarin de jeugdrechtsbank ingevolge artikel 25 opvoedende bijstand kan bevelen voor hen die de minderjarige onder hun bewaarting hebben, en waarin zij, krachtens artikel 32, 2° maatregelen ten aanzien van deze laatste vernieuwen te nemen.

Het ontwerp van wet waarover op 7 oktober 1957 werd geadviseerd, liet het jeugdbeschermingscomité en de rechtbank voor minderjarigen alleen optreden « wanneer de gezondheid, de veiligheid of de zedelijkheid van de minderjarige in gevaar wordt gebracht », Van « opvoeding » was daarin geen sprake.

Over beïnvloeding als gezondheid en veiligheid, die op concrete en algemeen aanvaarde gegevens gefundeerd zijn, lopen de meningen weinig of niet uiteen. Anders staat het met de begrippen « zedelijkheid » en vooral « opvoeding », die zich, naar gelang van het milieu, de heerskende wijsgerige of politieke gezindheid, verschillend laten interpreteren.

Opvoeding doelt onder meer op het tot ontwikkeling brengen van de geestelijke en zedelijke vermogens in het kind. Ze kan worden betrokken op de gerechtigheid van hem die ermee belast is en op het ideaal dat hij nastreeft. Dit ideaal verschilt van persoon tot persoon en een waardeoordeel daarover is tot op zekere hoogte altijd subjectief.

De zeer ruime formule waarmee het ontwerp werkt ~ het gebruikt immers zonder enige verduidelijking de term « opvoeding » -, kan zo worden verstaan dat de rechter hier een opdracht krijgt waarin die subjectieve factor een voorname rol speelt. De magistrat, gehouden tot het doen van uitspraak, zou dan wel eens een oordeel moeten vellen over de opvoedende waarde van een vorming die sommigen gevaarlijk, anderen voortreffelijk achten.

Uit de memorie van toelichting, met name uit de commentaar bij artikel 32, 2°, blijkt dat de Regering er niet aan denkt de rechter te staan zich te bequeven op een terrein waar de wetgever dit nog nooit heeft geduld. Die memorie zegt immers : « Het gevaar voor de gezondheid, de veiligheid, de zedelijkheid of de opvoeding van de minderjarige kan onder meer voortvloeien, hetzij uit het feit dat deze zich aan prostitutie of ontucht overgeeft, of zijn bestaan zoekt in het spel, handelingen of bezigheden die tot prostitutie, bedelarij, landloperij of misdadigheid kunnen leiden, hetzij uit de tekortkomingen inzake opvoeding en het gebrek aan toezicht vanwege ouders of verzorgers, hetzij uit het feit, dat de ouders nalaten ten aanzien van hun zieke, onvolwaardige of aan gedragsstoornissen lijdende kinderen de gepaste maatregelen te nemen ».

Verderop, met name over de gebrekkige kinderen, voegt de memorie eraan toe : « Al te dikwijls willen ouders die de door medische of sociale instellingen aangeprecen uitbestedingen hadden aanvaard, het kind te vroeg of wanneer het oud genoeg is om een loon in te brengen uit de inrichtingen terugtrekken. In zulk geval kan de jeugdrechtsbank, indien het voortijdige weghalen van het kind voor zijn

fant, le tribunal de la jeunesse pourra maintenir le placement en l'ordonnant sur pied de l'article 32, 2° ».

Ces passages indiquent à quelle préoccupation le Gouvernement a répondu en introduisant dans le projet le mot « éducation » ; il ne faut pas que l'ignorance, la négligence ou l'égoïsme des parents empêchent l'enfant de bénéficier des conditions d'éducation < lui lui sont offertes eu égard à son état physique et intellectuel. Dès lors, il semble que les intentions du Gouvernement seraient exprimées avec plus de précision si, dans les articles 1° r. 25 et 32, 2°, le mot « éducation » était remplacé par l'expression « les conditions d'éducation ».

A ce sujet, il y a lieu de constater que, si l'article 25 envisage, sans autre précision, le cas où la santé, la sécurité, la moralité ou l'éducation du mineur est compromise, les articles 1° r. et 32, 2°, limitent l'intervention du comité de protection ou du tribunal de la jeunesse aux cas où la santé, la sécurité, la moralité ou l'éducation est mise en danger, soit par le milieu dans lequel le mineur est élevé, soit par les activités auxquelles il se livre. Si cette restriction se conçoit quand il s'agit de santé, de sécurité, ou de moralité, il n'en est pas de même en ce qui concerne l'éducation : ce n'est ni le milieu en lui-même, ni les activités du mineur qui compromettent les possibilités d'éducation de celui-ci : c'est le comportement des parents qui, en l'occurrence, lui sera nuisible.

Dès lors, il serait préférable de prévoir dans ces deux articles l'intervention du comité ou du tribunal lorsque la santé, la sécurité ou la moralité du mineur est mise en danger, soit en raison du milieu où il est élevé, soit par les activités auxquelles il se livre soit lorsque les conditions de son éducation sont compromises par le comportement des personnes qui en ont la garde.

II. - Examen des articles.

Article 1°.

Suivant l'exposé des motifs, un comité de protection de la jeunesse est créé au chef-lieu de chaque arrondissement « judiciaire ». Cette précision devrait être reprise à l'article 1°.

Article 2.

Aux termes de l'alinéa 2, un cinquième des membres au moins du comité de la jeunesse sont nommés sur proposition « du Ministre de l'Education nationale et de la Culture ». Etant donné que la dénomination et les attributions des Ministres varient, il serait préférable de désigner le Ministre compétent par la matière qui entre dans ses attributions. Il y aurait, dès lors, lieu d'écrire : « Ministre ayant l'éducation nationale dans ses attributions » et « Ministre ayant la santé publique et la famille dans ses attributions ».

Article 3.

Cet article, en définissant les missions des comités de protection de la jeunesse, règle une matière dont il est déjà question à l'article 1° r. Il y aurait lieu de fusionner ces deux articles.

* * *

Si, élan l'intention du Gouvernement, le 2° de l'article 3 a pour objet de confier aux comités de protection de la jeunesse le soin, non seulement de signaler aux autorités compétentes « les faits qui constituent une menace pour la santé physique ou morale de la jeunesse », mais également de porter à leur connaissance des faits qui mettent en danger la santé, la sécurité, la moralité ou l'éducation de mineurs déterminés, il importerait que le texte le précise,

* * *

Aucune disposition du projet ne définit ni n'organise « l'action sociale préventive » prévue à l'article 3. 3°.

* * *

Les 1°, 2° et 3° de l'article 3 déterminent des attributions que les comités de protection de la jeunesse exerceront d'office et qui ne sont pas prévues par d'autres dispositions du projet. Les 4°, 5° et 6°, au contraire, énumèrent une série de missions que d'autres articles du projet permettent à certaines autorités de confier à ces comités — l'assistance éducative prévue au 4° peut être confiée au comité de protection en vertu de l'article 26 du projet : la tutelle des allocations familiales, objet du 5°, est prévue à l'article 24 ; les responsabilités confiées aux comités dont parle l'1° 6° sont prévues à l'article 11 qui modifie l'article 268 du Code civil, ainsi qu'aux articles 33, 38 et 70.

Les 4°, 5° et 6° de l'article 3 n'ont donc aucune portée juridique propre et font double emploi avec les dispositions précitées. Ils

lichamelijke of zedelijke gezondheid schadelijk blijkt te zijn, de handhaving van de plaatsingsmaatregel bevelen op grond van artikel 32, 2° ».

Die citaten tonen uit welke overwegingen de Regering het woord « opvoeding » in het ontwerp heeft opgenomen : de kinderen mogen uit onwetendheid, nalatigheid of egoïsme van de ouders niet verstoken blijven van de opvoedingsvoorwaarden die hun, gelet op hun lichamelijke en geestelijke gesteldheid, worden geboden. Het wil de Raad van State voorkomen, dat dit oorkmerk preciezer verwoord zou zijn indien in de artikelen 1, 25 en 32, 2°, niet van opvoeding, maar van « opvoedingsvoorwaarden » werd gesproken.

In dit verband zij er op gewezen dat, anders dan artikel 25, waar zonder meer sprake is van gevaar voor de gezondheid, de veiligheid, de zedelijkheid of de opvoeding van de minderjarige, de artikelen 1 en 32, 2°, het jeugdbeschermingscomité of de jeugdrechtbank alleen dan laten optreden als er zulk een gevaar is vanwege het milieu waarin de minderjarige wordt grootgebracht of vanwege zijn bezigheden. Zulk een beperking moge aan te nemen zijn waar het om gezondheid, veiligheid of zedelijkheid gaat, ze is niet gewettigd als het de opvoeding betreft : niet door het milieu op zichzelf en ook niet door zijn bezigheid, maar door het VOO hem schadelijke gedrag van de ouders, wordt de minderjarige in zijn opvoedingsmogelijkheden bedreigd.

Beter ware dan ook in die twee artikelen te bepalen, dat het comité of de rechtbank optreedt wanneer de gezondheid, de veiligheid of de zedelijkheid van de minderjarige gevaar lopen wegens het milieu waarin hij wordt grootgebracht of wegens zijn bezigheden, of wanneer hij door het gedrag van degenen die hem onder hun bewaring hebben, in zijn opvoedingsvoorwaarden wordt bedreigd.

II - Onderzoek van de artikelen.

Artikel 1.

Volgens de Franse tekst van de memorie van toelichting wordt een jeugdbeschermingscomité ingericht in de hoofdplaats van ieder « arrondissement judiciaire ». Is dat zo, dan ware die verduidelijking ook in artikel 1 te geven.

Artikel 2.

Het tweede lid zegt, dat ten minste een vijfde van de leden van het jeugdbeschermingscomité (op de voordracht van de Minister van Nationale Opvoeding en Cultuur worden benoemd ». De benaming en de bevoegdheid van de Ministers kunnen veranderen. Daarom duldte men de Ministers aan naar de materie waarin zij bevoegd zijn! en schreef men : « Minister tot wiens bevoegdheid de nationale opvoeding behoort » en « Minister tot wiens bevoegdheid de volksgezondheid en de gezinszorg behoort ».

Article 3.

Dit artikel bepaalt de opdracht van de jeugdbeschermingscomités. Over die opdracht is reeds in artikel 1 sprake. Men voegde beide artikelen dan ook samen.

* * *

In 2° van artikel 3 ware duidelijk te stellen of de Regering de jeugdbeschermingscomités de zorg wenst op te dragen niet alleen de feiten « die een nadelige invloed kunnen hebben op de lichamelijke of zedelijke gezondheid van de jeugd » ter kennis van de bevoegde overheden te brengen, maar ook die welke bepaalde minderjarige in hun gezondheid, veiligheid, zedelijkheid of opvoeding bedreigen.

* * *

De « preventieve sociale actie », waarvan sprake in artikel 3, 3°, is nergens bepaald noch georganiseerd.

* * *

Onder J., 2° en 3° van artikel 3 worden een aantal niet elders in het ontwerp bepaalde bevoegdheden aangegeven, die de jeugdbeschermingscomités ambtshalve zullen uitoefenen. Onder 4°, 5° en 6° daarentegen zijn een aantal opdrachten genoemd waarmee sommige overheden die comités ingevolge andere artikelen van het ontwerp kunnen belasten. Dit is met name het geval voor de onder 4° bedoelde opvoedende bijstand die hun krachtens artikel 26, en met het onder 5° bedoelde toezicht op de kinderbijslag, dat hun krachtens artikel 24 van het ontwerp ICen worden opgedragen, terwyl hun verantwoordelijkheid, waarvan sprake onder 6°, bepaald is in artikel 11, dat artikel 268 van het Bureau Wetboek wijzigt, alsook in de artikelen 33, 38 en 70.

De teksten onder 4°, 5° en 6° van artikel 3 hebben dus geen eigen juridische strekking en zijn dubbelzinnig van de hierboven vermelde voor-

pourraient être remplacés par une disposition rédigée en termes plus généraux.

Article 4.

Les alinéas 3 à 5 de cet article règlent une matière autre que celle qui fait l'objet des alinéas 1^{er} et 2; il serait préférable, de les reprendre dans des articles distincts.

■ ■ ■

L'alinéa 5 est rédigé comme suit : « La part contributive des parents est fixée par le comité, sauf recours au tribunal de la jeunesse ».

Suivant le délégué du Gouvernement, il s'agit notamment de la part contributive des parents dans le cas de placement ou de traitement médico-psychologique.

La portée de cette disposition n'apparaît pas clairement.

En effet, il ne s'agit pas des cas où la mesure est prononcée par le tribunal de la jeunesse car, dans cette hypothèse, les modalités de fixation de « la part contributive des mineurs et des personnes qui leur doivent des aliments » et du recouvrement de cette part contributive sont déterminées avec précision par l'article 68 du projet.

Par ailleurs, il résulte tant du texte que de l'exposé des motifs que le comité de protection de la jeunesse a uniquement pour mission d'assister les parents et que, si dans l'intérêt de l'enfant le placement ou un traitement médico-psychologique doit être imposé, le tribunal de la jeunesse est seul compétent pour prendre la décision (article 33).

En conséquence, si c'est à l'intervention du comité qu'un enfant est placé ou suit un traitement, ces mesures ne pourront être prises qu'avec l'accord des parents et cet accord devra nécessairement porter sur le montant de la contribution des parents aux frais. Sinon, le risque existerait de voir les parents interrompre le traitement ou l'entraîner l'enfant de l'établissement où il aurait été placé, le jour où ils recevraient notification du compte dont le paiement leur est réclamé.

Cet alinéa pourrait donc être omis,

Les articles 1^{er} à 4 du projet appellent en outre quelques observations de forme qui ne nécessitent aucun commentaire et dont il est tenu compte dans le texte proposé ci-après :

« Article 1^{er}. - Il est institué un comité de protection de la jeunesse au chef-lieu de chaque arrondissement judiciaire,

Ce comité a pour mission :

1^o d'apporter, en vue d'assurer la protection des mineurs d'âge, dans les cas et de la manière déterminés par la loi, son concours aux autorités compétentes, lorsque la santé, la sécurité ou la moralité d'un mineur est mise en danger, soit en raison du milieu où il est élevé, soit par les activités auxquelles il se livre, soit lorsque les conditions de son éducation sont compromises par le comportement des personnes qui en ont la garde;

2^o de signaler aux autorités compétentes les faits de nature à exercer une influence défavorable sur la santé physique ou morale de la jeunesse (voir observations sur l'article 3);

3^o d'exercer une action sociale préventive à l'égard des mineurs dont la famille a sollicité ou accepté son aide;

4^o de promouvoir, sur le plan local ou régional, les initiatives en faveur de la santé, de la sécurité, de la moralité et de l'éducation de la jeunesse.

Article 2. - ... (article 2 du projet) ...

Article 3. - Le Ministre de la Justice organise, par arrondissement judiciaire ou par province, les services suivants, qu'il met à la disposition des comités de protection de la jeunesse :

1^{er} ... (article 4, alinéas 1^{er} et 2, du projet) ...

Article 4. - Les frais de fonctionnement du comité ... (article 4, alinéas 3 et 4, du projet) ... ».

Article 5.

L'alinéa 2 rendrait mieux les intentions du Gouvernement s'il était rédigé comme suit :

« Ce tribunal comprend une ou plusieurs chambres composées d'un seul juge. Le Roi fixe le nombre de ces chambres ».

L'alinéa 3 prévoit que le Roi désigne pour ce service des juges effectifs ou suppléants, et l'alinéa 4 qu'« Il peut désigner parmi eux un président ». Cette rédaction prête à confusion : en réalité il faut entendre que le président ne peut indifféremment être choisi parmi

schrtfctn. Ze worden best vervangen door een bepaling die in algemener bewoordingen zou zijn geformuleerd,

Artikel 4.

In het derde tot het vijfde lid van dat artikel wordt een andere materie geregeld dan in het eerste en het tweede: men werke dan ook liefst met afzonderlijke artikelen.

■ ■ ■

Het vijfde lid zegt : « De bijdrage van de ouders wordt door het comité vastgesteld, behoudens beroep bij de jeugdrechtbank ».

Volgens de gemachtigde van de Regering gaat het hier onder meer om de bijdrage van de ouders in de uitbesteding of in de medisch-psychologische behandeling van het kind.

De strekking van die bepaling is inmiddels niet duidelijk.

Hier kunnen immers niet de gevallen bedoeld zijn waarin zulk een maatregel door de jeugdrechtbank is bevolen, want het ontwerp bepaalt in bijzondereheden, met name in artikel 68, hoe « de bijdrage van de minderjarigen en van de personen die hun onderhoud verschuldigd zijn », dan wordt vastgesteld en ingevorderd.

Zowel uit de tekst van het ontwerp als uit de memorie van toelichting blijkt voorts, dat het jeugdbeschermingscomité te zake geen andere opdracht heeft dan de ouders bij te staan en dat, als het belang van het kind verplichte uitbesteding of medisch-psychologische behandeling vordert, alleen de rechtbank tot het nemen van een beslissing bevoegd is (art. 33).

Uitbesteding of behandeling ingevolge een optreden van het comité kan dus niet plaatshebben dan met het akkoord van de ouders en dat akkoord moet noodzakelijk op het bedrag van hun aandeel in de kosten slaan. Anders is er gevaar dat de ouders, als ze de rekening voorgesteld krijgen, de behandeling stopzetten of het kind weghalen uit de instelling waar het is opgenomen.

Men late dat lid dus weg.

Bij de artikelen 1 tot 4 van het ontwerp zijn bovendien een aantal vormopmerkingen te maken die geen commentaar behoeven en waarmee in de hierna voorgestelde tekst rekening is gehouden:

« Artikel 1. - In de hoofdplaats van ieder gerechtelijk arrondissement wordt een jeugdbeschermingscomité opgericht.

Dat comité heeft tot opdracht :

1^o voor het beschermen van de minderjarigen in de gevallen en op de wijze bij de wet bepaald, aan de bevoegde overheden zijn medewerking te verlenen wanneer de gezondheid, de veiligheid of de zedelijkheid van een minderjarige gevaar loopt wegens het milieu waarin hij leeft of wegens zijn bezigheden, of wanneer hij door het gedrag van degenen die hem onder hun bewaring hebben, in zijn opvoedingsvoorwaarden wordt bedreigd;

2^o de feiten die op de lichamelijke of zedelijke gezondheid van de jeugd nadelig kunnen inwerken ter kennis van de bevoegde overheden te brengen (zie opmerkingen bij artikel 3);

3^o ten aanzien van de minderjarigen wier familie zijn hulp heeft gevraagd of aanvaard, een preventieve sociale actie te voeren;

4^o in plaatselijk en gewestelijk verband enig initiatief voor een betere gezondheid, veiligheid, zedelijkheid en opvoeding van de jeugd te bevorderen, »

Artikel 2. - ... (zoals in artikel 2 van het ontwerp ... Maar men schrijve: « ... 25 leden, door de Minister van Justitie voor drie jaar te benoemen uit vertegenwoordigers ... »),

Artikel 3. - De Minister van Justitie richt in ieder gerechtelijk arrondissement of in iedere provincie de volgende diensten in, die hij ter beschikking van de jeugdbeschermingscomités stelt:

10 ... (artikel 4, eerste en tweede lid, van het ontwerp) ...

Artikel 4. - De werkingskosten van het comité ... (artikel 4, derde en vierde lid, van het ontwerp) ... ».

Artikel 5.

Het tweede lid zou de bedoeling van de Regering beter weergeven indien het als volgt was gesteld:

« Die rechtbank bestaat uit één of meer kamers met één rechter, De Koning bepaalt het aantal kamers... »

Het derde lid zegt dat de Koning voor die dienst rechters titularissen of plaatsvervangende rechters aanwijst. Het vierde lid bepaalt « dat Hij onder hen een voorzitter kan aanwijzen ». Die bepaling kan verwarrend stichten: ze is eigenlijk zo te verstaan dat de voorzitter

De nieuwe bepaling geeft de voorzitter een ruime bevoegdheid als hij in kortqdtq uitspraak doet over voorloopige maatregelen met betrekklq tot de persoon en de goederen zowel van de partijen als van de gemeenschappelijke kinderen. De procureur des Konings zal, langs de afgevaardigden bij de kinderbescherming om, alle nuttige inlichtingen over de morele en materiële toestand van de kinderen

leur existence. Dès lors, la phrase finale de l'alinéa 2 qui prévoit que « le procureur du Roi s'enquiert de l'existence de ces enfants » devrait être omise.

A l'alinéa 4, les mots « jugées nécessaire » sont superflus.

Article 15.

Cet article a pour objet de remplacer l'alinéa 1^{er} de l'article 355 du Code civil.

Aux termes de cet article 355 actuel, l'acte d'adoption ~ quel que soit l'âge de l'adopté ~ doit être soumis au tribunal de première instance du domicile de l'adoptant.

Suivant la disposition nouvelle, s'il s'agit de l'adoption d'un mineur, l'acte d'adoption sera soumis au tribunal de la jeunesse du domicile de l'adoptant.

Si l'alinéa 2 de l'article 355 actuel prévoit le cas où l'adoptant est domicilié à l'étranger, et donne compétence, dans cette éventualité, au tribunal de première instance de Bruxelles, le projet omet de régler ce cas dans le cadre de la compétence qu'il attribue, en cette matière, au tribunal de la jeunesse. Il conviendrait, à cet effet, de modifier l'alinéa 2 de l'article 355, tout autant que l'article 356 du Code civil qui traite de rappel des jugements homologuant l'adoption. Il y aurait lieu de prévoir que la « Cour de la jeunesse » créée par l'article 8 du projet et qui connaît des décisions "des tribunaux de la jeunesse, serait compétente pour statuer en appel de l'homologation des adoptions prononcées par ces tribunaux de la jeunesse,

-La matière relative à la révocation de l'adoption étant réglée par l'article 360, il conviendrait également d'y apporter les modifications nécessaires afin d'y prévoir l'intervention du tribunal de la jeunesse.

Article 16.

L'article 16 du projet prévoit le remplacement de l'article 373 du Code civil par la disposition suivante :

« Cette autorité est, à défaut d'accord entre les époux, exercée par le père; la mère peut prendre recours devant le tribunal de la jeunesse ».

Cette rédaction n'échappe pas à un reproche de confusion.

Il en résulte, en effet, qu'à défaut d'accord entre les époux, l'enfant est soumis à l'autorité du père.

Mais il peut être soumis aussi à cette autorité en vertu de l'accord exprès ou tacite des époux.

Il peut être enfin, si telle est la décision du tribunal de la jeunesse, sur le recours que la mère aurait pris devant lui.

Il serait donc plus exact et plus clair de rédiger l'article 373 comme suit :

« Cette autorité est exercée par le père si moins que les époux ne conviennent de le confier à la mère.

En cas de dissentiment, celle-ci peut se pourvoir devant le tribunal de la jeunesse ».

Article 19.

Selon l'exposé des motifs la portée de la modification de l'article 477 du Code civil telle qu'elle résulte de l'article 19 du projet est de donner au tribunal de la jeunesse un pouvoir d'appréciation sur la requête présentée par le père ou, à défaut de père, par la mère.

L'exercice éclairé de ce pouvoir d'appréciation implique logiquement que l'époux ou la personne à qui la garde de l'enfant a été confiée, soit de toute manière entendu ou appelé.

L'article 177 du Code civil, en conformité à cette remarque, pourrait être complété comme suit :

« L'époux ou la personne à qui la garde de l'enfant a été confiée devra en tout cas être préalablement entendu ou appelé ».

Article 20.

L'article 20 serait mieux rédigé comme suit :

« Article 20. — Le mineur resté sans père ni mère et ayant atteint l'âge de seize ans accomplis peut être émancipé si le conseil de famille l'en juge capable.

Le procès-verbal de la délibération constatant l'assentiment du conseil de famille est transmis au tribunal de la jeunesse par le juge de paix.

L'émancipation est prononcée par le tribunal de la jeunesse ».

inwinnen. Daar ligt reeds, in besloten, dat wordt nagegaan of er wel zulke kinderen zijn. De laatste volzin van het tweede lid, volgens welke de procureur « een onderzoek naar het bestaan van die kinderen instelt », moet dus vervallen.

In het vierde lid zijn de woorden « die hij nodig acht » overbodig.

Artikel 15.

Dit artikel vervangt het eerste lid van artikel 355 van het Burgerlijk Wetboek.

Volgens het huidige artikel 355 moet de akte van aanneming aan de rechtbank van eerste aanleg van de woonplaats van de aannemende ter homologatie worden onderworpen, ongeacht de leeftijd van de aangenomene.

Volgens de nieuwe bepaling moet de akte van aanneming, als die een minderjarige betreft, ter homologatie onderworpen worden aan de jeugdrechtsbank van de woonplaats van de aannemende,

Het tweede lid van het huidige artikel 355 rekent met het geval, dat de aannemende zijn woonplaats in het buitenland heeft en verklaart, voor dat geval de rechtbank van eerste aanleg te Brussel bevoegd. Het ontwerp regelt dat geval echter niet in het raam van de bevoegdheid die het de jeugdrechtsbank terzake opdraagt. Ook het tweede lid van artikel 355 ware te wijzigen, evenals artikel 356 van het Burgerlijk Wetboek, dat handelt over hoger beroep tegen vonnissen die de aanneming homologeren. Men bepaalt dat het bij artikel 8 van het ontwerp ingestelde « Hof voor de jeugd », dat kennis neemt van de beslissingen van de jeugdrechtsbanken, bevoegd is om in hoger beroep uitspraak te doen over de homologatie van aannemingen door genoemde rechtbanken uitgesproken.

Ook in artikel 360, dat handelt over herroeping van de aanneming, moeten met het oog op het optreden van de jeugdrechtsbanken de nodige wijzigingen worden aangebracht.

Artikel 16.

Artikel 16 vervangt artikel 373 van het Burgerlijk Wetboek door hetgeen volgt;

« Indien de echtgenoten het niet eens zijn, wordt dit gezag door de vader uitgeoefend; de moeder kan zich tot de jeugdrechtsbank wenden. »

Die bepaling is niet vrij te pleiten van enige dubbelzinnigheid.

Ze houdt immers in, dat het kind bij onenigheid tussen de echtgenoten onder het gezag van de vader komt.

Maar onder dat gezag kan het kind ook komen Ingevolge het ultdrukkelijk of stilzwijgend goedvinden van de echtgenoten en ook nog, als de jeugdrechtsbank zo beslist, ingevolge het beroep dat de moeder bij haar heeft ingesteld.

Een zulster en tevens duidelijker lezing voor artikel 373 zou dus zijn :

« Dat gezag wordt uitgeoefend door de vader, tenzij de echtgenoten overeenkomen het aan de moeder op te dragen.

Zijn zij het niet eens; dan kan de moeder zich tot de Jeugdrechtsbank wenden. »

Artikel 19.

Met de wijziging 'die het in artikel 477 van het Burgerlijk Wetboek aanbrengt, wil artikel 19 van het ontwerp, blijkens de memorie van toelichting, de jeugdrechtsbank bevoegdheden geven om het verzoek dat door de vader of, bij gebreke van de vader, door de moeder is ingediend te beoordelen.

Opdat die beoordelingsbevoegdheid met kennis van zaken kan worden uitgeoefend, moet de echtgenoot of degene aan wien zorgen het kind is toevertrouwd, alleszins worden gehoord of opgeroepen.

Artikel 477 van het Burgerlijk Wetboek ware overeenkomstig die opmerking als volgt aan te vullen :

« De echtgenoot of degene aan wien bewaaring het kind is toevertrouwd, moet alleszins vooraf worden gehoord of opgeroepen. »

Artikel 20.

Men leze dat artikel als volgt:

« Artikel 20. — De minderjarige die geen ouders meer heeft en de volle leeftijd van zestien jaar heeft bereikt, kan worden ontvoerd Indien de familierraad hem daartoe geschikt oordeelt,

Het proces-verbaal van de beslissing waaruit de instemming van de familierraad blijkt, wordt door de vrederechter aan de jeugdrechtsbank toegezonden.

De ontvoeging wordt uitgesproken door de jeugdrechtsbank ».

Article 21.

Dans l'état du texte de l'article 479 (alinéas 1^{er} et 2) du Code civil, le juge de paix a l'obligation de déférer à la réquisition qui lui est faite, par un ou plusieurs parents ou alliés, de convoquer le conseil de famille pour délibérer sur l'émancipation du mineur.

Le projet reprend la disposition du premier alinéa de l'article 479. Il la complète par un second alinéa en vertu duquel le mineur resté sans père ni mère peut également requérir le juge de paix de convoquer le conseil de famille pour délibérer à ce sujet.

Cependant la règle énoncée au second alinéa de l'article 479 en sa rédaction actuelle, ne figure plus dans le projet. A moins que le Gouvernement n'ait l'intention de laisser au juge de paix un pouvoir d'appréciation sur l'opportunité de déférer à la réquisition qui lui est faite en vertu de l'article 179, il est sans nul doute préférable de conserver, dans la rédaction nouvelle de cette disposition, le caractère impératif que l'alinéa 2 de l'article en vigueur avait donné à la réquisition dont le juge de paix peut être saisi.

Un troisième alinéa pourrait, dès lors, être ainsi conçu :

« Le juge de paix devra déférer à ces réquisitions ».

A l'alinéa 2, les mots « dont question à l'article précédent » devraient être remplacés par les mots « qui remplit les conditions prévues à l'article 478 ».

Article 22.

A l'alinéa 2 il y a lieu d'omettre les mots « près le tribunal de la jeunesse »; les fonctions visées par cette disposition sont exercées, soit par le procureur du Roi, soit par un ou plusieurs membres du parquet qu'il désigne.

Article 23.

Bien que l'expression « sur l'avis des membres de la commission » figure déjà à l'article 79 de la loi du 10 mars 1975 organique de l'assistance publique, il y a lieu de la remplacer par les mots « sur l'avis de la commission », ce qui juridiquement est plus correct.

Article 26.

L'article 26 doit déterminer en réalité l'objet de la mesure que le tribunal de la jeunesse peut prendre, en vertu de l'article 25. C'est pourquoi sa première phrase paraît pouvoir être rédigée comme suit :

« La mesure d'assistance éducative consiste en l'attribution, par le tribunal de la jeunesse, aux personnes qui ont la garde du mineur, de l'aide soit du comité de protection de la jeunesse, soit d'un délégué de la protection de la jeunesse ».

La seconde phrase du premier alinéa de l'article 26 est superflue. En effet, l'article 25 énonce déjà que la mesure d'assistance éducative, à l'égard des personnes qui ont la garde du mineur, est justifiée lorsque la sécurité, la moralité ou l'éducation du mineur est compromise.

L'alinéa 2 serait, dans ces conditions, rédigé comme suit :

« L'assistance éducative peut être prononcée indépendamment de toute procédure à l'égard du mineur ».

Article 28.

Cet article énumère les effets de la déchéance totale de la puissance paternelle. La loi du 15 mai 1912 distingue entre la déchéance obligatoire qui est toujours totale (article 2) et la déchéance facultative qui peut être totale ou partielle (article 3). La déchéance totale est absolue non seulement en ce qui concerne les droits qui dérivent de la puissance paternelle, mais aussi « en ce sens qu'elle atteint le coupable vis-à-vis de tous ses enfants et descendants, nés ou à naître, légitimes ou naturels » (Rapport fait au nom de la section centrale de la Chambre des Représentants, Pasin, 1912, p. 265). C'est uniquement cette déchéance obligatoire et totale qui a pour conséquence, en dehors des droits découlant de la puissance paternelle, de frapper l'intéressé d'une incapacité générale d'exercer certains droits énumérés dans l'article 2 de la loi de 1912, notamment celui d'être tuteur ou membre d'un conseil de famille.

En son article 28, 2^e, le projet reprend cette énumération et maintient cette incapacité générale en cas de déchéance totale, mais selon la lettre du texte il y a déchéance totale au sens de cet article dès le moment où il y a déchéance de tous les droits dérivant de la puissance paternelle à l'égard d'un seul des enfants. Ainsi lorsque le tribunal de la jeunesse aura prononcé la déchéance du père de famille à l'égard d'un seul de ses enfants et que cette déchéance portera sur tous les droits découlant de la puissance paternelle, le père de famille

Artikel 21.

Volgens het huidige artikel 479 (eerste en tweede lid) van het Burgerlijk Wetboek, moet de vrederechter voldoen aan het verzoek van één of meer bloed- of aanverwanten... de familieraad bijeen te roepen om over de ontvoogding van de minderjarige te beraadslagen.

Het ontwerp neemt het eerste lid van dat artikel over maar voegt er een tweede aan toe, krachtens hetwelk ook de ouderloze minderjarige de vrederechter kan verzoeken, de familieraad bijeen te roepen om over dat punt te beraadslagen.

De regel die in het tweede lid van het huidige artikel 479 is neergelegd, komt in het ontwerp echter niet meer voor. Tenzij de Regering de vrederechter wil laten oordelen of al dan niet moet worden voldaan aan het verzoek dat bij hem krachtens artikel 179 aanhangig is gemaakt, verdient het stellig de voorkeur het dwingend karakter dat zulk een verzoek ingevolge het tweede lid van het geldende artikel bezat, in de nieuwe bepaling te behouden.

Dat kan worden gezegd in een derde lid, als volgt:

«De rechter moet aan die verzoeken voldoen ».

In het tweede lid schrijft men «de minderjarige die de in artikel 178 gestelde vereisten vervult » in plaats van «de in het vorige artikel bedoelde minderjarige ».

Artikel 22.

De woorden « bij de jeugdrechtsbank » in het tweede lid kunnen vervallen: het aldaar bedoelde ambt wordt vervuld ofwel door de Procureur des Konings ofwel door een of meer leden van het parket die hij aanwijst.

Artikel 23.

De woorden «op advies van de leden van de commissie » mogen voorkomen in artikel 79 van de wet van 10 maart 1925 tot regeling van de openbare onderstand, juridisch correcter ware toch «op advies van de commissie ».

Artikel 26.

Artikel 26 moet eigenlijk aangeven, waarin de maatregel die de jeugdrechtsbank ingevolge artikel 25 kan nemen, bestaat. De eerste volzin lijkt dan ook als volgt te moeten worden gelezen,

«De maatregel in zake opvoedende bijstand bestaat hierin, dat de jeugdrechtsbank diegenen die de minderjarige onder hun bewaring hebben, de hulp van het jeugdbeschermingscomité of van een afgevaardigde bij de kinderbescherming toezegt ».

De tweede volzin van het eerste lid van artikel 26 is overbodig. Reeds in artikel 25 is gezegd, dat opvoedende bijstand ten aanzien van hen die de minderjarige onder hun bewaring hebben, gewettigd is als diens veiligheid, zedelijkheid of opvoeding gevaar lopen.

Het tweede lid leze men dus zo :

«Tot opvoedende bijstand kan los van enige procesgang tegen de minderjarige worden besloten ».

Artikel 28.

Olt. artikel zegt welke gevolgen volledige ontzetting van de onderlijke macht heeft. De wet van 15 mei 1912 maakt een onderscheid tussen verplichte ontzetting, die steeds volledig is (artikel 2), en facultatieve ontzetting, die volledig of gedeeltelijk kan zijn (artikel 3). Volledige ontzetting is volstrekt, niet alleen ten aanzien van de uit de ouderlijke macht voortvloeiende rechten, maar is het ook doordat ze de schuldlige mede «in al zijn kinderen en afstammelingen, geboren of nog ongeboren, wettige of onwettige, treft » (verslag namens de centrale afdeling van de Kamer van Volksvertegenwoordigers, zitting 1911-1912, n^o 77). Alleen die verplichte en volledige ontzetting leidt voor de betrokkene, buiten alle uit de ouderlijke macht voortvloeiende rechten, tot algemene onbekwaamheid om sommlge, in artikel 2 van de wet van 1912 opgesomde rechten, met name het recht voogd of lid van de familieraad te zijn, uit te oefenen.

Artikel 28, 2^e, van het ontwerp behoudt de opsomming en ook de algemene onbekwaamheid bij volledige ontzetting, met dien verstande dat, naar de letter van de tekst, de ontzetting volledig is in de zin van dat artikel zodra ze ook maar ten aanzien van één der kinderen op alle uit de ouderlijke macht voortvloeiende rechten slaat. De vader die door de jeugdrechtsbank ten aanzien van één van zijn kinderen uit al die rechten is ontzet, blijft zijn macht over de andere kinderen uitoefenen; bij overlijden van de moeder kan hij echter niet hun voogd worden

continuera à exercer cette puissance paternelle à l'égard de ses autres enfants; mais, en revanche, si la mère vient à décéder, il ne pourra devenir leur tuteur en vertu de l'article 390 du Code civil qui confère, de plein droit, au père *survivant* la tutelle des enfants mineurs.

* * *

Le projet étend les effets de la déchéance paternelle à des droits qui, actuellement, ne sont pas considérés comme se rattachant à cette puissance paternelle : a) le droit de recueillir tout ou partie de la succession de ses enfants par application de l'article 716 du Code civil; b) le droit de réclamer des aliments.

Il résulte, en effet, d'une observation faite par M. Woeste au cours de la séance de la Chambre des Représentants du 2 avril 1912 et de la réponse de M. Carton de Wylart, Ministre de la Justice (Pasn. 1912, p. 298 et 299) que sous le régime de la loi actuellement l'obligation alimentaire réciproque subsiste malgré la déchéance.

Cette constatation appelle une observation relative aux ascendants. Suivant De Page, le droit de puissance paternelle appartient uniquement aux père et mère, mais lors du décès du dernier survivant des père et mère, les ascendants ont en vertu de la loi un double droit, vestige de la puissance paternelle des ascendants : le droit d'être tuteur (article 402 du Code civil) et le droit de consentir au mariage de leurs petits-enfants (article 150 du Code civil) (Traité élémentaire de droit civil belge. 3^e édition, tome 1^{er}, n° 783). L'article 2 de la loi du 15 mai 1912, en disposant que celui qui est déchu de tous ses droits est « aussi incapable de valider par son consentement un acte de ses enfants », « ou descendants », enlève ainsi à l'intéressé qualité pour consentir au mariage de ses petits-enfants. Ce texte est repris au 2^o de l'article 28 du projet, de même que les incapacités ~~général~~ dont il a été question ci-avant et qui interdisent à l'ascendant déchu de la puissance paternelle d'être le tuteur de ses petits-enfants. Dans l'état de la législation, ces dispositions répondent suffisamment à leur objet. Le projet prévoit, en cas de déchéance totale, la perte du droit aux aliments et du droit de succession, il n'étend pas ces effets aux descendants, de l'enfant à l'égard duquel la déchéance a été prononcée. Ainsi, suivant le projet, le père indigne ne pourrait réclamer d'aliments à son enfant, mais il pourrait en exiger des descendants de cet enfant. De même, le père, écarté de la succession de son fils, pourrait être appelé à recueillir des biens qui en faisaient partie, si le fils à son décès ne laissait qu'un enfant dont la succession viendrait à s'ouvrir du vivant de l'aïeul.

Si le Gouvernement entendait éviter ces anomalies, le texte suivant pourrait être proposé :

« Article 28. ~ La déchéance totale porte sur tous les droits qui découlent de la puissance paternelle,

EUe comprend pour celui qui en est frappé, à l'égard de l'enfant à elle concerne et de ses descendants :

- 1° l'exclusion du droit de garde et d'éducation;
- 2° l'incapacité de valider un acte par son consentement;

- 3° l'exclusion du droit de réclamer des aliments;
- 4° l'exclusion du droit de jouissance prévu à l'article 384 du Code civil;
- 5° l'exclusion du droit de recueillir tout ou partie de leur succession par application de l'article 746 du Code civil.

En outre, la déchéance totale entraîne l'incapacité générale d'être tuteur, tuteur officieux, cotuteur, subrogé tuteur, membre d'un conseil de famille, curateur ou conseil spécial de la mère tutrice ».

Article 30.

Cet article prévoit que le tribunal de la Jeunesse désigne par « ordonnance » la personne qui exercera les droits de celle dont la déchéance a été prononcée.

Le terme « ordonnance » est impropre; sa portée n'est d'ailleurs pas déterminée dans le texte. Il est donc préférable de l'omettre, et, le cas échéant, si telle est l'intention du Gouvernement, de le remplacer par « décision distincte ».

Il est superflu de rappeler dans cet article que le tribunal de la jeunesse possède à l'égard du mineur d'autres pouvoirs qui sont réglés dans des dispositions diverses de la loi.

Il est proposé de rédiger cet article comme suit :

« Article 30. ~ En cas de déchéance totale ou partielle de la puissance paternelle, le tribunal de la jeunesse peut, soit désigner la personne qui exercera les droits dont les parents ont été déchus et remplira les obligations qui y sont corrélatives: soit confier le mineur au comité de protection de la jeunesse, lequel désigne au besoin une

krachrens artikel. 390 van het Burgerlijk Wetboek. dat de voorgedij over de mnderjarige kinderen van rechtswege flan de langstlevende der ouders opdraagt.

• • •

Het ontwerp trekt de gevolgen van de ontzetting door tot de rechten die thans niet worden geacht met de ouderlijke macht samen te hangen: a) het recht om overeenkomstig artkel. 746 van het Burgerlijk Wetboek geheel of ten dele de nalatenschap van zijn kinderen te verkrijgen; b) het recht am levensonderhoud te vorderen.

Blijkens een opmerking van de heer Woeste tijdens de vergadering van de Kamer van Volksvertegenwoordigers van 2 april 1912 en het antwoord van de heer Carton de Wylart, Minister van Justitie [Kamer van Volksvertegenwoordigers, zitting 1911-1912, n° 77], blijft de wederzijdse onderhoudsplicht onder de huidige wet lnners bestaan, ook al is el' ontzetting.

Ten aanzien van de ascendenten is daarbij het volgende op te merken. Volgens De Page berust de ouderlijke macht alleen bij de vader en de moeder, maar ontleen de ascendenten bij overlijden van de langstlevende vader of moeder aan de wet een tweeledig recht, een overblijfsel van de ouderlijke macht der ascendenten, met name : het recht voogd te zijn (artkel 402 van het Burgerlijk Wetboek) en het recht toe te stemmen in het huwelijk van hun kleinkinderen (artkel 150 van het Burgerlijk Wetboek) (Traité élémentaire de droit civil belge. 3^e uitgave, eerste deel, n° 783). Waar artikel 2 van de wet van 15 mei 1912 bepaalt dat de uit alle rechten ontzette tevens onbekwaam is «om een handeling van zijn kinderen» of van zijn afstammelingen «door zijn toestemming geldig te maken », ontzegt het de betrokkene ook de bevoegdheid om in het huwelijk van zijn kleinkinderen toe te stemmen. Die tekst is overgenomen onder 2^o van artikel 28 van het ontwerp, samen met de hiervoren bedoelde algemene onbekwaamheid die de ontzette uscendent verhindert voogd van zijn kleinkinderen te ztlu. In de tegenwoordige staat van de wetgeving beantwoorden die bepalingen genoegzaam aan het beoogde doel. Het ontwerp doet het recht op alimentatiegeld en het erfrecht vervallen als er volledige ontzetting is, maar trekt die gevolgen niet door tot de afstammelingen van het kind ten aanzien van hetwelk ontzetting is uitgesproken. De onwaardige vader zou dus volgens het ontwerp geen alimentatiegeld kunnen vorderen van zijn kind maar wel van de afstammelingen van dat kind. Ook zou de uit de nalatenschap van zijn zoon geweerde vader goederen kunnen verkrijgen die daarvan deele uitmaakten, inqeval de zoon bij zijn overlijden alleen een kind achterliet wiens nalatenschap mocht openvallen terwijl de grootvader nog in leven ls.

Wenst de Regering zulke anomalieën te voorkomen, dan stelle men het artikel als volgt:

« Artikel. 28. ~ Volledige ontzetting slaat op alle rechten die uit de ouderlijke macht voortvloeien,

Voor degene die crdoor getroffen wordt, betekent ze ten aanzien van het betrokken kind en van diens afstammelingen:

- 1° uitsluiting van het recht van bewaring en opvoeding;
- 2° onbekwaamheid om een handellng door zijn toestemmlng geldig te maken;
- 3° uitsluiting van het recht on levensonderhoud te vorderen;
- 4° uitsluiting van het genotsrecht bedoeld in artikel 384 van het Burgerlijk Wetboek;
- 5° uitsluiting van het recht om hun nalatenschap geheel of ten dele te verkrijgen overeenkomstig artkel 746 van het Burgerlijk Wetboek.

Volledige ontzetting brengt bovendien algemene onbekwaamheid mede om voogd, dienstwilllqe vooqd, medevooqd, toezende voogd, lid van een familieraad, curator of speciaal raadsman van de moeder-voogdes te zijn ».

Artikel3D.

Volgens dat artkel wijst de jeugdrechtbank degene die de rechten van de ontzette uitoeft aan bi] «beschikking ».

« Beschtkking s ls hier niet het [uiste woord; de tekst zcqt trouwens niet wat daaronder is te verstaan. Men vervange dat woord dan ook Hefst, althans voor zover de Regering het zo verstaat, door «afzonderlijke uitspraak ».

In dit artikel hoeft niet te worden herhaald, dat de [eugdrechtbank ten aanzien van de mnderjarige nog andere, elders in de wet omschreven bevoegdheden heeft,

Voorgesteld wordt, dat artikel als volgt te lezen :

« Artikel 30. ~, In geval van volledige of gedeeltelijke ontzetting van de ouderlijke macht kan de [eugdrechtbank ofwel de persoon aanwijzen die de rechten waarvan de ouders ontzet zijn, zal uitoefenen en de overeenkomstige verplchtnngen zal nakomen, ofwel de mnderjarige toevertrouwen aan het jeugdbeschermingscomité, e dat zo nodig

personne qui exercera les droits susdits après que cette désignation aura été homologuée par le tribunal.

Le père et la mère seront préalablement entendus ou appelés, et le procureur du Roi donnera son avis ».

Article 31.

Par concordance avec l'article 30, l'article 31 devrait, dès lors, être rédigé comme suit :

« Article 31. - La personne désignée par application de l'article 30 ou, à défaut de pareille désignation, le comité de protection de la jeunesse représente l'enfant dans tous les actes de la vie civile, remplace le parent déchu lorsque le consentement de celui-ci est nécessaire, et veille à l'emploi principal des revenus du mineur, à l'entretien et à l'éducation de celui-ci..

Si le mineur a des biens le tribunal de la jeunesse ordonne la convocation du conseil de famille conformément aux articles 405 et suivants du Code civil; la gestion des biens sera régie par les dispositions du Code civil relatives à la tutelle.

Article 32. 1°.

Le mot « formulées » devrait être remplacé par le mot « formées ». En outre en ce qui concerne la garde du mineur de moins de dix-huit ans, il y aurait lieu de viser non seulement les personnes qui assument la garde « de fait » d'un mineur, mais celles qui l'assument « en droit ou en fait ».

Article 33.

L'alinéa débutant par les mots : « Le tribunal peut toutefois » et comprenant les textes repris sous les lettres a), b) et c), devrait être reporté à la fin de l'article.

Le but de cet alinéa serait plus correctement rédigé comme suit :

«Le tribunal peut toutefois subordonner le maintien du mineur dans son milieu, à la condition notamment de : ... ».

Article 34.

Compte tenu de l'objet et de la portée de cet article, tels que le Gouvernement les a précisés, cette disposition serait plus exactement rédigée de la manière suivante :

« Si le mineur déféré au tribunal de la jeunesse en raison d'un fait érigé en infraction est âgé de plus de seize ans accomplis au moment de ce fait et que le tribunal de la jeunesse estime inadéquate une mesure de garde, d'éducation ou de préservation, il peut par décision motivée se dessaisir et renvoyer l'affaire au ministère public, aux fins de poursuites devant la juridiction compétente, s'il y a lieu ».

Article 35.

Cet article serait mieux rédigé comme suit :

« Article 35. - Si le mineur a commis un fait érigé en crime, le tribunal de la jeunesse peut, lorsqu'il prend une des mesures prévues à l'article 33, décider que la cause lui sera de nouveau soumise avant la majorité du mineur. Il lui sera permis, à ce moment, de mettre l'enfant à la disposition du Gouvernement sans cependant que le terme d'une telle mesure puisse dépasser le jour où le mineur atteint l'âge de vingt-cinq ans ».

Article 36.

Pour cet article, le Conseil d'Etat propose le texte suivant :

« Article 36. - Si la mesure prise en vertu de l'article 33 est inopérante en raison de la mauvaise conduite persistante ou du comportement dangereux du mineur, le tribunal de la jeunesse peut décider que le mineur sera mis à la disposition du Gouvernement jusqu'à sa majorité ».

Article 37. (

Cet article devrait être rédigé de la façon suivante :

« Article 37. - Lorsque le mineur est mis à la disposition du Gouvernement en vertu des articles 35 ou 36, le Ministre de la Justice

indiquera au mineur les droits et les devoirs qui lui incombent, et lui indiquera les personnes auxquelles il devra se conformer.

De vader en de moeder worden vooraf gehoord of opgeroepen, en de procureur des Konings geeft advies.»

Artikel 31.

Ter wille van de overeenstemming met artikel 30 ware artikel 31 als volgt te lezen :

« Artikel 31. - Hij die ingevolge artikel 30 is aangewezen of, bij gemis van zodanige aanwijzing, het jeugdbeschermingscomité, e vertegenwoordigt het kind in alle handelingen van het burgerlijk leven, vervangt de ontzette ouder wanneer diens toestemming vereist is en zorgt ervoor dat de inkomsten van de minderjarige voornamelijk aan diens onderhoud en opvoeding worden besteed.

Heeft de minderjarige goederen, dan beveelt de jeugdbank de bijeenroeping van de familieraad overeenkomstig de artikelen 105 en volgende van het Burgerlijk Wetboek: voor het beheer van de goederen gelden de bepalingen van het Burgerlijk Wetboek betreffende de voogdij.»

Artikel 32. 1°.

Voor minderjarigen beneden achttien jaar vermeldde men niet alleen degenen die hen « feitelijk », maar, meer in't algemeen, degenen die hen « in rechte of in feite » onder hun bewaring hebben.

Artikel 33.

Het lid dat aanvangt met de woorden «De rechtbank evenwel» en dat de tekst onder a, b en c bevat, zou beter aan het slot van het artikel komen.

De volgende lezing zou trouwens sulster weergeven wat in dat lid wordt bedoeld:

«De rechtbank kan evenwel aan het behoud van de minderjarige in zijn milieu met name als voorwaarde verbinden „•».

Artikel 34.

Gelet op het doel en de strekking van dat artikel, zoals de Regering die heeft toegelicht, ware de volgende lezing juist :

«Indien de minderjarige die wegens een als misdrijf gesteld feit voor de jeugdbank is gebracht, op het tijdstip van het feit ouder dan velle zestien jaar was en de jeugdbank een bewarings-, opvoedings- of voorbehoedingsmaatregel niet geschikt acht, kan zij de zaak bij een met redenen omklede beslissing uit handen geven en ze naar het openbaar ministerie verwijzen met het oog op vervolging voor het bevoegde gerecht als daartoe grond bestaat.»

Artikel 35.

Een betere lezing voor dat artikel ware:

« Artikel 35. - Indien de minderjarige een als misdaad gesteld feit heeft gepleegd, kan de jeugdbank, als zij een van de in artikel 33 bepaalde maatregelen neemt, beschikken dat de zaak haar opnieuw wordt voorgelegd voordat de minderjarige meerderjarig is geworden. Zij mag het kind dan ter beschikking van de Regering stellen, maar niet voor langer dan tot de dag waarop de minderjarige vijftien jaar is geworden.»

Artikel 36.

Voor dat artikel geeft de Raad van State de onderstaande tekst in overweging:

« Artikel 36. - Indien de minderjarige tegen wie de in artikel 33 bedoelde maatregel is genomen, door zijn hardstarrig wangedrag of gevaarlijke gedragingen deze maatregel nutteloos maakt, kan de jeugdbank beslissen dat hij, totdat hij meerderjarig is, ter beschikking van de Regering zal worden gesteld.»

Artikel 37.

Dit artikel ware als volgt te lezen :

« Artikel 37. - Indien de minderjarige ingevolge de artikelen 35 of 36 ter beschikking van de Regering is gesteld, beslist de Minister

décide de le soumettre à l'une des mesures prévues à l'article 33, 2° et 4°. Ou de le faire détenir dans un établissement pénitentiaire ».

Article 39,

Bien que le mot « collocation » ne figure pas en cette acception dans la terminologie française, le Conseil d'Etat n'a pas proposé son remplacement étant donné que déjà la loi du 18 juin 1850 l'utilisait.

Il y a lieu de préciser dans le texte de la loi les conditions dans lesquelles le mineur colloqué est susceptible d'être remis en liberté lorsque son état ne justifie plus son maintien dans un établissement d'aliénés.

Cet article, tel qu'il est conçu, est susceptible d'une application très étendue; en l'absence même d'un fait érigé en infraction, le tribunal de la jeunesse pourrait faire colloquer un mineur pour une durée indéterminée.

Le début de cet article pourrait être rédigé comme suit :

« Article 39. ~ Lorsque, en raison de l'état mental du mineur, son séjour en section fermée d'un établissement... (la suite comme: au projet) ... ».

Le chapitre IV doit porter l'intitulé suivant :

« De la compétence territoriale et de la procédure ».

Article 40,

L'article 40 serait mieux rédigé comme suit :

« Article 40. ~ La compétence territoriale du tribunal de la jeunesse est déterminée par la résidence du mineur.

Néanmoins le tribunal de la jeunesse compétent est :

1. celui du siège qui a autorisé le divorce ou la séparation de corps pour cause déterminée, dans le cas d'application de l'article 302 du Code civil;

2. celui de la résidence du requérant, en cas d'application des articles 373, 477, 185, alinéa 1^{er}, du Code civil, et de l'article 61, alinéa 6, de la présente loi;

3. celui dans le ressort duquel le conseil de famille est réuni en vertu des articles 478 et 479 du Code civil ».

Article 41.

Au début de cet article les mots « de protection » doivent être omis. Au V il y a lieu d'écrire « par la citation à la requête du ministère public ».

Au 2^e, il y a lieu d'écrire: « 31, 32. 1^{er} » au lieu de « 31., 1^{er} ».

Au 3^e, la portée du texte serait mieux éclairée si celui-ci était rédigé comme suit.:

« B) soit par la comparution volontaire à la suite d'un avertissement motivé donné par le ministère public;

b) soit par l'ordonnance de renvoi prévue à l'article 58;

c) soit par la citation à la requête du ministère public. ».

Article 42,

Il sera supprimé ces explications données au Conseil d'Etat au nom du Gouvernement, le début de l'article 42 devrait être rédigé comme suit:

« Article 42. ~ Dans les cas prévus dans l'article 11, 3^e, la citation à la requête du ministère public ou l'avertissement donné par lui doit, à peine de nullité, être adressée... (la suite comme au projet) ... ».

Article 43.

L'article 43 du projet reprend le système qui avait été adopté par la Chambre des Représentants le 27 juin 1934. Sa justification avait été clairement faite dans l'exposé des motifs de ce projet (session 1933-1934 n° 93). « Au ministère public, seul, précise ce document, appartiendra désormais le droit de saisir la juridiction infantile, même s'il s'agit d'un fait comportant la qualification d'une infraction dont la poursuite est réservée par la législation actuelle à une administration publique; mais, dans ce cas, l'action du ministère public sera subordonnée à la plainte de cette administration, qui interviendra éventuellement dans l'instance pour la sauvegarde de ses droits ».

van justitie, op hem een van de in artikel 33, 2° tot 1°, bepaalde maatregelen toe te passen of hem in een strafinrichting te doen opsluiten."

Artikel 39.

Het woord «collocation» is in die betekenis in de Franse rechts-terminologie niet bekend. Men hoeft het echter niet te vervangen, want het staat reeds in de wet van 18 juni 1850.

Aan te geven ware, onder welke voorwaarden de geplaatste minderjarige in vrijheid kan worden gesteld als zijn verblijf in een krankzinnigenqesticht, gelet op zijn toestand, niet langer gewettigd is.

Dat artikel kan, zoals het is geformuleerd, een zeer ruime toepassing vinden: de jeugdrechtsbank zou een minderjarige immers ook als hij geen als misdrijf omschreven feit heeft gepleegd, voor onbepaalde tijd kunnen doen plaatsen.

Het begin van dat artikel leze men als volgt :

« Artikel 39. - Wanneer de minderjarige wegens zijn geestes-toestand in een gesloten afdeling Van een ... moet verblijven (verder zoals in het ontwerp) ... ».

Hoofdstuk IV geve men als opschrift :

«Territoriale bevoegdheid en rechtspleging ».

Artikel40.

Dat artikel ware betel' als volgt gesteld:

« Artikel 40. ~ De territoriale bevoegdheid van de jeugdrechtsbank wordt bepaald door de verblijfplaats van de minderjarige.

Bevoegd is echter de jeugdrechtsbank:

1. van de zetel die de echtscheiding of de scheiding van tafel en bed voor een bepaald feit heeft toeestaan, indien artikel 302 van het Burgerlijk Wetboek is toegepast;

2. van de verblijfplaats van verzoeker. Indien de artikelen 373, 477, 485, eerste lid, van het Burgerlijk Wetboek, en artikel 61, zesde lid, van d'ze wet zijn toegepast;

3. in wier rechtsgebied de familie raad krachtens de artikelen 478 en 479 van het Burgerlijk Wetboek vergadert.»

Artikel41.

Onder 1^e, schrijve men« bij dagvaarding ten verzoeken van het openbaar ministerie »,.

Onder 2^e leze men «32, 1^e» in plaats van «31,1^e ».

De strekking van 3^e komt in de volgende lezing beter tot uiting:

« 3^e in de gevallen bedoeld in de artikelen 32, 2^e tot 5^e, en 36 van deze wet:

a) hetzij door vrijwillige verschijning ingevolge een met redenen omklede waarschuwing van het openbaar ministerie;

b) hetzij door de in artikel 58 bedoelde beschikking tot verwijting;

c) hetzij bij dagvaarding ten verzoeken van het openbaar ministerie. »

Artikel 42.

Te oordelen naar hetgeen aan de Raad van State namens de Regering is verklaard, zou dat artikel best als volgt aanvangen:

«Artikel 12. ~In de gevallen bepaald in artikel 41, 3^e, moet de dagvaarding ten verzoeken van het openbaar ministerie of de door dit laatste gegeven waarschuwing op straff van nietigheid worden gericht aan ... (verder zoals in het ontwerp) ... ».

Artikel43.

Artikel 43 werkt met het systeem dat de Kamer van Volksvertegenwoordigers op 27 juni 1931 had aangenomen. Dit systeem is in de memorie van toelichting bij het toen besproken ontwerp klaar en duidelijk verwoord. (zitting 1933-1934. n° 93). « Alleen het openbaar ministerie -> zo zegt die memorie. « zal voortaan het recht hebben de zaak bij de kinderrechter aanhangig te maken, zelfs wanneer het een feit geldt, dat gequalificeerd wordt als een misdrijf waarvan de vervolging door de tegenwoordige wetgeving aan een openbaar bestuur voorbehouden wordt: maar in dat geval, zal de vordering Van het openbaar ministerie afhankelijk zijn van de klacht Van dat bestuur, dat eventueel in het geding zal tussenkomen om zijn belangen te verdedigen ».

Cependant, la rédaction de l'article 13 traduit imparfaitement ces objectifs. La rédaction suivante répondrait plus exactement à la portée de la dispositions :

« Article 43. ~ A l'égard des mineurs relevant du tribunal de la jeunesse, les administrations publiques ne peuvent exercer les poursuites qui leur appartiennent, qu'en formant plainte entre les mains du procureur du Roi qui seul peut saisir le tribunal de la jeunesse s'il y a lieu ».

Il s'entend que le procureur du Roi ne peut prendre l'initiative de saisir le tribunal de la jeunesse sans plainte des administrations publiques intéressées dans les matières ou en vertu des lois existantes, ces administrations ont seules le pouvoir d'exercer l'action publique.

Article 14, alinéa 3,

Aux termes de cette disposition l'examen médico-psychologique du mineur est obligatoire en cas d'application de l'article 3i, c'est-à-dire quand le tribunal de la jeunesse se dessaisit par décision motivée et renvoie l'affaire au ministère public.

Cette règle ne précise pas quand un tel examen doit avoir lieu. Suivant l'exposé des motifs, « le dessaisissement doit être essentiellement fondé sur la personnalité du mineur », laquelle ne sera connue qu'à la suite des examens dont il est question,

Alin d'éviter toute confusion, la rédaction suivante est dès lors proposée:

« Il peut soumettre le mineur à un examen médico-psychologique...

Il ne peut se dessaisir d'une affaire dans les conditions prévues par l'article 34, qu'après avoir fait procéder à cet examen ».

Article 45,

Aux termes de l'article 41. 1°, du projet, le tribunal de la jeunesse est saisi dans le cas prévu à l'article 45 du projet, par « la citation du ministère public ». L'article 45, alinéa 1°, qui prévoit la convocation directe par le tribunal de la jeunesse, n'est donc pas en harmonie avec cette disposition.

* * *

L'alinéa 1° de cet article, dans la rédaction qui lui est donnée, semble permettre la convocation en tout temps de tout mineur, ou de ses parents, ou des personnes qui en ont la garde. Il semble cependant résulter de l'exposé des motifs que cette faculté ne s'exercera que dans le cours d'une procédure encore pendante devant le tribunal.

Le texte devrait être précisé sur ce point.

Article 47.

L'exposé des motifs, justifie dûment la disposition de l'article 47; il peut être préjudiciable au mineur que des renseignements confidentiels concernant sa personnalité et le milieu où il vit soient divulgués, soit à lui-même, soit à ses parents, soit a fortiori à la partie civile. En revanche, pour la sauvegarde des droits de la défense, il importe que l'avocat du mineur soit instruit de tous les éléments du dossier; il veillera avec la mesure et la prudence que sa mission comporte, à en faire le plus utile usage. L'importance même de cette mission et des garanties qui s'y attachent présuppose l'assistance obligatoire d'un avocat.

La rédaction de l'article 17 a été complétée et précisée, en conformité de ces remarques.

« Article 47. ~ Le mineur et la partie civile peuvent prendre connaissance du dossier, à l'exception des pièces qui concernent la personnalité du mineur et le milieu où il vit. Le dossier complet, y compris ces pièces, doit être mis à la disposition de l'avocat du mineur,

Si le mineur n'a pas d'avocat, il lui en sera désigné un par le bâtonnier. Ou par le bureau de la consultation gratuite ».

Article 51.

Suivant l'exposé des motifs, l'article 51 a pour but de permettre au tribunal « d'éviter toute publicité lors de l'examen des éléments d'ordre personnel tout en sauvegardant les droits de la défense ». Les intentions du Gouvernement seraient mieux exprimées si l'alinéa 1° était rédigé comme suit :

Article 13, zoals het geformuleerd is, berokt dat doel niet ten volle. Onderstaande lizing geeft de strckking van die bepaling beter weer :

« Artikel 43. ~ Ten aanzien van minderjarigen... die onder de [eugdrechtbank] ressorteren, kunnen de openbare besturen de aan hen staande vervolgingen... enkel uitoefenen door klacht in te dienen bij de procureur des Konings, en alleen deze kan de zaak, zo daartoe grond bestaat, bij de [eugdrechtbank]... aanhangig maken, »

~ el te verstaan kan de procureur des Konings de zaak alleen voor de [eugdrechtbank] brengen als er klacht is vanwege de betrokken openbare besturen... of krachtens de beslaande wetten; uitoefening van de publieke vordering berust alleen bij die besturen,

Artikel 44, derde lid.

Volgens die bepaling is medisch-psychologisch onderzoek van de minderjarige verplicht als artikel 34 wordt toegepast, dit wil zeggen als de [eugdrechtbank] de zaak bij een met redenen omklede beslissing uit handen geeft en ze naar het openbaar ministerie verwijst.

Op welk tijdstip dat onderzoek moet plaatsvinden is daarin niet gezegd. Volgens de memorie van toelichting geeft de [eugdrechtbank] de zaak uit handen. « op grond van de persoonlijkheid van de minderjarige » en die persoonlijkheid is alleen uit genoemd onderzoek te kermen.

Om verwarring te voorkomen, stelle men dat lid als volgt:

« Zij kan de minderjarige aan een medisch-psychologisch onderzoek onderwerpen,

Zij kan de zaak onder de in artikel 34 bepaalde voorwaarden alleen na dat onderzoek... uit handen... geven, »

Artikel 45.

Volgens artikel 11. I, van het ontwerp wordt de zaak, in het geval van artikel 15, bij de [eugdrechtbank] aanhangig gemaakt « door de dagvaarding van het openbaar ministerie ». Artikel 45, eerste lid, strookt dus niet met die bepaling waar het in directe oproeping door de [eugdrechtbank] voorziet,

* * *

Het eerste lid van dat artikel, zoals het geformuleerd is, wekt de indruk dat om het even welke minderjarige zijn ouders of degenen die hem onder hun bewaring hebben, te allen tijde kunnen worden opgeroepen. De memorie van toelichting lijkt er daarentegen op te wijzen, dat zulks alleen zal geschieden in de loop van een proces dat nog voor de rechtbank hangende is.

Verduidelijking ware hier gewenst,

Artikel 47,

Artikel 17 is in de memorie van toelichting behoorlijk verantwoord : het kan schadelijk voor de minderjarige zijn, dat vertrouwelijke inlichtingen over zijn persoonlijkheid en over het milieu waarin hij leeft aan hem zelf, aan zijn ouders, laat staan aan de burgerlijke partij, worden medegedeeld. Daartegenover staat dat, willen de rechten van de verdediging gevrijwaard zijn, de advocaat van de minderjarige alle gegevens van het dossier moet kennen: hij zal daarvan met de maaten het beleid die zijn opdracht vereist, een zo nuttig mogelijk gebruik weten te maken. Die opdracht en de waarborgen waarmee ze is omkleed, zijn zo belangrijk dat er hier verplichte bijstand van een advocaat moet zijn.

Artikel 47 werd met inachtneming van die opmerking aangevuld en verduidelijkt.

« Artikel 47. ~ De minderjarige en de burgerlijke partij kunnen inzaak nemen van het dossier, uitgezonderd van de stukken die betrekking hebben op de persoonlijkheid van de minderjarige en op het milieu waarin hij leeft. Het volledige dossier, die stukken inbegrepen, moet de advocaat van de minderjarige ter beschikking staan, Heeft de minderjarige geen advocaat, dan wijst de stafhouder of het bureau voor kosteloze raadpleging el een aan. »

Artikel 51,

Volgens de memorie van toelichting wil artikel 51 de rechtbank in staat stellen « openbaarmaking van gegevens van persoonlijke aard tijdens het onderzoek te vermijden en daarbij de rechten van de verdediging te waarborgen ». Dat zou beter tot uiting komen indien het eerste lid als volgt was geformuleerd:

« Article 51. ~ Le tribunal de la jeunesse peut à tout moment, au cours des débats, se retirer en chambre du conseil pour entendre, sur la personnalité du mineur, les experts et les témoins, les parents, les tuteurs ou les personnes qui ont la garde du mineur ».

Le dernier alinéa doit être omis, étant donné qu'il n'est que le rappel de l'article 97 de la Constitution,

Article 52.

Étant donné que l'intention du Gouvernement, selon ce qui a été exprimé au Conseil d'État, n'est pas de déroger aux règles énoncées à l'article 60, l'alinéa 1^{er} de l'article 52 pourrait être omis sans inconvénient.

Article 51.

Cet article, qui prescrit la révision des mesures prises par le tribunal de la jeunesse, règle la matière qui fait actuellement l'objet de l'article 31 de la loi du 15 mai 1912. Il soulève les observations suivantes:

1° Alors que l'article 31 de la loi du 15 mai 1912 prévoit expressément que le juge des enfants agit soit spontanément, soit à la requête du ministère, public ou de certaines personnes intéressées, l'alinéa 1^{er} de l'article 51 se borne à énoncer la faculté donnée au tribunal de la jeunesse de rapporter ou de modifier les mesures prises antérieurement.

Selon l'exposé des motifs, le Gouvernement entend maintenir au tribunal de la jeunesse la faculté d'agir d'office que possède actuellement le juge des enfants.

Afin d'éviter toute discussion sur ce sujet, il serait utile que cette intention soit traduite dans le texte même de l'alinéa 1^{er} de l'article 51; il suffirait, à cette fin, que le début de cet alinéa soit rédigé comme suit: « Le tribunal de la jeunesse peut, d'office et en tout temps, rapporter ... ».

2° L'article 54 alinéa 3, donne uniquement au père, à la mère et au mineur qui a fait l'objet de la mesure, la faculté de demander la révision de celle-ci, alors que l'article 31 de la loi du 15 mai 1912 accorde également cette faculté aux « tuteurs ou personnes qui ont la garde de l'enfant ». L'exposé des motifs ne signale pas les raisons de cette modification.

3° Le projet n'indique pas selon quelles règles de procédure les mesures prises par le tribunal pourront être rapportées ou modifiées. Il doit être supposé que ces règles sont les mêmes que celles qui ont dû être suivies lorsque la mesure a été prise.

4° Dans le système de la loi du 15 mai 1912, le juge des enfants ne peut prendre de mesures qu'à l'égard des mineurs dont la conduite laisse à désirer et ce sont ces mesures seules qui peuvent être rapportées ou modifiées.

Le projet étend la compétence du tribunal de la jeunesse à des matières dont le juge des enfants ne connaît pas, notamment la garde des enfants "près divorce pour cause déterminée, l'émancipation ou l'adoption des mineurs, la déchéance de la puissance paternelle.

La généralité des termes de l'article 54 permettrait au tribunal de la jeunesse de rapporter ou de modifier toutes les mesures qu'il aurait prises dans les limites de sa compétence et cela en tout temps même d'office.

5° Du rapprochement des articles 54 et 52, il se déduit que la décision du tribunal qui rapporte ou modifie une mesure antérieure est sujette à appel, mais qu'il serait loisible au tribunal de tenir en échec la décision d'appel qui aurait réformé sa propre décision, puisque le tribunal peut « en tout temps » rapporter ou modifier une mesure prise. Si telle n'est pas l'intention du Gouvernement, le texte devrait prévoir que les décisions du tribunal de la jeunesse qui ont été réformées en degré d'appel ne pourront être remises en question, sauf circonstances exceptionnelles, qu'à l'expiration d'un délai qui serait fixé.

Article 55.

Le texte proposé ci-après s'étend mieux aux intentions exprimées dans l'exposé des motifs:

« Article 55. ~ Si le mineur qui a fait l'objet d'une mesure de garde, de préservation ou d'éducation, change de résidence en même temps que ses parents, ses tuteurs ou les personnes qui en ont la garde, avis doit en être donné sans délai au tribunal de la jeunesse.

Ce changement de résidence entraîne le dessaisissement du tribunal de la jeunesse qui a statué à l'égard du mineur, par une mesure autre que provisoire,

« Arnke! 51. ~ De jeugdrechtbank kan zich tijdens de debatten te allen tijde in raadkamer terugtrekken om de deskundigen en de getuigen, de ouders, de voogden of degenen die de minderjarige onder hun bewaring hebben, omtrent diens persoonlijkheid te horen.»

Het laatste lid kan vervallen want het memoreert alleen maar wat in artikel 97 van de Grondwet staat.

Artikel 52.

Te oordelen naar hetgeen aan de Raad van State is verklaard, wensst de Regering niet af te wijken van de in artikel 60 neergelegde regelen. Het eerste lid van artikel 52 kan dan ook zonder bezwaar vervallen.

Artikel 51.

Waar het herziening van de door de jeugdrechtbank genomen maatregelen mogelijk maakt, behandelt dit artikel een materie die thans in artikel 31 van de wet van 15 mei 1912 is geregeld. Op te merken is echter:

1° Terwijl artikel 31 van de wet van 15 mei 1912 uitdrukkelijk bepaalt, dat de kinderrechtbank hetzij uit eigen beweging, hetzij ten verzoeken van het openbaar ministerie of van bepaalde belanghebbenden optreedt, zegt het eerste lid van artikel 54 alleen, dat de jeugdrechtbank de vroeger genomen maatregelen kan intrekken of wijzigen.

Volgens de memorie van toelichting wensst de Regering de jeugdrechtbank ambtshalve te laten optreden zoals thans de kinderrechtbank.

Om betwisting daarover te voorkomen, zegge men dat in de tekst zelf als volgt: «De jeugdrechtbank kan de genomen maatregelen ambtshalve en te allen tijde intrekken of wijzigen, uitgezonderd die waarbij teraand ter beschikking van de Regering wordt gesteld, en binnen de perken van deze wet handelen ter behartiging van de belangen van de minderjarige ».

2° Volgens artikel 54, derde lid, kunnen alleen de vader, de moeder en de minderjarige tegen wie de maatregel is genomen, om herziening daarvan verzoeken, terwijl ingevolge artikel 31 van de wet van 15 mei 1912 ook de voogden of degenen die het kind onder hun bewaring hebben dat vermogen, Over het waarom van die wijziging zegt de memorie van toelichting niets.

3° Het ontwerp geeft geen procedureregelen aan voor het intrekken of het wijzigen van door de rechtbank genomen maatregelen. Aangenomen wordt, dat hier dezelfde regelen als bij het nemen van de maatregel dienen te worden gevolgd.

4° Onder de wet Van 15 mei 1912 kan de kinderrechtbank alleen optreden ten aanzien van minderjarigen wier gedrag te wensen overlaat en zijn alleen die maatregelen vatbaar voor intrekking of wijziging.

Het ontwerp geeft de jeugdrechtbank bovendien bevoegdheid in zaken waarvan de kinderrechtbank geen kennis kon nemen, zoals bewaring van de kinderen na echtscheiding voor een bepaald leit, ontvoogding of aanneming van minderjarigen, ontzetting van de ouderlijke macht.

Artikel 54 is zo algemeen geformuleerd, dat de jeugdrechtbank om het even welke maatregel die zij binnen de grenzen van haar bevoegdheid mocht hebben genomen, te allen tijde zelfs ambtshalve, kan intrekken of wijzigen.

5° Uit vergelijking van de artikelen 54 en 52 is af te leiden, dat de beslissing waarbij de rechtbank een vroegere maatregel intrekt of wijzigt, wel vatbaar voor hoger beroep is, maar dat de rechtbank het vonnis dat haar eigen beslissing in hoger beroep te niet doet, onwerkzaam zal kunnen maken, want een vroeger genomen maatregel kan zij «te allen tijde» intrekken of wijzigen. Verstaat de Regering het niet zo, dan bepaal men dat op de in hoger beroep te nie! gedane uitspraken van de jeugdrechtbank, behoudens buitengewone omstandigheden, na verloop van een nader te bepalen termijn niet meer kan worden teruggekomen.

Artikel 55.

Onderstaande tekst zou beter beantwoorden aan hetgeen hier volgens de memorie van toelichting wordt bedoeld:

« Artikel 55. ~ Indien de minderjarige tegen wie een maatregel tot bewaring, bescherming of opvoeding is genomen, samen met zijn ouders, zijn voogden of degenen die hem onder hun bewaring hebben, van verblijfplaats verandert, moet daarvan onverwijld aan de jeugdrechtbank bericht worden gegeven.

Zodanige verandering van verblijfplaats brengt mede, dat de zaak onttrokken is aan de jeugdrechtbank die ter aanzien van de minderjarige anders dan bij voorlopige maatregel uitspraak heeft gedaan,

Le tribunal de la jeunesse de l'arrondissement où est situé la nouvelle résidence du mineur est désormais compétent. Le dossier lui est transmis par le greffier du tribunal dessaisi.

Le tribunal saisi reste compétent pour statuer à l'égard du mineur qui acquiert une nouvelle résidence en cours d'instance ».

Article 56.

La rédaction de l'article 56 du projet: prête à discussion :

1° il y est question de fait et d'infraction commis, alors qu'au stade de l'information le fait et l'infraction ne sont pas légalement établis, appréciation qui appartient au juge de fond:

2° il n'y a pas disjonction de causes, mais plus exactement disjonction des poursuites;

3° il n'est pas uniformément exact de prévoir, comme il est dit à l'alinéa 2, que « les causes, sont à nouveau jointes si le mineur âgé de plus de seize ans, est renvoyé devant la juridiction ordinaire ». En effet, il se peut qu'avant le renvoi du mineur, par le tribunal de la jeunesse, devant la juridiction ordinaire, les prévenus d'infractions connexes aient été déjà jugés par cette juridiction. Si l'on entendait que celle-ci doit surseoir à statuer jusqu'à ce qu'il ait été prononcé sur les poursuites à l'égard du mineur, la loi devrait exprimer cette exigence: mais celle-ci n'irait pas sans inconvénient car l'information peut être longue et donner lieu à des recours entraînant dans le jugement de l'action publique des retards fâcheux.

En considération de ces remarques, le texte suivant, plus précis, paraît pouvoir être proposé :

« Article 56. - Lorsque le fait qu'aurait commis le mineur est connexe à une infraction qu'auraient commise une ou plusieurs personnes justiciables d'autres juridictions que le tribunal de la jeunesse, les poursuites sont disjointes dès que la disjonction peut avoir lieu sans nuire à l'information,

Les poursuites peuvent être jointes si le tribunal de la jeunesse s'est dessaisi conformément à l'article 34 ».

Article 58.

Selon le texte de cet article, il n'existe point de recours contre les ordonnances du juge d'instruction.

Article 60.

L'article 60 doit être précisé par l'addition de l'épithète « légales » après le mot « dispositions ».

En outre, cet article pourrait être allégé selon la rédaction suivante :

«Sauf dérogation, les dispositions légales en matière de procédure civile s'appliquent aux procédures visées au chapitre II du titre II, et les dispositions légales concernant les poursuites en matière correctionnelle, aux procédures visées au chapitre III du même titre ».

Article 61.

Le but que le projet entend réaliser par les dispositions reprises aux alinéas 2, 3 et 4 de l'article 61, risque de n'être point atteint en raison de la généralité des termes qui sont employés dans ces textes.

S'il se comprend aisément que l'intérêt des mineurs qui ont fait l'objet de certaines mesures prises par le tribunal de la jeunesse commande que des tiers ne puissent en avoir connaissance, il se conçoit difficilement, au contraire, que les déchéances de la puissance paternelle ne puissent être révélées à des personnes intéressées à en être instruites, telles, par exemple, que des dirigeants d'œuvres ou d'organismes auxquels les mineurs auraient été confiés; des parents pourraient impunément et sans vérification possible se présenter à ces personnes comme investis de la puissance paternelle et titulaires des droits qu'elle confère, alors qu'ils en auraient été déchus.

La même interdiction, lorsqu'il s'agit des autorités judiciaires, ne paraît pas justifiée: l'exposé des motifs ne s'en explique d'ailleurs, pas. Il est des cas où l'intérêt du mineur commande que certains magistrats connaissent les déchéances prononcées: l'on songe, par exemple, au juge de paix, président d'un conseil de famille, qui doit pouvoir rechercher si la personne que ce conseil se propose de choisir comme tuteur ne se trouve pas dans le cas d'incapacité prévu par l'article 2B du

projet, les autorités administratives devraient également pouvoir vérifier, en cas de doute, si les personnes dont le consentement est requis par une disposition légale sont effectivement aptes à le donner.

Van dat ogenblik af is de jeugdrechtsbank van het arrondissement waar de nieuwe verblijfplaats van de minderjarige gelegen is, bevoegd. Het dossier wordt haar toegezonden door de griffier van de rechtbank aan wie de zaak is onttrokken.

De rechtbank waarbij de zaak aanhangig is gemaakt, blijft bevoegd om uitspraak te doen ter aanzien van de minderjarige die tijdens het geding een nieuwe verblijfplaats verkrijgt ».

Artikel 56.

Dit artikel is vatbaar voor discussie :

10het spreekt van «gepleegd feit» en van «gepleegd misdrijf» waar dat, zolang het om een vooronderzoek gaat, toch niet wettig vaststaat: daarover oordeelt immers de rechter ten principale:

20 hier is eigenlijk splitsing van vervolgingen, niet van zaken.

30 het gaat nietaltijd op te bepalen, dat « de zaken opnieuw gevoegd worden indien de minderjarige Van meer dan zestien jaar oud naar het gewoon gerecht wordt verwezen ». De van samenhangende misdrijven verdachten kunnen immers reeds door de gewone rechtbank zijn berecht nog vooraleer de jeugdrechtsbank de minderjarige naar haar heeft verwezen. Wil men dat de gewone rechtbank wacht om uitspraak te doen totdat over de vervolgingen tegen de minderjarige is beslist, dan ware dat in de wet voor te schrijven; zulk een eis heeft echter ook nadelen, want het vooronderzoek kan lang duren en aanleiding geven tot beroep, dat oorzaak van een spijtige vertraging in het berechten van de publieke vordering kan zijn.

Met het oog op die opmerkingen lijkt de volgende lezing preciezer :

« Artikel 56. ~ Wanneer het feit dat de minderjarige mocht hebben gepleegd, samenhangt met een misdrijf dat mocht begaan zijn door een of meer personen die aan de rechtsmacht van andere rechtbanken dan de jeugdrechtsbank onderworpen zijn, worden de vervolgingen gesplitst zodra dat zonder nadeel voor het vooronderzoek kan geschieden.

De vervolgingen kunnen worden gevoegd indien de jeugdrechtsbank de zaak ingevolge artikel 34 uit handen heeft gegeven ».

Artikel 58.

Volgens dat artikel zijn de beschikkingen van de onderzoeksrechter niet vatbaar voor beroep.

Artikel 60.

Men schrijve « wetsbepalingen » in plaats van « bepalingen ».

Dat artikel laat zich bovendien vlotter lezen als volgt:

«Behoudens afwijking gelden voor de procedures, bedoeld in hoofdstuk II van titel II, de wetsbepalingen inzake burgerlijke rechtsvordering en voor die waarvan in hoofdstuk III van dezelfde titel sprake is, de wetsbepalingen betreffende de vervolgingen in correctionele zaken ».

Artikel 61.

De bepalingen van het tweede, het derde en het vierde lid van artikel 61 zijn zo algemeen geformuleerd, dat zij hun doel dreigen te missen.

Dat het in het belang van de minderjarigen ligt dat derden geen kennis krijgen van sommige maatregelen die de jeugdrechtsbank tegen hen heeft genomen, is licht te begrijpen. Niet goed denkbaar is echter, dat ontzetting van de ouderlijke macht niet ter kennis mag worden gebracht van personen die daar nochtans belang bij hebben, zoals leiders van verenigingen of organisaties aan wier zorg de minderjarige eventueel toevertrouwd is geweest; de ouders zouden het tegenover, het strafeloos en zonder enige mogelijkheid tot controle, kunnen doen voorkomen alsof zij met de ouderlijke macht en de daaruit voortvloeiende rechten zijn bekleed, terwijl zij daarvan in werkelijkheid ontdaan zijn.

Ook ten aanzien van de gerechtelijke overheden gaat dat verbod niet op; de memorie van toelichting geeft daarover trouwens geen uitleg. Er zijn gevallen waarin het belang van de minderjarige vordert dat sommige magistraten kennis van de ontzetting dragen; gedacht wordt onder meer aan de vrederechter die als voorzitter van een lamilleraad moet kunnen nagaan of de persoon die genomme raad tot voogd wenst te kiezen, zich niet in het onder artikel 28 bedoelde geval van onbekwaamheid bevindt.

Tenslotte moeten ook de administratieve overheden in geval van twijfel kunnen uitmaken, of degenen wier toestemming ingevolge een wetsbepaling is vereist, wel in staat zijn om ze te geven.

D'autre part, la référence faite, au début de l'alinéa 3, à l'article 125 de l'arrêté royal du 28 décembre 1950, ne paraît pas exacte. Cet article prévoit notamment qu'en matière criminelle, correctionnelle et de police, et en matière disciplinaire - toutes hypothèses qui ne sont d'ailleurs pas celles qui sont prévues dans l'1^{re} disposition sous examen - aucune expédition ou copie des actes d'instruction et de procédure ne peut être délivrée sans une autorisation expresse du procureur général près la Cour d'appel ou de l'auditeur général; si *contrario*, ces magistrats peuvent donc délivrer de pareilles autorisations, alors que l'article 61, alinéa 3, ne les prévoit que dans certains cas strictement limités.

Article 62.

Cet article soumet les délégués à la protection de la jeunesse au statut des agents de l'Etat, mais fixe certaines conditions légales de diplômes auxquelles seront subordonnées les nominations de ces agents. Ceux-ci sont donc des agents de l'Etat dont le statut sera fixé par le Roi, qui sera cependant tenu de respecter les conditions de recrutement énoncées par le législateur.

Reproduisant une disposition qui figure déjà aux articles 16 et 17 du statut des agents de l'Etat, le projet institue, pour la nomination des délégués à la protection de la jeunesse, un « concours d'admission au stage », ce qui implique pour l'autorité l'obligation de conférer les emplois selon l'ordre du résultat des épreuves d'admission. Mais, alors que le texte indique clairement qu'il s'agit d'un concours, l'exposé des motifs introduit à cet égard un doute en déclarant que l'épreuve « aura comme résultat de constituer une réserve de candidats dans les limites de laquelle les nominations pourront tenir compte de l'avis des autorités de protection de la jeunesse de l'arrondissement - comité et tribunal - et des préférences géographiques des candidats ». On pourrait déduire de cette déclaration que le Ministre pourra procéder aux nominations sans être lié par l'ordre du classement au concours.

Si telle était l'intention du Gouvernement, le mot « concours » devrait être remplacé par le mot « examen », ce qui impliquerait une dérogation à une règle essentielle du statut des agents de l'Etat.

Si le mot « concours » est maintenu dans le texte du projet, il en résultera que le Ministre sera tenu de procéder aux nominations selon l'ordre du résultat de l'épreuve et qu'il ne pourra tenir compte des avis des diverses autorités intéressées que lorsque plusieurs emplois seront vacants en même temps et que se posera le problème de l'affectation à chacun de ces emplois d'agents préalablement nommés selon l'ordre du résultat du concours. Quant aux « préférences géographiques des candidats », c'est également un élément dont il peut être tenu compte au moment de l'affectation.

Alors que le projet ne prévoit que des « délégués à la protection de la jeunesse » qui ont la qualité d'agent de l'Etat, l'exposé des motifs déclare qu'il a paru opportun de maintenir, pour les autorités de protection de la jeunesse, la possibilité de faire appel en les choisissant librement à des délégués bénévoles. La loi est muette au sujet de l'existence de ces délégués. Cette lacune devrait être comblée.

Pour éviter la confusion avec les délégués bénévoles, les personnes qui ont la qualité d'agent de l'Etat devraient être qualifiées de « délégués permanents à la protection de la jeunesse » plutôt que de « délégués à la protection de la jeunesse ».

Compte tenu des observations formulées ci-dessus, le texte, suivant est proposé pour l'article 62. Ce texte devrait être modifié si le Gouvernement décidait d'instituer un examen d'admission et non un concours d'admission et si les modalités du stage devaient être différentes de celles qui sont prévues pour les agents de l'Etat.

« Article 62. ~ Les délégués permanents à la protection de la jeunesse sont nommés par le Ministre de la Justice parmi les porteurs d'un diplôme d'auxiliaire social ou d'un diplôme justifiant les connaissances pédagogiques ou sociales suffisantes de l'intéressé et qui ont obtenu une place en ordre utile au concours d'admission au stage.

Le Roi règle le fonctionnement du service des délégués permanents à la protection de la jeunesse, fixe leur cadre et la hiérarchie de leurs fonctions. Il détermine les diplômes faisant foi de connaissances pédagogiques ou sociales suffisantes et règle les modalités du concours d'admission au stage.

Les délégués permanents à la protection de la jeunesse sont placés sous l'autorité du Ministre de la Justice.

Ils sont, pour le surplus, soumis au statut des agents de l'Etat.

Des délégués bénévoles à la protection de la jeunesse peuvent être désignés par les autorités chargées de la protection de la jeunesse. Le Roi fixe les conditions d'exercice de leurs fonctions ».

Article 63.

Le deuxième alinéa de cet article pourrait plus heureusement être rédigé comme suit :

Bovendien, lijkt het niet juist in het begin van het derde lid naar artikel 125 van het koninklijk besluit van 28 december 1950 te verwijzen. Dat artikel bepaalt immers, dat in criminele, correctionele, politie- en tuchtzaken - en daar komt het hier toch niet om - zonder uitdrukkelijk machtiging van de procureur-generaal, bij het Hof van beroep of van de auditur-generaal geen uitgifte of afschrift der akten van onderzoek en rechtspleging mogen worden afgegeven, die maistraten mogen dus a *contrario* zulk een machtiging geven, terwijl dat volgens artikel 61, derde lid, alleen in een aantal, streng beperkte gevallen mogelijk is.

Artikel 62.

Dat artikel onderwerpt de afgevaardigden bij de jeugdbescherming aan het statuut van het Rijkspersoneel, maar stelt voor hun benoeming een aantal wettelijke diplomaveisten. Die afgevaardigden zijn dus Rijksambtenaren met een door de Koning te bepalen statuut, dat echter de door de wetgever voorgeschreven wervings-eisen moet inacht-nemen.

Aansluitend bij wat reeds in de artikelen 16 en 17 van het statuut van het Rijkspersoneel is bepaald, stelt het ontwerp voor de benoeming van de afgevaardigden een « vergelijkend examen voor toelating tot de proeftijd » in. Dit betekent, dat de overheid verplicht is de betrekkingen naar volgorde van de examenresultaten te bevestigen. Al blijkt uit de tekst duidelijk dat het hier om een vergelijkend examen gaat, toch kan de memorie van toelichting daaraan doen twijfelen waar ze zegt dat « de benoemingen zullen moeten worden gedaan uit de lijst van de geslaagde kandidaten ». Daarbij kan rekening worden gehouden met de adviezen van de autoriteiten van de jeugdbescherming in het arrondissement - comité en rechtbank - en met de geografische voorkeur van de kandidaten ». Men zou daaruit kunnen afleiden, dat de rang, schikking op het vergelijkend examen de Minister niet bindt.

Verstaat de Rekening het zo, dan spreke men eenvoudig van « examen » en niet van « vergelijkend examen ». Meteen wordt dan echter afgeweken van een der voornaamste regelen van het statuut van het Rijkspersoneel.

Laar men de woorden « vergelijkend examen » staan, dan zal de Minister dus naar de volgorde van de examenresultaten moeten benoemen en kan hij met het advies van de betrokken overheden alleen rekening houden als verscheidene ambten tegelijk vacant zijn en het erop aankomt voor ieder van die betrekkingen een reeds vooraf volgens de examenresultaten benoemde ambtenaar aan te wijzen. Ook de « geografische voorkeur van de kandidaten » is een factor die bij de aanwijzing in aanmerking kan worden genomen.

Ofschoon het ontwerp alleen « afgevaardigden bij de jeugdbescherming » kent die Rijksambtenaar zijn, zegt de memorie van toelichting dat aan de autoriteiten der jeugdbescherming de mogelijkheid moet worden gelaten een beroep op vrijwillige afgevaardigden te doen en deze vrij te kiezen. Over zulke afgevaardigden is in de wet niets gezegd, in die leerte ware te voorzien.

Opdat ze niet met de vrijwillige afgevaardigden worden verward, noeme men degenen die ambtenaar zijn « vaste afgevaardigden bij de jeugdbescherming » in plaats van « afgevaardigden bij de jeugdbescherming ».

Met inachtneming van bovenstaande opmerkingen wordt hieronder voor artikel 62 een nieuwe tekst voorgesteld. Beslist de Regering een gewoon en geen vergelijkend toelatingsexamen in te stellen en andere stagerregelen toe te passen dan voor het Rijkspersoneel, dan moet die tekst dienovereenkomstig worden gewijzigd.

« Artikel 62. ~ De vaste afgevaardigden bij de jeugdbescherming worden door de Minister van Justitie benoemd uit de houders van een diploma van maatschappelijke assistent of van een diploma waaruit een voldoende pedagogische of sociale kennis blijkt, die op het vergelijkend examen voor toelating tot de proeftijd in baticorde zijn gerangschikt.

De Koning regelt de werkwijze van de dienst der vaste afgevaardigden bij de jeugdbescherming en stelt hun kader alsook de hiërarchische positie van hun ambt vast. Hij bepaalt uit welke diploma's een voldoende pedagogische of sociale kennis blijkt en stelt nadere regelen voor het vergelijkend examen voor toelating tot de proeftijd.

De vaste afgevaardigden bij de jeugdbescherming staan onder het gezag van de Minister van Justitie.

Voor het overige zijn zij aan het statuut van het Rijkspersoneel onderworpen.

De met de jeugdbescherming belaste overheden kunnen vrijwillige afgevaardigden bij de jeugdbescherming aanwijzen. De Koning bepaalt onder welke voorwaarden deze hun ambt uitoefenen. »

Artikel 63.

Het tweede lid van dat artikel ware beter als volgt geredigeerd:

" Le Roi arrête les conditions de cette agréation: ces conditions concernent notamment :

- a) le personnel (le reste comme au projet) ...;
- b) les bâtiments et installations;
- c) les soins (le reste comme au projet) ... ».

Si le Gouvernement estime que seules ces conditions peuvent être déterminées par le Roi, l'adverbe « notamment » devrait être remplacé par l'adverbe « exclusivement ».

Article 64.

Selon l'exposé des motifs, « Le président et les membres de la commission, ainsi que leurs suppléants, sont nommés par le Roi pour trois ans ».

Cette règle n'est pas exprimée à l'article 64. Elle paraît même contredite par le second alinéa de cet article qui prévoit que : « La commission est désignée par le Ministre de la Justice sur avis de ses collègues intéressés », expression, d'ailleurs, impropre.

Article 65.

Cet article serait mieux rédigé comme suit :

'« Article 65. ~ Lorsqu'il est constaté que l'établissement ne satisfait plus aux conditions qui ont justifié l'agrément, le Ministre de la Justice peut le mettre en demeure de s'y conformer dans un délai de huit jours à six mois selon le cas, faute de quoi, après consultation de la Commission prévue à l'article 64, il pourra, par décision motivée, retirer l'agrément ».

Article 68.

La disposition qui fait l'objet de l'alinéa 3 devrait faire l'objet d'un amendement à l'article 391bis du Code pénal. Cette remarque vaut aussi pour l'article 79.

A l'alinéa 4, la référence à l'article 3^e de la loi domaniale du 22 décembre 1919 étant suffisamment explicite, la dernière phrase est superflue.

Comme le cinquième alinéa ne se réfère qu'au quatrième, il convient que ces deux alinéas s'oient groupés en un seul.

Article 69.

L'alinéa 2 de cet article serait mieux rédigé comme suit :

« Les sommes provenant de ces rémunérations et qui auraient été inscrites, au livre de la Caisse générale d'épargne et de retraite du mineur, peuvent être retirées par lui lorsqu'il a atteint l'âge de vingt et un ans,

Toutefois, le tribunal de la jeunesse peut décider à la demande du ministère public du père ou de la mère, que, le retrait susdit ne pourra avoir lieu sans l'autorisation expresse du tribunal avant que le mineur ait atteint l'âge de vingt-cinq ans. Pareille demande ne peut être introduite pendant la minorité de l'intéressé ».

Article 72.

Il y aurait lieu d'omettre les mots « à un titre quelconque », qui sont superflus.

Article 73.

Les deux premiers alinéas de cet article gagneraient à être plus précis; le texte suivant répondrait, semble-t-il, plus complètement à l'objet de la disposition:

« La publication et la diffusion du compte rendu des débats des cours et tribunaux de la Jeunesse par le livre, la presse, le cinématographe, la radiophonie, la télévision ou de quelque autre manière sont interdites,

La publication et la diffusion par les mêmes procédés de tout texte, dessins, photographies ou images de nature à révéler l'identité, des mineurs poursuivis ou qui ont fait l'objet d'une mesure prévue aux articles 33, 34, 35, 36 et 39 sont également interdites »,

Il s'entend que l'interdiction et les sanctions dont il est question à l'article 73 ne, pourront, sans méconnaître l'esprit de la Constitution (articles 96 et 97), faire échec au contrôle de l'opinion publique, S'il est parfaitement justifié que l'identité des mineurs intéressés ne puisse être divulguée, il s'impose aussi que les questions de principe, les

« De Koning stelt de voorwaarden voor die erkenning vast; die voorwaarden slaan onder meer:

- a) op het personeel ... (verder zoals in het ontwerp) ...;
- b) op de gebouwen en inrichtingen;
- e) op de verzorging ... (verder zoals in het ontwerp) ... ».

Ziet de Regering het zo, dat de Koning geen andere voorwaarden kan vaststellen, dan schrijven men « uitsluitend » in plaats van « onder meer ».

Artikel 64.

Volgens de memorie van toelichting worden « de voorzitter en de leden van de commissie alsmede hun plaatsvervangers door de Koning voor drie jaren benoemd ».

Artikel 61 zegt dat niet en lijkt dat in zijn tweede lid zelfs uit te sluiten. Daar staat « De commissie wordt samengesteld door de Minister van Justitie op advies van zijn betrokken collega's », een formule die trouwens niet past,

Artikel 65.

Een betere lezing voor dat artikel ware :

« Artikel 65. ~ Wanneer wordt bevonden dat de instelling riiet meer voldoet aan de voorwaarden die de erkenning hebben gewettigd, kan de Minister ze aanmanen zich, naar gelang van het geval, binnen acht dagen tot zes maanden, naar die voorwaarden te gedragen, zoniet kan hij, na raadpleging van de in artikel 64 bedoelde commissie, de erkenning bij een met redenen omklede beslissing intrekken ».

Artikel 68.

Aan het bepaalde in het derde lid ware een amendement op artikel 391bis van het Strafwetboek te wijden. Dit geldt ook voor artikel 79.

In het vierde lid is de verwijzing naar artikel 3 van de domaniale wet van 22 december 1919 duidelijk genoeg. De laatste volzin is dan ook overbodig.

Het vijfde lid slaat alleen op het vierde. Betreft leden kunnen dan ook ineens worden gewerkt.

Artikel 69.

Het tweede lid van dat artikel leze men zo :

« De minderjarige kan de bedragen uit dat loon die op zijn spaarboekje bij de Algemene Spaar- en Lijfrentekas mochten zijn ingeschreven, daarvan afhalen als hij eenentwintig jaar wordt.

De jeugdrechtsbank kan echter, op verzoek van het openbaar ministerie, de vader of de moeder, beslissen, dat afhaling voordat de minderjarige vijftientwintig jaar is, gewördel niet dan met de uitdrukkelijke machtiging van de rechtsbank kan geschieden. Zodanig verzoek kan alleen worden ingediend zolang de belanghebbende minderjarig is.»

Artikel 72.

De 'woorden' in welke hoedanigheid ook dienen als overbodig te vervallen. Men vervange « stichtingen » door « verenigingen ».

Artikel 73.

Heteerste en het tweede lid van dit artikel zouden meer bijzonderheden moeten verstrekken; in de volgende tekst lijkt de strekking van de bepaling voldoende tot uiting te komen:

4. Publicatie en verspreiding van het verslag van de debatten voor de hoven en rechtbanken voor de jeugd, door middel van boeken, pers, film, radlq., televisie, of op enige andere wijze, zijn verboden.

Publicatie en verspreiding door dezelfde middelen, van teksten, tekeningen, foto's of enigerlei heelden waaruit de identiteit kan blijken van minderjarigen die vervolgd worden of tegen wie een maatregel als bepaald in de artikelen 33, 31, 35, 36 en 39 is genomen, zijn eveneens verboden.

Vanzelfsprekend mogen het verhoor en de straffen waarvan sprake is in artikel 73, het oordeel van de publieke opinie niet in de weg slaan, wil men de geest Van de Grondwet (artikelen 96 en 97) eerbiedigen. Is het volkomen verantwoord dat de identiteit van de betrokken minderjarigen niet rechtbaar wordt gemaakt, het is toch ook nodig dat

erements. les abus. qui seraient révélés par les débats devant la juridiction de la jeunesse. puissent être signalés et commentés.

Les décisions du tribunal de [la jeunesse ne peuvent-elles, elles-mêmes, être publiées? Elles sont certes susceptibles de contenir une relation détaillée des faits de la cause et des débats auxquels ils ont donné lieu. La remarque vaut particulièrement pour ce qui concerne les différends dont le tribunal de la jeunesse peut être saisi et qui concernent des mesures, telles les actions en déchéance de paternité, les révocations d'émancipation, les homologations d'adoption, toutes matières où une documentation jurisprudentielle est d'une importance indiscutable.

Il serait donc souhaitable que le texte du projet fût précisé d'avantage.

Le dernier alinéa doit être omis. En effet, dans la mesure où les infractions prévues à l'article sont de la compétence du tribunal correctionnel, l'alinéa est inutile; dans la mesure où il aurait pour but de soustraire au jury des instructions qui doivent lui être soumises, il serait contraire à l'article 98 de la Constitution.

Article 75.

A l'article 75. 2^e, il y a lieu d'observer que la répression du fait de procurer un mineur de moins de dix-huit ans ou un infirme à un mendiant est une disposition étrangère à la protection de la jeunesse.

Article 79.

Si le Gouvernement ne se ralliait pas à la suggestion faite à l'article 68, l'article 79 devrait être rédigé comme suit :

« Article 79. - Peut être condamnée aux peines prévues à l'article 391bis du Code pénal, toute personne qui aura volontairement entravé la tutelle aux allocations familiales ;

- soit en s'abstenant de fournir aux organismes d'allocations familiales les documents nécessaires,
- soit en faisant des déclarations fausses ou incomplètes.
- soit en modifiant l'affectation que leur aurait donnée le tuteur s.

Article 80.

Si le Gouvernement se rallie à la proposition faite au sujet des articles 68 et 79, la mention de ces articles devrait être omise.

Article 81.

L'article qui reprend les dispositions abrogatoires devrait précéder l'article relatif aux mises en concordance.

L'abrogatoire serait mieux rédigé comme suit :

« Article 81. - Sont abrogés ;

1^o la loi du 15 mai 1912 sur la protection de l'enfance, modifiée par la loi du 2 juillet 1930, l'arrêté royal du 14 août 1933, l'arrêté royal n° 301 du 30 mars 1936, les lois des 21 août et 24 décembre 1948, 20 mai 1949, 31 juillet 1952 et 30 avril 1958, à l'exception des articles 48 à 61 ;

2^o les articles 378, alinéa 2, et 382, alinéa 2, du Code pénal ;

3^o l'article 4, alinéa 2, de la loi du 28 mai 1888 relative à la protection des enfants, employés dans les professions ambulantes ».

Il appelle en outre les observations suivantes :

1.

La mention de la loi du 29 décembre 1955 comme disposition modificative de la loi du 15 mai 1912 est en tout cas inexacte puisque la loi de 1955 n'a pas modifié mais dérogé à l'article 10 de la loi de 1912.

2.

L'article 6 de la loi du 29 décembre 1955 ouvrant des crédits provisoires à valoir sur les budgets de l'exercice 1956 et postposant la clôture des opérations d'établissement des impôts directs, permet au Roi de fixer le montant maximum du subsidie que le tribunal ou le juge des référés pouvait allouer pour l'entretien et d'éducation de l'enfant « confié à une personne autre que la mère, à une société ou une institution de charité ou d'enseignement, publique ou privée », conformément à l'article 10 de la loi du 15 mai 1912.

bequinsckwestles, sleur en misbruiken. die door de debatten voor het jeugdrecht aan het licht komen, medegedeeld en besproken kunnen worden.

Mogen de beslissingen van de jeugdrechtbank zelf niet worden bekendgemaakt ? Het is zeer goed mogelijk dat zij een omstandig relaas bevatten van de toedracht der zaak en van de daarrond gevoerde debatten. De opmerking geldt in het bijzonder voor de geschillen die bij de jeugdrechtbank... aanhangig kunnen worden gemaakt en betrekking hebben op maatregelen als vorderingen tot ontzetting van de onderlijke macht, intrekkingen van ontvoeringsbekrachtigingen van aanmerkingen, kortom evenveel aanpak- en gerechtelijke zaken waarin een documentatie over de rechtspraak ongetwijfeld van zeer groot belang is.

De tekst van het ontwerp zou hier dus meer in bijzonderheden moeten treden.

Het laatste lid moet vervallen. Voor zover de in het artikel bedoelde overtredingen tot de bevoegdheid van de correctionele rechtbank behoren, is dat lid overbodig; voor zover het moet dienen om de jury zaken te onttrekken die haar niet moeten worden voorgelegd, komt het in strijd met artikel 98 van de Grondwet.

Artikel 75.

Bij artikel 75. 2^e moet worden opgemerkt dat de bestraffing van het feit, een minderjarige beneden de achttien jaar of een gebrekkige aan een hedeelaar te bezorgen, een bepaling is, die buiten het bestek van de jeugdbescherming valt.

Artikel 79.

Gaat de Regering niet in op de wenk die naar aanleiding van artikel 68 is gegeven, dan dient artikel 79 als volgt te worden gelezen;

« Artikel 79. - Tot de straffen, bepaald in artikel 391bis van het Strafwetboek, kan ieder worden veroordeeld die de voogdij over de kinderbijslag vrijwillig belemmert :

- hetzij door na te laten de nodige documenten te bezorgen aan de instellingen voor kinderbijslag;
- hetzij door valse of onvolledige aanpakten te doen,
- hetzij door de bestemming die de voogd eraan gegeven heeft, te wijzigen, »

Artikel 80.

Gaat de Regering in op het voorstel dat naar aanleiding van de artikelen 68 en 79 is gedaan, dan moeten die artikelen hier niet vermeld worden.

Artikel 81.

Het artikel met de opheffingsbepalingen zou moeten komen vóór dat betreffende de overeenstemming.

De opheffingsbepaling kan beter als volgt worden gelezen :

« Artikel 81. -- Opgeheven worden :

1^o de wet van 15 mei 1912 op de kinderbijslag, gewijzigd bij de wet van 2 juli 1930, het koninklijk besluit van 14 augustus 1933, het koninklijk besluit n° 301 van 30 maart 1936, de wetten van 21 augustus en 24 december 1948, 20 mei 1949, 31 juli 1952 en 30 april 1958, met uitzondering van de artikelen 48 tot 61 ;

2^o de artikelen 378, tweede lid, en 382, tweede lid, van het Strafwetboek ;

3^o artikel 4, tweede lid, van de wet van 28 mei 1888 nopens de bescherming der kindren gebezeld in rondreizende beroepen. »

Hierbij zijn nog de volgende opmerkingen te maken :

1.

De vermelding van de wet van 29 december 1955 als een wijziging van de wet van 15 mei 1912 is hoe dan ook verkeerd, want de wet van 1955 heeft artikel 10 van de wet van 1912 niet gewijzigd maar heeft daarvan afgezworen.

2.

Krachtens artikel 6 van de wet van 29 december 1955 waarbij voorlopige kredieten komende in mindering van de begrotingen voor het dienstjaar 1956 geopend worden en houdende verschuiving van de afsluiting der verrichtingen tot vestiging van de directe belastingen, mag de Koning het maximumbedrag vaststellen van de toelage welke de rechtbank of de rechter in kort geding kon toekennen voor het onderhoud en de opvoeding van het kind dat, overeenkomstig artikel 10 Van de wet van 15 mei 1912, « is toevertrouwd » aan een persoon andere dan de moeder, aan een vereniging of aan een openbare of bijzondere instelling van weldadigheid of van onderwijs ».

Le Conseil d'Etat a, dans son avis du 10 juillet 1957, estimé que « l'on pourrait considérer que, se trouvant insérée dans une loi budgétaire, (cette disposition) n'a d'effet que pour un 'In maximum; mais que les exemples sont nombreux des dispositions permanentes inscrites dans les lois budgétaires ».

Si le Gouvernement estimait que cet article avait une valeur permanente, l'article 6 de la loi du 29 décembre 1955 devrait être abrogé mais à titre de disposition indépendante et non comme une disposition modificative de la loi du 15 mai 1912.

Article 82.

Il y aurait lieu de grouper dans un même article toutes les mises en concordance nécessitées par les dispositions du présent projet.

Le Conseil d'Etat propose, en conséquence, de rédiger cet article comme suit:

« Article 82. - § 1^{er}. ~ A l'article 348 du Code civil, les mots « et celles de la loi du 15 mai 1912 sur la protection de l'enfance » sont remplacés par les mots « et celles de la loi relative à la protection de la jeunesse ».

§ 2. ~ A l'article 369bis du Code pénal, les mots « en vertu de la loi sur la protection de l'enfance » sont remplacés par les mots « en vertu de la loi relative à la protection de la jeunesse ».

§ 3. - Aux articles 225 et 226 de la loi du 18 juin 1869 Sur l'organisation judiciaire, modifiés par la loi du 31 juillet 1952, les mots « juge d'appel des enfants » et « juge des enfants » sont remplacés respectivement par les mots « conseiller à la cour de la jeunesse » et « juge au tribunal de la jeunesse ».

§ 4. ~ A l'article 13, alinéa 2, de la loi du 5 septembre 1919 instituant l'Œuvre nationale de l'enfance, les mots « sur la réquisition duquel le juge des enfants ordonnera les mesures commandées dans l'intérêt de l'enfant. Appel de la décision du juge pourra être interjeté conformément à l'article 32 de la loi du 15 mai 1912 » sont supprimés.

§ 5. - A l'article 83, alinéa 1^{er}, de la loi du 10 mars 1925 organique de l'assistance publique, les mots « au tribunal » sont remplacés par les mots « au tribunal de la jeunesse ».

§ 6. ~ A l'article 7, 9^o, du Code électoral, les mots « de l'article 63 de la loi du 15 mai 1912 sur la protection de l'enfance » sont remplacés par les mots « de l'article 75 de la loi relative à la protection de la jeunesse ».

§ 7. - A l'article 123bis, alinéa 3, inséré par l'arrêté royal du 26 juin 1962 dans l'arrêté royal du 22 décembre 1938 prévu par la loi du 10 juin 1937 qui étend les allocations familiales aux employeurs et aux travailleurs non salariés, les mots « le juge de paix du lieu où l'enfant est élevé » sont remplacés par les mots « le tribunal de la jeunesse de la résidence du mineur ».

§ 8. ~ A l'article 70, alinéa 3, des lois relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés, coordonnées le 19 décembre 1939, modifiées par la loi du 20 juillet 1961, les mots « le juge de paix du lieu où l'enfant est élevé » sont remplacés par les mots « le tribunal de la jeunesse de la résidence du mineur ».

§ 9. ~ A l'article 55, § 7, des lois sur la collation des grades académiques et le programme des examens universitaires, coordonnées le 31 décembre 1949, les mots « le juge des enfants » sont remplacés par les mots « les juges au tribunal de la jeunesse ».

§ 10. ~ Les modifications suivantes sont apportées aux lois sur l'enseignement primaire, coordonnées le 20 août 1957 :

1^o à l'article 5, alinéa 2, les mots « le juge des enfants » sont remplacés par les mots « le tribunal de la jeunesse »;

2^o au même article, alinéa 3, les mots « délégué à la protection de l'enfance » sont remplacés par les mots « délégué à la protection de la jeunesse »;

3^o à l'article 6, alinéa 1^{er}, modifié par la loi du 29 mai 1959, les mots « du juge des enfants » sont remplacés par les mots « du tribunal de la jeunesse »;

4^o à l'article 9, alinéa 2, les mots « délégué à la protection de l'enfance » sont remplacés par les mots « délégué à la protection de la jeunesse »;

5^o à l'article 10, alinéa 4, les mots « Je juge des enfants aux fins d'intervention » sont remplacés par les mots « le tribunal de la jeunesse aux fins d'intervention »;

6^o à l'article 11, alinéa 1^{er}, les mots « le juge des enfants » sont remplacés par les mots « le tribunal de la jeunesse »;

In zijn advies van 10 juli 1957 heeft de Raad van State geoordeeld dat « men van mening kan zijn dat zij (die bepaling), vernietigd zij in een begrotingswet is ingevoegd, voor ten hoogste een jaar geldt, maar ... dat in de begrotingswetten tal van blijvende bepalingen zijn opgenomen ».

Oordeelt de Regering dat dit artikel een blijvende waarde heeft, dan dient artikel 6 Van de wet van 29 december 1955 te worden opgeheven, maar dan als een op zichzelf staande bepaling en niet als een bepaling die de wet van 15 mei 1912 heeft gewijzigd.

Artikel 82.

Alle bepalingen betreffende teksten, die ter wille van het ontwerp in overeenstemming moeten worden gebracht, moeten in een en hetzelfde artikel worden gegroepeerd.

Voorgesteld wordt, dat artikel als volgt te lezen :

« Artikel 82. ~ § 1. ~ In artikel 348 Van het Burgerlijk Wetboek worden de woorden « en die van de wet van 15 mei 1912 op de kinderbescherming » vervangen door « en die van de wet betreffende de jeugdbescherming ».

§ 2. ~ In artikel 369bis van het Strafwetboek worden de woorden « uit kracht van de wet op de kinderbescherming » vervangen door « uit kracht van de wet betreffende de jeugdbescherming ».

§ 3. ~ In de artikelen 225 en 226 van de wet van 18 juni 1869 op de rechterlijke inrichting gewijzigd bij de wet van 31 juli 1952, worden de woorden « kinderrechter in beroep » en « kinderrechter » onderscheidenlijk vervangen door « raadsheer in het Hof voor de jeugd » en « rechter in de jeugdrechtsbank ».

§ 4. ~ In artikel 13, tweede lid, van de wet van 5 september 1919 instellende het Nationaal Werk voor kinderbewijzen worden geschrapt de woorden « op wiens vordering de kinderrechter de maatregelen door het belang van het kind gemaakt, voorschrijft ». Van de beslissing van de rechter kan in beroep worden gegaan overeenkomstig artikel 32 der wet van 15 mei 1912 ».

§ 5. ~ In artikel 83, eerste lid, van de wet van 10 maart 1925 tot regeling van de openbare onderstand worden de woorden « tot de rechtbank » vervangen door « tot de jeugdrechtsbank ».

§ 6. - In artikel 7, 9^o, van het Kieswetboek worden de woorden « van artikel 63 der wet Van 15 mei 1912 op de kinderbewijzen » vervangen door « van artikel 75 van de wet betreffende de jeugdbescherming ».

§ 7. ~ In artikel 123bis, derde lid, door het koninklijk besluit van 26 juni 1962 ingevoegd in het koninklijk besluit van 22 december 1938, voorzien bij de wet van 10 juni 1937 houdende uitbreiding van de kindertoeslagen tot de werkgevers en tot de niet-loontrekkende arbeiders, worden de woorden « de vrederechter van de plaats waar het kind wordt grootgebracht » vervangen door « de jeugdrechtsbank van de verblijfplaats van de minderjarige ».

§ 8. ~ In artikel 70, derde lid, van de wetten betreffende de kinderbijslag voor loontrekkenden, gecoördineerd op 19 december 1939, gewijzigd bij de wet van 20 juli 1961, worden de woorden « de vrederechter van de plaats waar het kind wordt grootgebracht » vervangen door « de jeugdrechtsbank van de verblijfplaats van de minderjarige ».

§ 9. ~ In artikel 55, § 7, van de wetten op de toekenning van de academische graden en het programma van de universitaire examens, gecoördineerd op 31 december 1949, worden de woorden « de kinderrecht » vervangen door « de rechters in de jeugdrechtsbank ».

§ 10. ~ In de wetten op het lager onderwijs, gecoördineerd op 20 augustus 1957, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1^o in artikel 5, tweede lid, worden de woorden « de kinderrecht » vervangen door « de jeugdrechtsbank »;

2^o in hetzelfde artikel, derde lid, worden de woorden « afgevaardigde ter kinderbewijzen » vervangen door « afgevaardigde bij de jeugdbescherming »;

3^o in artikel 6, eerste lid, gewijzigd bij de wet van 29 mei 1959, worden de woorden « van de kinderrecht » vervangen door « van de jeugdrechtsbank »;

4^o in artikel 9, tweede lid, worden de woorden « afgevaardigde ter kinderbewijzen » vervangen door « afgevaardigde bij de jeugdbescherming »;

5^o in artikel 10, vierde lid, worden de woorden « de kinderrecht, met de opdracht in te grijpen » vervangen door « de jeugdrechtsbank, met de opdracht in te grijpen »;

6^o in artikel 11, eerste lid, worden de woorden « de kinderrecht » vervangen door « de jeugdrechtsbank »;

7° au même article, alinéa 5, les mots «; le juge des enfants » et « loi du 15 mai 1912 » sont remplacés respectivement par les mots «le tribunal de la jeunesse» et «loi relative à la protection de la jeunesse »;

8° il l'article 12, alinéa 6, les mots « le juge des enfants » sont remplacés par les mots « le tribunal de la jeunesse ».

§ 11. - Les modifications suivantes sont apportées à la loi du 15 juillet 1960 sur la préservation morale de la jeunesse :

(" L'article 7 est remplacé par la disposition suivante :

« Article 7. - Le mineur qui contrevient à l'article 1° peut être délégué au tribunal de la jeunesse qui peut, à son égard, prendre l'une des mesures prévues à l'article 33, 1°, 2° et 3°, de la loi relative à la protection de la jeunesse ».

2. A l'article 9, alinéa 1°, les mots « délégués à la protection de l'enfance auprès des juridictions des enfants » sont remplacés par « délégués permanents à la protection de la jeunesse ».

* * *

Il ne paraît pas opportun de modifier l'article 10 de la loi du 15 juillet 1960 sur la préservation morale de la jeunesse, qui donne au Roi le pouvoir de coordonner les dispositions de la loi du 15 juillet 1960 avec le Code pénal et la loi du 15 mai 1912, en remplaçant les mots « la loi du 15 mai 1912 sur la protection de l'enfance » par les mots « la loi relative à la protection de la jeunesse ».

Au cas où le Gouvernement préférerait ne pas recourir à la procédure réglée par la loi du 13 juin 1961 relative à la COordination et à la codification des lois, il y aurait lieu d'insérer dans le projet un article nouveau rédigé comme suit :

« Article . - Le Roi peut codifier les dispositions légales relatives à la protection de la jeunesse en tenant compte des modifications expresses ou implicites que ces dispositions auraient subies au moment où la codification sera établie.

A cette fin, il peut :

1. modifier l'ordre, le numérotage et, en général, la présentation des dispositions à codifier;

2. modifier les références qui seraient contenues dans les dispositions à codifier en vue de les mettre en concordance avec le numérotage nouveau;

3. sans porter atteinte aux principes inscrits dans les dispositions à codifier, en modifier la rédaction en vue d'assurer leur concordance et d'en unifier la terminologie.

La codification portera l'intitulé suivant :

« Code de la protection de la jeunesse ».

Article 86

(qui devient l'article 87 à la suite de l'amendement du 16 mai 1963).

Le Conseil d'Etat suggère pour cet article la rédaction suivante :

« Article 87. ~ Les personnes désignées avant l'entrée en vigueur de la présente loi, par application de l'article 5 de la loi du 15 mai 1912, ou, en cas de déchéance de la mère, le père, sont considérées comme désignées en vertu de la présente loi ».

Article 87

(qui devient l'article 88),

-SI le Gouvernement a l'intention de conférer la qualité d'agent de l'Etat aux personnes visées par cet article, comme à celles qui seront nommées à l'avenir sur base de l'article 62 du projet, il conviendrait d'ajouter à l'article 87, les mots « Ils sont soumis au statut des agents de l'Etat ».

III - Observations de forme.

1. Il convient, en s'en tenant aux règles généralement admises, de supprimer les majuscules dont l'emploi ne se justifie pas.

2. Les mots « article » et « alinéa » doivent toujours être écrits en entier.

7° in hetzelfde artikel, achtste hd, worden de woorden «de kinder-rechter » en «wet van 15 mei 1912» onderschreven, vervangen door «de jeugdrechtsbank» en «wet betreffende de [jeugd]bescherming »;

8° in artikel 12, zesde lld, worden de woorden «de kinderrechtser » vervangen door «de jeugdrechtsbank »;

§ 11. - In de wet van 15 juli 1960 tot zedelijke bescherming van de jeugd worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1o Artikel 7 wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Artikel 7. - De minderjarige die artikel 1 overtreedt, kan voor de jeugdrechtsbank worden gebracht, die te zijnen opzichte een van de maatregelen bepaald in artikel 33, 1o, 2o en 3o, van de wet betreffende de jeugdbescherming kan treffen ».

2o In artikel 9, eerste lld, worden de woorden «afgevaardigden ter kinderbescherming » bij de kinderrechtbanken » vervangen door «vaste afgevaardigden bij de jeugdbescherming », .

■ ■ ■

Het lijkt niet gepast wijzigingen aan te brengen in artikel 10 van de wet van 15 juli 1960 tot zedelijke bescherming van de jeugd, dat de Koning ertoe machtigt de bepalingen van de wet van 15 juli 1960 te coördineren met het Strafwetboek en met de wet van 15 mei 1912, door in die tekst de woorden «de wet van 15 mei 1912 op de kinderbescherming » te vervangen door de woorden «de wet betreffende de jeugdbescherming ».

Acht de Regering het verkieslijk de procedure van de wet van 13 juni 1961 betreffende de coördinatie en de codificatie van wetten niet toe te passen, dan behoort zij in het ontwerp een nieuw artikel in te voegen, als volgt:

« Artikel. . . - De Koning kan de wetsbepalingen betreffende de jeugdbescherming codificeren met inachtneming van de uitdrukkelijke of stilzwijgende wijzigingen welke die bepalingen mochten hebben ondergaan op het tijdstip van de codificatie,

Daartoe kan hij:

1° de volgorde, de nummering en, in het algemeen, de inleiding van de te codificeren bepalingen wijzigen;

2° de verwijzingen die mochten voorkomen in de te codificeren bepalingen, wijzigen ten einde ze met de nieuwe nummering te doen overeenstemmen;

3° zonder afbreuk te doen aan de beginselen die in de te codificeren bepalingen zijn neergelegd, de redactie ervan wijzigen ten einde ze onderling te doen overeenstemmen en eenheid in de terminologie te brengen.

De codificatie zal volgend opschrift dragen :

« [jeugdbeschermingswet] ».

Artikel 86

(dat artikel 87 wordt als gevolg van het amendement van 16 mei 1963).

De Raad van State stelt voor, dit artikel als volgt te lezen :

« Artikel 87. ~ Zij die, vóór de inwerkingtreding van deze wet zijn aangewezen op grond van artikel 5 van de wet van 15 mei 1912 of, ingeval de moeder ontzet is, de vader, worden geacht te zijn aangewezen op grond van deze wet ».

Artikel 87

(dat artikel 88 wordt).

Wil de Regering de hoedanigheid van Rijksambtenaar verlenen aan de in dit artikel bedoelde personen alsook aan degenen die voortaan zullen worden benoemd op grond van artikel 62 van het ontwerp, dan moet artikel 87 worden aangevuld met de woorden « Zij zijn onderworpen aan het statuut van het Rijkspersoneel ».

III. - Opmerkingen over de vorm.

1. Overeenkomstig de algemeen aanvaarde regelen, moeten de hoofdletters door kleine letters worden vervangen waar zij niet verantwoord zijn,

2. Het woord « artikel » moet overal voluit worden geschreven.

3. Le numérotage des titres, chapitres et sections doit se faire en chiffres cardinaux romains, sauf pour le « Titre Premier », le « Chapitre Premier », et la « Section Première ».

4. Il est préférable d'utiliser uniformément le mot « avocat » plutôt que celui de « conseil » ou de « défenseur », là où ces vocables, moins précis, étaient employés.

5. Partout où le texte se réfère à « l'article précédent » ou à « l'alinéa précédent », il y a lieu de substituer à cette formule l'indication exacte de l'article ou de l'alinéa auquel il est fait référence.

6. A plusieurs articles, la mention de l'âge doit être faite en lettres et non en chiffres.

* * *

Le Conseil d'Etat propose de remplacer l'intitulé du projet par le suivant :

« Projet de loi relative à la protection de la jeunesse ».

Le projet appelle, en outre, quelques modifications de forme propres à certains articles et reproduites sous la mention de ceux-ci.

Article 1^{er}.

Il y aurait lieu d'écrire « article 1^{er} ».

Article 8.

Si le Gouvernement se rallie à la suggestion du Conseil d'Etat quant à la dénomination de la juridiction d'appel de la jeunesse (voir remarque faite plus haut à propos du même article), les mots « juges d'appel de la jeunesse » devraient être remplacés par les mots « conseillers à la Cour de la jeunesse ».

Article 11.

Le liminaire de cet article devrait être rédigé comme suit :

« Article 11. ~ L'article 268 du même Code est remplacé par la disposition suivante :

« Article 268. - ... ».

Article 12.

Le liminaire de cet article devrait être rédigé comme suit :

« Article 12. ~ L'article 302 du même Code est remplacé par la disposition suivante :

« Article 302. - ... ».

Article 13.

Le liminaire de cet article devrait être rédigé comme suit :

« Article 13. ~ A l'article 303 du même Code, les mots « .. » sont supprimés ».

Article 14.

Le liminaire de cet article devrait être rédigé comme suit :

« Article 14. - L'article 311ter du même Code, abrogé par la loi du 20 juillet 1962, est rétabli dans la rédaction suivante :

« Article 311ter. - ... ».

Article 15.

Le liminaire de cet article devrait être rédigé comme suit :

« Article 15. ~ L'article 355, alinéa 1^{er}, du même Code est remplacé par la disposition suivante : « L'acte d'adoption ... ».

Article 16.

Le liminaire de cet article devrait être rédigé comme suit :

3. Titel, hoofdstukken en afdelingen moeten met Romeinse cijfers worden genummerd.

4. Het is verkieslijk steeds « advocaat » te schrijven in plaats van « raadsman », of « verdediger », die minder nauwkeurige termijn zijn.

5. Verwijzingen naar « het vorig artikel » of naar « het vorig lid », vervange men door de nauwkeurige opgaaf van het artikel of het lid.

6. In verscheidene artikelen moet de leeftijd in letters en niet in cijfers worden opgegeven.

* * *

Voorgesteld wordt, het opschrift van het ontwerp als volgt te lezen :

« Ontwerp van wet betreffende de jeugdbescherming ».

Voorts zijn over bepaalde artikelen van het ontwerp opmerkingen te maken, die hier arttelsgewijs volgen,

Artikel 8.

Gaat de Regering in op het voorstel van de Raad van State betreffende het gerecht van hoger beroep voor de jeugd (zie de opmerking over hetzelfde artikel) dan moeten de woorden « jeugdrechters in beroep » worden vervangen door de woorden « raadsheren in het Hof voor de jeugd ».

Artikel 11.

De inleidende volzin van dit artikel moet als volgt worden gelezen :

« Artikel 11. ~ Artikel 268 van hetzelfde Wetboek wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Artikel 268. - ... ».

Artikel 12.

De inleidende volzin van dit artikel moet als volgt worden gelezen :

« Artikel 12. ~ Artikel 302 van hetzelfde Wetboek wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Artikel 302... ».

Artikel 13.

De inleidende volzin van dit artikel moet als volgt worden gelezen :

« Artikel 13. - In artikel 303 van hetzelfde Wetboek vervallen de woorden « .., middelen ».

Artikel 14.

De Inleidende volzin van dit artikel moet als volgt worden gelezen :

« Artikel 14. ~ Artikel 311ter van hetzelfde Wetboek, opgeheven door de wet van 20 juli 1962, wordt in de volgende lezing hersteld :

« Artikel 311ter. - ... (Zoals in het ontwerp, maar « verandering » vervangen door « omzetting ») ... ».

Artikel 15.

De inleidende volzin van dit artikel moet als volgt worden gelezen :

« Artikel 15. ~ Artikel 355, eerste lid, van hetzelfde Wetboek wordt door de volgende bepaling vervangen : « De akte van aan-neming ... ».

Artikel 16.

De inleidende volzin van dit artikel moet als volgt worden gelezen :

(l'Article 16. - L'article 373 du même Code est remplacé par la disposition suivante :

(l'Article 373. - ... ».

Article 17.

Le liminaire de cet article devrait être rédigé comme suit :

(l'Article 17. - L'article 374 du même Code est remplacé par la disposition suivante :

« Article 374. - ... ».

Article 18.

Le liminaire de cet article devrait être rédigé comme suit :

(l'Article 18. - L'article 407 du même Code est complété par les dispositions suivantes : ... ».

Article 19.

Le liminaire de cet article devrait être rédigé comme suit :

(l'Article 19. - L'article 477 du même Code est remplacé par la disposition suivante :

(l'Article 477. - ... ».

Article 20.

Le liminaire de cet article devrait être rédigé comme suit :

« Article 20. - L'article 478 du même Code est remplacé par la disposition suivante :

« Article 478. - ... ».

Article 21.

Le liminaire de cet article devrait être rédigé comme suit :

« Article 21. - L'article 479 du même Code est remplacé par la disposition suivante :

« Article 479. - ... ».

Article 22.

Le liminaire de cet article devrait être rédigé comme suit :

« Article 22. - L'article 185 du même Code est remplacé par les dispositions suivantes :

« Article 185. - ... ».

Article 23.

Le liminaire de cet article devrait être rédigé comme suit :

« Article 23. - L'article 79 de la loi du 10 mars 1925 organique de l'assistance publique est remplacé par la disposition suivante :

« Article 79. - ... ».

Article 32.

At 4^e les mots « fait qualifié infraction » doivent être remplacés par les mots « fait érigé en infraction ».

" Artikel 16. - Artikel 373 van hetzelfde Wetboek wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Artikel 373. - ... ».

Artikel 17.

De inleidende volzin van dit artikel moet als volgt worden gelezen :

« Artikel 17. - Artikel 374 van hetzelfde Wetboek wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Artikel 374. - ... ».

Artikel 18.

De inleidende volzin van dit artikel moet als volgt worden gelezen :

« Artikel 18. - Artikel 407 van hetzelfde Wetboek wordt met de volgende bepalingen aangevuld : ... ».

Het derde lid moet echter beginnen als volgt :

« Hij moet die bijwonen wanneer ... ».

Artikel 19.

De inleidende volzin van dit artikel moet als volgt worden gelezen :

« Artikel 19. - Artikel 477 van hetzelfde Wetboek wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Artikel 477. - ... ».

Artikel 20.

De inleidende volzin van dit artikel moet als volgt worden gelezen :

« Artikel 20. - Artikel 478 van hetzelfde Wetboek wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Artikel 478. - ... ».

Artikel 21.

De inleidende volzin van dit artikel moet als volgt worden gelezen :

« Artikel 21. - Artikel 479 van hetzelfde Wetboek wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Artikel 479. - ... ».

Artikel 22.

De inleidende volzin van dit artikel moet als volgt worden gelezen :

« Artikel 22. - Artikel 185 van hetzelfde Wetboek wordt door de volgende bepalingen vervangen :

« Artikel 185. - ... ».

Artikel 23.

De inleidende volzin van dit artikel moet als volgt worden gelezen :

« Artikel 23. - Artikel 79 van de wet van 10 maart 1925 tot regeling van de openbare onderstand wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Artikel 79. - ... ».

Artikel 27.

Dit artikel leze men als volgt :

« Artikel 27. - Van de ouderlijke macht ten aanzien van alle kinderen, of van één of meer onder hen, kan geheel of ten dele worden ontzet de vader of de moeder, die is veroordeeld tot een criminele of correctionele straf wegens enig ielt, gepleegd op de persoon of met behulp van de kinderen of afstammelingen.

Hetzelfde geldt voor de vader of de moeder die huwt met een van de ouderlijke macht ontzet persoon ».

Artikel 32.

In de tekst onder 4^e moeten de woorden « als misdrijf omschreven ielt » worden vervangen door « als misdrijf gesteld ielt ».

Au 5°. L'expression « articles 10 et 11 de l'arrêté royal du 20 août 1957 portant coordination, des lois sur l'enseignement primaire » doit être remplacée par « articles 10 et 11 des lois sur l'enseignement primaire, coordonnées le 20 août 1957 ».

Article 48.

« Sauf en ce qui concerne l'application des articles 32-35-36 et 39 » doit être remplacé par « sauf dans les cas prévus aux articles 32, 35, 36 et 39 ».

Article 49.

« A la section I du chapitre III » est à remplacer par « au chapitre III, section première ».

Article 50.

Les mots « à la section II du chapitre III » doivent être remplacés par « au chapitre III, section III ».

Article 61.

A l'article 1° les mots « des articles 33, 1°, 3°, 4°, 35 et 36 » doivent être écrits « des articles 33, 1°, 3°, 4°, 35 et 36 ».

Onder 5° moeten de woorden « door de artikelen 10 en 11 van het koninklijk besluit van 20 augustus 1957 houdende coördinatie van de wetten op het lager onderwijs » worden vervangen door « in de artikelen 10 en 11 van de wetten op het lager onderwijs, gecoördineerd op 20 augustus 1957 ».

Het slot van het laatste lid leze men als volgt : « ... op het tijdstip van de letten de hoedanigheid van militair bezitten ».

Artikel 33.

De tekst onder 2°, c), leze men als volgt :

~ de pedagoogische ... hygiëne in acht nemen »,

De tekst onder 3° leze men zo :

« 3° hen, onder toezicht van het jeugdbeschermingscomité of van een afgevaardigde bij de jeugdbescherming, uitbesteden bij een betrouwbare persoon of in een geschikte inrichting, met het oog op hun huisvesting, behandeling, opvoeding, onderrichting of beroepsopleiding ».

Artikel 38.

Men vervange de woorden « tot aan zijn meerderjarigheid onder het toezicht » door « totdat hij meerderjarig is onder toezicht ».

Artikel 44.

Men leze de tekst als volgt:

« Artikel 44. ~ De Jeugdrechtbank treft alle maatregelen en doet alle navorsingen verrichten die dienstig zijn om de persoonlijkheid van de betrokken minderjarigen en het milieu waarin zij worden grootgebracht, te kennen, en om uit te maken wat hun belang is en welke middelen voor hun opvoeding of behandeling geschikt zijn.

Zij doet een maatschappelijk onderzoek verrichten door bemiddeling ... (voorts zoals in het ontwerp) ... ».

Artikel 48.

Het tweede lid dient te worden gelezen als volgt:

« Behalve in de gevallen bedoeld in de artikelen 32, 35, 36 en 39 mogen zij zich door hun advocaat laten vergezwoordigen, maar de rechtbank kan te allen tijde bevelen dat zij persoonlijk zullen verschijnen. Zij kan tevens alle personen oproepen die de bewaring van de minderjarige hebben: »

Artikel 49.

Men leze het eerste en het tweede lid als volgt :

« Artikel 49. "" In de zaken bedoeld in hoofdstuk III, afdeling I, worden de betrokken minderjarigen niet als partij bij de debatten beschouwd.

De jeugdrechtbank kan hen niettemin horen indien zij dit geraden acht. »

Artikel 50.

De woorden « in afdeling II van hoofdstuk III » moeten worden vervangen door de woorden « in hoofdstuk III, afdeling II ».

Artikel 51.

In het tweede lid en het derde lid vervange men « In de raadkamer » door « in raadkamer »; in het tweede lid vervange men « gelegen » door « geraden ».

Artikel 53.

In het eerste lid schrijf men « de rechter in hoger beroep », in het tweede « het gerecht in hoger beroep ».

Artikel 57.

Het eerste lid leze men als volgt:

« Artikel 57. - De zaak wordt hij de onderzoeksrechter wens op te treden door het openbaar ministerie is gevorderd of die ambtshalve optreedt in geval van ontdekking op heter daad, alleen in uitzonderingsomstandigheden en in geval van volstrekte noodzaak aanhangig gemaakt of door hem tot zich getrokken. »

Article 64.

Cet article appelle les observations suivantes :

a) si le Gouvernement se rallie à la suggestion du Conseil d'Etat quant, à la dénomination de la juridiction d'appel de la jeunesse (voir remarque faite, sur l'article 8), à l'alinéa 1^{er}, les mots « un juge d'appel de la jeunesse » devraient être remplacés par « un conseiller à la Cour de la jeunesse ».

b) au même alinéa, il conviendrait d'écrire « deux juges au tribunal de la jeunesse » pour leur donner leur titre exact;

c) à l'alinéa 3, « du juge de la jeunesse » doit être remplacé par « d'un juge au tribunal de la jeunesse ».

Article 70.

Les mots « le juge de la jeunesse » doivent être remplacés par les mots « le juge au tribunal de la jeunesse ».

Artikel 61.

In het eerste lid vervange men de woorden «bij toepassing van de artikelen 33, 1^o - 3^o - 1^o, 35 en 36» door «ingevolge de artikelen 33, 1^o, 3^o, 1^o, 35 en 36».

Het vierde, vijfde en zesde lid leze men zo:

«Aan de administratieve overheid mogen zij alleen ter kennis worden gebracht indien zulks bij wet of verordening is voorgeschreven».

De minderjarigen kunnen vragen de ingevolge deze wet in hun strafregister gemaakte meldingen te schrappen na verloop van vijf jaar sedert het tijdstip waarop die maatregelen een einde hebben genomen.

De ontzetting van de ouderlijke macht wordt ambtshalve geschrapt wanneer daaraan een einde is gemaakt door eerherstel.»

Artikel 63.

Het eerste lid leze men zo :

« Iedere persoon, vereniging of instelling die zich bereid verklaart gewoonlijk minderjarigen op te nemen krachtens deze wet, moet te dien einde door de Minister Van Justitie erkend worden.»

Artikel 64.

Bij dit artikel zijn de volgende opmerkingen te maken :

a) gaat de Regerting in ophet voorstel van de Raad van State met betrekking tot de benaming van het gerecht van hoger beroep voor de jeugd (zie opmerking over artikel 8), dan moeten in het eerste lid de woorden «een [jeugdrechter in beroep] » worden vervangen door de woorden «een raadsheer in het Hof voor de jeugd »;

b) in hetzelfde lid leze men «twee rechters in de jeugdrechtbank », om ze met hun juiste titel te noemen;

c) in hetzelfde lid vervange men de woorden «de [jeugdrechter] » door «een rechter in de jeugdrechtbank »,

Artikel 66.

Het tweede lid leze men zo :

« Ten minste tweemaal per jaar doet hij de gestichten en verenigingen waar minderjarigen worden geplaatst, alsmede de minderjarigen zelf, inspecteren door ambtenaren aan wie hij speciaal daartoe opdracht geeft ».

Artikel 67.

Het tweede lid leze men zo :

«De Koning bepaalt ieder jaar, na advies van de bij artikel 64 opgerichte commissie, het maximumbedrag van de 'toelagen' de voorwaarden voor het tegemoetkomen in bijzondere kosten ».

Artikel 68.

Het eerste, tweede en derde lid leze men als volgt:

«De jeugdrechtbank bepaalt, na onderzoek van de gegoedheid der betrokkenen, de bijdrage van de minderjarigen en van de onderhoudsplichtigen in de onderhouds-, opvoedings- en behandelingskosten die voortvloeien uit maatregelen die zij beveelt.

Deze beslissingen zijn vatbaar voor hoger beroep en herziening. Op overtreding van de verplichtingen, door die beslissingen opgelegd, staan de straffen als in het artikel 391bis van het Strafwetboek bepaald ».

Artikel 69.

Het eerste lid leze men als volgt:

« Het [jeugdbeschermingscomité] de jeugdrechtbank of de Minister van Justitie, al naar het geval, bepaalt welke bestemming zal worden gegeven aan het loon dat aan ingevolge deze wet uitbestede minderjarigen wordt toegekend ».

Artikel 70.

Het eerste lid leze men zo:

«Het [jeugdbeschermingscomité] doet iedere door Zijn beveliddeling uitbestede minderjarige ten minste tweemaal per jaar door een van zijn afgevaardigden bezoeken ».

Article 74.

Le début de cet article serait plus correctement rédigé comme suit :

« Quiconque, en dehors des cas prévus par le Code pénal., la loi du 28 mai 1888 relative à la protection des enfants employés dans les professions ambulantes et la loi sur le travail des femmes, des adolescents et des enfants, coordonnée le 28 février 1919, ... ».

Article 76.

a) Il y aurait lieu d'écrire au 1° : « ... indiqués à l'article 66, alinéas 3 et 4, du Code pénal », et « fait érigé en contravention »;

b) au 2°, il y aurait lieu d'écrire : « ... fait érigé en infraction par le Code forestier ».

Article 77.

Il y aurait lieu d'écrire « fait érigé en infraction ».

Article 78.

Les mots « fait qualifié contravention » devraient être remplacés par les mots « fait érigé en contravention ».

Articles 84 et 85.

Ces articles, qui règlent les pouvoirs que les Juges des enfants continuent à exercer, devraient être groupés en un seul article.

un texte compter a été conne aans la version neenanoaise ce avis pour les articles : 27; 30; 33; 44; 49, alinéas 1° et 2; 57, alinéa 1°; 61, alinéas 4, 5 et 6; 63, alinéa 1°; 66, alinéa 2; 67, alinéa 2; 68, alinéas 1°, 2 et 3; 69, alinéa 1°; 70, alinéa 1°.

La chambre était composée de:

Messieurs: J. Suetens, premier président,

G. Holoye et J. Masquelin, conseillers d'Etat.

fi. Duchêne et Ch. Van Reepinghen, assesseurs de la section de législation,

G. De Leuze, greffier adjoint, greffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. J. Suetens.

Le rapport a été présenté par M. E. Joachim, auditeur général.

Le Greffier,

Le Président,

(s.) G. DE LEUZE.

(s.) J. SUETENS.

Pour expedition délivrée au Ministre de la Justice :

Le 27 juin 1963.

Le Greffier du Conseil d'Etat,

R. DECKMYN.

De woorden «de jeugdrecht» moeten worden vervangen door «de rechter in de jeugdrechtbanken».

Artikel 74.

Het eerste lid van dit artikel zou juist als volgt worden gereed:

«Hij die, buiten de gevallen vermeld in het Strafwetboek, de wet van 28 mei 1888 nopens de bescherming der kinderen gebezigt in rondreizende beroepen en de wet op de arbeid van vrouwen, jongelingen en kinderen, gecodificeerd op 28 februari 1919, een minderjarige beneden de volle leeftijd van achttien jaren beziigt voor werken die kennelijk zijn krachten te boven gaan, wordt gestraft met geldboete van 26 frank tot 200 frank ».

Artikel 76.

Men leze dit artikel als volgt:

«Artikel 76. - Als dader van het feit dat door een minderjarige beneden de leeftijd van achttien jaren is gepleegd, wordt gestraft met gevangenisstraf van één dag tot zeven dagen en met geldboete van 1 frank tot 25 frank, of met een van die straffen alleen:

a) hij die door de middelen vermeld in artikel 66, derde en vierde lid, van het Strafwetboek, deelneemt aan een als overtreding gesteld feit;

b) hij die op dezelfde wijze deelneemt aan een feit dat het Boswetboek als misdrijf stelt ».

Artikel 77.

Men leze: «In "de gevallen ... een als misdrijf gesteld feit ... ».

Artikel 78.

De woorden « een als overtreding omschreven feit » moeten worden vervangen door de woorden « een als overtreding gesteld feit ».

Artikelen 84 en 85.

Deze artikelen, waarin de bevoegdheden worden geregeld welke de kinderrechtshouders blijven uitoefenen zouden tot één artikel moeten worden verwerkt. Men vervange echter «Bij afwijking van» door «In afwijking» en «bij toepassing van» door «ingevolge».

De kamer was samengesteld uit :

De Heren: J. Suetens, eerste voorzitter,

G. Holoye en J. Masquelin, raadsheren van State,

F. Duchêne en Ch. Van Reepinghen, bijzitters van de afdeling wetgeving,

G. De Leuze, adjunct-griffier, griffier.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J. Suetens,

Het verslag werd uitgebracht door de H. E. Joachim, auditeur-generaal.

De Griffier.

De Voorzitter,

(get.) G. DE LEUZE.

(get.) J. SUETENS.

Voor uitgifte afgeleverd aan de Minister van Justitie,

De 17 juni 1963.

De Griffier en de Raad van State,

R. DECKMYN.

PROJET DE LOI

BAUDOUIN,

Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre de la Justice,

Nous AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS:

Notre Ministre de la Justice est chargé de présenter en Notre Nom aux Chambres législatives le projet de loi dont la teneur suit:

TITRE PREMIER.

PROTECTION SOCIALE.

Arrière premier.

Il est institué au chef lieu de chaque arrondissement judiciaire un comité de protection de la jeunesse chargé d'intervenir lorsque la santé, la sécurité ou la moralité du mineur est mise en danger soit en raison du milieu où il est élevé, soit par les activités auxquelles il se livre, ou lorsque les conditions de son éducation sont compromises par le comportement des personnes qui en ont la garde.

Art. 2.

Le comité de protection de la jeunesse se compose de 12 à 25 membres nommés, pour 3 ans par le Ministre de la Justice parmi les représentants de services ou d'organismes s'intéressant à la protection de la jeunesse.

Un cinquième au moins de ces membres sont nommés sur proposition du Ministre ayant l'éducation nationale dans ses attributions.

Un cinquième au moins sur proposition du Ministre ayant la santé publique et la famille dans ses attributions:

Le Ministre de la Justice nomme au sein de ce comité un président et deux vice-présidents.

Le Roi règle le fonctionnement du comité et fixe les indemnités allouées à ses membres.

Art. 3.

Le comité de protection de la jeunesse a pour mission:

1°) d'exercer une action sociale préventive à l'égard des mineurs dont la famille a sollicité ou accepté son aide;

2°) d'apporter son concours aux autorités compétentes, dans les cas et de la manière déterminés par la loi;

3°) de signaler aux autorités compétentes les faits de nature à exercer une influence défavorable sur la santé physique ou morale de la jeunesse;

4°) de promouvoir, sur le plan local ou régional, les initiatives en faveur de la protection de la Jeunesse.

WETSONTWERP

BOUDEWIJN,

Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hietne wezen zullen, ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze Minister van Justitie,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ:

Onze Minister van Justitie is gelast in Onze Naam bij de Wetgevende Kamers het ontwerp van wet in te dienen, waarvan de tekst volgt:

EERSTE TITEL.

SOCIALE BESCHERMING.

Eerste artikel.

In de hoofdplaats van ieder gerechtelijk arrondissement wordt een jeugdbeschermingscomité opgericht dat tot opdracht heeft op te treden wanneer de gezondheid, de veiligheid of de zedelijkheid van een minderjarige gevaar loopt wegens het milieu waarin hij leeft of wegens zijn bezigheden of wanneer hij door het gedrag van degenen die hem onder hun bewaring hebben, in zijn opvoedingsvoorwaarden wordt bedreigd.

Art. 2.

Het jeugdbeschermingscomité bestaat uit 12 tot 25 leden, door de Minister van Justitie voor 3 jaar te benoemen uit vertegenwoordigers van diensten of instellingen die zich met jeugdbescherming bezighouden.

Ten minste een vijfde van die leden worden benoemd op de voordracht van de Minister tot wiens bevoegdheid de nationale opvoeding behoort.

Ten minste een vijfde op de voordracht van de Minister tot wiens bevoegdheid de volksgezondheid en de gezondheidszorg behoort.

De Minister van Justitie benoemt in dit comité een voorzitter en twee ondervoorzitters.

De Koning regelt de werkwijze van het comité en stelt de vergoedingen van de leden vast.

Art. 3.

Het jeugdbeschermingscomité heeft tot opdracht:

1°) ten aanzien van de minderjarigen wier gezin zijn hulp heeft gevraagd of aanvaard, een preventieve sociale actie te voeren;

2°) aan de bevoegde overheden zijn medewerking te verlenen in de gevallen en op de wijze bij de wet bepaald;

3°) de feiten die op de lichamelijke of zedelijke gezondheid van de jeugd nadelig kunnen inwerken ter kennis van de bevoegde overheden te brengen;

4°) in plaatselijk of gewestelijk verband enig initiatief voor een betere bescherming van de jeugd te bevorderen.

Art. 4.

Le Ministre de la Justice organise, par arrondissement judiciaire ou par province, les services suivants qu'il met à la disposition des comités de protection de la jeunesse:

10) un secrétariat administratif chargé de préparer les délibérations du comité et d'en assurer l'exécution;

2°) un service social composé de délégués permanents à la protection de la jeunesse;

3°) un centre médico-psychologique;

4°) un centre de premier accueil pour l'hébergement des mineurs.

Le Ministre de la Justice peut passer convention avec des organismes publics ou privés ainsi qu'avec des particuliers en vue de l'exécution du 3° et du 4° ci-dessus.

Art. 5.

Les frais de fonctionnement du comité de protection de la jeunesse sont à charge du budget du Ministère de la Justice.

Il est de même des dépenses résultant des mesures prises par ce comité qui ne sont pas couvertes par une institution publique ou privée.

TITRE II.

PROTECTION JUDICIAIRE.

CHAPITRE PREMIER.

Des institutions.

Art. 6.

Il y a dans chaque Tribunal de première instance une ~~tribunale~~ dénommée «tribunal de la jeunesse» qui est exclusivement chargée des affaires dont la connaissance lui est attribuée par la présente loi.

Ce tribunal comprend une ou plusieurs chambres composées d'un seul juge. Le Roi fixe le nombre de ces chambres.

Le Roi désigne pour ce service des juges effectifs ou suppléants dont il détermine le nombre et qui sont choisis, les premiers parmi les membres effectifs, et les seconds parmi les membres suppléants du tribunal de première instance.

Si le tribunal de la jeunesse se compose de plusieurs juges effectifs, le Roi peut désigner parmi eux un président.

Ces Juges sont désignés pour un terme renouvelable de trois ans. Après six ans, ils peuvent être nommés à titre définitif.

Ils exercent ces fonctions à l'exclusion de tout autre activité judiciaire.

Le Roi peut charger un juge du tribunal de la jeunesse d'exercer ses fonctions dans un ou plusieurs autres tribunaux de la jeunesse siégeant dans le même ressort de Cour d'Appel.

Art. 4.

De Minister van Justitie richt in ieder gerechtelijk arrondissement of in iedere provincie de volgende diensten in die hij ter beschikking van de jeugdbeschermingscomités stelt:

1°, een administratief secretariaat, belast met de voorbereiding en de uitvoering van de beslissingen van het comité;

2°) een sociale dienst, bestaande uit vaste afgevaardigden bij de jeugdbescherming;

3°) een medisch-psychologisch centrum;

4°) een opvangcentrum voor het onderbrengen van minderjarigen.

De Minister van Justitie kan met openbare of private instellingen, alsmede met particulieren overeenkomsten aangaan om aan de punten 3° en 4° hierboven te voldoen.

Art. 5.

De werkkosten van het jeugdbeschermingscomité komen ten laste van de begroting van het Ministerie van Justitie.

Dit is eveneens het geval met de uitgaven die voortvloeien uit de maatregelen van dit comité die niet door een openbare of private instelling worden gedekt.

TITEL II.

GERECHTELIJKE BESCHERMING.

EERSTE HOOFDSTUK.

De Instellingen.

Art. 6.

In elke rechtbank van eerste aanleg is er onder de beriaming van (jeugdrechtbank) een afdeling die uitsluitend belast is met de zaken waarvan de kennisneming haar krachtens deze wet toekomt.

Die rechtbank bestaat uit één of meer kamers met een rechter. De Koning bepaalt het aantal kamers.

De Koning wijst voor die dienst rechters of plaatsvervangende rechters aan waarvan hij het aantal bepaalt en die worden gekozen. de eersten uit de leden, en de tweeden uit de plaatsvervangende leden van de rechtbank van eerste aanleg.

Als de jeugdrechtbank uit verscheidene rechters titularissen bestaat, kan de Koning uit hun midden een voorzitter aanwijzen.

Die rechters worden aangewezen voor een termijn van drie jaar die kan worden hernieuwd. Na zes jaar kunnen zij vast worden benoemd.

Zij oefenen dit ambt uit met uitsluiting van enige andere gerechtelijke werkzaamheid.

De Koning kan een rechter in de jeugdrechtbank ermede bevestigen zijn ambt uit te oefenen in, één of meer andere jeugdrechtbanken die in hetzelfde gebied van het hof van beroep zitting houden.

Art., 7.

Les fonctions de ministère public près le tribunal de la jeunesse sont exercées par un ou plusieurs magistrats du parquet désignés par le procureur du Roi.

Art., 8.

Un ou plusieurs juges d'instruction désignés par le président du tribunal de première instance sont spécialement chargés des affaires qui sont de la compétence du tribunal de la jeunesse.

Art., 9.

Il y a dans chaque Cour d'Appel une section dénommée « Cour de la jeunesse » qui connaît de l'appel des décisions des tribunaux de la jeunesse et comprend une ou plusieurs chambres à magistrat unique.

Les membres de la Cour d'Appel appelés à exercer leurs fonctions à la Cour de la jeunesse à titre effectif ou comme suppléants sont désignés par le Roi pour un terme de trois ans.

Art., 10.

Les fonctions de ministère public près la Cour de la jeunesse sont exercées par un ou plusieurs magistrats du parquet général, désignés par le procureur général.

CHAPITRE II.

Dispositions relatives au statut civil des mineurs.

Art. 11.

L'article 264 du Code Civil est complété par la disposition suivante :

« Après avoir effectué la transcription, l'officier de l'état civil en avise, sans tarder, le procureur général près la Cour d'Appel ou le procureur du Roi près le tribunal de première instance qui a rendu la décision ».

Art. 12.

L'article 268 du même Code est remplacé par la disposition suivante :

« Article 268. - Le président, statuant en référé, connaît, en tout état de cause, des mesures provisoires relatives à la personne et aux biens, tant des parties que des enfants communs. »

Il connaît des mesures provisoires relatives à la personne et aux biens des enfants mineurs, tant à la demande des parties que du procureur du Roi.

Le procureur du Roi peut prendre, à l'intervention des services des délégués à la protection de la jeunesse, toutes informations utiles concernant leur situation morale et matérielle.

Art., 7.

Het ambt van openbaar ministerie bij de jeugdrechtbank wordt uitgeoefend door een of meer magistraten van het parket die door de procureur des Konings worden aangewezen.

Art., 8.

Een of meer onderzoeksrechters, aangewezen door de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg, worden speciaal belast met de zaken die tot de bevoegdheid van de jeugdrechtbank behoren.

Art., 9.

In elk hof van beroep is er onder de benaming van « Hof voor de jeugd » een afdeling die kennis neemt van het hoger beroep tegen beslissingen van de jeugdrechtbanken en uit een of meer kamers met een rechter bestaat.

De leden van het Hof van beroep die geroepen worden om hun ambt bij het Hof voor de jeugd als titularis of als plaatsvervanger uit te oefenen, worden door de Koning voor een termijn van drie jaar aangewezen.

Art. 10.

Het ambt van openbaar ministerie bij het Hof voor de jeugd wordt uitgeoefend door een of meer magistraten van het parket-generaal die door de procureur-generaal worden aangewezen.

HOOFDSTUK II.

Bepalingen betreffende de burgerlijke rechtstoestand van de minderjarigen.

Art., II.

Artikel 264 van het Burgerlijk Wetboek wordt met de volgende bepaling aangevuld:

« Na die overschrijving geeft de ambtenaar van de burgerlijke stand daarvan onverwijld bericht aan de procureur-generaal bij het Hof van beroep of aan de procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg die de beslissing heeft gewezen. »

Art., 12.

Artikel 268 van hetzelfde Wetboek wordt door de volgende bepaling vervangen:

« Artikel 268. - De voorzitter, rechtsprekend in kort geding, neemt, in iedere stand van het geding, kennis van de voorlopige maatregelen die betrekking hebben op de persoon en op de goederen, zowel van de partijen als van de gemeenschappelijke kinderen.

Hij neemt kennis van de voorlopige maatregelen die betrekking hebben op de persoon en op de goederen van de minderjarige kinderen, zowel op verzoek van de partijen als van de procureur des Konings.

De procureur des Konings kan, door bemiddeling van de diensten der afgevaardigden bij de jeugdbescherming, alle dienstige inlichtingen betreffende hun zedelijke en etfelijke toestand inwinnen.

Le président peut ordonner toute mesure de garde ou de placement et requérir à cet effet l'assistance du comité de protection de la jeunesse.

Le président peut exercer les mêmes pouvoirs que ceux conférés au juge de paix par l'article 218.

En ce cas, son ordonnance est opposable à tous tiers débiteurs actuels ou futurs sur la signification qui leur en est faite par ministère d'huissier, à la requête d'une des parties. Lorsqu'elle cesse de produire ses effets, les tiers débiteurs en sont informés par la même voie, à la requête de la partie la plus diligente ».

Art. 13.

L'article 302 du même Code est remplacé par la disposition suivante:

«Article 302. - Après la transcription du divorce pour cause déterminée, le procureur du Roi requiert le tribunal de la jeunesse de statuer sur la garde définitive des enfants, le droit de visite, la part contributive des époux à l'entretien et à l'éducation des enfants. Ceux-ci peuvent être placés sous la sauvegarde du comité de protection de la jeunesse.

Les époux divorcés sont convoqués à l'audience par exploit d'huissier, signifié à la requête du greffier du tribunal de la jeunesse.

Au cas où le tribunal de la jeunesse n'aurait pas statué à l'égard d'un des enfants mineurs, cet enfant sera confié à l'époux qui a obtenu le divorce ».

Art. 11.

A l'article 303 du même Code les mots «et seront tenus d'y contribuer à proportion de leurs facultés» sont supprimés.

Art. 15.

L'article 311ter du même Code, abrogée par la loi du 20 juillet 1962, est rétabli dans la rédaction suivante :

«Article 311ter. - Les articles 302 et 303 sont applicables en cas de séparation de corps pour cause déterminée et en cas de conversion de la séparation de corps pour cause déterminée en divorce ».

Art. 16.

A l'article 355 du même Code les alinéas 1 et 2 sont remplacés par les dispositions suivantes:

«L'acte d'adoption doit être soumis à l'homologation du tribunal de première instance du domicile de l'adoptant, ou, si l'adopté ou l'un ou plusieurs des adoptés sont mineurs, au tribunal de la jeunesse du domicile de l'adoptant. A cet effet, une expédition de l'acte ou de chacun des actes dressés conformément à l'article précédent est remise par la partie la plus diligente au procureur du Roi.

Si l'adoptant est domicilié à l'étranger le procureur du Roi et le tribunal de première instance ou, le cas échéant, le tribunal de la jeunesse de Bruxelles sont compétents ».

De voorzitter kan iedere bewarings-, - of plaatsingsmaatregel bevelen en hiertoe om de bijstand van het jeugdbeschermingscomité verzoeken.

De voorzitter kan gebruik maken van dezelfde bevoegdheden als bij artikel 218 aan de vrederechter zijn toegekend.

In dit geval kan zijn beschikking ingeroepen worden tegen alle tegenwoordige of toekomstige derden-schuldnaars, nadat zij hun, op verzoek van een van de partijen, door een deurwaarder zal zijn betekend. Wanneer zij ophoudt haar gevolgen te hebben, krijgen de derden-schuldnaars op dezelfde wijze daarvan bericht ten verzoeken van de meest gereede partij. »

Art. 13.

Artikel 302 van hetzelfde Wetboek wordt door de volgende bepaling vervangen:

«Artikel 302. - Na de overschrijving van de echtscheiding op grond van bepaalde leiten verzoekt de procureur des Konings de jeugdrechtbank uitspraak te doen over de definitieve bewaring van de kinderen, het recht van bezoek en de bijdrage van de echtgenoten voor het onderhoud en de opvoeding van de kinderen. Dezen kunnen onder de hoede van het jeugdbeschermingscomité worden geplaatst.

De uit de echt gescheiden echtgenoten worden ter terechtzitting opgeroepen bij deurwaardersexploot dat hun op verzoek van de griffier van de jeugdrechtbank wordt betekend.

Ingeval de jeugdrechtbank ten aanzien van een der minderjarige kinderen geen uitspraak heeft gedaan, wordt dit kind toevertrouwd aan de echtgenoot die de echtscheiding heeft verkregen, »

Art. 11.

In artikel 303 van hetzelfde Wetboek vervallen de woorden «en zijn verplicht daartoe bij te dragen naar evenredigheid van hun middelen »,.

Art. 15.

Artikel 311ter van hetzelfde Wetboek, opgeheven door de wet van 20 juli 1962, wordt weer ingevoerd in de volgende lezing:

«Article 311ter. - De artikelen 302 en 303 zijn toepasselijk in geval van scheiding van tafel en bed op grond van bepaalde feiten en in geval van omzetting van de scheiding van tafel en bed op grond van bepaalde feiten in echtscheiding. »

Art 16.

In artikel 355 van hetzelfde Wetboek worden de leden 1 en 2 door de volgende bepalingen vervangen:

«De akte van aanneming moet ter homologatie onderworpen worden aan de rechtbank van eerste aanleg van de woonplaats van de aannemende of, indien het aangenomen kind of een of meer van de aangenomen kinderen minderjarig zijn, aan de jeugdrechtbank van de woonplaats van de aannemende. Te dien einde doet de meest gereede partij een uitgifta van deze akte of van ieder der overeenkomstig het vorige lid opgemaakte akten aan de procureur des Konings toekomen.

Wanneer de aannemende zijn woonplaats in het buitenland heeft, zijn de procureur des Konings en de rechtbank van eerste aanleg of, in voorkomend geval, de jeugdrechtbank bevoegd. »

Art. 17.

L'article 356. alinéa 4, du même Code est remplacé par la disposition suivante:

«La Cour d'appel ou, le cas échéant, la Cour de la jeunesse instruisent dans les mêmes formes que le tribunal de première instance ou le tribunal de la jeunesse et prononcent, sans énoncer de motifs: {(Le jugement est confirmé} ou {(le jugement est réformé} ; «en conséquence, l'adoption est» ou «l'adoption n'est pas homologuée».

Art. 18.

L'article 360. alinéa 3, du même Code est remplacée par la disposition suivante :

«Si le défendeur est domicilié à l'étranger, le tribunal de première instance ou, si l'adopté ou l'un ou plusieurs des adoptés sont mineurs, le tribunal de la jeunesse de Bruxelles sont compétents».

Art. 19.

L'article 373 du même Code est remplacé par la disposition suivante:

«Article 373. - Cette autorité est exercée par le père à moins que les époux ne conviennent de la confier à la mère.

En cas de dissentement, celle-ci peut se pourvoir devant le tribunal de la jeunesse ».

Art. 20.

L'article 374 du même Code est remplacé par la disposition suivante :

«Article 374. - L'enfant ne peut quitter la maison paternelle sans la permission de celui qui exerce sur lui son autorité s,

Art. 21.

L'article 407 du même Code est complétée par les dispositions suivantes:

« Le procureur du Roi ou un délégué à la protection de la jeunesse désigné par lui peut assister à tout conseil de famille avec voix consultative.

Cette assistance est obligatoire chaque fois que le conseil de famille délibère dans les matières prévues aux articles 4:78, 4:79 ou 485 ».

Art. 22.

L'article 477 du même Code est remplacé par la disposition suivante :

«Article 477. - Le mineur ayant atteint l'âge de 16 ans, accompli, pourra être émancipé par le tribunal de la Jeunesse sur requête présentée par son père, ou, à défaut de père, par sa mère.

L'époux ou la personne à qui la garde de l'enfant a été confiée devra en tout cas être préalablement entendu ou appelé L .

Art. 23.

L'article 478 du même Code est remplacé par la disposition suivante:

Art. 17.

Artikel 356, vierde lid, van hetzelfde Wetboek wordt door de volgende bepaling vervangen:

« Het Hof van beroep of, in voorkomend geval, het Hof voor de jeugd behandelt de zaak in dezelfde vorm als de rechtbank van eerste aanleg en beslist, zonder opgave van de redenen : {(Het vonnis wordt bevestigd} of {(Het vonnis wordt teniet gedaan} ; «bijgevolg wordt de aanneming gehomologeerd» of «wordt de aanneming niet gehomologeerd ».

Art. 18.

Artikel 360, derde lid, van hetzelfde Wetboek wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Indien de verweerder zijn woonplaats heeft in het buitenland, is de rechtbank van eerste aanleg of indien het aangenomen kind of een of meer van de aangenomen kinderen minderjarig zijn, de jeugdrechtbank te Brussel bevoegd.»

Art. 19.

Artikel 373 van hetzelfde Wetboek wordt door de volgende bepaling vervangen:

«Article 373. -- Dit gezag wordt uitgeoefend door de vader, tenzij de echtgenoten overeenkomen het aan de moeder op te dragen.

Zijn zij het niet eens, dan kan de moeder zich tot de jeugdrechtbank wenden. »

Art. 20.

Artikel 374 van hetzelfde Wetboek wordt door de volgende bepaling vervangen:

«Article 374. -- Het kind mag het ouderlijk huis niet verlaten zonder verlof van degene die over hem gezag uitoefent. »

Art. 21.

Artikel 407 van hetzelfde Wetboek wordt met de volgende bepalingen aangevuld:

«De procureur des Konings of een door hem aangewezen afgevaardigde bij de jeugdbescherming kan elke familieraad bijwonen met raadgevende stem.

Hij moet die bijwonen wanneer de familieraad beraadslaagt in de zaken bepaald bij de artikelen 4:78, 479 of 485, »

Art. 22.

Artikel 477 van hetzelfde Wetboek wordt door de volgende bepaling vervangen:

«Article 477. -- De minderjarige die de volle leeftijd van 16 jaren heeft bereikt, kan door de jeugdrechtbank worden ontvoegd op verzoek van zijn vader of, bij gebreke van de vader, van zijn moeder.

De echtgenoot of degene aan wien de bewaring het kind is toevertrouwd, moet alleszins vooraf worden gehoord of opgeroepen »,

Art. 23.

Artikel 478 van hetzelfde Wetboek wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Article 478. - Le mineur resté sans père ni mère et ayant atteint l'âge de 16 ans accomplis peut être émancipé si le conseil de famille l'en juge capable.

Le procès-verbal de la délibération constatant l'assentiment du conseil de famille est transmis au tribunal de la jeunesse par le juge de paix.

L'émancipation est prononcée par le tribunal de la jeunesse ».

Art., 24.

L'article 479 du même Code est remplacé par la disposition suivante:

« Article 479. - Lorsque le tuteur n'aura fait aucune diligence pour l'émancipation du mineur qui remplit les conditions prévues à l'article 478 et qu'un ou plusieurs parents ou alliés de ce mineur au degré de cousin germain ou à des degrés plus proches le jugeront capable d'être émancipé, ils pourront requérir le juge de paix de convoquer le conseil de famille pour délibérer à ce sujet.

Le mineur resté sans père ni mère et âgé de 18 ans accomplis pourra également requérir le juge de paix de convoquer le conseil de famille pour délibérer au sujet de son émancipation.

Le juge de paix devra déférer à ces réquisitions ».

Art., 25.

L'article 485 du même Code est remplacé par les dispositions suivantes:

« Article 485. - Tout mineur émancipé qui ferait preuve d'incapacité dans le gouvernement de sa personne ou dont les engagements auraient été réduits en vertu de l'article précédent pourra être privé du bénéfice de l'émancipation, laquelle lui sera retirée en suivant les mêmes formes que celles qui auront eu lieu pour la lui conférer.

Le procureur du Roi peut également demander la révocation de l'émancipation, après avoir pris l'avis du juge de paix, président du conseil de famille ».

Art., 26.

L'article 79 de la loi du 10 mars 1925 organique de l'assistance publique est remplacé par la disposition suivante:

« Article 79. - L'émancipation est accordée par le tribunal de la jeunesse sur l'avis de la commission ».

CHAPITRE III.

Des mesures de protection des mineurs.

SECTION PREMIERE.

Des mesures à l'égard des parents.

Art., 27.

Lorsque les enfants donnant droit aux allocations familiales sont élevés dans des conditions d'alimentation, de

« Artikel 478. - De minderjarige die geen ouders meer heeft en de volle leeftijd van 16 jaren heeft bereikt, kan worden ontvoogd, indien de familieraad hem daartoe 'geschikt oordeelt.

Het proces-verbaal van de beslissing waaruit de instemming van de familieraad blijkt, wordt door de vrederechter aan de jeugdrechtbank toegezonden.

De ontvoogding wordt uitgesproken door de jeugdrechtbank. »

Art., 24.

Artikel 479 van hetzelfde Wetboek wordt door de volgende bepaling vervangen:

« Artikel 479. - Wanneer de voogd niets gedaan heeft met het oog op de ontvoogding van de minderjarige die de in artikel 478 gestelde vereisten vervult en wanneer een of meer bloedverwanten of aanverwanten van deze minderjarige, in de graad van volle neef of in een nadere graad, hem geschikt oordelen om ontvoogd te worden, kunnen zij de vrederechter verzoeken de familieraad bijeen te roepen om over dat punt te beraadslagen.

De minderjarige die geen ouders meer heeft, en volle 18 jaren oud is, kan eveneens de vrederechter verzoeken de familieraad bijeen te roepen om over zijn ontvoogding te beraadslagen.

De vrederechter moet aan die verzoeken voldoen. »

Art., 25.

Artikel 485 van hetzelfde Wetboek wordt door de volgende bepalingen vervangen :

« Artikel 485. - Aan iedere ontvoogderninderjarige die er niet toe in staat blijkt zichzelf te leiden of wiens verbindenissen ingevolge het vorige artikel zijn verminderd, kan het voordeel van de ontvoogding ontnomen worden: de ontvoogding wordt ingetrokken met inachtneming van dezelfde vormen als bij het verlenen van de ontvoogding zijn nagekomen,

De procureur des rcomnqs Kan eveneens Cieintrekking van de ontvoogding aanvragen, na het advies van de vrederechter, voorzitter van de familieraad, te hebben ingewonnen. »

Art., 26.

Artikel 79 van de wet van 10 maart 1925 tot regeling van de openbare onderstand wordt door de volgende bepaling vervangen :

Artike! 79. - De ontvoogding wordt toegestaan door de jeugdrechtbank op advies van de commissie. »

HOOFDSTUK III.

Maatregelen ter bescherming van minderjarigen.

EERSTE AFDELING.

Maatregelen ten aanzien van de ouders,

Art., 27.

Wanneer kinderen die recht geven op kinderbijslag grootgebracht worden in omstandigheden die kennelijk niet vol-

logement et d'hygiène manifestement défectueuses, ou lorsque le montant des allocations n'est pas employé dans l'intérêt des enfants. le tribunal de la jeunesse peut, sur réquisition du procureur du Roi, désigner un tuteur aux allocations familiales chargé d'en percevoir le montant et de l'affecter aux besoins exclusifs des enfants et aux dépenses du foyer qui les concernent.

Le comité de protection de la jeunesse peut être désigné à ces fins.

Lorsque la décision est coulée en force de chose jugée, le greffier du tribunal de la jeunesse en signifie, par lettre recommandée à la poste, une copie à l'organisme chargé de la liquidation des allocations familiales, qui ne peut dès lors se libérer valablement que par versement au tuteur désigné.

Art., 28.

Lorsque la santé, la sécurité, la moralité ou les conditions d'éducation d'un mineur de moins de 18 ans accomplis sont compromises, le tribunal de la jeunesse peut, sur réquisition du ministère public, prononcer une mesure d'assistance éducative à l'égard des personnes qui en ont la garde.

Art., 29.

La mesure d'assistance éducative consiste en l'attribution par le tribunal de la jeunesse, aux personnes qui ont la garde du mineur, de l'aide soit du comité de protection de la jeunesse, soit d'un délégué à la protection de la jeunesse.

L'assistance éducative peut être prononcée indépendamment de toute procédure à l'égard du mineur.

Art. 30~

Peut être déchue la puissance paternelle, en tout ou en partie, à l'égard de tous ses enfants, de l'un ou de plusieurs d'entre eux, le père ou la mère qui est condamné à une peine criminelle ou correctionnelle du chef de tous faits commis sur la personne ou à l'aide de ses enfants ou descendants.

Il en est de même pour le père ou la mère qui épouse une personne déchue de la puissance paternelle.

Art., 31,

La déchéance totale porte sur tous les droits qui découlent de la puissance paternelle,

Et exclut pour celui qui en est frappé, à l'égard de l'enfant qu'elle concerne et de ses descendants;

- 1°) l'exclusion du droit de garde et d'éducation;
- 2°) l'incapacité de valider un acte par son consentement;
- 3°) l'exclusion du droit de réclamer des aliments;

4°) l'exclusion du droit de jouissance prévu à l'article 384 du Code Civil,

5°) l'exclusion du droit de recueillir tout ou partie de leur succession par application de l'article 746 du Code Civil.

doen aan de eisen inzake voeding, huisvesting en hygiëne, of wanneer het bedrag van de bijslag niet wordt aangewend in het belang van de kinderen, kan de jeugdrechtbank, op vordering van de procureur des Konings, een voogd over de kinderbijslag aanwijzen die ernede belast is het bedrag ervan te innen en uitsluitend te gebruiken voor de behoeften van de kinderen en voor de gezinsuitgaven die hen betreffen.

Het jeugdbeschermingscomité kan daartoe worden aangewezen.

Wanneer de beslissing in kracht van gewijsde is gegaan, betekent de griffier van de jeugdrechtbank er bij een ter postaangetekende brief een afschrift van aan de instelling belast met de vereffening van de kinderbijslag, die derhalve alleen door storting aan de aangewezen voogd geldig is bevrijd ..

Art., 28.

Wanneer de gezondheid, de veiligheid, de zedelijkheid of de opvoedingsvoorwaarden van een minderjarige beneden de volle leeftijd van 18 jaren gevaar lopen, kan de jeugdrechtbank, op vordering van het openbaar ministerie, een maatregel van opvoedende bijstand bevelen ten aanzien van degenen die hem onder bewaring hebben.

Art. 29.

De maatregel inzake opvoedende bijstand bestaat hierin, dat de jeugdrechtbank degenen die de minderjarige onder hun bewaring hebben, de hulp van het jeugdbeschermingscomité of van een afgevaardigde bij de kinderbescherming toezegt.

Tot opvoedende bijstand kan los van enige procesgang tegen de minderjarige worden besloten.

Art., 30.

Van de ouderlijke macht ten aanzien van alle kinderen, of van één of meer onder hen, kan geheel of ten dele worden ontzet de vader of de moeder, die is veroordeeld tot een criminele of correctionele straf wegens enig feit, gepleegd op de persoon of met behulp van de kinderen of afstammelingen.

Hetzelfde geldt voor de vader of de moeder die huwt met een persoon die van de ouderlijke macht is ontzet.

Art. 31,

Volledige ontzetting slaat op alle rechten die uit de ouderlijke macht voortvloeien.

Voor degene die erdoor getroffen wordt, betekent ze ten aanzien van het betrokken kind en van diens afstammelingen;

- 1°) uitsluiting van het recht van bewaring en opvoeding;
- 2°) onbekwaamheid om een handeling door zijn toestemming geldig te maken;
- 3°) uitsluiting van het recht om levensonderhoud te vorderen;

4°) uitsluiting van het genotsrecht bedoeld in artikel 384 van het Burgerlijk Wetboek;

5°) uitsluiting van het recht om hun nalatenschap geheel of ten dele te verkrijgen overeenkomstig artikel 746 van het Burgerlijk Wetboek.

En outre, la déchéance totale entraîne l'incapacité générale d'être tuteur, tuteur officieux, subrogé tuteur, membre d'un conseil de famille, curateur ou conseil spécial de la mère tutrice.

La déchéance partielle porte sur les droits que le tribunal détermine.

Art. 32.

La déchéance est prononcée par le tribunal de la jeunesse sur réquisition du ministère public.

Art. 33.

En cas de déchéance totale ou partielle de la puissance paternelle, le tribunal de la jeunesse peut, soit désigner la personne qui exercera les droits dont les parents ont été déchus et remplira les obligations qui y sont corrélatives, soit confier le mineur au comité de protection de la jeunesse, lequel désigne au besoin une personne qui exercera ces droits après que cette désignation aura été homologuée par le tribunal.

Le père et la mère seront préalablement entendus ou appelés, et le procureur du Roi donnera son avis.

Art. 34.

La personne désignée par application de l'article 33 ou, à défaut de pareille désignation, le comité de protection de la jeunesse représente l'enfant dans tous les actes de la vie civile, remplace le parent déchû lorsque le consentement de celui-ci est nécessaire, et veille à l'emploi des revenus du mineur, à l'entretien, et à l'éducation de celui-ci.

Si le mineur a des biens, le tribunal de la jeunesse ordonne la convocation du conseil de famille conformément aux articles 405 et suivants du Code Civil; la gestion des biens sera régie par les dispositions du Code Civil relatives à la tutelle.

SECTION II.

Des mesures à l'égard des mineurs.

Art. 35.

Le tribunal de la jeunesse connaît:

1°) des plaintes en correction, paternelle formées par les personnes investies de la puissance paternelle ou qui assument la garde en droit ou en fait d'un mineur de moins de 18 ans qui, par son inconduite ou son indiscipline, donne de graves sujets de mécontentement;

2°) des réquisitions du ministère public relatives aux mineurs de moins de 18 ans dont la santé, la sécurité, ou la moralité sont mises en danger, soit en raison du milieu où ils sont élevés, soit par les activités auxquelles ils se livrent ou dont les conditions d'éducation sont compromises par le comportement des personnes qui en ont la garde;

3°) des réquisitions du ministère public relatives à des mineurs âgés de moins de 18 ans accomplis trouvés mendiant ou vagabondant ou se livrant habituellement à la mendicité ou au vagabondage;

Volledige ontzetting brengt bovendien algemene onbekwaamheid mede om vooqd, dienstwillige voogd, toezienende voogd, lid van een familieraad, curator of speciaal raadsman van de moeder-voogdes te zijn,

De gedeeltelijke ontzetting slaat op de rechten die de rechtbank bepaalt.

Art. 32.

De ontzetting wordt uitgesproken door de jeugdrechtbank, op vordering van het openbaar ministerie.

Art. 33.

In geval van volledige of gedeeltelijke ontzetting van de ouderlijke macht kan de jeugdrechtbank ofwel de persoon aanwijzen die de rechten waarvan de ouders ontzet zijn, zal uitoefenen en de overeenkomstige verplichtingen zal nakomen, ofwel de minderjarige toevertrouwen aan het [jeugd-beschermingscomité,] en dat zo nodig iemand aanwijst om genoemde rechten uit te oefenen nadat die aanwijzing door de rechtbank is gehomologeerd.

De vader en de moeder worden vooraf gehoord of opgeroepen, en de procureur des Konings geeft advies.

Art. 34.

Hij die ingevolge artikel 33 is aangewezen of, bij gemis van zodanige aanwijzing, het jeugdbeschermingscomité, vertegenwoordigt het kind in alle handelingen van het burgerlijk leven, vervangt de ontzette ouder wanneer diens toestemming vereist is en zorgt ervoor dat de inkomsten van de minderjarige aan diens onderhoud en opvoeding worden besteed.

Heeft de minderjarige jjoederen, dan beveelt de jeugdrechtbank de bijeenroeping van de familieraad overeenkomstig de artikelen 405 en volgende van het Burgerlijk Wetboek; voor het beheer van de goederen gelden de bepalingen van het Burgerlijk Wetboek betreffende de voogdij.

AFDELING I.

Meetregelen

Art. 35.

De jeugdrechtbank neemt kennis:

1°, van de klachten wegens onbuigzaamheid, ingediend door de personen die de ouderlijke macht uitoefenen of in rechte of in feite een minderjarige beneden de leeftijd van 18 jaren onder hun bewaring hebben, die door zijn wan-gedrag of onbuigzaamheid ernstige redenen tot ontevredenheid geeft;

2°, van de vorderingen van het openbaar ministerie betreffende minderjarigen beneden de leeftijd van 18 jaren wier gezondheid, veiligheid of zedelijkheid gevaar loopt wegens het milieu waarin zij leven of wegens hun bezigheden of die in hun opvoedingsvoorwaarden worden bedreigd door het gedrag van degenen die hen onder hun bewaring hebben;

3°) van de vorderingen van het openbaar ministerie betreffende minderjarigen beneden de volle leeftijd van 18 jaren die bedelend of zwervend worden aangetroffen of van bedelarij of landloperij een gewoonte maken;

4") des réquisitions du ministère public à l'égard des mineurs de moins de 18 ans poursuivis du chef d'un fait qualifié infraction;

5") des réquisitions du ministère public relatives aux infractions visées par les articles 1a et 11 des lois sur l'enseignement primaire, coordonnées le 20 août 1957.

Les dispositions du présent article ne sont pas applicables aux mineurs ayant la qualité de militaire au moment des faits.

Art. 36.

Le tribunal de la jeunesse peut ordonner, à l'égard des mineurs de moins de 18 ans des mesures de garde, de préservation et d'éducation.

Il peut selon les circonstances :

1") les réprimander et les laisser ou les rendre aux personnes qui en ont la garde en leur enjoignant le cas échéant de mieux les surveiller à l'avenir;

2") les confier à la surveillance du comité de protection de la jeunesse ou d'un délégué à la protection de la jeunesse chargé de veiller à l'observation des conditions fixées par le tribunal;

3") les placer, sous surveillance du comité de protection de la jeunesse ou d'un délégué à la protection de la jeunesse, chez toute personne digne de confiance, ou dans tout établissement approprié, en vue de leur hébergement, de leur traitement, de leur éducation, de leur instruction ou de leur formation professionnelle;

4") les confier au groupe des établissements d'observation ou d'éducation surveillés de l'Etat.

Le tribunal peut toutefois subordonner le maintien du mineur dans son milieu, à la condition notamment:

a) de fréquenter régulièrement un établissement scolaire d'enseignement ordinaire ou spécial;

b) d'accomplir une prestation éducative ou philanthropique en rapport avec son âge et ses ressources;

c) de se soumettre aux directives pédagogiques et médicales d'un centre d'orientation éducative ou d'hygiène mentale.

Art. 37.

Si le mineur déferé au tribunal de la jeunesse en raison d'un fait qualifié infraction est âgé de plus de seize ans accomplis, au moment de ce fait et que le tribunal de la jeunesse estime inadéquate une mesure de garde, d'éducation ou de préservation, il peut par décision motivée se dessaisir et renvoyer l'affaire au ministère public aux fins de poursuites devant la juridiction compétente, s'il y a lieu.

Art. 38.

Si le mineur a commis un fait qualifié crime, le tribunal de la jeunesse peut, lorsqu'il prend une des mesures prévues à l'article 36, décider que la cause lui sera de nouveau soumise, avant la majorité du mineur. Il lui sera permis, à ce moment, de mettre l'enfant à la disposition du Gouvernement sans cependant que le terme d'une telle mesure

4") van de vorderingen van het openbaar ministerie ten aanzien van minderjarigen beneden de leeftijd van 18 jaren die vervolgd worden wegens een als misdrijf omschreven feit;

5") van de vorderingen van het openbaar ministerie betreffende de overtredingen bedoeld in de artikelen 1a en 11 van de wetten op het lager onderwijs, gecoördineerd op 20 augustus 1957,

De bepalingen van dit artikel zijn niet toepasselijk op minderjarigen die op het tijdstip van de feiten de hoedanigheid van militair bezitten.

Art. 36.

De jeugdrechtbank kan ten aanzien van minderjarigen beneden de leeftijd van 18 jaren bewarings-, voorbehoudings- en opvoedingsmaatregelen bevelen.

Zij kan volgens de omstandigheden :

1") hen berispen en hen laten bij of teruggeven aan degenen die ze onder hun bewaring hebben en dezen in voorkomend geval aanmanen er in het vervolg beter toezicht op te houden;

2") het toezicht op hen opdragen aan het jeugdbeschermingscomité of aan een afgevaardigde bij de jeugdbescherming, die ermede belast is ervoor te waken dat de voorwaarden die door de rechtbank zijn gesteld, worden nageleefd;

3") hen, onder toezicht van het jeugdbeschermingscomité of van een afgevaardigde bij de jeugdbescherming, uitbesteden bij een betrouwbaar persoon of in een geschikte inrichting, met het oog op hun huisvesting, -behandeling, opvoeding, onderrichting of beroepsopleiding;

4") hen toevertrouwen aan de groep van de observatie- of opvoedingsgestichten onder toezicht van de Staat.

De rechtbank kan evenwel aan het behoud van de minderjarige in zijn milieu met name als voorwaarde verbinden:

a) geregeld een school voor gewoon of bijzonder onderwijs bezoeken;

b) een opvoedende of filantropische prestatie leveren in verhouding tot zijn leeftijd en middelen;

c) de pedagogische en medische richtlijnen van een centrum voor opvoedkundige voorlichting of geestelijke hygiëne in acht nemen,

Art. 37.

Indien de minderjarige die wegens een als misdrijf omschreven feit voor de jeugdrechtbank is gebracht, op het tijdstip van het feit ouder dan volle zestien jaren was en de jeugdrechtbank een bewarings-, opvoedings- of voorbehoudingsmaatregel niet geschikt acht, kan zij de zaak bij een met redenen omklede beslissing uit handen geven en ze naar het openbaar ministerie verwijzen met het o.c.g. op vervolging van het bevoegde gerecht als daartoe grond bestaat.

Art. 38.

Indien de minderjarige een als misdadig omschreven feit heeft gepleegd, kan de jeugdrechtbank, als zij een van de in artikel 36 bepaalde maatregelen neemt, beschikken dat de zaak haar opnieuw wordt voorgelegd voordat de minderjarige meerderjarig is geworden. Zij mag het kind dan ter beschikking van de Regering stellen, maar niet voor

puisse dépasser le jour où le mineur atteint l'âge de vingt-cinq ans.

Art. 39.

Si la mesure prise en vertu de l'article 36 est inopérante en raison de la mauvaise conduite persistante, ou du comportement dangereux du mineur, le tribunal de la jeunesse peut décider que le mineur sera mis à la disposition du Gouvernement jusqu'à sa majorité.

Art. 40.

Lorsque le mineur est mis à la disposition du Gouvernement en vertu des articles 38 ou 39, le Ministre de la Justice décide de le soumettre à l'une des mesures prévues à l'article 36, 2° à 4°, ou de le faire détenir dans un établissement pénitentiaire,

Art. 41.

Le mineur qui a fait l'objet d'une des mesures prévues à l'article 36, 2° à 4°, est soumis jusqu'à sa majorité à la surveillance du tribunal de la jeunesse.

Le tribunal de la jeunesse désigne pour assurer cette surveillance le comité de protection de la jeunesse ou un délégué à la protection de la jeunesse.

Art. 42.

Lorsque en raison de l'état mental du mineur, son séjour dans un établissement psychiatrique est nécessaire, le tribunal de la jeunesse peut ordonner sa collocation par décision motivée. Dès que la collocation a cessé d'être indispensable, le chef de rétablissement psychiatrique en donne avis par écrit au ministère public près le tribunal de la jeunesse et il est procédé, pour le surplus, comme il est dit à l'article 13 de la loi du 18 juin 1850 sur le régime des aliénés, modifiée par la loi du 28 décembre 1873.

CHAPITRE IV.

De la compétence territoriale et de la procédure,

Art. 43.

La compétence territoriale du tribunal de la jeunesse est déterminée par la résidence du mineur.

Néanmoins le tribunal de la jeunesse compétent est:

1~} celui du siège qui a statué sur la demande en divorce ou en séparation de corps pour cause déterminée dans le cas d'application de l'article 302 du Code Civil;

2~} celui de la résidence du requérant en cas d'application des articles 373, 477, 485, alinéa 1^{er}, du Code Civil et de l'article 65, alinéa 6. de la présente loi;

3~} celui dans le ressort duquel le conseil de famille est réuni en vertu des articles 478 et 479 du Code Civil.

langer dan tot de dag waarop de minderjarige vijf en twintig jaar is geworden.

Art. 39.

Indien de minderjarige tegen wie de in artikel 36 bedoelde maatregel is genomen door zijn halsstarrig wandelgedrag of gevaarlijke gedragingen deze maatregel nutteloos maakt, kan de jeugdrechtsbank beslissen dat hij, totdat hij meerderjarig is, ter beschikking van de Regering zal worden gesteld.

Art. 40.

Wanneer de minderjarige ingevolge de artikelen 38 of 39 ter beschikking van de Regering is gesteld, beslist de Minister van Justitie, op hem een van de in artikel 36, 2° tot 4°, bepaalde maatregelen toe te passen of hem in een strafinrichting te doen opsluiten.

Art. 41.

De minderjarige tegen wie een van de in artikel 36, 2° tot 4°, bedoelde maatregelen is genomen, staat totdat hij meerderjarig is onder het toezicht van de jeugdrechtsbank.

De jeugdrechtsbank draagt dit toezicht op aan het jeugdbeschermingscomité of aan een afgevaardigde bij de jeugdbescherming.

Art. 42.

Wanneer een minderjarige wegens zijn geestestoestand in een psychiatrische inrichting moet verblijven, kan de jeugdrechtsbank bij een met redenen omklede beslissing bevelen dat hij daarin zal worden opgenomen. Zodra de opname niet meer volstrekt noodzakelijk is, geeft het hoofd van de psychiatrische inrichting daarvan schriftelijk bericht aan het openbaar ministerie bij de jeugdrechtsbank en wordt er voor het overige gehandeld zoals in artikel 13 van de wet van 18 juni 1850 op de behandeling van de krankzinnigen, gewijzigd bij de wet van 28 december 1873, is bepaald.

HOOFDSTUK IV.

Territoriale bevoegdheid en rechtspleging.

Art. 43.

De territoriale bevoegdheid van de jeugdrechtsbank wordt bepaald door de verblijfplaats van de minderjarige.

Bevoegd is echter de jeugdrechtsbank :

10) van de zaak die uitspraak heeft gedaan over de eis tot echtscheiding of tot scheiding van tafel en bed op grond van bepaalde feiten, indien artikel 302 van het Burgerlijk Wetboek is toegepast;

2~) van de verblijfplaats van de verzoeker, indien de artikelen 373, 477, 485, eerste lid, van het Burgerlijk Wetboek, en artikel 65, zesde lid, van deze wet zijn toegepast;

3~) in wier rechtsgebied de familieraad, krachtens de artikelen 478 en 479 van het Burgerlijk Wetboek vergaderd.

Art. H.

Le tribunal de la jeunesse est saisi:

1°) dans les cas prévus aux articles 302 et 485, alinéa 2. du Code Civil., 27, 28, 32, 42 et 48 de la présente loi, par la citation à la requête du ministère public;

2°) dans les cas prévus aux articles 373, 477 à 479, 485, alinéa 1^{er} du Code Civil., 35, 1^{er}, de la présente loi, par la requête écrite ou verbale du mineur, des parents, des tuteurs ou des personnes qui ont la garde du mineur;

3°) dans les cas prévus aux articles 35, 2° à 5°, et 39, de la présente loi:

a) par la comparution volontaire à la suite d'un avertissement motivé donné par le ministère public;

b) par l'ordonnance de renvoi prévue à l'article 61;

c) par la citation à la requête du ministère public.

Art. 45.

Dans les cas prévus dans l'article 44, 3° la citation à la requête du ministère public ou l'avertissement donné par lui doit, à peine de nullité, être adressé au mineur ainsi qu'aux parents, tuteurs ou personnes qui ont la garde du mineur et seulement à ces derniers si le mineur est âgé de moins de sept ans.

Art. 46.

A l'égard des mineurs relevant du tribunal de la jeunesse, les administrations publiques ne peuvent exercer les poursuites qui leur appartiennent, qu'en formant plainte entre les mains du procureur du Roi qui seul peut saisir le tribunal de la jeunesse.

Art. 47.

Le tribunal de la jeunesse effectue toutes diligences et fait procéder à toutes investigations utiles pour connaître la personnalité des mineurs intéressés, le milieu où ils sont élevés, déterminer leur intérêt et les moyens appropriés à leur éducation ou à leur traitement.

Il fait procéder à une étude sociale par l'intermédiaire d'un délégué à la protection de la jeunesse.

Il peut soumettre le mineur à un examen médico-psychologique.

Hors le cas où le tribunal de la jeunesse est saisi en vertu de l'article 35, 4°, d'un fait qualifié contravention, il ne peut se dessaisir d'une affaire dans les conditions prévues par l'article 37 qu'après avoir fait procéder à l'examen prévu à l'alinéa précédent.

Art. 48.

Le tribunal de la jeunesse, une fois saisi, peut en tout temps convoquer le mineur, les parents, tuteurs ou personnes qui en ont la garde.

Art. 44.

De zaak wordt bij de jeugdrechtsbank aanhangig gemaakt:

1°) in de gevallen, bepaald in de artikelen 302 en 485, tweede lid, van het Burgerlijk Wetboek, 27, 28, 32, 42 en 48 van deze wet, bij dagvaarding ten verzoeken van het openbaar ministerie;

2°) in de gevallen, bepaald in de artikelen 373, 477 tot 479, 485, eerste lid, van het Burgerlijk Wetboek, 35, 1°, van deze wet, door het schriftelijk of mondeling verzoek van de minderjarige, de ouders, de voogden of degenen die de minderjarige onder hun bewaring hebben;

3°) in de gevallen bepaald in de artikelen 35, 2° tot 5°, en 39 van deze wet:

e) door vrijwillige verschijning ingevolge een met redenen omklede waarschuwing van het openbaar ministerie;

b) door de in artikel 61 bedoelde beschikking tot verwijzing;

c) bij dagvaarding ten verzoeken van het openbaar ministerie.

Art. 45.

In de gevallen bepaald in artikel 44, 3°, moet de dagvaarding ten verzoeken van het openbaar ministerie of de door dit laatste gegeven waarschuwing op straffe van nietigheid worden gericht aan de minderjarige, alsmede aan de ouders, voogden of degenen die de minderjarige onder hun bewaring hebben, alleen aan laatstgenoemden indien de minderjarige geen zeven jaar oud is.

Art. 46.

Ten aanzien van minderjarigen die onder de jeugdrechtsbank ressorteren, kunnen de openbare besturen de aan hen staande vervolgingen enkel uitoefenen door klacht in te dienen bij de procureur des Konink. en alleen deze kan de zaak bij de jeugdrechtsbank aanhangig maken.

Art. 47.

De jeugdrechtsbank treft alle maatregelen en doet alle navorsingen verrichten die dienstig zijn om de persoonlijkheid van de betrokken minderjartgen en het milieu waarin zij worden grootgebracht, te kennen en om uit te maken wat hun belang is en welke middelen voor hun opvoeding of behandeling geschikt zijn.

Zij doet een maatschappelijk onderzoek verrichten door bemiddeling van een afgevaardigde bij de jeugdbescherming.

Zij kan de minderjarige aan een medisch-psychologisch onderzoek onderwerpen.

Buiten het geval waarin een als overtreding omschreven feit krachtens artikel 35, 4°, bij de jeugdrechtsbank is aanhangig gemaakt, kan zij een zaak onder de in artikel 37 bepaalde voorwaarden alleen na het in het vorig artikel bedoelde onderzoek uit handen geven.

Art. 48.

Wanneer een zaak eenmaal bij de jeugdrechtsbank is aanhangig gemaakt kan zij te allen tijde de minderjarige, de ouders, voogden of degenen die hem onder hun bewaring hebben, oproepen.

Si, sur l'invitation à comparaître, ces personnes, à l'exclusion du mineur, ne comparaissent pas, et ne peuvent justifier la non-comparution, elles pourront être condamnées par le tribunal sur réquisition du ministère public à une amende de 1 à 25 francs et à un emprisonnement de un à sept jours ou à l'une de ces peines seulement.

Art. 49.

Pendant la durée de la procédure, le tribunal de la jeunesse prend à l'égard du mineur les mesures de garde nécessaires.

Il peut, soit le laisser chez les personnes qui en ont la garde, soit prendre provisoirement une des mesures prévues à l'article 36, 2° à 4°.

Art. 50.

Le mineur et la partie civile peuvent prendre connaissance du dossier, à l'exception des pièces qui concernent la personnalité du mineur et le milieu où il vit. Le dossier complet, y compris ces pièces doit être mis à la disposition de l'avocat du mineur.

Si le mineur n'a pas d'avocat, il lui en sera désigné un par le bâtonnier ou par le bureau de la consultation gratuite.

Art. 51.

Les parties comparaissent en personne.

Sauf dans les cas prévus aux articles 35, 38, 39 et 42, elles peuvent se faire représenter par leur conseil, mais le tribunal pourra en tout temps ordonner leur comparution personnelle. Il pourra, de même, convoquer toutes les personnes qui ont la garde du mineur.

Art. 52.

Dans les affaires visées au chapitre III, section première, les mineurs intéressés ne sont pas considérés comme parties au débat.

Le tribunal de la jeunesse peut néanmoins les entendre s'il l'estime opportun.

Ils peuvent être invités à quitter la salle d'audience après leur audition.

Art. 53.

Dans les affaires visées au chapitre III, section II, le cas de chaque mineur sera examiné séparément en l'absence de tout autre mineur, sauf pendant le temps nécessaire à d'éventuelles confrontations.

Art. 54.

Le tribunal de la jeunesse peut à tout moment, au cours des débats, se retirer en chambre du conseil pour entendre, sur la personnalité du mineur, les experts et les témoins, les parents, les tuteurs ou les personnes qui ont la garde du mineur.

Le mineur n'assiste pas aux débats en chambre du conseil. Le tribunal peut cependant le faire appeler s'il l'estime opportun.

Les débats en chambre de conseil ne peuvent avoir lieu qu'en présence du défenseur du mineur.

Indien die personen, de minderjarige uitgezonderd, op de oproeping niet verschijnen en dit niet kunnen rechtvaardigen, kunnen zij, op vordering van het openbaar ministerie, door de rechtbank veroordeeld worden tot geldboete van 1 tot 25 frank en tot gevangenisstraf van één tot zeven dagen, of tot een van die straffen alleen.

Art. 49.

Gedurende de rechtspleging neemt de jeugdrechtbank ten aanzien van de minderjarige de nodige bewaringsmaatregelen.

Zij kan ofwel de minderjarige laten bij degenen die hem onder hun bewaring hebben, ofwel voorlopig een van de in artikel 36, 2° tot 4°, bedoelde maatregelen nemen.

Art. 50.

De minderjarige en de burgerlijke partij kunnen inzage nemen van het dossier, uitgezonderd van de stukken die betrekking hebben op de persoonlijkheid van de minderjarige en op het milieu waarin hij leeft. Het volledig dossier, die stukken inbegrepen, moet de advocaat van de minderjarige ter beschikking staan.

Heeft de minderjarige geen advocaat, dan wijst de staafhouder of het bureau voor kosteloze raadpleging er een aan.

Art. 51.

De partijen verschijnen in persoon.

Behalve in de gevallen bepaald in de artikelen 35, 38, 39 en 42 mogen zij zich door hun raadsman laten vertegenwoordigen, maar de rechtbank kan te allen tijde bevelen dat zij persoonlijk zullen verschijnen. Zij kan tevens al degenen oproepen die de minderjarige onder hun bewaring hebben.

Art. 52.

In de zaken bedoeld in hoofdstuk III, afdeling I, worden de betrokken minderjarigen niet als partij bij de debatten beschouwd.

De jeugdrechtbank kan hen nietremin horen indien zij dit geraden acht.

Zij kunnen verzocht worden de zittingssaal te verlaten nadat ze zijn gehoord.

Art. 53.

In de zaken bedoeld in hoofdstuk III, afdeling II, wordt het geval van elke minderjarige afzonderlijk onderzocht. Geen andere minderjarige mag daarbij aanwezig zijn behalve gedurende de voor eventuele confrontaties nodige tijd.

Art. 54.

De jeugdrechtbank kan zich tijdens de debatten te allen tijde in raadkamer terugtrekken om de deskundigen en de getuigen: de ouders, de vooqden of degenen die de minderjarige onder hun bewaring hebben, omtrent diens persoonlijkheid te horen.

De minderjarige is niet aanwezig bij de debatten in raadkamer. De rechtbank kan hem echter laten roepen indien zij dit geraden acht.

De debatten in raadkamer mogen enkel plaatsvinden in aanwezigheid van de verdediger van de minderjarige.

Art. 55.

Les décisions du tribunal de la jeunesse sont, dans les délais légaux, susceptibles d'appel de la part du ministère public, du mineur, des parents, tuteurs, personnes qui ont la garde du mineur ou de la partie civile.

Le tribunal de la jeunesse peut ordonner l'exécution provisoire de ses décisions sauf quant aux dépens.

Art. 56.

Le juge saisi de rappel peut prendre les mesures provisoires prévues à l'article 19.

Les mesures provisoires prises antérieurement par le tribunal de la jeunesse sont maintenues tant qu'elles n'ont pas été modifiées par la juridiction d'appel.

Art. 57.

Le tribunal de la jeunesse peut, d'office en tout temps, rapporter ou modifier les mesures prises à l'exception de la mise à la disposition du Gouvernement et agir dans les limites de la présente loi au mieux des intérêts du mineur.

Si les mesures prises ne lui paraissent plus se justifier, le procureur du Roi saisit le tribunal de la jeunesse.

Cette juridiction peut être saisie également par requête du père, de la mère, des tuteurs ou des personnes qui ont la garde du mineur ainsi que du mineur qui a fait l'objet de la mesure. Si cette requête est rejetée, elle ne peut être renouvelée avant l'expiration de deux ans depuis la date à laquelle la décision de rejet est devenue définitive.

Art. 58.

Si le mineur qui a fait l'objet d'une mesure de garde, de préservation ou d'éducation, change de résidence en même temps que ses parents, ses tuteurs ou les personnes qui en ont la garde, avis doit en être donné sans délai au tribunal de la jeunesse.

Ce changement de résidence entraîne le dessaisissement du tribunal de la jeunesse qui a statué à l'égard du mineur, par une mesure autre que provisoire.

Le tribunal de la jeunesse de l'arrondissement où est située la nouvelle résidence du mineur est désormais compétent. Le dossier lui est transmis par le greffier du tribunal dessaisi.

Le tribunal saisi reste compétent pour statuer à l'égard du mineur qui acquiert une nouvelle résidence en cours d'instance.

Art. 59.

Lorsque le fait qu'aurait commis le mineur est connexe à une infraction qu'auraient commise une ou plusieurs personnes justiciables d'autres juridictions que le tribunal de la jeunesse, les poursuites sont disjointes dès que la disjonction peut avoir lieu sans nuire à l'information.

Les poursuites peuvent être jointes si le tribunal de la jeunesse s'est dessaisi conformément à l'article 37.

Art. 55.

Tegen de beslissingen van de jeugdrechtsbank kan binnen de wettelijke termijnen hoger beroep ingesteld worden door het openbaar ministerie, de minderjarige, de ouders, voogden, degenen die de minderjarige onder hun bewaring hebben of de burgerlijke partij.

De jeugdrechtsbank kan de voorlopige tenuitvoerlegging van haar beslissingen bevelen, behalve wat de kosten betreft.

Art. 56.

De rechter in hoger beroep kan de voorlopige maatregelen nemen bedoeld in artikel 19.

De voorlopige maatregelen die vroeger door de jeugdrechtsbank werden genomen, blijven gehandhaafd zolang ze niet door het gerecht in hoger beroep zijn gewijzigd.

Art. 57.

De jeugdrechtsbank kan de genomen maatregelen althans half en te allen tijde intrekken of wijzigen, uitgezonderd die waarbij iemand ter beschikking van de Regering wordt gesteld, en binnen de perken van deze wet handelen ter behartiging van de belangen van de minderjarige.

Indien de genomen maatregelen hem niet meer gerechtvaardigd lijken te zijn, wendt de procureur des Konings zich tot de jeugdrechtsbank.

Ook de vader, de moeder, de voogden of degenen die de minderjarige onder hun bewaring hebben, alsmede de minderjarige tegen wie de maatregel is genomen, kunnen zich bij verzoekschrift tot dit gerecht wenden. Indien dit verzoekschrift wordt afgewezen, kan het niet worden hernieuwd voordat twee jaren verstreken zijn sedert de dag waarop de afwijzende beslissing definitief is geworden.

Art. 58.

Indien de minderjarige tegen wie een bewarings-, voorbehoedings- of opvoedingsmaatregel is genomen, samen met zijn ouders, zijn voogden of degenen die hem onder hun bewaring hebben, van verblijfplaats verandert, moet daarvan onverwijld aan de jeugdrechtsbank bericht worden gegeven.

Zodanige verandering van verblijfplaats brengt mede, dat de zaak onttrokken is aan de jeugdrechtsbank die ten aanzien van de minderjarige anders dan bij voorlopige maatregel uitspraak heeft gedaan.

Van dat ogenblik af is de jeugdrechtsbank van het arrondissement waar de nieuwe verblijfplaats gelegen is, bevoegd. Het dossier wordt haar toegezonden door de griffier van de rechtsbank aan wie de zaak is onttrokken.

De rechtsbank waarbij de zaak aanhangig is gemaakt, blijft bevoegd om uitspraak te doen ten aanzien van de minderjarige die, tijdens het geding een nieuwe verblijfplaats verkrijgt.

Art. 59.

Wanneer het feit dat de minderjarige mocht hebben gepleegd, samenhangt met een misdrijf dat mocht begaan zijn door een of meer personen die aan de rechtsmacht van andere rechtbanken dan de jeugdrechtsbank onderworpen zijn, worden de vervolgingen gesplitst zodra dat zonder nadeel voor het vooronderzoek kan geschieden.

De vervolgingen kunnen worden gevoegd indien de jeugdrechtsbank de zaak ingevolge artikel 37 uit handen heeft gegeven.

Art. 60.

Le juge d'instruction, requis par le ministère public ou agissant d'office en cas de flagrant délit, n'est saisi, ou ne se saisit que dans des circonstances exceptionnelles et en cas de nécessité absolue.

S'il y a urgence, le juge d'instruction peut prendre à l'égard du mineur une des mesures de garde visées à l'article 49, sauf à en donner immédiatement avis au tribunal de la jeunesse qui exerce dès lors ses attributions.

Art., 61,

L'instruction terminée, le juge rend, sur la réquisition du ministère public, une ordonnance de non-lieu ou une ordonnance de renvoi devant le tribunal de la jeunesse.

Art. 62,

Si par suite de l'impossibilité matérielle qu'il y aurait à trouver un particulier ou une institution en mesure de recueillir le mineur sur-le-champ, les mesures prévues à l'article 49 ne peuvent être exécutées, le mineur peut être gardé provisoirement dans une maison d'arrêt pour un terme qui ne peut dépasser 5 jours.

Le mineur gardé dans une maison d'arrêt est isolé des adultes qui y sont détenus.

Art., 63.

Dans le cas où le fait qualifié infraction est établi, le tribunal de la jeunesse condamnera le mineur aux frais et, s'il y a lieu, aux restitutions. La confiscation spéciale peut être prononcée.

Dans le même cas, le tribunal de la jeunesse saisi de l'action civile statue à cet égard en même temps que sur l'action publique. Il statue en même temps sur les dépens.

Les personnes responsables soit en vertu de l'article 1384 du Code civil, soit en vertu d'une loi spéciale, seront citées et tenues solidairement avec le mineur, des frais, des restitutions et des dommages intérêts.

Art., 64,

Sauf dérogation, les dispositions légales en matière de procédure civile s'appliquent aux procédures visées au chapitre II du titre II, et les dispositions légales concernant les poursuites en matière correctionnelle, aux procédures visées au chapitre III du même titre.

Art. 65.

Les déchéances de la puissance paternelle et les mesures prononcées à l'égard des mineurs par application des articles 36, 1^{er}, 3^o, 4^o, 38 et 39 sont mentionnées au casier judiciaire des intéressés.

Ces déchéances et ces mesures ne peuvent jamais être portées à la connaissance des particuliers.

Elles peuvent être portées à la connaissance des autorités judiciaires.

Art., 60.

De zaak wordt bij de onderzoeksrechter wiens optreden door het openbaar ministerie is gevorderd of die ambtshalve optreedt in geval van ontdekking op heter daad, alleen in uitzonderingsomstandigheden en in geval van volstrekte noodzaak aanhangig gemaakt of door hem tot zich getrokken.

In spoedelsende gevallen kan de onderzoeksrechter ten aanzien van de minderjarige een van de in artikel 49 bedoelde bewaringsmaatregelen nemen, behoudens de verplichting daarvan onmiddellijk bericht te geven aan de jeugdrechtsbank die alsdan haar bevoegdheden uitoefent.

Art, 61,

Als het onderzoek is voleindigd, verleent de rechter, op vordering van het openbaar ministerie, een beschikking van buitenvervolginstelling of een beschikking van verwijzing naar de jeugdrechtsbank.

Art., 62.

Indien ingevolge de feitelijke onmogelijkheid een particulier of een instelling te vinden die de minderjarige dadelijk kan opnemen, de in artikel 49 bedoelde maatregelen niet kunnen worden ten uitvoer gelegd, mag de minderjarige voorlopig, maar voor niet langer dan 5 dagen, in een huis van arrest worden bewaard.

De minderjarige die in een huis van arrest wordt bewaard, wordt van de aldaar gedetineerde volwassenen afgezonderd.

Art. 63.

Ingeval het als misdrijf omschreven feit bewezen is, veroordeelt de jeugdrechtsbank de minderjarige tot de kesten en, indien daartoe grond bestaat, tot terugkave. De bijzondere verbeurdverklaring kan worden uitgesproken.

In hetzelfde geval doet de jeugdrechtsbank waarbij de burgerlijke vordering is aanhangig gemaakt, te dieh aanzien uitspraak terzelfder tijd als over de publieke vordering. Zij doet terzelfder tijd uitspraak over de kesten.

De personen die hetzij krachtens artikel 1384 van het Burgerlijk Wetboek, hetzij krachtens een bijzondere wet aansprakelijk zijn, worden gedagvaard en zijn met de minderjarige hoofdelijk gehouden tot betaling van de kesten, tot terugkave en tot schadevergoeding.

Art., M.

Behoudens afwijking gelde voor de procedures, bedoeld in hoofdstuk II van titel II, de wetsbepalingen inzake burgerlijke rechtsvordering en voor die waarvan in hoofdstuk III van dezelfde titel sprake is, de wetsbepalingen betreffende de vervolgingen in correctionele zaken.

Art. 65.

De ontzetting van de ouderlijke macht en de maatregelen die ingevolge de artikelen 36, 1^o, 3^o, 4^o, 38 en 39 ten aanzien van minderjarigen worden bevolen, worden in het strafregister van de betrokkenen vermeld.

Die ontzetting en die maatregelen mogen nooit aan particulieren ter kennis worden gebracht.

Zij mogen aan de gerechtelijke overheden ter kennis worden gebracht.

Elles peuvent également être portées à la connaissance des autorités administratives dans les cas où ces renseignements leur sont indispensables pour l'application d'une disposition légale ou réglementaire. Cette communication se fait sous le contrôle des autorités judiciaires, suivant la procédure qui sera déterminée par le Roi.

Les mineurs peuvent demander la radiation des mentions inscrites à leur casier judiciaire, par application de la présente loi, lorsque cinq ans se sont écoulés à partir du moment où ces mesures ont pris fin.

La radiation a lieu d'office en ce qui concerne la déchéance de la puissance paternelle lorsqu'il y a été mis fin par la réintégration,

TITRE III.

DISPOSITIONS GENERALES.

Art. 66.

Les délégués permanents à la protection de la jeunesse sont nommés par le Ministre de la Justice parmi les porteurs d'un diplôme d'auxiliaire social ou d'un diplôme justifiant les connaissances pédagogiques ou sociales suffisantes de l'intéressé et qui ont satisfait à un examen d'admission au stage.

Le Roi règle le fonctionnement du service des délégués permanents à la protection de la jeunesse, fixe leur cadre et la hiérarchie de leurs fonctions. Il détermine les diplômes faisant foi de connaissances pédagogiques ou sociales suffisantes et règle les modalités du concours d'admission au stage.

Les délégués permanents à la protection de la jeunesse sont placés sous l'autorité du Ministre de la Justice.

Ils sont soumis au statut des agents de l'Etat.

Des délégués bénévoles à la protection de la jeunesse peuvent être désignés par les autorités chargées de la protection de la jeunesse. Le Roi fixe les conditions d'exercice de leurs fonctions.

Art., 67.

Toute personne, toute œuvre ou tout établissement s'offrant à recueillir d'une façon habituelle des mineurs en application de la présente loi doit avoir été agréé à cette fin par le Ministre de la Justice.

Le Roi arrête les conditions de cette agrégation; ces conditions concernent notamment ;

- a) le personnel des services d'éducation, de formation professionnelle et d'administration;
- b) les bâtiments et installations;
- c) les soins, l'enseignement, la formation morale et professionnelle ainsi que le régime éducatif des mineurs.

Art., 68.

Le Ministre de la Justice statue sur les demandes d'agrégation par décision motivée après avoir pris l'avis d'une commission présidée par un conseiller à la Cour de la jeunesse et comprenant, en outre, deux juges au tribunal de la jeunesse, un fonctionnaire du Ministère de la Justice, un fonctionnaire du Ministère ayant l'éducation nationale dans ses attributions, un fonctionnaire du Ministère ayant la

Zij] mogen ook aan de administratieve overheden worden ter kennis gebracht indien deze die inlichtingen voor de toepassing van een wets- of verordeningsbepaling volstrekt nodig hebben. Deze melding geschiedt onder de controle van de gerechtelijke overheden, volgens de door de Koning te bepalen procedure.

De minderjarigen kunnen vragen de ingevolge deze wet in hun strafregister gemaakte meldingen te schrappen na verloop van vijf jaren sedert het tijdstip waarop die maatregelen een einde hebben genomen.

De ontzetting van de ouderlijke macht wordt ambtshalve geschrapt wanneer daaraan een einde is gemaakt door eerherstel.

TITEL III.

ALGEMENE BEPALINGEN.

Art. 66.

De vaste afgevaardigden bij de jeugdbescherming worden door de Minister van Justitie benoemd uit de houders van een diploma van maatschappelijk assistent of van een diploma waaruit een voldoende pedagogische of sociale kennis blijkt, die geslaagd zijn voor een examen voor toelating tot de proeftijd.

De Koning regelt de werkwijze van de dienst der vaste afgevaardigden bij de jeugdbescherming en stelt hun kader alsook de hiërarchische positie van hun ambt vast. Hij bepaalt uit welke diploma's een voldoende pedagogische of sociale kennis blijkt en stelt nadere regels voor het vergelijkend examen voor toelating tot de proeftijd.

De vaste afgevaardigden bij de jeugdbescherming staan onder het gezag van de Minister van Justitie.

Zij zijn aan het statuut van het Rijkspersoneel onderworpen.

De met de jeugdbescherming belaste overheden kunnen vrijwillige afgevaardigden bij de jeugdbescherming aanwijzen. De Koning bepaalt onder welke voorwaarden dezen hun ambt uitoefenen.

Art. 67.

Iedere persoon, vereniging of instelling die zich bereid verklaart gewoonlijk minderjarigen op te nemen krachtens deze wet, moet te dien einde door de Minister van Justitie erkend worden.

De Koning stelt de voorwaarden voor die erkenning vast; die voorwaarden slaan onder meer:

- a) op het personeel van de diensten voor opvoeding, beroepsopleiding en bestuur;
- b) op de gebouwen en inrichtingen;
- c) op de verzorging, het onderwijs, de morele vorming en beroepsopleiding, alsmede op het opvoedingsstelsel van de minderjarigen.

Art., 68.

De Minister van Justitie beschikt bij een met redenen omklede beslissing op de erkenningsaanvragen na het advies te hebben ingewonnen van een commissie die wordt voorgezeten door een raadsheer in het Hof voor de jeugd en bovendien bestaat uit twee rechters in de jeugdrechtbank, een ambtenaar van het Ministerie van Justitie, een ambtenaar van het Ministerie tot wiens bevoegdheid de

santé publique et la famille dans ses attributions ainsi qu'un représentant de l'Œuvre Nationale de l'Enfance.

Les membres de la commission sont désignés par le Ministre de la Justice après avis de ses collègues intéressés.

Le Ministre de la Justice règle les modalités de fonctionnement de cette commission.

Chaque dossier d'agrément contient, outre les renseignements administratifs, un rapport d'un juge au tribunal de la jeunesse et du procureur du Roi de l'arrondissement où le requérant est établi.

Art., 69.

Lorsqu'il est constaté que l'établissement ne satisfait plus aux conditions qui ont justifié l'agrément, le Ministre de la Justice peut le mettre en demeure de s'y conformer dans un délai de huit jours à six mois selon le cas, faute de quoi, après consultation de la commission prévue à l'article précédent, il pourra, par décision motivée, retirer l'agrément.

Art., 70.

Le Ministre de la Justice reçoit notification de toute décision prise par les tribunaux de la jeunesse en application de la présente loi et de toute décision prise par le comité de protection de la jeunesse.

Il fait inspecter les établissements et les œuvres de placement ainsi que les mineurs intéressés au moins deux fois l'an par les fonctionnaires qu'il délègue spécialement à cet effet.

Art. 71.

Le Roi fixe annuellement le prix de la journée d'entretien et d'éducation dans les établissements de l'Etat.

Le Roi, après avoir pris l'avis de la Commission instituée par l'article 68, fixe annuellement le montant maximum des subsides journaliers d'entretien qui peuvent être alloués pour les mineurs placés à l'intervention d'un comité de protection de la jeunesse ou d'un tribunal de la jeunesse ainsi, que les conditions d'octroi des frais spéciaux.

Il détermine les conditions dans lesquelles le comité de protection de la jeunesse peut engager des fonds.

Les subsides journaliers d'entretien constituent un forfait couvrant toutes les dépenses courantes.

Tous les subsides servent exclusivement à payer les dépenses d'entretien et d'éducation du mineur pour lequel ils sont alloués. Ils ne sont liquidés qu'à la personne physique ou morale qui élève effectivement le mineur. L'avance en est faite par l'Etat.

Art, 72,

Le tribunal de la jeunesse fixe, après enquête sur la solvabilité des intéressés la part contributive des mineurs et des personnes qui leur doivent des aliments, dans les frais d'entretien, d'éducation et de traitement résultant des mesures qu'il prononce.

Ces décisions sont susceptibles d'appel et de révision.

La violation des obligations imposées par ces décisions est punie d'un emprisonnement de huit jours à six mois et

nationale opvoeding behoort, een ambtenaar van het Ministerie tot wiens bevoegdheid de volksgezondheid en de gezinszorg behoort, alsook een vertegenwoordiger van het Nationaal Werk voor Kinderwelzijn.

De leden van de commissie worden aangewezen door de Minister van Justitie na advies van zijn betrokken collega's.

De Minister van Justitie stelt nadere regels voor de werkwijze van die commissie,

Elk erkenningsdossier bevat, buiten de administratieve inlichtingen, een rapport van een rechter in de jeugdrechtbank en van de procureur des Konings van het arrondissement waar de verzoeker is gevestigd.

Art., 69.

Wanneer wordt bevonden dat de instelling niet meer voldoet aan de voorwaarden die de erkenning hebben gewettigd, kan de Minister van Justitie ze aanmanen zich, naar gelang van het geval, binnen acht dagen tot zes maanden, naar die voorwaarden te gedragen, zoniet kan hij, na raadpleging van de in het vorig artikel bedoelde commissie, de erkenning bij een met redenen omklede beslissing intrekken.

Art., 70.

Aan de Minister van Justitie wordt kennisgegeven van iedere beslissing die de jeugdrechtbanken op grond van deze wet nemen en van iedere beslissing van het jeugdbeschermingscomité.

Ten minste tweemaal per jaar doet hij de gestichten en verenigingen waar minderjarigen worden geplaatst, alsmede de minderjarigen zelf, inspecteren, door ambtenaren aan wie hij speciaal daartoe opdracht geeft,

Art., 71,

De Koning bepaalt ieder jaar de prijs per dag onderhoud en opvoeding in de Rijksgestichten.

De Koning bepaalt ieder jaar, na advies van de bij artikel 68 opgerichte commissie, het maximumbedrag van de toelagen die per dag onderhoud kunnen worden toegekend voor minderjarigen die door bemiddeling van een jeugdbeschermingscomité of een jeugdrechtbank worden uitbesteed, alsmede de voorwaarden voor het tegemoetkomen in bijzondere kosten.

Hij bepaalt onder welke voorwaarden het jeugdbeschermingscomité gelden mag beleggen.

De toelagen per dag onderhoud zijn een vast bedrag voor alle courante uitgaven.

Alle toelagen dienen uitsluitend voor het betalen van de uitgaven voor onderhoud en opvoeding van de minderjarige voor wie zij zijn toegekend. Zij worden alleen verrekend aan de natuurlijke of rechtspersoon die de minderjarige werkelijk grootbrengt. Zij worden door de Staat voorgeschooten.

Art., 72.

De jeugdrechtbank bepaalt na onderzoek van de goedgeheid der betrokkenen, de bijdrage van de minderjarigen en van de onderhoudsplichtigen ill de onderhouds-, opvoedings- en behandelingskosten die voortvloeien uit maatregelen die zij beveelt.

Deze beslissingen zijn vatbaar voor hoger beroep en herziening.

Overtreding van de verplichtingen, door die beslissingen opgelegd, wordt gestraft met gevangenisstraf van acht

d'une amende de 50 à 500 francs ou d'une de ces peines seulement.

Le recouvrement des frais mis à charge des intéressés est poursuivi à l'intervention de l'administration de l'enregistrement et des domaines, conformément aux dispositions de l'article 3 de la loi domaniale du 22 décembre 1949. L'action se prescrit par 5 ans conformément aux dispositions de l'article 2277 du Code Civil.

Art. 73.

L'affectation des rémunérations allouées aux mineurs placés en application de la présente loi est réglée, selon le cas, par le comité de protection de la jeunesse, par le tribunal de la jeunesse ou par le Ministre de la Justice.

Les sommes provenant de ces rémunérations et qui auraient été inscrites au livret de la Caisse Générale d'Epargne et de Retraite du mineur, peuvent être retirées par lui lorsqu'il a atteint l'âge de vingt et un ans.

Toutefois, le tribunal de la jeunesse peut décider à la demande du ministère public, du père ou de la mère, que le retrait susdit ne pourra avoir lieu sans l'autorisation expresse du tribunal avant que le mineur ait atteint l'âge de vingt-cinq ans. Pareille demande ne peut être introduite que pendant la minorité de l'intéressé.

Art., 74.

Le Comité de protection de la jeunesse fera visiter au moins deux fois l'an par un de ses délégués, tout mineur placé à son intervention.

Le juge a l' tribunal de la jeunesse fait au moins deux fois l'an visite à tout mineur qui fait l'objet d'une des mesures prévues à l'article 36, 3° et 4°.

A l'occasion des visites prévues aux alinéas précédents un rapport sur la situation de l'intéressé est adressé au Ministre de la Justice,

Art., 75.

Les mineurs âgés de moins de 18 ans accomplis ne peuvent assister aux audiences des cours et tribunaux que pour l'instruction et le jugement des poursuites dirigées contre eux, ou lorsqu'ils ont à déposer comme témoins et seulement pendant le temps où leur présence est nécessaire.

Art. 76.

Les autorités judiciaires et administratives ainsi que les personnes, œuvres ou organismes chargés d'apporter leur concours aux mesures prises en exécution de la présente loi doivent respecter les convictions religieuses et philosophiques et le régime linguistique des familles auxquelles les mineurs appartiennent.

TITRE IV.

DISPOSITIONS PENALES.

Art., 77.

La publication et la diffusion du compte rendu des débats des cours et tribunaux de la jeunesse par le livre,

dagen tot zes maanden en met geldboete van 50 tot 500 frank, of met een van die straffen alleen,

De invordering van de kesten die ten laste van betrokkenen komen, wordt vervolgd door bemiddeling van het bestuur der registratie en domeinen, overeenkomstig het bepaalde in artikel 3 van de domaniale wet van 22 december 1949. De vordering verjaart door verloop van 5 jaren, overeenkomstig het bepaalde in artikel 2277 van het Burgerlijk Wetboek.

Art., 73.

Het jeugdbeschermingscomité, en de jeugdrechtbank of de Minister van Justitie, al naar het geval, bepaalt welke bestemming zal worden gegeven aan het loon dat aan de ingevolge deze wet uitbestede minderjarigen wordt toegekend.

De minderjarige kan de bedragen uit dat loon die op zijn spaarboekje bij de Algemene Spaar- en Lijfrentekas mochten zijn ingeschreven, daarvan afhalen als hij eenentwintig jaar wordt.

De jeugdrechtbank kan echter, op verzoek van het openbaar ministerie, de vader of de moeder, beslissen, dat afhaling voordat de minderjarige vijftientwintig jaar is geworden niet dan met de uitdrukkelijke machtiging van de rechtbank kan geschieden. Zodanig verzoek kan alleen worden ingediend zolang de belanghebbende minderjarig is.

Art. 74.

Het jeugdbeschermingscomité doet iedere door zijn bemiddeling uitbestede minderjarige ten minste tweemaal per jaar door een van zijn afgevaardigden bezoeken.

De rechter in de jeugdrechtbank bezoekt ten minste tweemaal per jaar iedere minderjarige tegen wie een van de in artikel 36, 3° en 4° bedoelde maatregelen is genomen.

Naar aanleiding van de in de vorige leden bedoelde bezoeken wordt aan de Minister van Justitie een rapport over de toestand van betrokkene gezonden,

Art. 75.

De minderjarigen beneden de volle leeftijd van 18 jaren mogen de terechtzittingen van de hoven en rechtbanken alleen bijwonen voor het onderzoek en de berechting van de vervolgingen die tegen hen zijn ingesteld, of wanneer zij getuigenis moeten afleggen, en enkel gedurende de tijd dat hun aanwezigheid noodzakelijk is.

Art., 76.

De gerechtelijke en administratieve overheden alsmede de personen, verenigingen of instellingen die gelast zijn hun medewerking te verlenen bij de maatregelen die ter uitvoering van deze wet zijn genomen, moeten de godsdienstige en wilsgerige overtuiging en het taalstelsel eerbiedigen van de gezinnen waartoe de minderjarigen behoren.

TITEL IV.

STRAFBEPALINGEN.

Art., 77.

Publicatie en verspreiding van het verslag van de debatten voor de hoven en rechtbanken voor de jeugd door

la presse, la cinématographie, la radiophonie, la télévision ou par quelque autre manière sont interdites.

La publication et la diffusion par les mêmes procédés de texte, dessins, photographies ou images de nature à révéler l'identité des mineurs poursuivis ou qui ont fait l'objet d'une mesure prévue aux articles 36, 37, 38, 39 et 42 sont également interdites.

Les infractions au présent article sont punies d'un emprisonnement de deux mois à deux ans et d'une amende de 300 francs à 3.000 francs ou d'une de ces peines seulement.

Art. 78.

Quiconque, en dehors des cas prévus par le Code Pénal, la loi du 28 mai 1888 relative à la protection des enfants employés dans les professions ambulantes et la loi sur le travail des femmes, des adolescents et des enfants, coordonnée le 28 février 1919, a employé un mineur âgé de moins de 18 ans accomplis à des travaux qui excèdent manifestement ses forces, est puni d'une amende de 26 à 200 francs.

L'amende est appliquée autant de fois qu'il y a eu de mineurs ainsi employés, sans que la somme des peines puisse excéder 1.000 francs.

En cas de récidive dans les cinq ans à partir de la condamnation antérieure les peines sont doublées sans que le total des amendes puisse dépasser 2.000 francs.

Art., 79.

Sont punis d'un emprisonnement de huit jours à trois mois:

1^o, celui qui a fait habituellement mendier un mineur n'ayant pas 18 ans accomplis;

2^o) celui qui a procuré un mineur de moins de 18 ans à un mendiant qui s'est servi de ce mineur dans le but d'exciter la commisération publique.

En cas de récidive, la peine peut être portée au double.

Art. 80.

Sont punis, comme auteurs du fait commis par un mineur de moins de 18 ans, d'un emprisonnement d'un à sept jours et d'une amende de 1 à 25 francs ou d'une de ces peines seulement:

1^o, ceux qui, par des moyens indiqués à l'article 66, alinéas 3 et 4 du Code Pénal, ont participé à un fait qualifié contravention;

2^o) ceux qui ont participé de la même manière à un fait érigé en infraction par le Code forestier.

Art. 81.

Dans tous les cas où le mineur âgé de moins de 18 ans a commis un fait qualifié infraction et quelle que soit la mesure prise à son égard, si le fait a été facilité par un défaut de surveillance, la personne qui a la garde du mineur peut être condamnée à un emprisonnement de un à sept jours et à une amende de 1 à 25 francs ou à une de ces peines seulement, sans préjudice des dispositions du Code Pénal et des lois spéciales concernant la participation,

middel van boeken, pers. film, radio, televisie, of op enige andere wijze, zijn verboden.

Publicatie en verspreiding door dezelfde middelen van teksten, tekeningen, foto's of enigelei beelden waaruit de identiteit kan blijken van minderjarigen die vervolgd worden of tegen wie een maatregel als bedoeld in de artikelen 36, 37, 38, 39 of 42 is genomen, zijn eveneens verboden.

Overtreding van dit artikel wordt gestraft met gevangenisstraf van twee maanden tot twee jaar en met geldboete van 300 tot 3.000 frank, of met een van die straffen alleen.

Art., 78.

Hij die, buiten de gevallen vermeld in het Strafwetboek, de wet van 28 mei 1888 nopens de bescherming der kinderen gebezigd in rondreizende beroepen en de wet op de arbeid van vrouwen, jongelingen en kinderen, gecoördineerd op 28 februari 1919, een minderjarige beneden de volle leeftijd van 18 jaren bezigt voor werken die kennelijk zijn krachten te boven gaan, wordt gestraft met geldboete van 26 tot 200 frank.

De geldboete wordt zoveel malen opgelegd als er aldus minderjarigen werden tewerkgesteld, zonder dat de som van de straffen 1.000 frank mag te boven gaan.

In geval van herhaling binnen vijf jaar na de vorige veroordeling, worden de straffen verdubbeld, zonder dat het totaal bedrag van de geldboeten 2.000 frank mag overschrijden.

Art., 79.

Met gevangenisstraf van acht dagen tot drie maanden wordt gestraft:

1^o) hij die er een gewoonte van maakt een minderjarige beneden de volle leeftijd van 18 jaren te doen bedelen;

2^o) hij die een minderjarige beneden de leeftijd van 18 jaren heeft bezorgd aan een bedelaar die zich van die minderjarige heeft bediend om het openbaar medelijden op te wekken.

In geval van herhaling kan de straf worden verdubbeld,

Art., 80.

Als dader van het feit dat door een minderjarige beneden de leeftijd van 18 jaren is gepleegd, wordt gestraft, met gevangenisstraf van één dag tot zeven dagen en met geldboete van 1 tot 25 frank, of met een van die straffen alleen:

1^o) hij die door de middelen vermeld in artikel 66, derde en vierde lid, van het Strafwetboek, deelneemt aan een als overtreding omschreven feit;

2^o) hij die op dezelfde wijze deelneemt aan een feit dat het Boswetboek als misdrijf stelt.

Art., 81.

In alle gevallen waarin een minderjarige beneden de leeftijd van 18 jaren een als misdrijf omschreven feit heeft gepleegd en welke maatregel ook tegen hem is genomen, kan, indien het feit vergemakkelijkt werd door gemis aan toezicht, degene die de minderjarige onder zijn bewaring heeft, veroordeeld worden tot gevangenisstraf van één dag tot zeven dagen en tot geldboete van 1 tot 25 frank, of tot een van die straffen alleen, onverminderd de bepalingen van het Strafwetboek en van de bijzondere wetten betreffende de deelneming.

Art. 82.

Quiconque a recelé en tout ou en partie les choses obtenues par un mineur de moins de 18 ans, à l'aide d'un fait qualifié contravention, est puni d'un emprisonnement de un à sept jours et d'une amende de 1 à 25 francs ou d'une de ces peines seulement.

Art. 83.

Peut être condamnée aux peines prévues à l'article 391bis du Code Pénal., toute personne qui aura volontairement entravé la tutelle aux allocations familiales:

- a) en s'abstenant de fournir aux organismes d'allocations familiales les documents nécessaires;
- b) en faisant des déclarations fausses ou incomplètes;
- c) en modifiant l'affectation que leur aurait donnée le titulaire.

Art. 84.

Toutes les dispositions du livre I^{er} du Code Pénal., sans exception du chapitre VII et de l'article 85, sont applicables aux infractions prévues par les articles 72, 77, 78, 79 et 83 de la présente loi.

TITRE V.

DISPOSITIONS ABROGATOIRES,
MODIFICATIVES ET TRANSITOIRES.

Art. 85.

Sont abrogés:

1^{re}) la loi du 15 mai 1912 sur la protection de l'enfance, modifiée par la loi du 2 juillet 1930, l'arrêté royal du 14 août 1933, l'arrêté royal n° 301 du 30 mars 1936 les lois des 17 août et 24 décembre 1948, 20 mai 1949, 31 juillet 1952 et 30 avril 1958, à l'exception des articles 48 à 61;

2^{de}) les articles 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 28, 29, 30, 31, 32, 33, 34, 35, 36, 37, 38, 39, 40, 41, 42, 43, 44, 45, 46, 47, 48, 49, 50, 51, 52, 53, 54, 55, 56, 57, 58, 59, 60, 61, 62, 63, 64, 65, 66, 67, 68, 69, 70, 71, 72, 73, 74, 75, 76, 77, 78, 79, 80, 81, 82, 83, 84, 85, 86, 87, 88, 89, 90, 91, 92, 93, 94, 95, 96, 97, 98, 99, 100, 101, 102, 103, 104, 105, 106, 107, 108, 109, 110, 111, 112, 113, 114, 115, 116, 117, 118, 119, 120, 121, 122, 123, 124, 125, 126, 127, 128, 129, 130, 131, 132, 133, 134, 135, 136, 137, 138, 139, 140, 141, 142, 143, 144, 145, 146, 147, 148, 149, 150, 151, 152, 153, 154, 155, 156, 157, 158, 159, 160, 161, 162, 163, 164, 165, 166, 167, 168, 169, 170, 171, 172, 173, 174, 175, 176, 177, 178, 179, 180, 181, 182, 183, 184, 185, 186, 187, 188, 189, 190, 191, 192, 193, 194, 195, 196, 197, 198, 199, 200, 201, 202, 203, 204, 205, 206, 207, 208, 209, 210, 211, 212, 213, 214, 215, 216, 217, 218, 219, 220, 221, 222, 223, 224, 225, 226, 227, 228, 229, 230, 231, 232, 233, 234, 235, 236, 237, 238, 239, 240, 241, 242, 243, 244, 245, 246, 247, 248, 249, 250, 251, 252, 253, 254, 255, 256, 257, 258, 259, 260, 261, 262, 263, 264, 265, 266, 267, 268, 269, 270, 271, 272, 273, 274, 275, 276, 277, 278, 279, 280, 281, 282, 283, 284, 285, 286, 287, 288, 289, 290, 291, 292, 293, 294, 295, 296, 297, 298, 299, 300, 301, 302, 303, 304, 305, 306, 307, 308, 309, 310, 311, 312, 313, 314, 315, 316, 317, 318, 319, 320, 321, 322, 323, 324, 325, 326, 327, 328, 329, 330, 331, 332, 333, 334, 335, 336, 337, 338, 339, 340, 341, 342, 343, 344, 345, 346, 347, 348, 349, 350, 351, 352, 353, 354, 355, 356, 357, 358, 359, 360, 361, 362, 363, 364, 365, 366, 367, 368, 369, 370, 371, 372, 373, 374, 375, 376, 377, 378, 379, 380, 381, 382, 383, 384, 385, 386, 387, 388, 389, 390, 391, 392, 393, 394, 395, 396, 397, 398, 399, 400, 401, 402, 403, 404, 405, 406, 407, 408, 409, 410, 411, 412, 413, 414, 415, 416, 417, 418, 419, 420, 421, 422, 423, 424, 425, 426, 427, 428, 429, 430, 431, 432, 433, 434, 435, 436, 437, 438, 439, 440, 441, 442, 443, 444, 445, 446, 447, 448, 449, 450, 451, 452, 453, 454, 455, 456, 457, 458, 459, 460, 461, 462, 463, 464, 465, 466, 467, 468, 469, 470, 471, 472, 473, 474, 475, 476, 477, 478, 479, 480, 481, 482, 483, 484, 485, 486, 487, 488, 489, 490, 491, 492, 493, 494, 495, 496, 497, 498, 499, 500, 501, 502, 503, 504, 505, 506, 507, 508, 509, 510, 511, 512, 513, 514, 515, 516, 517, 518, 519, 520, 521, 522, 523, 524, 525, 526, 527, 528, 529, 530, 531, 532, 533, 534, 535, 536, 537, 538, 539, 540, 541, 542, 543, 544, 545, 546, 547, 548, 549, 550, 551, 552, 553, 554, 555, 556, 557, 558, 559, 560, 561, 562, 563, 564, 565, 566, 567, 568, 569, 570, 571, 572, 573, 574, 575, 576, 577, 578, 579, 580, 581, 582, 583, 584, 585, 586, 587, 588, 589, 590, 591, 592, 593, 594, 595, 596, 597, 598, 599, 600, 601, 602, 603, 604, 605, 606, 607, 608, 609, 610, 611, 612, 613, 614, 615, 616, 617, 618, 619, 620, 621, 622, 623, 624, 625, 626, 627, 628, 629, 630, 631, 632, 633, 634, 635, 636, 637, 638, 639, 640, 641, 642, 643, 644, 645, 646, 647, 648, 649, 650, 651, 652, 653, 654, 655, 656, 657, 658, 659, 660, 661, 662, 663, 664, 665, 666, 667, 668, 669, 670, 671, 672, 673, 674, 675, 676, 677, 678, 679, 680, 681, 682, 683, 684, 685, 686, 687, 688, 689, 690, 691, 692, 693, 694, 695, 696, 697, 698, 699, 700, 701, 702, 703, 704, 705, 706, 707, 708, 709, 710, 711, 712, 713, 714, 715, 716, 717, 718, 719, 720, 721, 722, 723, 724, 725, 726, 727, 728, 729, 730, 731, 732, 733, 734, 735, 736, 737, 738, 739, 740, 741, 742, 743, 744, 745, 746, 747, 748, 749, 750, 751, 752, 753, 754, 755, 756, 757, 758, 759, 760, 761, 762, 763, 764, 765, 766, 767, 768, 769, 770, 771, 772, 773, 774, 775, 776, 777, 778, 779, 780, 781, 782, 783, 784, 785, 786, 787, 788, 789, 790, 791, 792, 793, 794, 795, 796, 797, 798, 799, 800, 801, 802, 803, 804, 805, 806, 807, 808, 809, 810, 811, 812, 813, 814, 815, 816, 817, 818, 819, 820, 821, 822, 823, 824, 825, 826, 827, 828, 829, 830, 831, 832, 833, 834, 835, 836, 837, 838, 839, 840, 841, 842, 843, 844, 845, 846, 847, 848, 849, 850, 851, 852, 853, 854, 855, 856, 857, 858, 859, 860, 861, 862, 863, 864, 865, 866, 867, 868, 869, 870, 871, 872, 873, 874, 875, 876, 877, 878, 879, 880, 881, 882, 883, 884, 885, 886, 887, 888, 889, 890, 891, 892, 893, 894, 895, 896, 897, 898, 899, 900, 901, 902, 903, 904, 905, 906, 907, 908, 909, 910, 911, 912, 913, 914, 915, 916, 917, 918, 919, 920, 921, 922, 923, 924, 925, 926, 927, 928, 929, 930, 931, 932, 933, 934, 935, 936, 937, 938, 939, 940, 941, 942, 943, 944, 945, 946, 947, 948, 949, 950, 951, 952, 953, 954, 955, 956, 957, 958, 959, 960, 961, 962, 963, 964, 965, 966, 967, 968, 969, 970, 971, 972, 973, 974, 975, 976, 977, 978, 979, 980, 981, 982, 983, 984, 985, 986, 987, 988, 989, 990, 991, 992, 993, 994, 995, 996, 997, 998, 999, 1000.

3^{de}) l'article 4, alinéa 2, de la loi du 28 mai 1888 relative à la protection des enfants employés dans les professions ambulantes.

Art. 86.

§ 1^{er}. -- A l'article 348 du Code Civil, les mots «et celles de la loi du 15 mai 1912 sur la protection de l'enfance», sont remplacés par les mots «et celles de la loi relative à la protection de la jeunesse».

§ 2. -- A l'article 369bis du Code Pénal., les mots «en vertu de la loi sur la protection de l'enfance» sont remplacés par les mots «en vertu de la loi relative à la protection de la jeunesse».

§ 3. -- Aux articles 225 et 226 de la loi du 18 juin 1869 sur l'organisation judiciaire, modifiés par la loi du 31 juillet 1952, les mots «juge d'appel des enfants» et «juge des enfants» sont remplacés respectivement par les mots «conseiller à la Cour de la jeunesse» et «juge au tribunal de la jeunesse».

Art. 82.

Hij die geheel of gedeeltelijk de zaken heeft die een minderjarige beneden de leeftijd van 18 jaren door middel van een als overtreding omschreven feit heeft verkregen, wordt gestraft met gevangenisstraf van één dag tot zeven dagen en met geldboete van 1 tot 25 frank, of met een van die straffen alleen.

Art. 83.

Tot de straffen, bepaald in artikel 391bis van het Strafwetboek, kan ieder worden veroordeeld die de voogdij over de kinderbijslag vrijwillig belemmert:

- a) door na te laten de nodige documenten te bezorgen aan de instellingen voor kinderbijslag;
- b) door valse of onvolledige aangiften te doen;
- c) door de bestemming die de voogd eraan gegeven heeft, te wijzigen.

Art. 84.

At de bepalingen van boek I van het Strafwetboek, hoofdstuk VII en artikel 55 niet uitgezonderd, zijn toepasselijk op de misdrijven omschreven in de artikelen 72, 77, 78, 79 en 83 van deze wet.

TITEL V.

OPHEFFINGS-, WIJZIGINGS-
EN OVERGANGSBEPALINGEN.

Art. 85.

Opgeheven worden:

1^o) de wet van 15 mei 1912 op de kindbescherming, gewijzigd bij de wet van 2 juli 1930, het koninklijk besluit van 11 augustus 1933, het koninklijk besluit n° 301 van 30 maart 1936, de wetten van 21 augustus en 24 december 1948, 20 mei 1949, 31 juli 1952 en 30 april 1958, met uitzondering van de artikelen 48 tot 61;

2^o) de artikelen 378, tweede lid, en 382, tweede lid, van het Strafwetboek;

3^o) artikel 4, tweede lid, van de wet van 28 mei 1888, nopens de bescherming der kinderen gebezigd in rondreizende beroepen.

Art. 86.

§ 1. -- In artikel 318 van het Burgerlijk Wetboek worden de woorden «en die van de wet van 15 mei 1912 op de kindbescherming» vervangen door «en die van de wet betreffende de jeugdbescherming».

§ 2. -- In artikel 369bis van het Strafwetboek worden de woorden «uit kracht van de wet op de kindbescherming» vervangen door «uit kracht van de wet betreffende de jeugdbescherming».

§ 3. -- In de artikelen 225 en 226 van de wet van 18 juni 1869 op de rechterlijke inrichting, gewijzigd bij de wet van 31 juli 1952, worden de woorden «kinderrechter in beroep» en «kinderrechter», onderscheidenlijk vervangen door «raadsheer in het Hof voor de jeugd» en «rechter in de jeugdbank».

§ 4. - A l'article 13, alinéa 2. de la loi du 5 septembre 1919 instituant l'Œuvre nationale de l'enfance, les mots «sur la réquisition duquel le juge des enfants ordonnera les mesures commandées dans l'intérêt de l'enfant. Appel de la décision du juge pourra être interjeté conformément à l'article 32 de la loi du 15 mai 1912» sont supprimés.

§ 5. - A l'article 83, alinéa 1^{er}. de la loi du 10 mars 1925 organique de l'assistance publique, les mots «au tribunal» sont remplacés par les mots «au tribunal de la jeunesse»,

§ 6. - A l'article 7. 9°, du Code électoral, les mots «de l'article 63 de la loi du 15 mai 1912 sur la protection de l'enfance» sont remplacés par les mots «de l'article 79 de la loi relative à la protection de la jeunesse»,

§ 7. - A l'article 123bis, alinéa 3. inséré par l'arrêté royal du 26 juin 1962 dans l'arrêté royal du 22 décembre 1938 prévu par la loi du 15 juillet 1937 qui étend les allocations familiales aux employeurs et aux travailleurs non salariés, les mots «le juge de paix du lieu où l'enfant est élevé» sont remplacés par les mots «le tribunal de la jeunesse de la résidence du mineur».

§ 8. - A l'article 70, alinéa 3. des lois relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés, coordonnées le 19 décembre 1939, modifié par la loi du 20 juillet 1961, les mots «le juge de paix du lieu où l'enfant est élevé» sont remplacés par les mots «le tribunal de la jeunesse de la résidence du mineur»,

§ 9. - A l'article 55, § 7, des lois sur la collation des grades académiques et le programme des examens universitaires, coordonnées le 31 décembre 1949, les mots «le juge des enfants» sont remplacés par les mots «les juges au tribunal de la jeunesse».

§ 10. - Les modifications suivantes sont apportées aux lois sur l'enseignement primaire, coordonnées le 20 août 1957 :

1° à l'article 1, alinéa 2, les mots «le juge des enfants» sont remplacés par les mots «le tribunal de la jeunesse» ;

2° au même article, alinéa 3, les mots «délégué à la protection de l'enfance» sont remplacés par les mots «délégué à la protection de la jeunesse» ;

3° à l'article 6, alinéa 1^{er}, modifié par la loi du 29 mai 1959, les mots «du juge des enfants» sont remplacés par les mots «du tribunal de la jeunesse» ;

4° à l'article 9, alinéa 2, les mots «délégué à la protection de l'enfance» sont remplacés par les mots «délégué à la protection de la jeunesse» ;

5° à l'article 11, alinéa 4, les mots «le juge des enfants aux fins d'intervention» sont remplacés par les mots «le tribunal de la jeunesse aux fins d'intervention» ;

6° à l'article 12, alinéa 1^{er}, les mots «le juge des enfants» sont remplacés par les mots «le tribunal de la jeunesse» ;

7° au même article, alinéa 8, les mots «le juge des enfants» et «loi du 15 mai 1912» sont remplacés respectivement par les mots «le tribunal de la jeunesse» et «loi relative à la protection de la jeunesse» ;

8° à l'article 12, alinéa 2, les mots «le juge des enfants» sont remplacés par les mots «le tribunal de la Jeunesse».

§ 11. - Les modifications suivantes sont apportées à la loi du 15 juillet 1960 sur la préservation morale de la jeunesse :

§ 4. - In artikel 13, tweede lid, van de wet van 5 september 1919 instellende het Nationaal Werk voor Kinderwelzijn worden geschrapt de woorden «op wiens vordering de kinderrechter de maatregelen. Door het belang van het kind genoodzaakt, voorschrijft. Van de beslissing van de rechter kan in beroep worden gegaan overeenkomstig artikel 32 der wet van 15 mei 1912».

§ 5. - In artikel 83. eerste lid, van de wet van 10 maart 1925 tot regeling van de openbare onderstand worden de woorden «tot de rechtbank» vervangen door «tot de jeugdrechtsbank»,

§ 6. - In artikel 7, 9°, van het Kieswetboek worden de woorden «van artikel 63 del' wet van 15 mei 1912 op de kinderbescherming» vervangen door «van artikel 79 van de wet betreffende de jeugdbescherming».

§ 7. - In artikel 123bis, derde lid, door het koninklijk besluit van 26 juni 1962 ingevoegd in het koninklijk besluit van 22 december 1938, voorzien bij de wet van 10 juni, 1937 houdende uitbreiding van de kindertoelagen tot de werkgevers en tot de niet-loontrekkende arbeiders, worden de woorden «de vrederechter van de plaats waar het kind wordt grootgebracht» vervangen door «de jeugdrechtsbank van de verblijfplaats van de minderjarige»,

§ 8. - In artikel 70, derde lid, van de wetten betreffende de kinderbijslag voor loontrekkenden, gecoördineerd op 19 december 1939, gewijzigd bij de wet van 20 juli 1961, worden de woorden «de vrederechter van de plaats waar het kind wordt grootgebracht» vervangen door «de jeugdrechtsbank van de verblijfplaats van de minderjarige».

§ 9. - In artikel 55, § 7, van de wetten op de toekenning van de academische graden en het programma van de universitaire examens, gecoördineerd op 31 december 1949, worden de woorden «de kinderrechter» vervangen door «de rechters in de jeugdrechtsbank».

§ 10. - In de wetten op het lager onderwijs, gecoördineerd op 20 augustus 1957, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in artikel 5, tweede lid, worden de woorden «de kinderrechter» vervangen door «de jeugdrechtsbank» ;

2° in hetzelfde artikel, derde lid, worden de woorden «afgevaardigde ter kinderbescherming» vervangen door «afgevaardigde bij de jeugdbescherming» ;

3° in artikel 6, eerste lid, gewijzigd bij de wet van 29 mei 1959, worden de woorden «van de kinderrechter» vervangen door «van de jeugdrechtsbank» ;

4° in artikel 9, tweede lid, worden de woorden «afgevaardigde ter kinderbescherming» vervangen door «afgevaardigde bij de jeugdbescherming» ;

5° in artikel 11, vierde lid, worden de woorden «de kinderrechter, met de opdracht in te grijpen» vervangen door «de jeugdrechtsbank, met de opdracht in te grijpen» ;

6° in artikel 12, eerste lid, worden de woorden «de kinderrechter» vervangen door «de jeugdrechtsbank» ;

7° in hetzelfde artikel, achtste lid, worden de woorden «de kinderrechter» en «wet van 15 mei 1912» onderscheidenlijk vervangen door «de jeugdrechtsbank» en «wet betreffende de jeugdbescherming» ;

8° in artikel 12, zesde lid, worden de woorden «de kinderrechter» vervangen door «de jeugdrechtsbank» ;

§ 11. - In de wet van 15 juli 1960 tot zedelijke bescherming van de jeugd worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1. L'article 7 est remplacé par la disposition suivante:

« Article 7. - Le mineur qui contrevient à l'article 1^{er} peut être déféré au tribunal de la jeunesse qui peut, à son égard, prendre l'une des mesures prévues à l'article 36, 1^o, 2^o et 3^o, de la loi relative à la protection de la jeunesse ».

2. A l'article 9, alinéa 1^{er}, les mots « délégués à la protection de l'enfance auprès des juridictions des enfants » sont remplacés par « délégués permanents à la protection de la jeunesse ».

Art. 87.

La présente loi est appliquée par les juridictions qu'elle crée aux faits et aux situations antérieures au jour de son entrée en vigueur lorsque les juridictions compétentes avant cette entrée en vigueur n'en ont pas été saisies.

Art. 88.

Les juges des enfants continuent à connaître, conformément aux dispositions de la loi du 15 mai 1912, des procédures dont ils étaient saisis en vue de l'application d'une des mesures prévues par la dite loi avant rentrée en vigueur de la présente loi; il en est de même pour les juges d'appel des enfants.

Art. 89.

Par dérogation aux articles 13 et 11 de la loi du 15 mai 1912, le juge des enfants et le juge d'appel des enfants sont autorisés, dès la publication de la présente loi, à prononcer une réprimande, même si l'état habituel de mendicité ou de vagabondage du mineur est établi ou si le mineur, par son inconduite ou son indiscipline, donne de graves sujets de mécontentement à ses parents, à ses tuteurs ou aux personnes qui en ont la garde.

Art. 90.

Le tribunal de la jeunesse devient compétent à l'égard des mineurs qui font l'objet d'une mesure prise par les juridictions de l'enfance par application des articles 13 à 19 et 22 de la loi du 15 mai 1912 ou qui sont placés sous le régime de la liberté surveillée en vertu de cette loi.

Il devient également compétent à l'égard des mineurs dont le père ou la mère a été déchu de la puissance paternelle.

Les mesures de placement prises à l'égard des mineurs visés aux deux alinéas précédents sont, d'après leur nature, assimilées à l'une de celles prévues par la présente loi.

Si cette assimilation est contestée, le tribunal de la jeunesse statue à ce sujet.

La mise à la disposition du Gouvernement est assimilée à une incarcération dans un établissement pénitentiaire.

Art. 91.

Les personnes désignées avant l'entrée en vigueur de la présente loi, par application de l'article 5 de la loi du 15

1. Artikel 7 wordt door de volgende bepaling vervangen:

« Artikel 7. - De minderjarige die artikel lovertreedt, kan voor de jeugdrechtbank worden gebracht. die te zijnen opzichte een van de maatregelen bepaald in artikel 36, 1^o, 2^o en 3^o van de wet betreffende de jeugdbescherming kan treffen. »

2^o In artikel 9, eerste lid, worden de woorden « afgevaardigden ter kinderbescherming bij de kinderrechtbanken » vervangen door « vaste afgevaardigden bij de jeugdbescherming ».

Art. 87.

Deze wet wordt door de gerechten die zij opricht, toegepast op feiten en toestanden die werden gepleegd of bestonden vóór de dag waarop zij in werking treedt, wanneer de zaak niet reeds aanhangig is bij de gerechten die vóór die inwerkingtreding bevoegd waren.

Art. 88.

De kinderrechtters blijven overeenkomstig de bepalingen van de wet van 15 mei 1912 kennis nemen van de rechtsplegingen die bij hen aanhangig gemaakt waren met het oog op de toepassing, vóór het van kracht worden van deze wet, van een van de maatregelen bepaald bij de wet van 15 mei 1912; hetzelfde geldt voor de kinderrechtters in beroep.

Art. 89.

In afwijking van de artikelen 13 en 14 van de wet van 15 mei 1912, zijn de kinderrechtter en de kinderrechtter in beroep ertoe gemachtigd, zodra deze wet is bekendgemaakt, een berisping uit te spreken, zelfs als het vaststaat dat de minderjarige van bedelarij of landloperij een gewoonte maakt of als de minderjarige door wangedrag of onbuiszaamheid aan zijn ouders, voogden of degenen die hem onder hun bewaring hebben, ernstige redenen tot ontevredenheid geeft.

Art. 90.

De jeugdrechtbank wordt bevoegd ten aanzien van de minderjarigen tegen wie de kinderrechtbanken een maatregel hebben genomen ingevolge de artikelen 13 tot 19 en 22 van de wet van 15 mei 1912, of die op grond van die wet uitbesteed zijn onder het stelsel van de vrijheid onder toezicht.

Zij wordt eveneens bevoegd ten aanzien van de minderjarigen wier vader of moeder van de ouderlijke macht is onttrokken.

De uitbestedingsmaatregelen die ten aanzien van de minderjarigen, bedoeld in de twee vorige leden, zijn genomen, worden, naar hun aard, gelijkgesteld met een van de maatregelen bedoeld in deze wet.

Indien deze gelijkstelling wordt betwist, doet de jeugdrechtbank daarover uitspraak.

De stelling ter beschikking van de Regering wordt gelijkgesteld met opsluiting in een strafinrichting.

Art. 91.

Zij die, vóór de inwerkingtreding van deze wet, zijn aangewezen op grond van artikel 5 van de wet van 15 mei

mai 1912, ou, en cas de déchéance de la mère, le père, sont considérés comme désignés en vertu de la présente loi.

Art. 92.

Les délégués permanents à la protection de l'enfance sont maintenus en fonction et prennent le titre de « ~~délé-~~gués permanents à la protection de la jeunesse ».

Ils sont soumis au statut des agents de l'Etat.

Art. 93.

Les établissements qui recueillent actuellement d'une façon habituelle des mineurs en application de la loi du 15 mai 1912, disposent d'un délai de trois ans à partir de la publication au *Moniteur Belge* de l'arrêté royal prévu par la présente loi, pour demander leur agrégation.

Donné à Bruxelles, le 12 septembre 1963.

1912 of, ingeval de moeder ontzet is, de vader, worden geacht te zijn aangewezen op grond van deze wet,

Art. 92.

De vaste afgevaardigden bij de kinderbescherming blijven in functie en krijgen de titel van « vaste afgevaardigde bij de jeugdbescherming ».

Zij zijn onderworpen aan het statuut van het Rijkspersoneel.

Art. 93.

De instellingen die thans gewoonlijk minderjarigen opnemen bij toepassing van de wet van 15 mei 1912 beschikken om hun erkenning aan te vragen over een termijn van drie jaren te rekenen van de bekendmaking in het *Belgisch Steetsblad* van het in deze wet bedoelde koninklijk besluit.

Gegeven te Brussel, 12 september 1963.

BAUDOUIN.

PAR LE ROI,

Le Ministre de la Justice,

VAN KONINGSWEGE:

De Minister van Justitie,

P. VERMEYLEN.